叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 33 }
{ - }

{33}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət] [siː] .
SIGNALLING AT SEA .
信号传导 在 海 .

海上信号。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [fɜːrz] .
THE LAND OF FURS .
这 土地 的 毛皮 .

毛皮之乡。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɑːgəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

- [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] .
' IN AT THE DEATH .
- 在 在 这 死亡 .

“临终之际。”

- [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
' **OCCASIONAL NOTES .**
- 偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['bɒnɪ] [draɪf] .
BONNIE DRYFE .
邦妮 德莱夫 .

邦妮·德莱夫。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 107 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 107 期——第 107 卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 16 , 1886 .
周六 , 一月 - , - .

1886年1月16日，星期六。

['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət] [siː] .
SIGNALLING AT SEA .
信号传导 在 海 .

海上信号。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [məʊdz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
The wonderful improvements which have been effected in modes of communication
这 精彩的 改进 哪个 有 到过 受影响 在 模式 的 沟通
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['brɪdʒɪŋ] ['əʊvə(r)]
during the latter part of the present century have resulted in bridging over
期间 这 后者 部分 的 这 展示 世纪 有 结果 在 桥接 超过
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

本世纪后半叶通信方式的巨大进步，使得跨越空间成为可能。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt]['ɪntuː]['kləuzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnstənt]
and bringing the dwellers on this planet into closer and more constant
和 带来 这 居民 在 这 行星 进入 更近 和 更多的 持续的
[ˌɪntəkə'mjuːnjən] .
intercommunion .
圣餐互助 .

并使地球上的居民进行更紧密、更频繁的交流。

[ˌsʌbmə'riːn] ['keɪblz] , ['teligrɑːf, -græf] ,
Submarine cables , telegraphs ,
潜艇 电缆 , 电报 ,

海底电缆、电报

[ænd; ənd] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [hæv; həv] [i:tʃ] [kən'trɪbju:tɪd] [ðeə(r)] [eɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [pʌks]

and	telephones	have	each	contributed	their	aid	towards	the	realisation	of	Puck's
和	电话	有	每个	贡献	他们的	援助	向	这	实现	的	冰球

[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] - [ə; eɪ] ['gɜ:dl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:θ] ;

idea	of	putting	'	a	girdle	round	the	earth	;
主意	的	推杆	-	一个	腰带	圆形的	这	地球	;

电话也各自为实现帕克"给地球套上一个环"的想法做出了贡献;

- [ænd; ənd] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] [hæz; həz] [bi:n]

'	and	,	as	might	have	been	expected	,	the	inventive	faculty	has	been
-	和	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	这	富有创造力的	学院	有	到过

[daɪ'rɛktɪd] ,

directed	,
指导	,

不出所料，创造力被引导到了.....

[ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [æt; ət] [li:st] ,

in	some	measure	at	least	,
在	一些	措施	在	至少	,

至少在某种程度上是这样。

[tə'wɔ:dz] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðəʊz] - [hu:] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [ʃɪps] - [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð]

towards	enabling	those	'	who	go	down	to	the	sea	in	ships	'	to	communicate	with
向	使能	那些	-	WHO	去	向下	到	这	海	在	船舶	-	到	交流	和

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['haɪweɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [fə'sɪləti] [æz; əz] [mait] [bi:; bi] [faʊnd] ['præktɪkəbl]

each	other	on	the	ocean	highways	with	such	facility	as	might	be	found	practicable
每个	其他	在	这	海洋	高速公路	和	这样的	设施	作为	可能	是	成立	切实可行的

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['veərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əb'teɪn] [æt; ət] [si:] .

under	the	ever	-	varying	conditions	which	obtain	at	sea	.
在下面	这	曾经	-	变化	状况	哪个	获得	在	海	.

使那些"乘船出海"的人能够在海上航线上尽可能方便地相互交流，以应对海上不断变化的情况。

[æt; ət] [nəʊ] ['veri] [rɪ'məʊt] [deɪt] ,

At	no	very	remote	date	,
在	不	非常	偏僻的	日期	,

在不久的将来，

[ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪpmɑ:stə] [hu:] [mait] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [kən'veɪ]

the	appliances	at	the	command	of	a	shipmaster	who	might	desire	to	convey
这	电器	在	这	命令	的	一个	船长	WHO	可能	欲望	到	传达

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['ves(ə)l] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] [lʌŋz]

a	request	to	a	passing	vessel	consisted	mainly	of	a	pair	of	strong	lungs
一个	要求	到	一个	通过	血管	由.....组成	主要	的	一个	一对	的	强的	肺

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] .

and	a	speaking	-	trumpet	.
和	一个	请讲	-	喇叭	.

船长若想向过往船只传达请求，所能使用的工具主要只有一副强壮的肺和一个扩音器。

[ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ə'temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæŋk]

A	variation	was	occasionally	attempted	by	the	introduction	of	a	plank
一个	变化	曾是	偶尔	尝试过	经过	这	介绍	的	一个	板

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] .

and	a	lump	of	chalk	.
和	一个	块	的	粉笔	.

有时人们会尝试加入一块木板和一块粉笔，以此来改变游戏规则。

[ðə; ðiː]['raɪtə(r)] [ri'membə] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [brɪg][ɪn][ðə; ðiː] [saʊθ] [ət'læntɪk] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]

The	writer	remembers	having	seen	an	English	brig	in	the	South	Atlantic	,	during	a
这	作家	记得	拥有	已见	一个	英语	布里格	在	这	南	大西洋	,	期间	一个

[strɒŋ] [geɪl] ,

strong	gale	,
强的	大风	,

作者记得曾在南大西洋的一场强风暴中见过一艘英国双桅帆船。

[ə'tempt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['frɪgət] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː] [brɪgz]

attempting	to	convey	to	a	stately	frigate	an	intimation	that	the	brig's
尝试	到	传达	到	一个	庄严	护卫舰	一个	暗示	那	这	布里格的

[krə'nɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

chronometer	was	broken	,
计时器	曾是	破碎的	,

试图向一艘庄严的护卫舰传达一个信息：这艘双桅帆船的计时器坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːðiː] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] [siː] , [ɪn][mɔː(r)]

and	that	,	in	consequence	,	her	worthy	captain	was	at	sea	,	in	more
和	那	,	在	结果	,	她	值得	队长	曾是	在	海	,	在	更多的

['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

senses	than	one	.
感官	比	一	.

因此，她那位值得尊敬的船长在海上漂泊了，这在很多方面都是如此。

[ðə; ðiː][brɪg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː][wɪnd] , [breɪst] [ʌp][ɒn][ðə; ðiː] [pɔːt] [tæk] ,

The	brig	,	which	had	been	running	before	the	wind	,	braced	up	on	the	port	tack	,
这	布里格	,	哪个	有	到过	跑步	前	这	风	,	支撑	向上	在	这	港口	钉	,

那艘原本顺风航行的双桅帆船，突然转向左舷。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['frɪgəts] [stɜːn] [æz; əz][wɒz; wəz] [diːmd] ['pruːd(ə)nt]['ʌndə(r)]

and	ran	as	close	under	the	frigate's	stern	as	was	deemed	prudent	under
和	跑	作为	关闭	在下面	这	护卫舰的	船尾	作为	曾是	被认为	谨慎	在下面

[ðə; ðiː] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

在当时的情况下，尽可能靠近护卫舰的船尾航行。

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['weðə(r)] [meɪn] ['rɪgɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

The	captain	,	clinging	to	the	weather	main	rigging	with	one	hand	,
这	队长	,	依恋	到	这	天气	主要的	索具	和	一	手	,

船长一手紧紧抓住主桅索具，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] ,

and	using	the	other	as	a	speaking	-	trumpet	,
和	使用	这	其他	作为	一个	请讲	-	喇叭	,

并利用另一方作为扩音器，

[jeld] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [met][ðə; ðiː] [feɪt] [ɒv; əv][məʊst] ['ʌtərəns] ['ʌndə(r)]

yelled	forth	a	sentence	or	two	which	met	the	fate	of	most	utterances	under
大喊	前进	一个	句子	或者	二	哪个	遇见	这	命运	的	最多	话语	在下面

['sɪmələ(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] .

similar	conditions	.
相似的	状况	.

他大声喊出一两句话，结果和大多数在类似情况下说的话一样，都石沉大海。

- [aɪ] - — - [ɒv; əv] - — [ænd; ənd] - [ðə; ðiː] - [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθfəli] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

'	I	'	—	'	of	'	—	and	'	the	'	were	faithfully	re	-	echoed	from	the
-	我	-	—	-	的	-	—	和	-	这	-	是	忠实	关于	-	回声	从	这

['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['frɪgəts] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

hollow	of	the	frigate's	mainsail	,
空洞的	的	这	护卫舰的	主帆	,

“我”、“的”和“这”这几个字忠实地从护卫舰主帆的空洞中回荡出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]

but	the	vital	words	of	the	message	were	borne	away	on	the	wings	of
但	这	必不可少的	字	的	这	信息	是	出生	离开	在	这	翅膀	的

[ðə; ði] [geɪl] .

the	gale	.
这	大风	.

但信息的关键内容却被狂风吹散了。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'tempt] [feɪld] ;

A	similar	attempt	failed	;
一个	相似的	试图	失败的	;

类似的尝试失败了;

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)][tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [tʃɔːk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn]

and	finally	it	occurred	to	the	skipper	to	write	with	chalk	upon	a	tarpaulin
和	最后	它	发生	到	这	船长	到	写	和	粉笔	之上	一个	篷布

[hætʃ] - ['kʌvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ,

hatch	-	cover	the	words	,
孵化	-	覆盖	这	字	,

最后，船长想到用粉笔在帆布舱盖上写下这样的话:

- [krə'nɒmɪtə(r)] [smæʃt] , [baʊnd] ['teɪb(ə)l] [beɪ] .

'	Chronometer	smashed	,	bound	Table	Bay	.
-	计时器	粉碎	,	边界	桌子	湾	.

天文钟被砸碎，运往桌湾。

- [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ledʒənd][wɒz; wəz] [ig'zibitid] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][fɔː(r); fə(r)]

'	The	tarpaulin	with	the	foregoing	legend	was	exhibited	over	the	side	for
-	这	篷布	和	这	前文	传奇	曾是	展出	超过	这	边	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

a	few	brief	seconds	,
一个	很少	简短的	秒	,

印有上述文字的篷布在船舷外短暂地展示了几秒钟。

[tɪl] [ə; eɪ]['fɪəsə(r)][blɑːst][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][eə(r)] ,

till	a	fiercer	blast	than	usual	whirled	it	high	in	air	,
直到	一个	更凶猛	爆炸	比	通常	旋转	它	高的	在	空气	,

直到一股比平时更猛烈的气流将它高高卷起，

[ænd; ənd] [ðen] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwəd] .

and	then	bore	it	away	to	leeward	.
和	然后	钻孔	它	离开	到	背风面	.

然后将其引向下风处。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

Fortunately	,	the	purport	of	the	writing	had	been	understood	on	board	the
幸运的是	,	这	旨趣	的	这	写作	有	到过	理解	在	木板	这

['frɪgət] ,

frigate	,
护卫舰	,

幸运的是，护卫舰上的人们都理解了这段文字的含义。

[ænd; ənd][nəʊ][taɪm][wɒz; wəz][lɒst][ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪtjuːd] ,

and	no	time	was	lost	in	displaying	a	black	board	with	the	latitude	,
和	不	时间	曾是	丢失的	在	显示	一个	黑色的	木板	和	这	纬度	,

于是立即拿出一块黑板，上面写着纬度。

['lɒŋgɪtjuːd] , [ænd; ənd][mæg'netɪk] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] [beɪ] [ɪn'skraɪbd] [ˌðeər'ɒn] .

longitude	,	and	magnetic	course	for	Table	Bay	inscribed	thereon	.
经度	,	和	磁的	课程	为了	桌子	湾	铭文	其上	.

上面刻有桌湾的经度和磁航向。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [brɪg] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊd] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] ,

Now	,	if	the	brig	had	been	provided	with	the	International	Code	of	Signals	,
现在	，如果		这	布里格	有	到过	假如	和	这	国际的	代码	的	信号	，

如果这艘双桅帆船配备了国际信号规则，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] ['heɪlɪŋ] [ɔː(r)] [baɪ]

the	trouble	and	delay	involved	in	the	attempts	to	communicate	by	hailing	or	by
这	麻烦	和	延迟	涉及	在	这	尝试	到	交流	经过	欢呼	或者	经过

['rɪt(ə)n] [saɪnz] ,

written	signs	,
书面	标志	，

通过喊叫或书写信号进行沟通所带来的麻烦和延误

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔbvieit] ; [ænd; ənd] [waɪlst] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

would	have	been	obviated	;	and	whilst	holding	on	her	course	,
会	有	到过	避免	；	和	而	保持	在	她	课程	，

本来是可以避免的；而且在坚持既定路线的同时，

[ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [flægz] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [les]

the	hoisting	of	a	few	flags	would	have	completed	the	entire	business	in	less
这	吊装	的	一个	很少	旗帜	会	有	完全的	这	全部的	商业	在	较少的

[ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

than	five	minutes	.
比	五	分钟	.

升起几面旗帜，整个过程不到五分钟就能完成。

[ðə; ði] [kəʊd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

The	Code	was	certainly	in	existence	at	the	date	referred	to	,
这	代码	曾是	当然	在	存在	在	这	日期	指	到	，

该法典在所提及的日期肯定已经存在。

[bʌt; bət] [ɪts] [juːz] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [nɔː(r)] [kəm'pʌlsəri] .

but	its	use	was	neither	general	nor	compulsory	.
但	它是	使用	曾是	两者都不	一般的	也不	强制性的	.

但它的使用既不普遍也不强制。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)]

The	peculiar	requirements	of	the	service	upon	which	ships	of	war	are
这	奇特	要求	的	这	服务	之上	哪个	船舶	的	战争	是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	，

军舰所执行任务的特殊要求，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kruːzɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [fliːts] [ɔː(r)] ['skwɔdrən] ,

and	the	practice	of	cruising	together	in	fleets	or	squadrons	,
和	这	实践	的	巡航	一起	在	舰队	或者	中队	，

以及以舰队或中队形式共同巡航的做法，

[nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bəuθ]

necessitate	the	establishment	of	a	system	of	signalling	which	shall	be	both
需要	这	建立	的	一个	系统	的	信号传导	哪个	将	是	两个都

['ræpɪd] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .

rapid	and	effective	.
迅速的	和	有效的	.

需要建立一套快速有效的信号系统。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Such	a	system	has	been	in	operation	in	the	Royal	Navy	for	many	years	.
这样的	一个	系统	有	到过	在	手术	在	这	皇家	海军	为了	许多	年	.

英国皇家海军已经使用这种系统多年了。

['nju:mərəs] [ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ['lætəli] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti]['sɪgnəl] [bʊks] ;

Numerous	modifications	have	been	made	latterly	in	the	Admiralty	signal	books	;
很多的	修改	有	到过	制成	后来	在	这	海军部	信号	图书	;

海军部信号手册后来进行了许多修改;

[ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['bi:ɪŋ] ['rendəd] ['nesəsəri] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:ltəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['wɔ:feə(r)]

those	changes	being	rendered	necessary	by	the	altered	conditions	of	naval	warfare
那些	变化	存在	渲染	必要的	经过	这	已修改	状况	的	海军	战争

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fli:t]

and	the	scientific	precision	which	is	desirable	in	the	movements	of	a	fleet
和	这	科学	精确	哪个	是	理想	在	这	移动	的	一个	舰队

[ɒv; əv] ['wɔ:ʃɪps] .

of	warships	.
的	军舰	.

由于海战形势的变化以及舰队作战行动所需的科学精确性，这些变化变得势在必行。

[æn; ən]['ædmərəl][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [hæz; həz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] [sʌtʃ] [æn; ən]

An	admiral	in	command	of	a	fleet	has	now	at	his	disposal	such	an
一个	上将	在	命令	的	一个	舰队	有	现在	在	他的	处理	这样的	一个

[ɪ'fektɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə]

effective	equipment	and	complete	organisation	as	would	enable	him	to
有效的	设备	和	完全的	组织	作为	会	使能够	他	到

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɪg'zæktɪtju:d]

manœuvre	his	ships	in	presence	of	the	enemy	with	almost	mathematical	exactitude
演习	他的	船舶	在	在场	的	这	敌人	和	几乎	数学	精确度

.

:

.

指挥舰队的海军上将现在拥有如此有效的装备和完整的组织，使他能够在敌人面前以近乎数学般的精确度操纵他的舰船。

[ðə; ði] - ['sɪgnəl] [stɑ:f] - [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn]

The	'	signal	staff	'	on	board	the	ship	which	carries	the	flag	of	the	commander	-	in
这	-	信号	职员	-	在	木板	这	船	哪个	携带	这	旗帜	的	这	指挥官	-	在

- [tʃi:f] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [p'ɜ:sənz] ,

-	chief	consists	of	about	twenty	persons	,
-	首席	由	的	关于	二十	人	,

船上悬挂总司令旗帜的"信号兵"大约由二十人组成。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

officers	and	men	,
警官	和	男人	,

军官和士兵

[hu:z] ['dju:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['ædmərəlz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

whose	duty	it	is	to	convey	the	admiral's	orders	to	the	captains	under	his
谁	责任	它	是	到	传达	这	海军上将的	订单	到	这	队长	在下面	他的

[kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði]['veərid] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

command	by	the	varied	systems	of	signalling	prescribed	for	use	in	Her
命令	经过	这	多种多样	系统	的	信号传导	规定	为了	使用	在	她

['mædʒəstiz] [ʃɪps] .

Majesty's	ships	.
陛下的	船舶	.

其职责是通过女王陛下舰船上规定的各种信号系统，将海军上将的命令传达给其指挥下的舰长们。

[ðə; ði] - [stɑ:f] - [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] - [θri:] ['wɒtʃɪz] ; - [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

The	'	staff	'	is	divided	into	'	three	watches	;	'	and	by	day	and	night	,
这	-	职员	-	是	分割	进入	-	三	手表	;	-	和	经过	天	和	夜晚	,

工作人员分为"三班倒"；按日夜轮班制。

[ɪn] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [siː] , [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] - ['lʊkaʊt] - [ɪz] [kept] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

in	harbour	and	at	sea	,	a	vigilant	'	lookout	'	is	kept	,	not	only	on	board	the
在	港口	和	在	海	,	一个	警惕的	-	瞭望台	-	是	保留	,	不是	仅有的	在	木板	这

['flægʃɪp] ,

flagship	,
旗舰	,

在港口和海上，不仅旗舰上会保持警惕的"瞭望"，其他船只也一样。

[bʌt; bət][ɒn] ['evri] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fliːt] .

but	on	every	vessel	in	the	fleet	.
但	在	每一个	血管	在	这	舰队	.

但舰队中的每艘舰艇都是如此。

[iːtʃ] [ʃɪp] [ɒn] { - }

Each	ship	on	{	34	}
每个	船	在	{	-	}

每艘船在{34}

['biːɪŋ] [kə'mɪʃənd] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɪgnəl] [bʊk] , [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]

being	commissioned	is	provided	with	a	General	Signal	Book	,	Vocabulary
存在	委托	是	假如	和	一个	一般的	信号	书	,	词汇

['sɪgnəl] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seməfɔː(r)] .

Signal	Book	,	and	a	semaphore	.
信号	书	,	和	一个	信号	.

受命人员将获得一本通用信号手册、一本信号词汇手册和一面信号旗。

[fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [læmp] , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] , [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ,

For	use	at	night	,	a	flashing	lamp	,	and	recently	,	an	electrical	apparatus	,
为了	使用	在	夜晚	,	一个	闪烁	灯	,	和	最近	,	一个	电气	设备	,

[ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] .

are	supplied	.
是	供应	.

为了方便夜间使用，配备了闪光灯，最近还配备了电气设备。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] ,

By	an	ingenious	arrangement	,
经过	一个	巧妙	安排	,

通过巧妙的安排，

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnlz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [θɪk] ['weðə(r)] [baɪ]

any	of	the	signals	contained	in	the	books	may	be	made	during	thick	weather	by
任何	的	这	信号	包含	在	这	图书	可能	是	制成	期间	厚的	天气	经过

[ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] .

the	steam	whistle	or	the	fog	-	horn	.
这	蒸汽	哨	或者	这	多雾路段	-	喇叭	.

书中记载的任何信号都可以在浓雾天气中通过汽笛或雾号发出。

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ] - [fliːt] ['nʌmbə(r)] - [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃɪp] ,

Before	putting	to	sea	,	a	'	fleet	number	'	is	assigned	to	each	ship	,
前	推杆	到	海	,	一个	-	舰队	数字	-	是	分配	到	每个	船	,

出海前，每艘船都会被分配一个"舰队编号"。

[ðə; ði]['ædmərəlz] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [nəʊ] . [wʌn] ,

the	admiral's	ship	being	No	.	1	,
这	海军上将的	船	存在	不	.	1	,

海军上将的战舰是1号舰。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nʌmbəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiːni'ɒrəti][ɒv; əv]

the	remaining	numbers	being	distributed	according	to	the	seniority	of
这	其余的	数字	存在	分布式	根据	到	这	资历	的

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kæptɪnz] .

the	respective	captains	.
这	各自	队长	.

剩余号码将根据各队长的资历进行分配。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ['wɪʃɪz] [hɪz; ɪz]['skwɒdrən][tuː; tə][seɪl][ɪn][wʌn][laɪn] , [hiː; hi] [meɪks]

If	the	commander	-	in	-	chief	wishes	his	squadron	to	sail	in	one	line	,	he	makes
如果	这	指挥官	-	在	-	首席	愿望	他的	中队	到	帆	在	一	线	,	他	制作

[ðə; ði]['sɪgnəl] ,

the	signal	,
这	信号	,

如果总司令希望他的舰队排成一列航行，他就会发出信号。

- ['sɪŋg(ə)l] ['kɒləm] [ɪn][laɪn] [ə'hed] , - [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [θriː] - ['njuːmərəl] - [flægz] .

'	Single	column	in	line	ahead	,	'	by	means	of	three	'	numeral	'	flags	.
-	单身的	柱子	在	线	前方	,	-	经过	方法	的	三	-	数字	-	旗帜	.

“下一行显示单列”，通过三个“数字”标志表示。

[ðɪs] ['sɪgnəl] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['sɪgnəl] ,

This	signal	,	like	every	other	evolutionary	signal	,
这	信号	,	喜欢	每一个	其他	进化	信号	,

这种信号，就像其他所有进化信号一样，

[ɪz] [kept] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɑːst] - [hed] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪgnəl]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'pɔːts] , - [ɔːl] ['ɑːnsə(r)d] , [sɜː(r)]

is	kept	flying	at	the	mast	-	head	until	the	signal	officer	reports	,	'	All	answered	,	sir
是	保留	飞行	在	这	桅杆	-	头	直到	这	信号	官	报告	,	-	全部	回答	,	先生

.

:

.

信号旗一直挂在桅杆顶端，直到信号官报告说：“长官，所有信号都已应答。”

- [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəlz]['sɪgnəl][ɪz] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ɪz]['sɪgnɪfaɪd] ,

'	The	fact	that	the	admiral's	signal	is	seen	and	understood	is	signified	,
-	这	事实	那	这	海军上将的	信号	是	已见	和	理解	是	表示	,

“海军上将的信号被看到并理解这一事实本身就具有象征意义。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tæktɪkl] ['ɔːdərs] , [baɪ] [iːtʃ] [ʃɪp] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][flægz] .

in	the	case	of	tactical	orders	,	by	each	ship	repeating	the	flags	.
在	这	案件	的	战术上的	订单	,	经过	每个	船	重复	这	旗帜	.

如果是战术命令，则由每艘船重复旗语。

[wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] [ə'raɪvz] [fɔː(r); fə(r)]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['flægˌʃɪps]

When	the	proper	moment	arrives	for	executing	the	movement	,	the	flagship's
什么时候	这	恰当的	片刻	到达	为了	执行	这	移动	,	这	旗舰的

['sɪgnəl][ɪz] ['swɪftli] [hɔːl] [daʊn] ,

signal	is	swiftly	hauled	down	,
信号	是	迅速地	拖拽	向下	,

当执行行动的合适时机到来时，旗舰的信号灯迅速降下。

[ðə; ði] [helmz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt] - [hɑːd]['əʊvə(r)] , - [ðə; ði] [ʃɪps] [swɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlz] [weɪk] ,

the	helms	are	put	'	hard	over	,	'	the	ships	swing	round	in	the	admiral's	wake	,
这	舵	是	放	-	难的	超过	,	-	这	船舶	摇摆	圆形的	在	这	海军上将的	唤醒	,

舵打到底，舰船在海军上将的尾流中急转弯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .

and	the	evolution	is	complete	.
和	这	进化	是	完全的	.

进化过程到此完成。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ɪz] [ɪˈfektɪd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [miːnz]

Communication	**between**	**the**	**vessels**	**of**	**the**	**fleet**	**is**	**effected**	**at**	**night**	**by**	**means**
沟通	之间	这	船只	的	这	舰队	是	受影响	在	夜晚	经过	方法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [laɪt] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [flæʃ] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

of	**the**	**flashing**	**light**	**worked**	**on**	**the**	**short**	**and**	**long**	**flash**	**principle**	**,**
的	这	闪烁	光	工作	在	这	短的	和	长的	闪光	原则	,

舰队舰船之间的夜间通讯是通过采用长短闪交替原理的闪光灯进行的。

[ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [kəˈlɑːm] , [ɑː(r)] . [en] .

invented	**by**	**Captain**	**Colomb**	**,**	**R**	**.**	**N**	**.**
发明	经过	队长	科伦布	,	拉	.	N	.

由皇家海军上尉科伦布发明

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [saɪts] [mɔː(r)] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɪn] [məʊdz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]

There	**are**	**few**	**sights**	**more**	**suggestive**	**of**	**the**	**advance**	**in**	**modes**	**of**	**communication**
那里	是	很少	景点	更多的	暗示性的	的	这	进步	在	模式	的	沟通

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [ˈfæk(ə)lti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəl] -

and	**the**	**development**	**of**	**the**	**inventive**	**faculty**	**than**	**that**	**of**	**the**	**admiral**	**'**
和	这	发展	的	这	富有创造力的	学院	比	那	的	这	上将	-

[ˈtɔːkɪŋ] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv]

talking	**'**	**to**	**his**	**captains**	**by**	**means**	**of**	**the**	**flashing**	**lamp**	**in**	**the**	**darkness**	**of**
说	-	到	他的	队长	经过	方法	的	这	闪烁	灯	在	这	黑暗	的

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈəʊʃ(ə)n] .

the	**night**	**and**	**far**	**out**	**on**	**the**	**trackless**	**ocean**	**.**
这	夜晚	和	远的	出去	在	这	无轨	海洋	.

没有什么比海军上将在漆黑的夜晚和茫茫大海上用闪光灯与他的船长们“交谈”更能体现通讯方式的进步和创造力的发展了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ˈɔːltə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskwɒdrən] .

It	**may**	**be**	**necessary**	**during**	**the**	**night**	**to**	**alter**	**the**	**course**	**of**	**the**	**squadron**	**.**
它	可能	是	必要的	期间	这	夜晚	到	改变	这	课程	的	这	中队	.

夜间可能需要改变中队的航线。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːs] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [æt; ət] [ˈsʌnset] [biː; bi] [djuː] [nɔːθ] ,

If	**the**	**course**	**indicated**	**at**	**sunset**	**be**	**due**	**north**	**,**
如果	这	课程	表明的	在	日落	是	到期的	北	,

如果日落时显示的航向为正北，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ˈɔːltə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [tuː; tə] [west] , [ɔːl] [laɪts] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

and	**it**	**be**	**required**	**to**	**alter**	**the**	**direction**	**to**	**west**	**,**	**all**	**lights**	**on**	**board**	**the**
和	它	是	必需的	到	改变	这	方向	到	西方	,	全部	灯	在	木板	这

[ˈflægʃɪp] ,

flagship	**,**
旗舰	,

旗舰上的所有灯光必须转向西行。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [laɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈkeəfəli] [əbˈskjuəd] ,

except	**the**	**flashing**	**light**	**,**	**are**	**carefully**	**obscured**	**,**
除了	这	闪烁	光	,	是	小心	模糊不清	,

除了闪光灯之外，其他一切都被仔细遮蔽了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪlɪənt] [reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [læmp] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [kənˈveɪɪŋ]

and	**the**	**brilliant**	**rays**	**of**	**a**	**solitary**	**lamp**	**leap**	**through**	**the**	**darkness**	**conveying**
和	这	杰出的	射线	的	一个	孤	灯	飞跃	通过	这	黑暗	传递

[ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] ,

the	**order**	**,**
这	命令	,

一盏孤灯的明亮光芒划破黑暗，传递着秩序。

- ['ɔːltə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [west] .
' **Alter** **course** **to** **west** **.**
- 改变 课程 到 西方 .

向西改变航向。

- [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪgnəl] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['veərid] [ænd; ənd]
' **The** **instructions** **contained** **in** **the** **General** **Signal** **Book** **are** **varied** **and**
- 这 指示 包含 在 这 一般的 信号 书 是 多种多样 和

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] .
comprehensive **.**
综合的 .

《通用信号手册》中所包含的指令种类繁多，内容全面。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['seprət] ['sɪgnlz] ,
Upwards **of** **a** **thousand** **separate** **signals** **,**
向上 的 一个 千 分离 信号 ,

多达一千多个独立信号，

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['evri] ['prɒbəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]
adapted **to** **every** **probable** **change** **of** **condition** **and** **circumstance** **in** **times** **of**
改编 到 每一个 可能 改变 的 状况 和 环境 在 时代 的

[piːs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
peace **and** **in** **the** **exigences** **of** **battle** **,**
和平 和 在 这 紧急情况 的 战斗 ,

能够适应和平时期和战争时期各种可能出现的情况和环境变化。

[ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪsli] [set] [fɔːθ] ,
are **concisely** **set** **forth** **,**
是 简洁地 放 前进 ,

简明扼要地阐述如下：

['evri] ['tæktɪkl] ['ɔːdə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [baɪ] ['daɪəˌgræm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]
every **tactical** **order** **being** **elucidated** **by** **diagrams** **showing** **the** **direction** **to** **be** **taken**
每一个 战术上的 命令 存在 阐明 经过 图表 显示 这 方向 到 是 已采取

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [baɪ] [iːtʃ] [ʃɪp] .
and **the** **position** **to** **be** **assumed** **by** **each** **ship** **.**
和 这 位置 到 是 假定 经过 每个 船 .

每一项战术指令都通过图表加以阐明，显示每艘舰船应采取的方向和应占据的位置。

[ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ['sɪgnəl] [bʊk] , [æz; əz] [ɪts] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] , [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
The **Vocabulary** **Signal** **Book** **,** **as** **its** **name** **indicates** **,** **is** **a** **sort** **of**
这 词汇 信号 书 , 作为 它是 姓名 表示 , 是 一个 种类 的

['dɪkʃən(ə)ri] ,
dictionary **,**
字典 ,

《词汇信号手册》顾名思义，是一本词典。

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leksɪkən] , [æz; əz] [nɒt] ['əʊnli] [wɜːdz] [ɪn]
but **possessing** **also** **the** **character** **of** **a** **lexicon** **,** **as** **not** **only** **words** **in**
但 拥有 还 这 特点 的 一个 词汇 , 作为 不是 仅有的 字 在

[ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] ,
alphabetical **order** **,**
按字母顺序排列 命令 ,

但它也具有词典的特征，因为其中的单词不仅按字母顺序排列，

[bʌt; bət] ['freɪzɪz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['hedɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [mə'θɒdɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .
but **phrases** **under** **their** **proper** **heading** **,** **are** **methodically** **arranged** **in** **its** **pages** **.**
但 短语 在下面 他们的 恰当的 标题 , 是 有条不紊 安排 在 它是 页面 .

但是，书中的短语都按照其正确的标题进行了系统排列。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] - ['ædmərəl] , - [wɪtʃ] [wɜːd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] -

For	example	,	under	the	heading	of	'	Admiral	,	'	which	word	is	represented	in	'
为了	例子	,	在下面	这	标题	的	-	上将	,	-	哪个	单词	是	代表	在	-

[flæg]['læŋgwɪdʒ] - [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [viː] . ,

flag	language	'	by	A	.	H	.	V	.	,
旗帜	语言	-	经过	一个	.	H	.	V	.	,

例如，在"海军上将"这一标题下，哪个词在"旗帜语言"中由 AHV 表示?

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , - ['ædmərəl] [dɪ'zaɪr] , -

will	be	found	,	'	Admiral	desires	,	'
将要	是	成立	,	-	上将	欲望	,	-

将会发现，"海军上将的愿望"，

- ['ædmərəl][ɪn'tendz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'naʊnsmənt] ,

'	Admiral	intends	,	'	and	the	cheerful	announcement	,
-	上将	意图	,	-	和	这	快乐	公告	,

"海军上将打算....."，以及这令人振奋的宣布。

- ['ædmərəl] [rɪ'kwests] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .

'	Admiral	requests	the	pleasure	of	your	company	to	dinner	.
-	上将	请求	这	乐趣	的	你的	公司	到	晚餐	.

海军上将诚挚邀请您共进晚餐。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɪstəm]

'	It	will	be	seen	from	the	foregoing	observations	that	the	signal	system
-	它	将要	是	已见	从	这	前文	观察	那	这	信号	系统

[ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ə'prəʊtʃɪz] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)]

adopted	in	the	Royal	Navy	approaches	as	near	to	perfection	as	is	possible	under
已采用	在	这	皇家	海军	方法	作为	靠近	到	完美	作为	是	可能的	在下面

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

the	circumstances	;
这	情况	;

从以上观察可以看出，皇家海军采用的信号系统在当时的条件下已经接近完美;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ə'rəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl]

and	therefore	,	when	the	occasion	arose	for	a	revision	of	the	mercantile
和	所以	,	什么时候	这	场合	出现	为了	一个	修订	的	这	商业

['sɪgnəl][kəʊd] ,

signal	code	,
信号	代码	,

因此，当需要修订商船信号规则时，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [hæd; həd]

the	Committee	appointed	by	the	Board	of	Trade	for	that	purpose	had
这	委员会	任命	经过	这	木板	的	贸易	为了	那	目的	有

[rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] [kəʊdz] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊd] [ɒv; əv]

recourse	to	the	Admiralty	Codes	as	a	basis	for	the	International	Code	of
追索权	到	这	海军部	代码	作为	一个	基础	为了	这	国际的	代码	的

['sɪgnlz] ,

Signals	,
信号	,

为此目的而由贸易委员会任命的委员会以海军法典为基础制定了国际信号规则。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

which	is	now	used	by	most	of	the	maritime	countries	of	the	world	.
哪个	是	现在	用过的	经过	最多	的	这	海上	国家	的	这	世界	.

目前世界上大多数沿海国家都在使用这种方法。

[ðɪs] [kəʊd] [ɪz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sɪgnəl]

This	Code	is	the	universal	means	of	communication	between	the	ships	and	signal
这	代码	是	这	普遍的	方法	的	沟通	之间	这	船舶	和	信号

['steɪʃnz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

stations	of	all	nations	.
车站	的	全部	国家	.

该规则是各国船舶和信号站之间通用的通信方式。

[trænsˈleɪʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['ɪtəli] , ['ɒstriə] , ['denmɑːk]

Translations	of	it	have	been	made	by	France	,	Germany	,	Italy	,	Austria	,	Denmark
翻译	的	它	有	到过	制成	经过	法国	,	德国	,	意大利	,	奥地利	,	丹麦

, ['hɒlənd] ,

,	Holland	,
,	荷兰	,

法国、德国、意大利、奥地利、丹麦、荷兰都曾翻译过这部作品。

[speɪn] , ['pɔːtʃʊgl] , ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɔːweɪ] .

Spain	,	Portugal	,	Sweden	,	and	Norway	.
西班牙	,	葡萄牙	,	瑞典	,	和	挪威	.

西班牙、葡萄牙、瑞典和挪威。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

The	captain	of	a	British	vessel	being	desirous	of	conveying	a	message	to
这	队长	的	一个	英国	血管	存在	渴望	的	传递	一个	信息	到

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [ʃɪp] ,

an	Italian	ship	,
一个	意大利语	船	,

一艘英国船只的船长想要向一艘意大利船只传递信息，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[meɪ] [duː; də] [səʊ] [baɪ] ['sɪmpli] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [flægz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

may	do	so	by	simply	hoisting	the	flags	indicating	the	letters	which	are	found
可能	做	所以	经过	简单地	吊装	这	旗帜	表明	这	信件	哪个	是	成立

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊd] ;

opposite	the	words	that	express	his	meaning	in	the	Code	;
对面的	这	字	那	表达	他的	意义	在	这	代码	;

可以通过升起与法典中表达其含义的词语相对的字母的旗帜来做到这一点；

[ænd; ənd] , ['sɪməlɪ] , ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['eni] [ˌnæʃə'nælətɪ] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]

and	,	similarly	,	vessels	of	any	nationality	may	communicate	with	the	utmost
和	,	相似地	,	船只	的	任何	国籍	可能	交流	和	这	极致

[fə'sɪlətɪ] ,

facility	,
设施	,

同样，任何国籍的船舶都可以极其便利地进行通信。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [səʊ] ['sɪgnəlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] ['læŋgwɪdʒ]

although	the	parties	so	signalling	may	be	totally	unacquainted	with	any	language
虽然	这	各方	所以	信号传导	可能	是	完全	不熟悉的	和	任何	语言

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] .

but	their	own	.
但	他们的	自己的	.

尽管发出此信号的各方可能完全不懂除自身语言以外的任何其他语言。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , [ˌeɪ'tiːn] [flægz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊd][ɑː(r); ə(r)]

For	signalling	purposes	,	eighteen	flags	and	a	copy	of	the	Code	are
为了	信号传导	目的	,	十八	旗帜	和	一个	复制	的	这	代码	是

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

出于信号传递的目的，需要十八面旗帜和一份《规则》副本。

[ðə; ðɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][flægz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	combinations	which	are	possible	with	that	number	of	flags	amount	to	the
这	组合	哪个	是	可能的	和	那	数字	的	旗帜	数量	到	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][sɪks]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] ,

extraordinary	number	of	seventy	-	eight	thousand	six	hundred	and	forty	-	two	,
非凡的	数字	的	七十	-	八	千	六	百	和	四十	-	二	,

用这些旗帜可以组合出的组合数量惊人，高达七万八千六百四十二种。

['juːzɪŋ] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔː(r)][flægz][æt; ət][wʌn] [hɔɪst] .

using	two	,	three	,	and	four	flags	at	one	hoist	.
使用	二	,	三	,	和	四	旗帜	在	一	提升	.

在同一旗杆上使用两面、三面或四面旗帜。

[ðə; ðɪ] [kəʊd] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] : ([wʌn]) [briːf] ['sɪgnlz] ; ([ˌtuː'tuː]) [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]

The	Code	is	divided	into	four	parts	:	(	1	)	Brief	signals	;	(	2	)	vocabulary
这	代码	是	分割	进入	四	部分	:	(	1	)	简短的	信号	;	(	2	)	词汇

; ([θriː]) ['dɪstənt][ænd; ənd][bəʊt] ['sɪgnlz] ;

;	(	3	)	distant	and	boat	signals	;
;	(	3	)	遥远	和	船	信号	;

该规则分为四部分：（1）简短信号；（2）词汇；（3）远距离和船舶信号；

([fɔːr]) [æn; ən] [ə'pendɪks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['evri] ['ves(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ]

(	4	)	an	appendix	containing	the	distinguishing	letters	of	every	vessel	to	which
(	4	)	一个	附录	包含	这	区别	信件	的	每一个	血管	到	哪个

[ə; eɪ] [kəʊd] ['sɪgnəl][hæz; həz] [biːn] [ə'lɔtɪd] .

a	Code	signal	has	been	allotted	.
一个	代码	信号	有	到过	分配	.

（4）附录，其中包含已分配代码信号的每艘船舶的区分字母。

- ['ɜːdʒənt] ['sɪgnlz] - [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː] [flægz]['əʊnli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]

'	Urgent	signals	'	are	made	by	means	of	two	flags	only	,	and	in	the	following
-	紧迫的	信号	-	是	制成	经过	方法	的	二	旗帜	仅有的	,	和	在	这	下列的

['mænə(r)] :

manner	:
方式	:

“紧急信号”仅通过两面旗帜发出，具体方式如下：

[dʒeɪ] . [diː] . , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ; [en] . [es] . , [aɪ][hæv; həv] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ;

J	.	D	.	,	You	are	standing	into	danger	;	N	.	S	.	,	I	have	sprung	a	leak	;
J	.	D	.	,	你	是	常设	进入	危险	;	N	.	S	.	,	我	有	弹簧	一个	泄露	;

[eɪtʃ] . [em] . ,

H	.	M	.	,
H	.	M	.	,

JD，你正身处险境；NS，我漏水了；HM，

[mæn] ['əʊvəbɔːd] ; [piː] . [siː] . , [wɒnt] [ə'sɪstəns] ; ['mjuːtəni] .

Man	overboard	;	P	.	C	.	,	Want	assistance	;	mutiny	.
男人	落水	;	P	.	C	.	,	想	协助	;	兵变	.

有人落水；PC，需要帮助；叛变。

[ðə; ðɪ][skweə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpəməʊst] [flæg] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][flægz] [juːst] ,

The	square	shape	of	the	uppermost	flag	,	and	the	number	of	flags	used	,
这	正方形	形状	的	这	最上层	旗帜	,	和	这	数字	的	旗帜	用过的	,

最上方旗帜的方形形状，以及所用旗帜的数量，

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['ɜːdʒənt]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

indicate	the	urgent	character	of	the	message	,
表明	这	紧迫的	特点	的	这	信息	,

表明信息的紧急性，

[ænd; ənd][ɪts][spə'sɪfɪk] ['miːnɪŋ] [ɪz] [æsə'teind] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

and	its	specific	meaning	is	ascertained	by	reference	to	the	book	.
和	它是	具体的	意义	是	已确定	经过	参考	到	这	书	.

其具体含义可通过查阅原著来确定。

['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][taɪm] ['sɪgnlz] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [θriː]

Latitude	and	longitude	,	geographical	and	time	signals	,	are	made	by	three
纬度	和	经度	,	地理	和	时间	信号	,	是	制成	经过	三

[flægz] .

flags	.
旗帜	.

纬度和经度，地理和时间信号，由三面旗帜表示。

[ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ['mesɪdʒ] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['juːzɪŋ][fɔː(r)][flægz] , [ðʌs] : [diː] . [ɑː(r)] . [kjuː]

A	vocabulary	message	is	transmitted	by	using	four	flags	,	thus	:	D	.	R	.	Q
一个	词汇	信息	是	传输	经过	使用	四	旗帜	,	因此	:	D	.	拉	.	问

. [el] . , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['kæri] [seɪl] ,

.	L	.	,	If	you	do	not	carry	sail	,
.	L	.	,	如果	你	做	不是	携带	帆	,

词汇信息通过四个标志位传输，如下所示：DRQL，如果您没有携带帆，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːt] ['kʌmpəni] .

we	shall	part	company	.
我们	将	部分	公司	.

我们将分道扬镳。

[ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd] [ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mesɪdʒɪz]

The	vocabulary	section	of	the	Code	is	frequently	used	for	messages
这	词汇	部分	的	这	代码	是	频繁地	用过的	为了	消息

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt] ['strɪktli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['mætəz] ['mærɪtaɪm] .

which	do	not	strictly	refer	to	matters	maritime	.
哪个	做	不是	严格	参考	到	事情	海上	.

《守则》的词汇部分经常用于不严格涉及海事事项的信息。

[ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] - [ˌfeə'wel] - [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] - ['welkəm] - [meɪ] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [wɪð] [kwaɪt]

The	valedictory	'	Farewell	'	or	the	cheerful	'	Welcome	'	may	be	transmitted	with	quite
这	告别词	-	告别	-	或者	这	快乐	-	欢迎	-	可能	是	传输	和	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ðə; ði] ['pjʊəli] ['nɔːtɪk(ə)l] - [skweə(r)][jɔː(r); jə(r)] .

as	much	ease	as	the	purely	nautical	'	Square	your	mainyard	.
作为	很多	舒适	作为	这	纯粹	航海	-	正方形	你的	主船坞	.

告别的“再见”或欢快的“欢迎”可以像纯粹的航海用语“调整主桅横桁”一样轻松地传达。

- ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [mə'riːn] [ə'feəz]

'	Even	in	departments	of	human	activity	so	far	removed	from	marine	affairs
-	甚至	在	部门	的	人类	活动	所以	远的	已移除	从	海洋	事务

[æz; əz] [ɑːt] [ɔː(r)]['pɒlətɪks] ,

as	art	or	politics	,
作为	艺术	或者	政治	,

“即使在与海洋事务相去甚远的人类活动领域，例如艺术或政治，

[ðə; ði]['sɪgnəl] [kəʊd] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	Signal	Code	may	find	some	application	.
这	信号	代码	可能	寻找	一些	应用	.

信号代码或许能找到一些应用场景。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ɪn] - ,

During	the	summer	cruise	of	the	British	fleet	in	the	Mediterranean	in	1869	,
期间	这	夏天	巡航	的	这	英国	舰队	在	这	地中海	在	-	,

1869年夏季，英国舰队在地中海进行巡航期间，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [me'siːnə] ,

and	whilst	the	ships	were	steaming	through	the	Straits	of	Messina	,
和	而	这	船舶	是	蒸煮	通过	这	海峡	的	墨西拿	,

当船只驶过墨西拿海峡时，

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [flæg][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] ['stɪərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

a	steamer	flying	the	Turkish	flag	was	sighted	steering	towards	the	harbour	.
一个	汽船	飞行	这	土耳其	旗帜	曾是	目击者	转向	向	这	港口	.

有人看到一艘悬挂土耳其国旗的轮船正驶向港口。

[ðə; ði] [kəʊd] - ['penənt] - ['hɔɪstɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ensən] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

The	Code	'	pennant	'	hoisted	under	her	ensign	indicated	a	desire	to
这	代码	-	三角旗	-	吊起	在下面	她	军旗	表明的	一个	欲望	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] ;

communicate	;
交流	;

她旗帜下悬挂的“旗帜”表明了沟通的愿望；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sɪgnəl] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn]

and	on	the	signal	being	answered	from	the	flagship	of	the	commander	-	in
和	在	这	信号	存在	回答	从	这	旗舰	的	这	指挥官	-	在

- [tʃiːf] ,

-	chief	,
-	首席	,

接到总司令旗舰发出的信号后，

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ves(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] : [diː] . [dʒiː] . [en] . [eɪtʃ] . = ['aɪrɪʃ] ; [siː] .

the	Turkish	vessel	made	the	following	communication	:	D	.	G	.	N	.	H	.	=	Irish	;	C	.
这	土耳其	血管	制成	这	下列的	沟通	:	D	.	G	.	N	.	H	.	=	爱尔兰	;	C	.

[piː] . [biː] . [ɑː(r)] . = [tʃɜːtʃ] ;

P	.	B	.	R	.	=	Church	;
P	.	B	.	拉	.	=	教会	;

土耳其船只进行了如下通信：DGNH = 爱尔兰；CPBR = 教会；

[siː] . [es] . [el] . [piː] . = ['dɪsləkeɪtɪd] ; [diː] . [dʒeɪ] . [keɪ] . [piː] . = [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ; [diː] .

C	.	S	.	L	.	P	.	=	dislocated	;	D	.	J	.	K	.	P	.	=	Her	Majesty's	government	;	D	.
C	.	S	.	L	.	P	.	=	脱臼	;	D	.	J	.	K	.	P	.	=	她	陛下的	政府	;	D	.

[em] . [dʒiː] . [tiː] . = ['sɜːpləs] .

M	.	G	.	T	.	=	surplus	.
M	.	G	.	T	.	=	剩余	.

CSLP = 流离失所；DJKP = 女王陛下的政府；DMGT = 盈余。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['rendəd] ['ɪntuː][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ,

This	being	rendered	into	the	vernacular	,
这	存在	渲染	进入	这	白话	,

将其翻译成通俗易懂的语言后，

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ækt][hæd; həd] [biːn]

was	understood	to	mean	that	the	Irish	Church	Disestablishment	Act	had	been
曾是	理解	到	意思是	那	这	爱尔兰	教会	解散	行为	有	到过

[pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] .

passed	by	a	large	majority	.
通过了	经过	一个	大的	多数	.

据理解，这意味着《爱尔兰教会解散法案》已获得绝大多数人的通过。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

The	captain	of	the	steamer	,	who	was	an	Englishman	in	all	probability	,
这	队长	的	这	汽船	,	WHO	曾是	一个	英国人	在	全部	可能性	,

这艘汽船的船长很可能是一名英国人，

[wɒz; wəz] ['lɔːdəblɪ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt]

was	laudably	anxious	to	communicate	a	piece	of	information	which	could	not
曾是	值得称赞地	焦虑的	到	交流	一个	片	的	信息	哪个	可以	不是

[feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɒdrən] .

fail	to	be	full	of	interest	to	the	people	of	the	English	squadron	.
失败	到	是	满的	的	兴趣	到	这	人们	的	这	英语	中队	.

他急于传达这一信息，这对于英国舰队的人们来说，必然是一件非常有趣的事情，这一点值得称赞。

[hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːb] - ['dɪsləkeɪtɪd] - [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

His	use	of	the	verb	'	dislocated	'	was	forced	upon	him	by	the	absence	of
他的	使用	的	这	动词	-	脱臼	-	曾是	强制	之上	他	经过	这	缺席	的

[ðə; ði] [wɜːd] - [ˌdisi'stæbliʃ] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊd] ;

the	word	'	disestablished	'	from	the	Code	;
这	单词	-	解散	-	从	这	代码	;

由于法典中没有"废除"一词，他才被迫使用动词"脱离"。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['riːz(ə)n] [ni'sesi,teit, nə-] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['sɜːpləs] - [fɔː(r); fə(r)] -

and	a	similar	reason	necessitated	the	substitution	of	'	surplus	'	for	'
和	一个	相似的	原因	必要	这	替代	的	-	剩余	-	为了	-

[mə'dʒɒrətɪ] .

majority	.
多数	.

出于类似的原因，需要用"剩余"代替"多数"。

- ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] { - }

'	Having	regard	to	the	{	35	}
-	拥有	看待	到	这	{	-	}

考虑到{35}

['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəblɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['kæptɪnz] [ə'reɪndʒmənt]

circumstances	,	it	will	probably	be	admitted	that	the	courteous	captain's	arrangement
情况	,	它	将要	大概	是	承认	那	这	有礼貌	船长的	安排

, [ɪf] [nɒt] ['strɪktlɪ] [sɪn'tæktɪkəl] ,

,	if	not	strictly	syntactical	,
, 如果	不是	严格	句法	,	

在这种情况下，人们可能会承认，这位彬彬有礼的船长的安排，即使严格来说并非语法正确，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['æpəzɪt] .

was	certainly	apposite	.
曾是	当然	适当	.

确实非常贴切。

['strenjuəs] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəltɪ] ,

Strenuous	efforts	have	been	made	by	the	Lords	Commissioners	of	the	Admiralty	,
费力的	努力	有	到过	制成	经过	这	领主	委员	的	这	海军部	,

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,

the	Board	of	Trade	,
这	木板	的	贸易	,

海军部大臣、贸易委员会等机构已做出不懈努力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['lɔidz] ['redʒɪstri] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	Committee	of	Lloyd's	Registry	to	instruct	the	officers	of	the
和	这	委员会	的	劳埃德保险公司	注册表	到	指示	这	警官	的	这

['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊd] .

mercantile	marine	in	the	use	of	the	International	Code	.
商业	海洋	在	这	使用	的	这	国际的	代码	.

并由劳氏船级社委员会指导商船海员使用国际规则。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ɔ:l] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:v]

The	Admiralty	has	ordered	that	all	men	belonging	to	the	Royal	Naval	Reserve
这	海军部	有	订购	那	全部	男人	属于	到	这	皇家	海军	预订

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ju:z] ;

shall	receive	instruction	in	its	use	;
将	收到	操作说明	在	它是	使用	;

海军部已下令，所有属于皇家海军后备队的人员都必须接受使用该武器的培训；

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] - [sə'tifikeits] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənsi] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ]

and	all	candidates	for	officers	'	certificates	of	competency	are	required	by
和	全部	候选人	为了	警官	-	证书	的	能力	是	必需的	经过

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] .

the	Board	of	Trade	to	pass	a	satisfactory	examination	in	signalling	.
这	木板	的	贸易	到	经过	一个	令人满意的	考试	在	信号传导	.

所有申请军官资格证书的候选人都必须通过贸易委员会颁发的令人满意的信号学考试。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Notwithstanding	these	regulations	,
虽然	这些	法规	,

尽管有这些规定，

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['meni] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['sɜ:vɪs] [ɑ:(r); ə(r)]

there	is	good	reason	for	believing	that	many	officers	in	the	merchant	service	are
那里	是	好的	原因	为了	相信	那	许多	警官	在	这	商人	服务	是

[nɒt] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .

not	so	well	acquainted	with	the	working	of	the	Code	as	they	ought	to	be	.
不是	所以	出色地	熟人	和	这	在职的	的	这	代码	作为	他们	应该	到	是	.

有充分理由相信，商船队中的许多官员对《海关法》的运作并不像他们应该的那样熟悉。

['blʌndəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [kə'mɪtɪd] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['sɪgnəl] [ɔ:(r)] [kən'fju:zɪŋ]

Blunders	are	frequently	committed	,	either	in	selecting	the	wrong	signal	or	confusing
失误	是	频繁地	坚定的	,	任何一个	在	选择	这	错误的	信号	或者	令人困惑

[ðə; ði] [flægz] ,

the	flags	,
这	旗帜	,

人们经常会犯错，要么是选错了信号，要么是把旗语搞混了。

[wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə] ['sɪəriəs] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] ['deɪndʒə(r)] .

which	lead	to	serious	inconvenience	,	not	to	say	danger	.
哪个	带领	到	严肃的	不便	,	不是	到	说	危险	.

这将造成严重的不便，甚至危险。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bʊk] [led] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [æn; ən]

A	very	superficial	acquaintance	with	the	Signal	Book	led	the	captain	of	an
一个	非常	浅	熟人	和	这	信号	书	引领	这	队长	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['sti:mə(r)] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] - [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] - [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊd] ,

English	steamer	to	neglect	the	'	vocabulary	'	part	of	the	Code	,
英语	汽船	到	忽视	这	-	词汇	-	部分	的	这	代码	,

由于对信号手册的了解非常肤浅，一艘英国轮船的船长忽略了代码中的"词汇"部分。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spi:diənt] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [flægz] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	have	recourse	to	the	singular	expedient	of	using	the	flags	as	a
和	有	追索权	到	这	单数	权宜	的	使用	这	旗帜	作为	一个

['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['spelɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

medium	for	spelling	his	communication	.
中等的	为了	拼写	他的	沟通	.

他采取了一种独特的权宜之计，即利用旗帜作为媒介来表达他的信息。

[æz; əz] [ri:d] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['laɪnə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd] ,

As	read	on	board	the	New	York	liner	to	which	the	signal	was	directed	,
作为	读	在	木板	这	新的	约克	衬垫	到	哪个	这	信号	曾是	指导	,

根据信号所指向的那艘纽约客轮上的文字记载：

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] - - .
it took the cabalistic form of ' MCHDRGDWNTW .
它 采取 这 神秘主义 形式 的 - - .

它采用了神秘主义的形式"MCHDRGDWNTW"。

- [æz; əz][nəʊ][flægz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][kəʊd] ,
' As no flags denoting the vowels are contained in the Code ,
- 作为 不 旗帜 表示 这 元音 是 包含 在 这 代码 ,

"由于法典中没有包含表示元音的标志，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪn'kriːst] ;
the difficulties of spelling were obviously increased ;
这 困难 的 拼写 是 明显地 增加 ;

拼写难度明显增加了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['laɪnə(r)]
and it was only by the ingenuity of a passenger on board the liner
和 它 曾是 仅有的 经过 这 独创性 的 一个 乘客 在 木板 这 衬垫
[ðæt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ,
that a translation was effected in the shape of ,
那 一个 翻译 曾是 受影响 在 这 形状 的 ,

多亏船上一位乘客的机智，才得以将原文翻译成：

- [mə'ʃiːnəri] [dɪ'reɪndʒd] ; [wɒnt] [təʊ] .
' Machinery deranged ; want tow .
- 机械 精神错乱 ; 想 拖 .

机械故障；需要拖车。

- [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
' On another occasion ,
- 在 其他 场合 ,

另一次，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] - ['leɪdn] [ʃɪp] [baʊnd] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl]
the master of a timber - laden ship bound from Quebec to Liverpool
这 掌握 的 一个 木材 - 满载 船 边界 从 魁北克 到 利物浦
[hæd; həd] [biːn] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['fɒgi] ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['səʊlə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
had been prevented by foggy weather from taking solar observations for
有 到过 阻止 经过 雾蒙蒙的 天气 从 采取 太阳的 观察 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
the purpose of verifying his position ,
这 目的 的 核实 他的 位置 ,

一艘满载木材的船只从魁北克驶往利物浦，由于大雾天气，船长无法进行太阳观测以确认自己的位置。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]
and having sighted a steamer bound to the westward , he hoisted the
和 拥有 目击者 一个 汽船 边界 到 这 向西 , 他 吊起 这
[prɪ'skraɪbd] ['sɪgnəl] ,
prescribed signal ,
规定 信号 ,

他发现有一艘汽船驶往西方，便升起了规定的信号。

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
asking the steamer to indicate the latitude and longitude at the time of
问 这 汽船 到 表明 这 纬度 和 经度 在 这 时间 的
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

请轮船指示会面时的纬度和经度。

['aɪðə(r)] [θruː] ['keələsnəs] [ɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][flægz][ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt]
Either **through** **carelessness** **in** **manipulating** **the** **flags** **or** **from** **an** **imperfect**
任何一个 通过 疏忽 在 操纵 这 旗帜 或者 从 一个 不完善
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊd] ,
acquaintance **with** **the** **Code** **,**
熟人 和 这 代码 ,

要么是由于操作旗帜时粗心大意，要么是由于对法典了解不够透彻，

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [wɪtʃ] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv]
a **position** **was** **signalled** **which** **located** **the** **ship** **in** **the** **immediate** **vicinity** **of**
一个 位置 曾是 发出信号 哪个 位于 这 船 在 这 即时 附近 的
[mɒnt][blæŋk] !
Mont **Blanc** **!**
蒙特 布兰克 !

信号显示，该船位于勃朗峰附近!

['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['sɪgnəl] ['steɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði]
Upwards **of** **thirty** **signal** **stations** **have** **been** **established** **at** **various** **points** **on** **the**
向上 的 三十 信号 车站 有 到过 已确立的 在 各种各样的 积分 在 这
[kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,
coasts **of** **the** **British** **Isles** **,**
海岸 的 这 英国 岛屿 ,

在不列颠群岛沿海各处已设立了三十多个信号站。

[weə(r)] ['mesɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)lz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
where **messages** **may** **be** **transmitted** **from** **passing** **vessels** **by** **means** **of** **the**
在哪里 消息 可能 是 传输 从 通过 船只 经过 方法 的 这
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊd] ;
International **Code** **;**
国际的 代码 ;

根据国际规则，过往船舶可以通过该规则传递信息；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twentɪ] ['steɪʃnz] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] ['waɪdlɪ]
and **there** **are** **twenty** **stations** **in** **various** **parts** **of** **the** **world** **,** **as** **widely**
和 那里 是 二十 车站 在 各种各样的 部分 的 这 世界 , 作为 广泛
[ə'pɑːt] [æz; əz]['eɪdən] ,
apart **as** **Aden** **,**
除 作为 亚丁 ,

世界各地共有二十个站点，最远的站点位于亚丁。

[ə'senʃn] , ['mɔːltə] , [ˌes 'tiː]['heləna; hə'liːnə] , [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [ænd; ənd]['skɑːgən][ɪn]
Ascension **,** **Malta** **,** **St** **Helena** **,** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **,** **and** **Skagen** **in**
升天 , 马耳他 , 英石 海伦娜 , 这 岬 的 好的 希望 , 和 斯卡根 在
['denmɑːk] ,
Denmark **,**
丹麦 ,

阿森松岛、马耳他、圣赫勒拿岛、好望角和丹麦的斯卡恩，

[weə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .
where **communication** **may** **be** **effected** **by** **the** **same** **means** **.**
在哪里 沟通 可能 是 受影响 经过 这 相同的 方法 .

可以通过相同方式进行沟通。

['menɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['steɪʃnz] [hæv; həv][də'rekt] [ˌtelɪ'græfɪk] [kə'nekʃn] [wɪð] ['lʌndən] ,
Many **of** **these** **stations** **have** **direct** **telegraphic** **connection** **with** **London** **,**
许多 的 这些 车站 有 直接的 电报 联系 和 伦敦 ,

这些车站中有很多都与伦敦有直接的电报连接。

[səʊ] [ðæt] ['ʃɪpəʊnə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ves(ə)lz] ,
so **that** **shipowners** **may** **be** **kept** **acquainted** **with** **the** **movements** **of** **their** **vessels** **,**
所以 那 船东 可能 是 保留 熟人 和 这 移动 的 他们的 船只 ,

以便船东能够随时了解其船舶的动向。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][trænz'mɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪnz] .

and	may	also	transmit	instructions	for	the	guidance	of	their	captains	.
和	可能	还	发送	指示	为了	这	指导	的	他们的	队长	.

并且还可以向其船长传达指导指示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

It	is	matter	for	wonder	and	regret	,
它	是	事情	为了	想知道	和	后悔	,

这令人惊奇又令人遗憾。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keəfəli] [ɪ'læbəreɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [ænd; ənd]

notwithstanding	the	existence	of	a	carefully	elaborated	system	of	signals	and
虽然	这	存在	的	一个	小心	详细说明	系统	的	信号	和

[ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] ['steɪʃnz] ,

a	world	-	wide	network	of	shore	stations	,
一个	世界	-	宽的	网络	的	支撑	车站	,

尽管存在精心设计的信号系统和遍布全球的岸台网络，

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kəʊd] [ɪz][nɒt][ɪn]['eni] [sens] [kəm'pʌlsəri] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv]

that	the	use	of	the	Signal	Code	is	not	in	any	sense	compulsory	on	the	part	of
那	这	使用	的	这	信号	代码	是	不是	在	任何	感觉	强制性的	在	这	部分	的

['ʃɪpəʊnə(r)] .

shipowners	.
船东	.

船东使用信号规则并非任何意义上的强制性要求。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

Considering	the	innumerable	advantages	which	a	speedy	means	of	communication
考虑	这	无数	优势	哪个	一个	迅速	方法	的	沟通

[mʌst; məst] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] ,

must	afford	to	all	concerned	,
必须	买得起	到	全部	担心的	,

考虑到快捷的通讯方式能够为所有相关方带来无数好处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt][wʌn] [lɜːrnz] ,

it	is	with	surprise	that	one	learns	,
它	是	和	惊喜	那	一	学习	,

人们惊讶地得知：

[frɒm; frəm][ə; eɪ][nəʊt] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mærɪtaɪm] [də'rektəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,

from	a	note	prefixed	to	the	official	Maritime	Directory	for	the	past	year	,
从	一个	笔记	前缀	到	这	官方的	海上	目录	为了	这	过去的	年	,

摘自过去一年官方海事名录的序言

[ðæt] - [keɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] ['steɪʃnz] [hæv; həv]

that	'	cases	have	been	reported	in	which	officers	at	the	signal	stations	have
那	-	案例	有	到过	据报道	在	哪个	警官	在	这	信号	车站	有

['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊd] ['sɪgnlz] ['wɔːnɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

hoisted	the	International	Code	Signals	warning	ships	of	danger	,
吊起	这	国际的	代码	信号	警告	船舶	的	危险	,

据报道，曾有信号站官员升起国际信号旗，警告船舶危险的案例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftəwədz] [lɒst] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	ships	have	been	afterwards	lost	,	from	the	inability	of	the
和	这	船舶	有	到过	然后	丢失的	,	从	这	无力	的	这

['mɑːstəz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sɪgnlz] .

masters	to	read	the	signals	.
大师	到	读	这	信号	.

后来，由于船长无法解读信号，这些船只沉没了。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn]

-	This	is	a	state	of	affairs	which	ought	not	to	be	permitted	to	continue	in
-	这	是	一个	状态	的	事务	哪个	应该	不是	到	是	允许	到	继续	在

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] .

the	interests	of	the	men	whose	lives	are	at	stake	.
这	兴趣	的	这	男人	谁	生活	是	在	赌注	.

“为了那些生命受到威胁的人的利益，这种情况不应该被允许继续下去。”

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['di:fekt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['meni]

Another	and	still	more	serious	defect	in	a	system	which	is	admirable	in	many
其他	和	仍然	更多的	严肃的	缺点	在	一个	系统	哪个	是	令人钦佩的	在	许多

[rɪ'spekts] ,

respects	,
尊重	,

这是一个在许多方面都令人称道的系统，但它却存在另一个更为严重的缺陷。

[ɪz][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] ['eni] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

is	the	total	absence	from	the	Code	of	any	method	of	signalling	at	night	.
是	这	全部的	缺席	从	这	代码	的	任何	方法	的	信号传导	在	夜晚	.

是该守则中完全没有规定任何夜间信号方法。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

As	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [wɪtʃ]

Her	Majesty's	ships	are	provided	with	appliances	for	this	purpose	which
她	陛下的	船舶	是	假如	和	电器	为了	这	目的	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] ['skɪlfəli] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] ;

are	skilfully	adapted	to	the	end	in	view	;
是	巧妙地	改编	到	这	结尾	在	看法	;

女王陛下的船只配备了为此目的而设计的装置，这些装置巧妙地适应了预期的目的；

[bʌt; bət] ['mɜ:tʃənt] ['ves(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]

but	merchant	vessels	are	absolutely	without	the	power	of	communicating	after
但	商人	船只	是	绝对地	没有	这	力量	的	沟通	后

['dɑ:knəs] [sets][ɪn] .

darkness	sets	in	.
黑暗	套	在	.

但商船在夜幕降临后就完全失去了通讯能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [baɪ] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['steɪʃnz] [ɒn] ['sevrəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

It	is	true	that	by	private	arrangement	with	the	shore	stations	on	several	parts	of
它	是	真的	那	经过	私人的	安排	和	这	支撑	车站	在	一些	部分	的

[ðə; ði][kəʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

确实，通过与沿海几个地区的岸上站点的私人协议，

[ðə; ði] [s'ti:məz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəniz] [meɪ] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [laɪts]

the	steamers	belonging	to	the	great	Companies	may	by	the	use	of	certain	lights
这	蒸汽船	属于	到	这	伟大的	公司	可能	经过	这	使用	的	肯定	灯

['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ;

indicate	their	names	and	the	Company	to	which	they	belong	;
表明	他们的	姓名	和	这	公司	到	哪个	他们	属于	;

属于大型公司的轮船可以通过使用某些灯光来表明其名称和所属公司；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [sens] , [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

but	this	cannot	,	save	in	the	most	elementary	sense	,	be	regarded	as	a
但	这	不能	,	节省	在	这	最多	初级	感觉	,	是	认为	作为	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

satisfactory	method	of	communication	.
令人满意的	方法	的	沟通	.

但除了最基本的意义上，这不能被视为一种令人满意的沟通方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪgnlz] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

It	is	probable	that	the	night	signals	in	use	in	the	Royal	Navy	are	too	complicated
它	是	可能	那	这	夜晚	信号	在	使用	在	这	皇家	海军	是	也	复杂的

[ɪn]['kærəktə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

in	character	to	permit	of	their	being	learned	and	worked	efficiently	without	much
在	特点	到	允许	的	他们的	存在	学习	和	工作	高效	没有	很多

[mɔː(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðæn; ðən][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

more	study	and	practice	than	can	reasonably	be	expected	from	the
更多的	学习	和	实践	比	能	合理	是	预期的	从	这

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] .

master	of	a	merchant	vessel	.
掌握	的	一个	商人	血管	.

英国皇家海军使用的夜间信号可能过于复杂，以至于需要比商船船长更多的学习和练习才能有效地学习和使用。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm][plæn]

it	ought	to	be	within	the	power	of	science	to	suggest	some	plan
它	应该	到	是	之内	这	力量	的	科学	到	建议	一些	计划

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ʃɔː(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [wen]

for	enabling	a	vessel	to	signal	to	ship	or	shore	during	the	hours	when
为了	使能	一个	血管	到	信号	到	船	或者	支撑	期间	这	小时	什么时候

[ðə; ði]['perɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][baɪ] ['dɑːknəs] .

the	perils	of	the	sea	are	rendered	more	terrible	by	darkness	.
这	危险	的	这	海	是	渲染	更多的	糟糕的	经过	黑暗	.

科学应该有能力提出一些方案，使船舶能够在夜幕降临、海上危险加剧的时候向其他船只或岸上发出信号。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] ['aʊə(r)]['əʊʃ(ə)n] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð]

In	these	days	,	when	our	ocean	highways	and	harbours	are	crowded	with
在	这些	天	,	什么时候	我们的	海洋	高速公路	和	港口	是	挤	和

['ʃɪpɪŋ] ,

shipping	,
船运	,

如今，我们的远洋航道和港口挤满了船只，

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['aɪən][ɔː(r)] [stiːl] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən]

a	collision	between	two	of	our	large	iron	or	steel	vessels	,	which	might	happen
一个	碰撞	之间	二	的	我们的	大的	铁	或者	钢	船只	,	哪个	可能	发生

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

at	any	time	,
在	任何	时间	,

我们的两艘大型铁质或钢质船舶之间可能发生碰撞，这种情况随时都有可能发生。

[wʊd] [send] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

would	send	one	of	them	to	the	bottom	in	a	few	minutes	.
会	发送	一	的	他们	到	这	底部	在	一个	很少	分钟	.

几分钟之内就能把其中一个送到谷底。

[tuː] ['ves(ə)lz] , [iːtʃ] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Two	vessels	,	each	going	at	a	speed	of	twenty	miles	an	hour	,
二	船只	,	每个	去	在	一个	速度	的	二十	英里	一个	小时	,

两艘船，每艘船的航速均为每小时二十英里。

[ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][æt; ət] [tuː] [maɪlz] [ɒf] , [wɪð] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [spiːd] [ɒv; əv] ['fɔːti] [maɪlz]

and	sighting	one	another	at	two	miles	off	,	with	this	joint	speed	of	forty	miles
和	目击	一	其他	在	二	英里	离开	,	和	这	联合的	速度	的	四十	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

两车相距两英里，以每小时四十英里的速度同时行驶，彼此都能看到对方。

[wʊd] [miːt] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] .

would	meet	in	about	three	minutes	.
会	见面	在	关于	三	分钟	.

大约三分钟后见面。

[hens] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] .

Hence	the	importance	of	a	ready	and	efficient	method	of	signalling	.
因此	这	重要性	的	一个	准备好	和	高效的	方法	的	信号传导	.

因此，建立便捷高效的信号传递方法至关重要。

[baɪ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

By	the	present	system	,	red	and	green	lights	are	placed	on	each	side	of	the
经过	这	展示	系统	,	红色的	和	绿色的	灯	是	放置	在	每个	边	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

按照目前的系统，船的两侧分别安装有红灯和绿灯。

[ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːt] [saɪd] ,

a	green	light	on	the	starboard	side	,	and	a	red	light	on	the	port	side	,
一个	绿色的	光	在	这	右舷	边	,	和	一个	红色的	光	在	这	港口	边	,

右舷亮起绿灯，左舷亮起红灯。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [iːtʃ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

with	a	board	shutting	off	each	light	from	the	opposite	side	.
和	一个	木板	关闭	离开	每个	光	从	这	对面的	边	.

用一个控制板从另一侧关闭每一盏灯。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌləd] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz][hæz; həz][nəʊ]

An	officer	seeing	a	coloured	light	at	a	distance	of	two	miles	has	no
一个	官	看到	一个	有色	光	在	一个	距离	的	二	英里	有	不

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [wɒt] [kɔːs] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][ɪz] ['stɪərɪŋ] .

indication	what	course	the	vessel	is	steering	.
指示	什么	课程	这	血管	是	转向	.

一名军官在两英里外看到一盏彩色灯，无法判断该船的航向。

[hens] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒn] .

Hence	the	importance	of	the	apparatus	invented	by	The	Right	Hon	.
因此	这	重要性	的	这	设备	发明	经过	这	正确的	尊敬的	.

因此，尊敬的阁下发明的装置非常重要。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] , [kjuː] . [siː] . , [em] . [piː] . , ['edɪnbrə] , [æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

J	.	H	.	A	.	Macdonald	,	Q	.	C	.	,	M	.	P	.	,	Edinburgh	,	an	Associate
J	.	H	.	一个	.	麦克唐纳	,	问	.	C	.	,	M	.	P	.	,	爱丁堡	,	一个	联系

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪʃnz] ,

of	the	Society	of	Telegraph	Engineers	and	Electricians	,
的	这	社会	的	电报	工程师	和	电工	,

JHA Macdonald，御用大律师，国会议员，爱丁堡，电报工程师和电工协会会员

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hɒləʊˌfəʊt] [kɔːs] - ['ɪndɪkeɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn]

which	he	calls	the	Electric	Holophote	Course	-	indicator	,	for	the	prevention
哪个	他	呼叫	这	电的	全息图	课程	-	指标	,	为了	这	预防

[ɒv; əv] [kə'lɪʒnz] [æt; ət] [siː] .

of	collisions	at	sea	.
的	碰撞	在	海	.

他称之为电动全息航向指示器，用于防止海上碰撞。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [ɪz]

By	means	of	a	powerful	electric	light	,	the	approach	of	another	vessel	is
经过	方法	的	一个	强大的	电的	光	,	这	方法	的	其他	血管	是

['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

利用强光灯指示另一艘船只的接近情况。

[ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn]

and	information	is	given	at	the	same	time	as	to	what	course	she	is	on
和	信息	是	给定	在	这	相同的	时间	作为	到	什么	课程	她	是	在

[ænd; ənd] [wɒt] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [həʊld] [tuː; tə] .

and	what	course	she	intends	to	hold	to	.
和	什么	课程	她	意图	到	抓住	到	.

同时还提供了有关她正在学习什么课程以及她打算坚持学习什么课程的信息。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	light	is	also	useful	for	illuminating	the	water	immediately	before	the	ship	,
这	光	是	还	有用	为了	启发性的	这	水	立即地	前	这	船	,

这种灯还可以用来照亮船前方的水面。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['væljuəb(ə)l] [wen] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [θruː] [ʃəʊlz] , [ɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

and	is	also	valuable	when	passing	down	a	river	,	through	shoals	,	or	close	to
和	是	还	有价值的	什么时候	通过	向下	一个	河	,	通过	浅滩	,	或者	关闭	到

[ə; eɪ] [liː] [ʃɔː(r)] .

a	lee	shore	.
一个	李	支撑	.

在沿河而下、穿过浅滩或靠近背风岸时也很有价值。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'flektə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːk] [laɪt] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]

The	instrument	consists	of	a	strong	reflector	,	with	an	arc	light	placed	in	the
这	乐器	由	的	一个	强的	反射器	,	和	一个	弧	光	放置	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

middle	of	it	,
中间	的	它	,

该仪器由一个强反射器组成，反射器中央放置着一个弧光灯。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [helm] .

which	is	affected	by	every	movement	of	the	helm	.
哪个	是	做作的	经过	每一个	移动	的	这	舵	.

舵的每一次转动都会对其产生影响。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [helm] [ɪz] [ə'mɪdʃɪps] , [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [muːvd] [æt; ət] [ɔːl] ,

As	long	as	the	helm	is	amidships	,	the	handle	cannot	be	moved	at	all	,
作为	长的	作为	这	舵	是	船体中部	,	这	处理	不能	是	已搬	在	全部	,

只要舵位于船体中部，舵柄就完全无法移动。

[bʌt; bət] [ɪz] [held] [fɜːm] [baɪ] [tuː] [pegz] .

but	is	held	firm	by	two	pegs	.
但	是	握住	公司	经过	二	钉子	.

但它由两个木钉牢牢固定住。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [helm] [ɪz] [muːvd] [frɒm; frəm] [əˈmɪdʃɪps] , [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈsɜːkɪt] [ɪz] [fɔːmd] ,

But	if	the	helm	is	moved	from	amidships	,	an	electric	circuit	is	formed	,
但	如果	这	舵	是	已搬	从	船体中部	,	一个	电的	电路	是	形成	,

但如果将舵从船体中部移开，就会形成电路。

[wɪtʃ] [ˈæktjueit, -tʃu-] [æn; ən] [ɪˈlektrəʊ] - [ˈmægnət] , [ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [rɪˈmuːvz] [wʌn] [ɒv; əv] { - }

which	actuates	an	electro	-	magnet	,	and	thereby	removes	one	of	{	36	}
哪个	启动	一个	电	-	磁铁	,	和	从而	移除	一	的	{	-	}

它驱动电磁铁，从而移除其中一个{36}

[ðə; ði] [pegz] .

the	pegs	.
这	钉子	.

木钉。

[wen] [ðə; ði] [helm] [ɪz] [ˈpɔːrtɪd] ,

When	the	helm	is	ported	,
什么时候	这	舵	是	移植	,

当舵机被移植时，

[ðə; ði] [rɪˈflektə(r)] [ɪz] [set] [friː] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pegz] ,

the	reflector	is	set	free	by	the	removal	of	one	of	the	pegs	,
这	反射器	是	放	自由的	经过	这	移动	的	一	的	这	钉子	,

移除其中一个固定销即可将反光板取下。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] , [ðə; ði] [lait] [kæn; kən] [biː; bi] [swept] [frɒm; frəm] [əˈmɪdʃɪps]

so	that	by	working	the	handle	,	the	light	can	be	swept	from	amidships
所以	那	经过	在职的	这	处理	,	这	光	能	是	扫荡	从	船体中部

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] ,

over	the	starboard	bow	,
超过	这	右舷	弓	,

这样，通过操作把手，光线就可以从船体中部扫过右舷船首。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [əˈgen] .

and	brought	back	again	.
和	带来	后退	再次	.

然后又被带了回来。

[ɪf] [ðə; ði] [helm] [biː; bi] ['stɑːbədid] , [ðə; ði] [rɪˈflektə(r)] [ɪz] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [peg] ,

If	the	helm	be	starboarded	,	the	reflector	is	freed	from	the	other	peg	,
如果	这	舵	是	右舷	,	这	反射器	是	自由	从	这	其他	钉子	,

如果舵向右舷偏转，则反射器会从另一个固定销上松开。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [kæn; kən] [biː; bi] [swept] [frɒm; frəm] [əˈmɪdʃɪps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ]

so	that	the	light	can	be	swept	from	amidships	over	the	port	bow
所以	那	这	光	能	是	扫荡	从	船体中部	超过	这	港口	弓

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

这样，光线就可以从船体中部扫过左舷船首，然后再返回。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [saɪd] - [tuː; tə] - [saɪd] ['muːvmənt] , [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈvaɪdɪd]

But	as	this	is	a	mere	side	-	to	-	side	movement	,	means	are	provided
但	作为	这	是	一个	仅仅	边	-	到	-	边	移动	,	方法	是	假如

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

for	giving	more	intelligible	information	,
为了	给予	更多的	可理解的	信息	,

但由于这只是简单的左右移动，因此提供了提供更易于理解的信息的方法。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [gɪvz] [wen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

such	as	a	driver	gives	when	waving	his	hand	to	indicate	his	course	,
这样的	作为	一个	司机	给予	什么时候	挥手	他的	手	到	表明	他的	课程	,

例如司机挥手示意行驶路线时的动作。

[baɪ][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'flektə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bi:m]

by	a	shutter	connected	with	the	reflector	in	such	a	way	that	when	the	beam
经过	一个	快门	连接	和	这	反射器	在	这样的	一个	方式	那	什么时候	这	光束

[hæz; həz] [kəm'plitɪd] [ɪts][saɪd] - ['mu:vmənt] ,

has	completed	its	side	-	movement	,
有	完全的	它是	边	-	移动	,

通过与反射器连接的快门，当光束完成其横向移动时，

[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['raɪzɪz][ʌp][ænd; ənd] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [lait] ,

the	shutter	rises	up	and	obscures	the	light	,
这	快门	上升	向上	和	模糊不清	这	光	,

快门升起，遮挡了光线。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][drɒp] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rɪ'flektə(r)][hæz; həz] [bi:n] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ɪts]['mɪd(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	does	not	drop	again	until	the	reflector	has	been	turned	back	to	its	middle	position	.
和	做	不是	降低	再次	直到	这	反射器	有	到过	转向	后退	到	它是	中间	位置	.

只有当反射器转回中间位置时，它才会再次下降。

[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ðen] [fɔ:ls] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [ɪk'spəʊzd] ,

The	shutter	then	falls	down	;	and	the	light	being	again	exposed	,
这	快门	然后	瀑布	向下	;	和	这	光	存在	再次	裸露	,

快门随即落下；光线再次照射进来，

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] ['stɑ:bəd] , ['skri:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ə'mɪdʃɪps] ,

the	process	of	sweeping	round	to	starboard	,	screening	,	and	bringing	back	to	amidships	,
这	过程	的	扫荡	圆形的	到	右舷	,	筛选	,	和	带来	后退	到	船体中部	,

将船体向右舷扫掠、过滤，然后返回船中。

[kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][helm] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [pɔ:t] .

can	be	repeated	as	long	as	the	helm	remains	at	port	.
能	是	重复	作为	长的	作为	这	舵	遗迹	在	港口	.

只要舵停在港口，就可以重复此操作。

[wen] [ðə; ði][helm][ɪz] ['stɑ:bədid] , [ðə; ði] [lait] [kæn; kən][bi:; bi][swept] [raʊnd][tu:; tə] [pɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

When	the	helm	is	starboarded	,	the	light	can	be	swept	round	to	port	in	the	same	way	.
什么时候	这	舵	是	右舷	,	这	光	能	是	扫荡	圆形的	到	港口	在	这	相同的	方式	.

当舵向右舷转动时，灯光也可以用同样的方式扫向左舷。

[ðə; ði] [lait] [ɪz] [ɪ'mu:vəbl] [wen] [ðə; ði][helm][ɪz] [ə'mɪdʃɪps] ,

The	light	is	immovable	when	the	helm	is	amidships	,
这	光	是	不可移动的	什么时候	这	舵	是	船体中部	,

当舵位于船体中部时，灯光不会移动。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [swept] ['əʊnli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [baʊ; bəʊ] [wen] [ðə; ði][helm][ɪz]['pɔ:rtɪd] ,

and	can	be	swept	only	over	the	starboard	bow	when	the	helm	is	ported	,
和	能	是	扫荡	仅有的	超过	这	右舷	弓	什么时候	这	舵	是	移植	,

,

并且只有当舵向左舷转动时，才能扫过右舷船首。

[ænd; ənd]['əʊnli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔ:t] [baʊ; bəʊ] [wen] [ðə; ði][helm][ɪz] ['stɑ:bədid] .

and	only	over	the	port	bow	when	the	helm	is	starboarded	.
和	仅有的	超过	这	港口	弓	什么时候	这	舵	是	右舷	.

只有当舵向右舷转动时，船头才会越过左舷。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'flektə(r)] ['bi:ɪŋ] ['keələsli] [wɜ:kt] [baɪ][nɒt]

In	order	to	guard	against	the	risk	of	the	reflector	being	carelessly	worked	by	not
在	命令	到	警卫	反对	这	风险	的	这	反射器	存在	粗心大意	工作	经过	不是

[kəm'pli:tɪŋ] [ɪts] [swi:p] ['aɪðə(r)] [weɪ] ,

completing	its	sweep	either	way	,
完成	它是	扫	任何一个	方式	,

为了防止因操作不当导致反射器扫描不完整而造成损坏，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tu:] [tel] - [teɪl] [belz] ,

the	instrument	is	provided	with	two	tell	-	tale	bells	,
这	乐器	是	假如	和	二	告诉	-	故事	铃铛	,

该仪器配有两个指示铃，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	will	enable	the	officer	on	the	bridge	to	check	the	working	of	the
哪个	将要	使能够	这	官	在	这	桥	到	查看	这	在职的	的	这

[rɪ'flektə(r)] .

reflector	.
反射器	.

这样一来，舰桥上的军官就可以检查反射器的工作情况了。

[ɪn] ['fɒgi] ['weðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnɪ'fektɪv] ,

In	foggy	weather	,	when	the	light	would	be	ineffective	,
在	雾蒙蒙的	天气	,	什么时候	这	光	会	是	无效	,

在雾天，当光线无法有效照射时，

[tu:] [sti:m] ['wɪslz] [kæn; kən][bi:; bi] ['ʃʌntɪd] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][rɪ'flektə(r)]['hænd(ə)l] ,

two	steam	whistles	can	be	shunted	into	action	by	the	reflector	handle	,
二	蒸汽	哨声	能	是	分流	进入	行动	经过	这	反射器	处理	,

通过反射器手柄可以同时启动两个蒸汽汽笛。

[wʌn] ['gɪvɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [ʃrɪl] [nəʊts] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

one	giving	off	a	succession	of	short	shrill	notes	,	the	other	a	succession	of
一	给予	离开	一个	演替	的	短的	尖锐	笔记	,	这	其他	一个	演替	的

[di:p] [lɒŋ] [nəʊts] ,

deep	long	notes	,
深的	长的	笔记	,

一个发出一连串短促尖锐的声音，另一个发出一连串低沉悠长的声音。

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [helm] [ɪz][tu:; tə] ['stɑ:bəd] [ɔ:(r)] [pɔ:t] .

according	as	the	helm	is	to	starboard	or	port	.
根据	作为	这	舵	是	到	右舷	或者	港口	.

根据舵向右舷还是左舷来判断。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ɐw'ɔ:dɪd] [ə; eɪ]['med(ə)l][æt; ət] [θri:] [ˌeksə'bɪʃən] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

This	invention	has	been	awarded	a	medal	at	three	Exhibitions	,	including	the
这	发明	有	到过	获奖	一个	勋章	在	三	展览	,	包括	这

['ɪnvəntɔ:riz] ;

Inventories	;
库存	;

这项发明在三届展览会上获得奖牌，其中包括库存展览会；

[waɪl] ['ædmərəl] ['bedfəd] [ˌpiː aɪ 'em] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l][d'ʒʊərəz] , [hæz; həz] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː]
while **Admiral** **Bedford** **Pim** **,** **one** **of** **the** **nautical** **jurors** **,** **has** **styled** **it**
尽管 上将 贝德福德 皮姆 , 一 的 这 航海 陪审员 , 有 风格 它

[æn; ən] - ['eksələnt] [kɔːs] ['ɪndɪkeɪtə(r)] .
an **'** **excellent** **course** **indicator** **.**
一个 - 出色的 课程 指标 .

而海事评委之一的贝德福德·皮姆海军上将则称其为"极佳的航向指示器"。

- [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
' **IN** **ALL** **SHADES** **.**
- 在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['klaʊdləs] , ['trɒpɪk(ə)l] [deɪ] [æt; ət] - [ɪ'steɪt] , ['trɪnɪˌdæd] ;
It **was** **a** **brilliant** **,** **cloudless** **,** **tropical** **day** **at** **Agualta** **Estate** **,** **Trinidad** **;**
它 曾是 一个 杰出的 , 无云 , 热带 天 在 - 财产 , 特立尼达 ;

在特立尼达岛的阿瓜尔塔庄园，这是一个阳光灿烂、万里无云的热带天气；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑːmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] , [ˌpɪktʃə'resk] ,
and **the** **cocoa** **-** **nut** **palms** **in** **front** **of** **the** **pretty** **,** **picturesque** **,**
和 这 可可 - 坚果 棕榈树 在 正面 的 这 漂亮的 , 如画 ,

还有前面那些美丽如画的椰子树，

[ləʊ] - [ruːft] ['bʌŋgələʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [siː] - [briːz] [ðæt] [bluː]
low **-** **roofed** **bungalow** **were** **waving** **gracefully** **in** **the** **light** **sea** **-** **breeze** **that** **blew**
低的 - 有顶棚 平房 是 挥手 优雅地 在 这 光 海 - 微风 那 吹
[freʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [keɪn] - ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd]
fresh **across** **the** **open** **cane** **-** **pieces** **from** **the** **distant** **horizon** **of** **the** **broad**
新鲜的 穿过 这 打开 甘蔗 - 件 从 这 遥远 地平线 的 这 广阔
[ət'læntɪk] .
Atlantic **.**
大西洋 .

低矮的平房在轻柔的海风中优雅地摇曳，海风从遥远的大西洋地平线吹过开阔的芦苇丛。

[məʊst] [deɪz] , [ɪn'diːd] , [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl]
Most **days** **,** **indeed** **,** **except** **during** **the** **rainy** **season** **,** **were** **brilliant** **enough** **in** **all**
最多 天 , 的确 , 除了 期间 这 下雨 季节 , 是 杰出的 足够的 在 全部
['kɒnʃəns] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] - :
conscience **at** **beautiful** **Agualta** **:**
良心 在 美丽的 - :

事实上，除了雨季之外，美丽的阿瓜尔塔大部分日子都阳光灿烂：

[ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm]['heɪzi] - [waɪt] [skaɪ] , [nɒt] [bluː] ,
the **sun** **blazed** **all** **day** **long** **in** **a** **uniform** **hazy** **-** **white** **sky** **,** **not** **blue** **,**
这 太阳 燃烧的 全部 天 长的 在 一个 制服 朦胧 - 白色的 天空 , 不是 蓝色的 ,

太阳整日炙烤着笼罩在一片朦胧的白色天空中，而不是蓝色的。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['klaɪmət] , [bʌt; bət] ['bluːɪʃ] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ;
to **be** **sure** **,** **as** **in** **a** **northern** **climate** **,** **but** **bluish** **and** **cloudless** **;**
到 是 当然 , 作为 在 一个 北方 气候 , 但 蓝蓝色 和 无云 ;

的确，如同北方气候一般，但却是蓝色的，没有一丝云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʃɒn] [bɪ'ləʊ] ['heɪzi] - [waɪt] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['bækgraʊnd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ]
and **the** **sea** **shone** **below** **hazy** **-** **white** **,** **in** **the** **dim** **background** **,** **beyond** **the** **waving**
和 这 海 闪耀 以下 朦胧 - 白色的 , 在 这 暗淡 背景 , 超过 这 挥手
[pɑːm] - [triːz] ,
palm **-** **trees** **,**
棕榈 - 树木 ,

在摇曳的棕榈树之外，昏暗的背景中，大海泛着朦胧的白色光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] [bə'nɑːnəz] ,
and **the** **broad** **-** **leaved** **bananas** **,**
和 这 广阔 - 离开 香蕉 ,

还有阔叶香蕉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [braɪt] - [griːn] [keɪn] - ['piːsɪz] [ðæt] [sləʊpt] [daʊn] [ɪn] ['endləs]
and **the** **long** **stretch** **of** **bright** **-** **green** **cane** **-** **pieces** **that** **sloped** **down** **in** **endless**
和 这 长的 拉紧 的 明亮的 - 绿色的 甘蔗 - 件 那 倾斜的 向下 在 无尽的
[sək'seʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekər] .
succession **towards** **the** **beach** **and** **the** **breakers** **.**
演替 向 这 海滩 和 这 断路器 .

还有一长串翠绿色的芦苇杆，绵延不绝地向下倾斜，一直延伸到海滩和海浪边。

- [haʊs] [ɪt'self][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] , [west] ['ɪndiə] ['fæʃ(ə)n] ,
Agualta **House** **itself** **was** **perched** **,** **West** **India** **fashion** **,**
- 房子 本身 曾是 栖息 , 西方 印度 时尚 ,

阿瓜尔塔宫本身是按照西印度风格建造的，高耸入云。

[ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['rɒki] [piːk] ,
on **the** **topmost** **summit** **of** **a** **tall** **and** **lonely** **rocky** **peak** **,**
在 这 最顶层 首脑 的 一个 高的 和 孤独 岩石 顶峰 ,

在一座高耸而孤寂的岩石山峰的最高峰上，

[ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][spɜː(r)][ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪnɪˌdæd] ['maʊntənz]
a **projecting** **spur** **or** **shoulder** **from** **the** **main** **mass** **of** **the** **Trinidad** **mountains**
一个 投影 刺 或者 肩膀 从 这 主要的 大量的 的 这 特立尼达 山脉
.
:
.

特立尼达山脉主体突出的山脊或山肩。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)]
They **chose** **the** **very** **highest** **and** **most** **beautiful** **situations** **they** **could** **find** **for**
他们 选择 这 非常 最高 和 最多 美丽的 情况 他们 可以 寻找 为了
[ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
their **houses** **,**
他们的 房屋 ,

他们选择地势最高、风景最优美的地方建造房屋。

[ðəʊz] [əʊld]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [west] ['ɪndiən] ['plæntəz] ,
those **old** **matter** **-** **of** **-** **fact** **West** **Indian** **planters** **,**
那些 老的 事情 - 的 - 事实 西方 印度 花盆 ,

那些务实的老派西印度群岛种植园主们，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnəri] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n]
not **so** **much** **out** **of** **a** **taste** **for** **scenery** **—** **for** **their** **mental** **horizon**
不是 所以 很多 出去 的 一个 品尝 为了 风景 — 为了 他们的 精神的 地平线
[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['baʊndɪd] [baɪ] [rʌm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]
was **for** **the** **most** **part** **bounded** **by** **rum** **and** **sugar** **—** **but** **because** **a**
曾是 为了 这 最多 部分 有界 经过 朗姆酒 和 糖 — 但 因为 一个
['hɪltɒp] [wɒz; wəz] ['kuːlɪst] [ænd; ənd] [bɹ'iːzɪəst] ,
hilltop **was** **coolest** **and** **breeziest** **,**
山顶 曾是 最酷 和 最微风 ,

倒不是出于对风景的喜爱——因为他们的精神视野大多局限于朗姆酒和糖——而是因为山顶最凉爽、通风最好。

[ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['præktɪkl] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['rezɪdəns] .

and	coolness	is	the	one	great	practical	desideratum	in	a	West	Indian	residence	.
和	凉爽	是	这	一	伟大的	实际的	理想	在	一个	西方	印度	住宅	.

凉爽是西印度群岛居民住宅中最重要的实际需求之一。

[stɪl] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪlt] [ɒn] [ðiːz] ['eəri] ['haɪts] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][məʊst]

Still	,	the	houses	that	they	built	on	these	airy	heights	incidentally	enjoyed	the	most
仍然	,	这	房屋	那	他们	建造	在	这些	轻盈的	高度	顺便	享受	这	最多

[ɪk'skwɪzɪt] ['prɒspekts] ;

exquisite	prospects	;
精美的	前景	;

不过，他们在这些地势较高的地方建造的房屋，却拥有极其优美的景色；

[ænd; ənd] - [ɪt'self][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

and	Agualta	itself	was	no	exception	to	the	general	rule	in	this	matter	.
和	-	本身	曾是	不	例外	到	这	一般的	规则	在	这	事情	.

阿瓜尔塔本身也不例外，符合这一普遍规律。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [piˈætsə][juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [griːn] [rəˈviːn] ,

From	the	front	piazza	you	looked	down	upon	a	green	ravine	,
从	这	正面	广场	你	看起来	向下	之上	一个	绿色的	峡谷	,

从前广场俯瞰，可以看到一片绿色的峡谷。

['kraʊdɪd] [wɪð] [triː] - [fɜːrnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['greɪsf(ə)l]['trɒpɪk(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ; [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

crowded	with	tree	-	ferns	and	other	graceful	tropical	vegetation	;	on	either	side	,
挤	和	树	-	蕨类植物	和	其他	优美	热带	植被	;	在	任何一个	边	,

两侧长满了树蕨和其他优美的热带植物；

['rɒki] [piːks] [brəʊk] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð] [ðeə(r)]['dʒægɪd][tɔːrs][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ['niːd(ə)lz]

rocky	peaks	broke	the	middle	distance	with	their	jagged	tors	and	precipitous	needles
岩石	高峰	打破	这	中间	距离	和	他们的	锯齿状	托尔斯	和	陡峭	针

;
;
;

嶙峋的山峰耸立在远处，嶙峋的岩峰和陡峭的山脊点缀着大地；

[waɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [keɪn] - [grəʊn] [pleɪn] [ðæt] ['nesld] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'ləʊ] ,

while	far	away	beyond	the	cane	-	grown	plain	that	nestled	snugly	in	the	hollow	below	,
尽管	远的	离开	超过	这	甘蔗	-	生长	清楚的	那	依偎	舒适地	在	这	空洞的	以下	,

而远在下方山谷中那片长满甘蔗的平原之外，

[ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [vjuː] ,

the	sky	-	line	of	the	Atlantic	bounded	the	view	,
这	天空	-	线	的	这	大西洋	有界	这	看法	,

大西洋的天际线勾勒出这番景象，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌn] - [smɪt] ['rɒki] ['aɪləts] ['bɑːskɪŋ] [laɪk] [greɪt] ['fləʊtɪŋ] [weɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪ]

with	a	dozen	sun	-	smit	rocky	islets	basking	like	great	floating	whales	upon	the	gray
和	一个	打	太阳	-	斯密特	岩石	岛屿	晒太阳	喜欢	伟大的	漂浮的	鲸鱼	之上	这	灰色的

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

十几个沐浴着阳光的岩石小岛，像巨大的漂浮鲸鱼一样，漂浮在灰色的地平线上。

[nəʊ] [l'ʌvliɐ] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriənt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪnɪˌdæd][ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm]

No	lovelier	view	in	the	whole	of	luxuriant	beautiful	Trinidad	than	that	from
不	更可爱	看法	在	这	所有的	的	茂盛的	美丽的	特立尼达	比	那	从

[ðə; ði]['kriːpə(r)] - ['kʌvəd] [frʌnt] [piˈætsə][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['bʌŋgələʊ] [ɒv; əv][əʊld] - .

the	creeper	-	covered	front	piazza	of	the	white	bungalow	of	old	Agualta	.
这	苦力怕	-	涵盖	正面	广场	的	这	白色的	平房	的	老的	-	.

在整个郁郁葱葱、风景秀丽的特立尼达岛上，没有比从老阿瓜尔塔白色平房爬满藤蔓的前广场看到的景色更美的了。

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

Through	the	midst	of	the	ravine	,
通过	这	中间	的	这	峡谷	,

穿过峡谷中央，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tʊk] [ɪts] ['spæniʃ] [neɪm] — ['kjʊəriəsli] [kə'rʌptɪd]

the	little	river	from	which	the	estate	took	its	Spanish	name	—	curiously	corrupted
这	小的	河	从	哪个	这	财产	采取	它是	西班牙语	姓名	—	奇怪的是	腐败的

[ə'pɒn] ['niːgrəʊ] [lɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] - — ['tʌmbld] [ɪn] [waɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ]

upon	negro	lips	into	the	form	of	Wagwater	—	tumbled	in	white	sheets	of	dashing
之上	黑人	嘴唇	进入	这	形式	的	-	—	翻滚	在	白色的	纸张	的	帅气

[fəʊm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] ['fəʊlɪɪdʒ] - [ɪn] ['kætərækt] ['ɑːftə(r)] ['kætərækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

foam	between	the	green	foliage	'	in	cataract	after	cataract	to	the	sea	.
泡沫	之间	这	绿色的	叶子	-	在	白内障	后	白内障	到	这	海	.

庄园的西班牙语名字来源于一条小河——这条河的名字被黑人的嘴唇奇怪地讹传成了瓦格沃特河——在绿色的树叶间奔腾而下，形成一道道瀑布，最终汇入大海。

- [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

'	Here	and	there	,
-	这里	和	那里	,

"这里那里，

[ðə; ði] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ] [klʌmps] [ɒv; əv] ['feðəri] [ˌbæm'buː] [hɪd] [ɪts] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

the	overarching	clumps	of	feathery	bamboo	hid	its	course	for	a	hundred	yards
这	总而言之	团块	的	羽毛状的	竹子	隐藏	它是	课程	为了	一个	百	码

[ɔː(r)] [səʊ] ,

or	so	,
或者	所以	,

茂密的竹林遮蔽了它大约一百码的路线。

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [piˈætsə] ; [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [fɔːθ] ,

as	seen	from	the	piazza	;	but	every	now	and	again	it	gleamed	forth	,
作为	已见	从	这	广场	;	但	每一个	现在	和	再次	它	闪闪发光	前进	,

从广场上可以看到；但它不时会闪现光芒，

[waɪt] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ɪts] [stiːp] [kɔːs]

white	and	conspicuous	once	more	,	as	it	tumbled	headlong	down	its	steep	course
白色的	和	显眼的	一次	更多的	,	作为	它	翻滚	一头扎	向下	它是	陡	课程

['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['rɒki] ['bæriə(r)] .

over	some	rocky	barrier	.
超过	一些	岩石	障碍	.

它再次变得洁白醒目，沿着陡峭的山路一头栽下，越过一些岩石屏障。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ,

You	could	trace	it	throughout	like	a	long	line	of	light	among	all	the	tangled	,
你	可以	痕迹	它	自始至终	喜欢	一个	长的	线	的	光	之中	全部	这	纠缠不清	,

你可以把它看作是一条穿过所有纠缠物中的长长的光线，

['glɒsi] , [dɑːk] - [griːn] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] ['trɒpɪk(ə)l] ['gʌli] .

glossy	,	dark	-	green	foliage	of	that	wild	and	overgrown	tropical	gully	.
光滑	,	黑暗的	-	绿色的	叶子	的	那	荒野	和	长得太茂盛了	热带	沟壑	.

那片野生的、杂草丛生的热带沟壑里，长着油亮的深绿色树叶。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒeɪmz] ['hɔːθɔːn] , ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪn]

The	Honourable	James	Hawthorn	,	owner	of	Agualta	,	was	sitting	out	in	a	cane
这	尊敬的	詹姆斯	山楂	,	所有者	的	-	,	曾是	坐着	出去	在	一个	甘蔗

['ɑːmtʃeə(r)] ,

armchair	,
扶手椅	,

阿瓜尔塔酒店的老板詹姆斯·霍桑先生当时正坐在藤椅上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæŋgəʊ] - [tri:] [ɒn][ðə; ði] ['grɑ:si] ['terəs] [ɪn] [frʌnt]
under 在下面 **the** 这 **broad** 广阔 **shadow** 阴影 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **mango** 芒果 **-** - **tree** 树 **on** 在 **the** 这 **grassy** 草丛 **terrace** 阳台 **in** 在 **front** 正面
[ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] .
of 的 **the** 这 **piazza** 广场 **.** .

在广场前草坪露台上，一棵巨大的芒果树投下宽阔的树荫。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [greɪ] - [heəd] , [greɪ] - ['bɪədɪd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m] , [klɪə(r)] - [kʌt] , ['rezəlu:t]
A 一个 **venerable** 可敬 **gray** 灰色的 **-** - **haired** 头发 **,** ，**gray** 灰色的 **-** - **bearded** 留着胡子的 **man** 男人 **,** ，**with** 和 **a** 一个 **calm** 冷静的 **,** ，**clear** 清除 **-** - **cut** 切 **,** ，**resolute** 坚决
[feɪs] ,
face 脸 **,** ，

一位德高望重、头发和胡须都已花白的老人，面容沉稳、轮廓分明、意志坚定。

[ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['ɛdwərdz] , ['əʊnli] [grəʊn] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['əʊldə] ,
the 这 **very** 非常 **counterpart** 对应物 **of** 的 **his** 他的 **son** 儿子 **Edward's** 爱德华的 **,** ，**only** 仅有的 **grown** 生长 **some** 一些 **thirty** 三十 **years** 年 **older** 老 **,** ，

他简直就是他儿子爱德华的翻版，只是比他年长了三十岁左右。

[ænd; ənd]['stɜ:rnər] [tu:] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌʌn'bendɪŋ] .
and 和 **sterner** 更严厉 **too** 也 **,** ，**and** 和 **more** 更多的 **unbending** 不屈 **.** .

而且更加严厉，更加不屈不挠。

- ['mɪstə(r)] [dəpwi:z] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['meəri] , - ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
' - **Mr** 先生 **Dupuy's** 杜普伊的 **coming** 未来 **round** 圆形的 **this** 这 **morning** 早晨 **,** ，**Mary** 玛丽 **,** ，**'** - **Mr** 先生 **Hawthorn** 山楂 **said** 说 **to** 到 **the** 这
['plæsɪd] ,
placid 平静 **,** ，

“杜普伊先生今天早上要过来，玛丽，”霍桑先生对平静的玛丽说。

['dʒent(ə)l] , [əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][kəm'pænjən] - [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
gentle 温和的 **,** ，**old** 老的 **lady** 女士 **in** 在 **the** 这 **companion** 伴侣 **-** - **chair** 椅子 **beside** 旁 **him** 他 **.** .

他旁边的陪护椅上坐着一位和蔼的老太太。

- [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['ɒks(ə)n][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv] ,
' - **He** 他 **wants** 想要 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **some** 一些 **oxen** 牛 **I'm** 我是 **going** 去 **to** 到 **get** 得到 **rid** 摆脱 **of** 的 **,** ，

“他想看看我打算处理掉的几头牛。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] , [pə'hæps] , [id] [laɪk][tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] . -
and 和 **he** 他 **thinks** 思考 **,** ，**perhaps** 也许 **,** ，**he'd** 他会 **like** 喜欢 **to** 到 **buy** 买 **them** 他们 **.** . **'** -

他心想，或许他想买下它们。

- ['mɪstə(r)][dju'pwi:] !
' - **Mr** 先生 **Dupuy** 杜普伊 **!** !

“杜普伊先生！”

- ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
' - **Mrs** 太太 **Hawthorn** 山楂 **answered** 回答 **,** ，**with** 和 **a** 一个 **slight** 轻微 **shudder** 不寒而栗 **of** 的 **displeasure** 不满 **as** 作为 **she** 她 **spoke** 辐 **.** .

“霍桑太太回答道，说话时带着一丝不悦的颤抖。”

- [aɪ] ['ri:əli] [wɪʃ] [hi:; hi] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] .
' - **I** 我 **really** 真的 **wish** 希望 **he** 他 **wasn't** 不是 **coming** 未来 **.** .

我真希望他没来。

[ai][kænt][beə(r)][ðæt][mæn] , ['sʌmhaʊ] .
I **can't** **bear** **that** **man** **,** **somehow** **.**
我 不能 熊 那 男人 , 不知何故 .

我不知为何就是无法忍受那个人。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæd][əʊld] [deɪz] [ðæt]
He **always** **seems** **to** **me** **the** **worst** **embodiment** **of** **the** **bad** **old** **days** **that**
他 总是 似乎 到 我 这 最差 实施例 的 这 坏的 老的 天 那
[ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
are **dead** **and** **gone** **,**
是 死的 和 已消失 ,

在我看来，他总是那些早已逝去的糟糕旧时代的最糟糕化身。

['dʒeɪmi] .
Jamie **.**
杰米 .

杰米。

- [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [hʌmd] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə][hɪm'self] [rɪ'flektɪvli] .
' **The** **old** **gentleman** **hummed** **an** **air** **to** **himself** **reflectively** **.**
- 这 老的 绅士 哼唱 一个 空气 到 他自己 反思地 .

这位老先生若有所思地哼起了一首小曲。

- [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn][hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊments]
' **We** **mustn't** **be** **too** **hard** **upon** **him** **,** **my** **dear** **,** **'** **he** **said** **after** **a** **moment's**
- 我们 不得 是 也 难的 之上 他 , 我的 亲爱的 , - 他 说 后 一个 瞬间
[pɔːz] ,
pause **,**
暂停 ,

“我们不能对他太苛刻，亲爱的，”他停顿片刻后说道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
in **a** **tone** **of** **perfect** **resignation** **.**
在 一个 语气 的 完美的 辞职 .

语气中充满了无奈。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skuːl] , [ðəʊz] [əʊld] - [taɪm] ['sleɪvəri]['trɪnɪˌdæd][fəʊk] ,
' **They** **were** **brought** **up** **in** **a** **terrible** **school** **,** **those** **old** **-** **time** **slavery** **Trinidad** **folk** **,**
- 他们 是 带来 向上 在 一个 糟糕的 学校 , 那些 老的 - 时间 奴隶制 特立尼达 民间 ,

“那些特立尼达老奴隶制时期的人，都是在一所糟糕的学校里长大的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [help] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['sɪstəm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə]
and **they** **can't** **help** **bearing** **the** **impress** **of** **a** **bad** **system** **upon** **them** **to**
和 他们 不能 帮助 轴承 这 令人印象深刻 的 一个 坏的 系统 之上 他们 到
[ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
the **very** **last** **moment** **of** **their** **existence** **.**
这 非常 最后的 片刻 的 他们的 存在 .

他们终其一生都无法摆脱糟糕制度的影响。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] ['miːnli] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][praɪd][ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] ,
I **think** **so** **meanly** **of** **them** **for** **their** **pride** **and** **intolerance** **,**
我 思考 所以 卑鄙地 的 他们 为了 他们的 自豪 和 不容忍 ,

我非常鄙视他们的傲慢和偏执。

[ðæt] [ai] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
that **I** **take** **care** **not** **to** **imitate** **it** **.**
那 我 拿 关心 不是 到 模拟 它 .

所以我注意不去模仿它。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['ʃeli] [sez] : “ [let] [skɔːn] [biː; bi][nɒt] [rɪ'peɪd] [wɪð] [skɔːn] .
You **remember** **what** **Shelley** **says** **:** **“** **Let** **scorn** **be** **not** **repaid** **with** **scorn** **.**
你 记住 什么 雪莱 说道 : “ 让 轻蔑 是 不是 已偿还 和 轻蔑 .

你还记得雪莱说过的话吗：“不要以蔑视回应蔑视。”

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] , ['meəri] , [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] [dju'pwiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] . - { -
" That's how I always feel , Mary , towards Mr Dupuy and all his fellows . ' { 37
" 那就是 如何 我 总是 感觉 , 玛丽 , 向 先生 杜普伊 和 全部 他的 伙伴们 . - { -
}
}
}

"玛丽，我对杜普伊先生和他的所有同伴一直都是这种感觉。"{37}

['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] : - [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , ['dʒeɪmi] ,
Mrs Hawthorn bit her lip as she answered slowly : ' All the same , Jamie ,
太太 山楂 少量 她 唇 作为 她 回答 缓慢地 : - 全部 这 相同的 , 杰米 ,

霍桑太太咬着嘴唇，缓缓回答道："尽管如此，杰米……"

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] - [deɪ] [tuː] !
I wish he wasn't coming here this morning ; and this the English mail - day too !
我 希望 他 不是 未来 这里 这 早晨 ; 和 这 这 英语 邮件 - 天 也 !

我真希望他今天早上没来；而且今天还是英国的邮件日！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] ['aʊə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['edwəd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] .
We shall get our letter from Edward by - and - by , you know , dear .
我们 将 得到 我们的 信 从 爱德华 经过 - 和 - 经过 , 你 知道 , 亲爱的 .

亲爱的，我们很快就会收到爱德华的来信了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ju: 'es] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [wiː; wi]
I hate to have these people coming breaking in upon us the very day we
我 恨 到 有 这些 人们 未来 打破 在 之上 我们 这 非常 天 我们
[wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ɑː'selvz] ,
want to be at home by ourselves ,
想 到 是 在 家 经过 我们自己 ,

我讨厌这些人在我们想独自待在家里的这一天闯进来。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['aʊə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [bɔɪ] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . -
to have a quiet hour alone with our dear boy over in England . '
到 有 一个 安静的 小时 独自的 和 我们的 亲爱的 男生 超过 在 英格兰 . -

想和我们在英国的宝贝儿子单独安静地待一个小时。

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , ['meəri] , - [ðə; ðɪ] [əʊld] ['dʒentlmən] [sed] ,
' Here they come , at anyrate , Mary , ' the old gentleman said ,
- 这里 他们 来 , 在 总之 , 玛丽 , - 这 老的 绅士 说 ,

"不管怎样，他们来了，玛丽，"老先生说道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [rə'viːn] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɒn]
pointing with his hand down the steep ravine to where a couple of men on
指向 和 他的 手 向下 这 陡 峡谷 到 在哪里 一个 夫妻 的 男人 在
['maʊntən] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [tɔil] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['zɪgzæg] [pɑːθ] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ðɪ]
mountain ponies were slowly toiling up the long zigzag path that climbed the
山 小马 是 缓慢地 辛勤劳作 向上 这 长的 之字形 小路 那 攀登 这
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

他用手指着陡峭的峡谷下方，那里有几个人骑着山地小马，正沿着蜿蜒曲折的小路缓慢地攀登山肩。

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ['θɪədɔ] [dju'pwiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [tɒm] [dju'pwiː] [æz; əz] [wel] ,
' Here they come , Theodore Dupuy himself , and that young Tom Dupuy as well ,
- 这里 他们 来 , 西奥多 杜普伊 他自己 , 和 那 年轻的 汤姆 杜普伊 作为 出色地 ,
[bɪ'haɪnd] [hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

"他们来了，西奥多·杜普伊本人，还有他身后的那个年轻的汤姆·杜普伊。"

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfət] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - — [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)]

There's	one	comfort	,	at	anyrate	,	in	the	position	of	Agualta	—	you	can	never
有	一	舒适	,	在	总之	,	在	这	位置	的	-	一	你	能	绝不

['pɒsəbli] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ;

possibly	be	taken	by	surprise	;
可能	是	已采取	经过	惊喜	;

无论如何，阿瓜尔塔的处境至少有一点令人欣慰——你永远不会被突如其来的事件所震惊；

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪtəz] ['kʌmɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] . —

you	can	always	see	your	visitors	coming	half	an	hour	before	they	get	here	.	—
你	能	总是	看	你的	访客	未来	一半	一个	小时	前	他们	得到	这里	.	—

[rʌn] [ɪn] ,

Run	in	,
跑步	在	,

你总能在访客到达前半小时就看到他们。——快跑进来！

[dɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

dear	,	and	see	about	having	enough	for	lunch	,	will	you	,
亲爱的	,	和	看	关于	拥有	足够的	为了	午餐	,	将要	你	,

亲爱的，记得带够午饭吃的，好吗？

[fɔː(r); fə(r)][tɒm] [dəpwiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][stɒp] [ʌn'tɪl] [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld][mə'dɪərə]

for	Tom	Dupuy's	sure	to	stop	until	he's	had	a	glass	of	our	old	Madeira
为了	汤姆	杜普伊的	当然	到	停止	直到	他是	有	一个	玻璃	的	我们的	老的	马德拉

. -
'
. -
. -

汤姆·杜普伊肯定会喝上一杯我们家的陈年马德拉酒才肯罢休。

- [aɪ][dɪs'laɪk] [tɒm] [dju'pwiː] , [aɪ] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊld]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒeɪmi] ,

'	I	dislike	Tom	Dupuy	,	I	think	,	even	worse	than	his	old	uncle	,	Jamie	,
-	我	不喜欢	汤姆	杜普伊	,	我	思考	,	甚至	更糟	比	他的	老的	叔叔	,	杰米	,

“我讨厌汤姆·杜普伊，我觉得，甚至比讨厌他叔叔杰米还要讨厌。”

- [ðə; ðɪ][blænd][əʊld]['leɪdi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

'	the	bland	old	lady	answered	softly	in	her	pleasant	voice	,
-	这	平淡	老的	女士	回答	轻轻	在	她	令人愉快的	嗓音	,

“那位和蔼的老太太用她那悦耳的声音轻声回答道。”

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] .

exactly	as	if	she	was	saying	that	she	loved	him	dearly	.
确切地	作为	如果	她	曾是	说	那	她	喜爱	他	亲爱的	.

就好像她在说她非常爱他一样。

- [hiːz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [jʌŋ] [mæn] , [səʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ;

'	He's	a	horrid	young	man	,	so	selfish	and	narrow	-	minded	;
-	他是	一个	可怕的	年轻的	男人	,	所以	自私	和	狭窄的	-	有思想	;

“他是个糟糕的年轻人，自私又狭隘；

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ][woʊnt]['evə(r)][ɑːsk][hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - .

and	I	hope	you	won't	ever	ask	him	again	to	come	to	Agualta	.
和	我	希望	你	惯于	曾经	问	他	再次	到	来	到	-	.

我希望你以后永远不要再邀请他来阿瓜尔塔了。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] [pə'laɪt][tuː; tə][hɪm] .

I	can	hardly	even	manage	to	be	decently	polite	to	him	.
我	能	几乎	甚至	管理	到	是	体面地	有礼貌的	到	他	.

我甚至都很难对他保持基本的礼貌。

- [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] ['sləʊli] [wuːnd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]['zigzæg] [ðæt] [led] [ə'lɒŋ]

'	The	two	strangers	slowly	wound	their	way	up	the	interminable	zigzags	that	led	along
-	这	二	陌生人	缓慢地	伤口	他们的	方式	向上	这	没完没了	之字形	那	引领	沿着

[ðə; ði] [stiːp] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [piːk] ,

the	steep	shoulders	of	the	Agualta	peak	,
这	陡	肩膀	的	这	-	顶峰	,

"两个陌生人沿着阿瓜尔塔峰陡峭山肩上蜿蜒曲折的无尽山路，缓慢地向上攀登。"

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['mæŋgəʊ][grəʊv]

and	emerged	at	last	from	under	the	shadow	of	the	green	mango	grove
和	出现	在	最后的	从	在下面	这	阴影	的	这	绿色的	芒果	树林

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] .

close	beside	the	grassy	terrace	in	front	of	the	piazza	.
关闭	旁	这	草丛	阳台	在	正面	的	这	广场	.

最后，他从广场前草坪露台旁绿色的芒果树林的阴影下走了出来。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['nɔːrəz]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] , [raʊnd] - [feɪst] , [kləʊz] -

The	elder	of	the	two	,	Nora's	father	,	was	a	jovial	,	round	-	faced	,	close	-
这	长老	的	这	二	,	诺拉的	父亲	,	曾是	一个	欢乐的	,	圆形的	-	面对	,	关闭	-

['ʃeɪvn] [mæn] ,

shaven	man	,
剃光	男人	,

两人中年纪较大的那位，也就是诺拉的父亲，是一位性格开朗、圆脸、刮了胡子的男人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [heə(r)] ,

with	a	copious	growth	of	flowing	white	hair	,
和	一个	丰富	生长	的	流动	白色的	头发	,

他长出了一头浓密的白色长发，

[ðæt] [fel] [ɪn] [lɒŋ] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [lɒks] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ; [ə; eɪ] [fʊl] -

that	fell	in	long	patriarchal	locks	around	his	heavy	neck	and	shoulders	;	a	full	-
那	跌倒	在	长的	父权制	锁	大约	他的	重的	脖子	和	肩膀	;	一个	满的	-

['blʌdɪd] ,

blooded	,
血腥	,

长长的发丝如长发般垂落在他粗壮的脖颈和肩膀上，尽显长者风范；一个纯血统的，

['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , [praʊd] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

easy	-	going	,	proud	face	to	look	at	,
简单的	-	去	,	自豪的	脸	到	看	在	,

一张随和而又骄傲的脸庞，

[jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒentlmənli] ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

yet	not	without	a	certain	touch	of	gentlemanly	culture	and	old	-	fashioned
然而	不是	没有	一个	肯定	触碰	的	绅士风度	文化	和	老的	-	造型

['kɜːtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

但也不乏绅士风度和老式礼仪。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , [tɒm] [dju'pwiː] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [lʊkt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ]

The	younger	man	,	Tom	Dupuy	,	his	nephew	,	looked	exactly	what	he	was	—	a
这	年轻	男人	,	汤姆	杜普伊	,	他的	侄子	,	看起来	确切地	什么	他	曾是	—	一个

[bɔːn] [bʊə(r)] ,

born	boor	,
出生	莽汉	,

年轻的汤姆·杜普伊是他的侄子，他的外表和他本人一样——是个天生的粗人。

['ɔːkwəd] [ɪn][geɪt][ænd; ənd] ['lʌbəli] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['hæŋɪŋ] ['ləʊə(r)][dʒɔː] ,

awkward	in	gait	and	lubberly	in	feature	,	with	a	heavy	hanging	lower	jaw	,
尴尬的	在	步态	和	笨拙地	在	特征	,	和	一个	重的	绞刑	降低	颚	,

步态笨拙，面容呆滞，下颚沉重下垂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sliːpi] [bɔɪld] [fɪʃ] [aɪz] ,
and **a** **pair** **of** **sleepy** **boiled** **fish** **eyes** **,**
和 一个 一对 的 困 煮沸 鱼 眼睛 ,

还有一双昏昏欲睡的煮鱼眼睛，

[ðæt] [stɛərd] ['veɪkəntli] [aʊt] [ɪn] ['ʃiːpɪʃ] ['wʌndə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['həʊpləsli] [dʌl] [ænd; ənd][blæŋk]
that **stared** **vacantly** **out** **in** **sheepish** **wonder** **upon** **a** **hopelessly** **dull** **and** **blank**
那 凝视 空洞地 出去 在 羞怯 想知道 之上 一个 绝望地 乏味的 和 空白的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation **.**
创建 .

它茫然地凝视着眼前这毫无希望的乏味而空洞的景象，带着羞怯的惊奇。

['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [muːvd] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Mr **Hawthorn** **moved** **courteously** **to** **the** **gate** **to** **meet** **them** **.**
先生 山楂 已搬 礼貌地 到 这 门 到 见面 他们 .

霍桑先生彬彬有礼地走到门口迎接他们。

- [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːp] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['mɪstə(r)][dju'pwiː] ,
' **It's** **a** **long** **pull** **and** **a** **steep** **pull** **up** **the** **hill** **,** **Mr** **Dupuy** **,**
- 它是 一个 长的 拉 和 一个 陡 拉 向上 这 爬坡道 , 先生 杜普伊 ,

“这是一段漫长而陡峭的上坡路，杜普伊先生。”

- [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
' **he** **said** **as** **he** **shook** **hands** **with** **him** **.**
- 他 说 作为 他 摇晃 双手 和 他 .

“他一边说着，一边和他握手。”

- [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] . — [hɪə(r)] , [dʒəʊ] !
' **Let** **me** **take** **your** **pony** **round** **to** **the** **stables** **.** **—** **Here** **,** **Jo** **!**
- 让 我 拿 你的 小马 圆形的 到 这 马厩 . — 这里 , 乔 !

“让我牵着你的小马去马厩吧。——来，乔！”

- [tuː; tə][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [huː] [stʊd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ;
' **to** **a** **negro** **boy** **who** **stood** **showing** **his** **white** **teeth** **beside** **the** **gateway** **;**
- 到 一个 黑人 男生 WHO 站立 显示 他的 白色的 牙齿 旁 这 网关 ;

'对着站在门口露出洁白牙齿的黑人男孩;

- [pʊt] [ʌp]['mɪstə(r)] [dəpwiːz] [hɔːs] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [tɑːmz] [tuː] ,
' **put** **up** **Mr** **Dupuy's** **horse** **,** **do** **you** **hear** **,** **my** **lad** **,** **and** **Mr** **Tom's** **too** **,**
- 放 向上 先生 杜普伊的 马 , 做 你 听到 , 我的 小伙子 , 和 先生 汤姆的 也 ,

“把杜普伊先生的马牵起来，听到了吗，孩子？还有汤姆先生的马也牵起来。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] [tɒm] ?
will **you** **?** **—** **How** **are** **you** **,** **Mr** **Tom** **?**
将要 你 ? — 如何 是 你 , 先生 汤姆 ?

好吗？——汤姆先生，您好吗？

[səʊ] [juːv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [wel] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [stɒk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]
So **you've** **come** **over** **with** **your** **uncle** **as** **well** **,** **to** **see** **this** **stock** **I** **want** **to**
所以 你已经 来 超过 和 你的 叔叔 作为 出色地 , 到 看 这 库存 我 想 到
[sel] ,
sell **,**
卖 ,

所以你和你叔叔一起过来，也是来看我想卖的这批股票的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
have **you** **?**
有 你 ?

你?

- [ðə; ði]['eldə(r)][dju'pwi:] [baʊd] [pə'laɪtli] [æz; əz]['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

-	The	elder	Dupuy	bowed	politely	as	Mr	Hawthorn	held	out	his	hand	,
-	这	长老	杜普伊	鞠躬	礼貌地	作为	先生	山楂	握住	出去	他的	手	,

老杜普伊先生礼貌地鞠了一躬，霍桑先生伸出了手。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][əʊld] [west] ['ɪndiən] ['kɜ:təsi] ;

and	took	it	with	something	of	the	dignified	old	West	Indian	courtesy	;
和	采取	它	和	某物	的	这	凝重	老的	西方	印度	礼貌	;

他带着几分古西印度群岛特有的庄重礼貌接受了它；

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

he	had	been	to	school	at	Winchester	forty	years	before	,
他	有	到过	到	学校	在	温彻斯特	四十	年	前	,

四十年前他曾在温彻斯特上学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑ:f] - [fə'gɒtn] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl]

and	the	remote	result	of	that	half	-	forgotten	old	English	training	was	still
和	这	偏僻的	结果	的	那	一半	-	被遗忘的	老的	英语	训练	曾是	仍然

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['aʊtə(r)] [ɜ:'bænəti] [ænd; ənd]['swɑ:vəti][ɒv; əv] [dɪ'mi:nə(r)] .

plainly	visible	even	now	in	a	certain	outer	urbanity	and	suavity	of	demeanour	.
显然	可见的	甚至	现在	在	一个	肯定	外	城市化	和	温文尔雅	的	风度	.

而那种几乎被遗忘的古老英国教育的遥远影响，即使在今天，仍然清晰地体现在某种外在的都市风度和温文尔雅的举止中。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [tɒm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ɔ:kwədli] [laɪk][ə; eɪ] [bɔ:n] [bʊə(r)] ,

But	young	Tom	held	out	his	hand	awkwardly	like	a	born	boor	,
但	年轻的	汤姆	握住	出去	他的	手	尴尬地	喜欢	一个	出生	莽汉	,

但年轻的汤姆笨拙地伸出手，像个天生的粗人。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['snæpɪʃli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [hæd; həd]['teɪkən]

and	dropped	it	again	snappishly	as	soon	as	Mr	Hawthorn	had	taken
和	掉落	它	再次	轻蔑地	作为	很快	作为	先生	山楂	有	已采取

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

霍桑先生刚一拿起来，他就又不耐烦地把它扔了回去。

['mɪəli] ['ɑ:nsərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['drɔ:lɪŋ] [west] ['ɪndiən] [vɔɪs] , ['pɑ:tli] [kɔ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

merely	answering	,	in	a	slow	drawling	West	Indian	voice	,	partly	caught	from	his
仅仅	回答	,	在	一个	慢的	拖长音	西方	印度	嗓音	,	部分	捕捉	从	他的

[əʊn] ['ni:grəʊ] ['sɜ:vənts] :

own	negro	servants	:
自己的	黑人	仆人	:

他只是用一种缓慢拖长的西印度口音回答道，这种口音部分是从他自己的黑人仆人那里学来的：

- [jes] , [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stɒk] ; [wi:; wi] [wɒnt] [sʌm; səm]['ɒks(ə)n] .

-	Yes	,	I've	come	over	to	see	the	stock	;	we	want	some	oxen	.
-	是的	,	我已经	来	超过	到	看	这	库存	;	我们	想	一些	牛	.

“是的，我过来看看牲畜；我们想要一些牛。”

[keɪnz] [gʊd] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kʌtɪŋ] . -

Cane's	good	this	season	;	we	shall	have	a	capital	cutting	.	'
手杖的	好的	这	季节	;	我们	将	有	一个	首都	切割	.	-

今年甘蔗长势喜人，我们将迎来丰收。

- [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl][ɪn] ?

-	Is	the	English	mail	in	?
-	是	这	英语	邮件	在	?

英国的邮件到了吗?

- ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] ,

'	Mr	Hawthorn	asked	anxiously	,
-	先生	山楂	问	焦虑地	,

“霍桑先生焦急地问道，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][pi'ætsə][tu:; tə] [rest] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)]

as	they	took	their	seats	in	the	piazza	to	rest	themselves	for	a	while	after
作为	他们	采取	他们的	座位	在	这	广场	到	休息	他们自己	为了	一个	尽管	后

[ðeə(r)][raɪd] ,

their	ride	,
他们的	骑	,

骑行结束后，他们坐在广场上休息了一会儿。

[bɪ'fɔ:(r)] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['æktɪv] ['bɪznəs] .

before	proceeding	to	active	business	.
前	进行中	到	积极的	商业	.

在正式开展业务之前。

[ðæt] [wʌn] ['sɒlətri] ['fɔ:tnaɪtli] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [ə'sju:mz]

That	one	solitary	fortnightly	channel	of	communication	with	the	outer	world	assumes
那	一	孤	半月刊	渠道	的	沟通	和	这	外	世界	假设

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['kɑ:lənɪsts] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] ['i:v(ə)n][bi:; bi]

an	importance	in	the	eyes	of	remote	colonists	which	can	hardly	even	be
一个	重要性	在	这	眼睛	的	偏僻的	殖民者	哪个	能	几乎	甚至	是

[,kɔmpri'hend] [baɪ]['aʊə(r)] ['bʌslɪŋ] ,

comprehended	by	our	bustling	,
理解	经过	我们的	繁华	,

对于偏远地区的殖民者来说，与外界唯一的每两周一次的沟通渠道，其重要性是我们这些忙碌的人几乎无法理解的。

[steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

stay	-	at	-	home	English	people	.
停留	-	在	-	家	英语	人们	.

宅在家里的英国人。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - ['mɪstə(r)][dju'pwi:] [rɪ'plaɪd] ,

'	It	is	,	'	Mr	Dupuy	replied	,
-	它	是	,	-	先生	杜普伊	回复	,

“的确如此，”杜普伊先生回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [glɑ:s] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊst][æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

taking	the	proffered	glass	of	Madeira	from	his	host	as	he	answered	.
采取	这	提供的	玻璃	的	马德拉	从	他的	主持人	作为	他	回答	.

主人一边回答，一边接过递过来的马德拉酒杯。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [waɪn] - ['drɪŋkɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [stɪl] [prɪ'veɪlz] ['lɑ:dʒli] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

Old	-	fashioned	wine	-	drinking	hospitality	still	prevails	largely	in	the	West	Indies	.
老的	-	造型	葡萄酒	-	喝	热情好客	仍然	占上风	很大程度上	在	这	西方	印第斯	.

在西印度群岛，传统的饮酒待客之道仍然盛行。

- [aɪ][gɒt][maɪ] ['lɛtəz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] .

'	I	got	my	letters	just	as	I	was	starting	.
-	我	得到	我的	信件	只是	作为	我	曾是	开始	.

“我刚开始的时候就收到了信件。”

[jɔ:z] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [aɪ][doʊnt] [daʊt] , ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] .

Yours	will	be	here	before	long	,	I	don't	doubt	,	Mr	Hawthorn	.
此致	将要	是	这里	前	长的	,	我	不	怀疑	,	先生	山楂	.

霍桑先生，我相信您的包裹很快就会送到。

[aɪ][hæd; həd] [nju:z] , [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] [ɪn][maɪ] ['bʌdʒɪt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

I	had	news	,	important	news	in	my	budget	this	morning	.
我	有	消息	,	重要的	消息	在	我的	预算	这	早晨	.

今天早上我的预算里有条重要消息。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['nɔːrə] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

My	daughter	,	sir	,	my	daughter	Nora	,	who	has	been	completing	her
我的	女儿	,	先生	,	我的	女儿	诺拉	,	WHO	有	到过	完成	她

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

education	in	England	,
教育	在	英格兰	,

先生，我的女儿，我的女儿诺拉，她一直在英国完成学业，

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['trɪnɪˌdæd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['stiːmə(r)] . -

is	coming	out	to	Trinidad	by	the	next	steamer	.	'
是	未来	出去	到	特立尼达	经过	这	下一个	汽船	.	-

他将搭乘下一班轮船前往特立尼达。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	You	must	be	delighted	at	the	prospect	of	seeing	her	,
-	你	必须	是	高兴极了	在	这	前景	的	看到	她	,

“你一定很期待见到她吧？”

- ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] .

'	Mr	Hawthorn	answered	with	a	slight	sigh	.
-	先生	山楂	回答	和	一个	轻微	叹	.

霍桑先生轻轻叹了口气回答道。

- [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][æz; əz] [suːn] [tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ['edwəd] .

'	I	only	wish	I	were	going	as	soon	to	see	my	dear	boy	Edward	.
-	我	仅有的	希望	我	是	去	作为	很快	到	看	我的	亲爱的	男生	爱德华	.

“我只希望我能尽快去看望我亲爱的儿子爱德华。”

- ['mɪstə(r)] [dəpwiːz] [lɪp] [kɜːld] ['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] ['mænə(r)] : - [ɑː] , [jes] ,

'	Mr	Dupuy's	lip	curled	faintly	as	he	replied	in	a	careless	manner	:	'	Ah	,	yes	,
-	先生	杜普伊的	唇	卷曲	淡淡的	作为	他	回复	在	一个	粗心	方式	:	-	啊	,	是的	,

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

to	be	sure	.
到	是	当然	.

杜普伊先生嘴角微微翘起，漫不经心地回答道：“啊，是的，当然。”

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

Your	boy's	in	England	,	Mr	Hawthorn	,	isn't	he	?
你的	男孩们	在	英格兰	,	先生	山楂	,	不是	他	?

霍桑先生，您的儿子在英国，对吗?

[ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] [raɪt] , [juː; jʊ] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] . — [ɑː] , [jes] , [ai] [θɔːt] [səʊ] , [tuː; tə]

If	I	recollect	right	,	you	sent	him	to	Cambridge	.	—	Ah	,	yes	,	I	thought	so	,	to
如果	我	追忆	正确的	,	你	发送	他	到	剑桥	.	—	啊	,	是的	,	我	想法	所以	,	到

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

如果我没记错的话，你把他送到剑桥了。——啊，是的，我想也是，送到剑桥了。

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

A	very	excellent	thing	for	you	to	do	with	him	.
一个	非常	出色的	事物	为了	你	到	做	和	他	.

你和他一起做的这件事非常好。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

If	you	take	my	advice	,	my	dear	sir	,
如果	你	拿	我的	建议	,	我的	亲爱的	先生	,

如果您采纳我的建议，我亲爱的先生，

[jʊl] [let] [hɪm] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['evri] [wei]

you'll	let	him	stop	in	the	old	country	—	a	much	better	place	for	him	in	every	way
你会	让	他	停止	在	这	老的	国家	—	一个	很多	更好的	地方	为了	他	在	每一个	方式

,

,

,

你会让他留在故乡——对他来说，那无论从哪个方面来说都是个更好的地方。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['aɪlənd] . -

than	this	island	.	'
比	这	岛	.	-

比这座岛屿更甚。

- [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] , - ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

'	I	mean	to	,	'	Mr	Hawthorn	answered	in	a	low	voice	.
-	我	意思是	到	,	-	先生	山楂	回答	在	一个	低的	嗓音	.

"我正有此意，"霍桑先生低声回答道。

- [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [tu:; tə] ['trɪnɪˌdæd]

'	God	forbid	that	I	should	ever	be	a	party	to	bringing	him	out	here	to	Trinidad
-	上帝	禁止	那	我	应该	曾经	是	一个	派对	到	带来	他	出去	这里	到	特立尼达

. -

' -

. -

"但愿我永远不会参与把他带到特立尼达来。"

- [əʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] — ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

'	Oh	,	certainly	not	—	certainly	not	.
-	哦	,	当然	不是	—	当然	不是	.

"哦，当然不是——当然不是。"

[aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	quite	agree	with	you	.
我	相当	同意	和	你	.

我完全同意你的看法。

[fɑ:(r)] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [stɒp] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ,

Far	better	for	him	to	stop	where	he	is	,
远的	更好的	为了	他	到	停止	在哪里	他	是	,

他最好还是留在原地。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	take	his	chance	of	making	a	living	for	himself	in	England	.
和	拿	他的	机会	的	制作	一个	活的	为了	他自己	在	英格兰	.

他抓住机会，前往英国谋生。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [æt; ət] ['eni] [lɒs] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] ['aɪðə(r)] .

Not	that	he	can	be	at	any	loss	in	that	matter	either	.
不是	那	他	能	是	在	任何	损失	在	那	事情	任何一个	.

当然，在这方面他也不会有任何损失。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tu:] , ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] !

You	must	be	in	a	position	to	make	him	very	comfortable	too	,	Mr	Hawthorn	!
你	必须	是	在	一个	位置	到	制作	他	非常	舒服的	也	,	先生	山楂	!

霍桑先生，您一定有能力让他感到非常舒适！

[faɪn] [ɪ'steɪt] , - , [ænd; ənd] [tɜ:nz] [aʊt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [brænd] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] . -

Fine	estate	,	Agualta	,	and	turns	out	a	capital	brand	of	rum	and	sugar	.	'
美好的	财产	,	-	,	和	转弯	出去	一个	首都	品牌	的	朗姆酒	和	糖	.	-

阿瓜尔塔庄园是一处优质产地，出产的朗姆酒和糖都是上乘品牌。

- [best]['vækju:m] - [pæn][ænd; ənd][ˌsentrɪ'fju:g(ə)l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] , - [tɒm][dju'pwi:][pʊt][ɪn]

'	Best	vacuum	-	pan	and	centrifugal	in	the	whole	island	,	'	Tom	Dupuy	put	in
-	最好的	真空	-	平底锅	和	离心	在	这	所有的	岛	,	-	汤姆	杜普伊	放	在

[ˌpærən'θetɪkli] .

parenthetically	.
（括号内）	.

“全岛最好的真空盘和离心机，”汤姆·杜普伊在括号里补充道。

- [tɜ:nd] [aʊt][fɔ:(r)]['hʌndrəd][ænd; ənd]['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] ['hɔgzhed] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [θri:]

'	Turned	out	four	hundred	and	thirty	-	four	hogsheads	of	sugar	and	three
-	转向	出去	四	百	和	三十	-	四	大桶	的	糖	和	三

['hʌndrəd][ænd; ənd]['naɪnti] ['pʌntʃən] [ɒv; əv][rʌm][lɑ:st]['si:z(ə)n] — ['lɑ:dʒɪst] [ji:ld] [ɒv; əv]['eni] [ɪ'steɪt]

hundred	and	ninety	puncheons	of	rum	last	season	—	largest	yield	of	any	estate
百	和	九十	潘琴	的	朗姆酒	最后的	季节	—	最大	屈服	的	任何	财产

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndwəd] ['aɪləndz] [ɪk'sept] [maʊnt] ['ɑ:lɪŋtən] .

in	the	Windward	Islands	except	Mount	Arlington	.
在	这	迎风	岛屿	除了	山	阿灵顿	.

“上个季度，我们生产了 434 桶糖和 390 桶朗姆酒——除芒特阿灵顿庄园外，这是向风群岛所有庄园中产量最高的。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni]['mætə(r)][weə(r)] ['ʃʊ.gərz] [ɪn]['kwestʃən] ,

You	don't	catch	me	out	of	it	in	any	matter	where	sugar's	in	question	,
你	不	抓住	我	出去	的	它	在	任何	事情	在哪里	糖的	在	问题	,

只要涉及到糖，你就别想让我出丑。

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . -

I	can	tell	you	.	'
我	能	告诉	你	.	-

我可以告诉你。

- [bʌt; bət][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] , - [ðə; ði]['eldə(r)][dju'pwi:][went][ɒn] , ['smaɪlɪŋ] ,

'	But	my	daughter	,	Mr	Hawthorn	,	'	the	elder	Dupuy	went	on	,	smiling	,
-	但	我的	女儿	,	先生	山楂	,	-	这	长老	杜普伊	去	在	,	微笑	,

“但是我的女儿，霍桑先生，”老杜普伊笑着继续说道，

[ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'dɪərə][ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] — - [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [mi:nz] [tu:; tə] [kʌm]

and	sipping	his	Madeira	in	a	leisurely	fashion	—	'	my	daughter	means	to	come
和	啜饮	他的	马德拉	在	一个	悠闲	时尚	—	-	我的	女儿	方法	到	来

[aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][nekst]['sti:mə(r)] ;

out	to	join	me	by	the	next	steamer	;
出去	到	加入	我	经过	这	下一个	汽船	;

他悠闲地啜饮着马德拉酒——“我的女儿打算乘下一班轮船来和我团聚；

[ænd; ənd][maɪ] ['nefju:] [tɒm][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	my	nephew	Tom	and	I	are	naturally	looking	forward	to	her
和	我的	侄子	汤姆	和	我	是	自然	寻找	向前	到	她

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] .

approaching	arrival	with	the	greatest	anxiety	.
接近	到达	和	这	最	焦虑	.

我和我的侄子汤姆自然都非常期待她的到来，同时也感到无比焦虑。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [mɪs] [dəpwi:z] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

A	young	lady	in	Miss	Dupuy's	position	,	I	need	hardly	say	to	you	,
一个	年轻的	女士	在	错过	杜普伊的	位置	,	我	需要	几乎	说	到	你	,

像杜普伊小姐这样的年轻女士，我几乎无需多言。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] [ɪn] ['ɪŋgləns] ,

who	has	been	finishing	her	education	at	a	good	school	in	England	,
WHO	有	到过	精加工	她	教育	在	一个	好的	学校	在	英格兰	,

她正在英国一所好学校完成学业。

['kɒmz] [aʊt] [tu:; tə] ['trɪnɪˌdæd] ['ʌndə(r)] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

comes	out	to	Trinidad	under	exceptionally	favourable	circumstances	.
来	出去	到	特立尼达	在下面	非常	有利	情况	.

在极其有利的情况下来到特立尼达。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] { - }

She	will	have	{	38	}
她	将要	有	{	-	}

她将拥有{38}

[mʌtʃ] [hɪə(r)] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

much	here	to	interest	her	in	society	,
很多	这里	到	兴趣	她	在	社会	,

这里有很多社会方面的内容能引起她的兴趣，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:'self] ['hæpi] . -

and	we	hope	she	will	enjoy	herself	and	make	herself	happy	.	'
和	我们	希望	她	将要	享受	她自己	和	制作	她自己	快乐的	.	-

我们希望她玩得开心，让自己快乐。

- [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , - [tɒm] [dju'pwi:] [pʊt] [ɪn] ['bru:skli; 'brʊskli] ,

'	For	my	part	,	'	Tom	Dupuy	put	in	brusquely	,
-	为了	我的	部分	,	-	汤姆	杜普伊	放	在	粗暴地	,

“就我而言，”汤姆·杜普伊生硬地插话道，

- [aɪ] [dəʊnt] [həʊld] [æt; ət] [ɔ:l] [wɪð] [ðɪs] ['sendɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] ['trɪnɪˌdæd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

'	I	don't	hold	at	all	with	this	sending	young	women	from	Trinidad	across	the
-	我	不	抓住	在	全部	和	这	发送	年轻的	女性	从	特立尼达	穿过	这

['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [get] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

water	to	get	educated	in	England	—	not	a	bit	of	it	.
水	到	得到	受过教育	在	英格兰	—	不是	一个	少量	的	它	.

“我完全不赞同将特立尼达的年轻女性送到英国接受教育——一点也不赞同。”

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? — [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] — [wʌts] [ðə; ði]

What's	the	good	of	it	?	—	that's	what	I	always	want	to	know	—	what's	the
是什么	这	好的	的	它	?	—	那就是	什么	我	总是	想	到	知道	—	是什么	这

[gʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

good	of	it	?
好的	的	它	?

这样做有什么好处？——我一直想知道——这样做有什么好处？

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðeə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌmpəri]

What	do	they	pick	up	there	,	I	should	like	to	hear	,	except	a	lot	of	trumpery
什么	做	他们	挑选	向上	那里	,	我	应该	喜欢	到	听到	,	除了	一个	很多	的	特朗普主义

[fæl] - [ˌɛlˌeɪ'ɛl] ,

fal	-	lal	,
失败	-	拉尔	,

我很想知道他们在那儿都听到了些什么，除了那些胡说八道之外。

[ðæt] [tɜ:nz] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðem; ðəm] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] ['tɒpsi] -

that	turns	their	heads	,	and	fills	them	brimful	of	all	sorts	of	romantic	topsy	-
那	转弯	他们的	头部	,	和	填充	他们	满满的	的	全部	排序	的	浪漫的	颠倒	-

['tɜ:rvi] ['nəʊʃ(ə)nz] ?

turvy	notions	?
颠簸	概念	?

这会让他们神魂颠倒，并让他们充满各种浪漫而又天马行空的想法吗？

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [maɪ'self] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ai][doʊnt]
I've never been to England myself , thank goodness , and what's more , I don't
我已经 绝不 到过 到 英格兰 我 , 感谢 善良 , 和 是什么 更多的 , 我 不
['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,
ever want to go ,
曾经 想 到 去 ,

谢天谢地，我从来没去过英国，而且，我也不想去。

[ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
that's certain .
那就是 肯定 .

那是肯定的。

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [lɒts][ɒv; əv] ['feloʊz] [ðæt][hæv; həv] [biːn] ,
But I've known lots of fellows that have been ,
但 我已经 已知 很多 的 伙伴们 那 有 到过 ,

但我认识很多这样的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [spent] [nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌni] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː] ,
and have spent no end of a heap of money over their education too ,
和 有 花费 不 结尾 的 一个 堆 的 钱 超过 他们的 教育 也 ,

而且他们在教育上也投入了巨额资金。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)] ['nʌðə(r)] — [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd]
at one place or another — I don't even know the names of ' em — and
在 一 地方 或者 其他 — 我 不 甚至 知道 这 姓名 的 - 呃 — 和
[wen] [ðev] [kʌm] [bæk] ,
when they've come back ,
什么时候 他们有 来 后退 ,

在某个地方——我甚至不知道他们的名字——当他们回来的时候，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] ,
so far as I could see ,
所以 远的 作为 我 可以 看 ,

就我所见，

[ðev] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ə'baʊt] [rʌm] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ðæt]
they've never known a bit more about rum or sugar than other fellows that
他们有 绝不 已知 一个 少量 更多的 关于 朗姆酒 或者 糖 比 其他 伙伴们 那
[hæd; həd]['nevə(r)][set] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['aɪlənd] — [nəʊ] ,
had never set foot for a single minute outside the island — no ,
有 绝不 放 脚 为了 一个 单身的 分钟 外部 这 岛 — 不 ,

他们对朗姆酒或糖的了解，丝毫不比那些从未离开过岛屿一分钟的人多——不，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] .
nor for that matter , not so much either .
也不 为了 那 事情 , 不是 所以 很多 任何一个 .

也并非如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Of course , it's all very well for a person in your son's position ,
的 课程 , 它是 全部 非常 出色地 为了 一个 人 在 你的 儿子的 位置 ,

当然，对于像你儿子这样的人来说，这一切都很好。

['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] ; [ðæts] [kwaɪt][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .
Mr Hawthorn ; that's quite another matter .
先生 山楂 ; 那就是 相当 其他 事情 .

霍桑先生，那是另一回事了。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
He's gone to England , and he's going to stay there .
他是 已消失 到 英格兰 , 和 他是 去 到 停留 那里 .

他去了英国，而且会一直待在那里。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

If	I	were	he	,	I	should	do	as	he	does	.
如果	我	是	他	,	我	应该	做	作为	他	做	.

如果我是他，我会效仿他。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][maɪ]['kʌz(ə)n] ['nɔːrəz]

But	what	on	earth	can	be	the	use	of	sending	a	girl	in	my	cousin	Nora's
但	什么	在	地球	能	是	这	使用	的	发送	一个	女孩	在	我的	表哥	诺拉的

['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

station	in	life	over	to	England	,
车站	在	生活	超过	到	英格兰	,

但是，把像我表妹诺拉这样出身的女孩送到英国去，究竟有什么用呢?

[dʒʌst][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd]

just	on	purpose	to	set	her	against	her	own	flesh	and	blood	and
只是	在	目的	到	放	她	反对	她	自己的	肉	和	血	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ?

her	own	people	?
她	自己的	人们	?

难道是故意让她与自己的亲人和族人反目成仇吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

Why	,	it	really	passes	my	comprehension	.
为什么	,	它	真的	通过	我的	理解	.

这真的超出了我的理解范围。

- ['mɪstə(r)] [dəpwiːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['pʌkəd] ['slaɪtli] [æz; əz][tɒm] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs]

'	Mr	Dupuy's	forehead	puckered	slightly	as	Tom	spoke	,	and	the	corners
-	先生	杜普伊的	前额	皱巴巴的	轻微地	作为	汤姆	辐	,	和	这	角落

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ['ɒmɪnəsli] ;

of	his	mouth	twitched	ominously	;
的	他的	嘴	抽搐	不祥地	;

汤姆说话时，杜普伊先生的额头微微皱起，嘴角也阴险地抽搐了一下；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ə'fektɪd] ['nɒnʃələns] : - [ɪts] [ə; eɪ]['pɪti] , ['mɪstə(r)]

but	he	answered	in	a	tone	of	affected	nonchalance	:	'	It's	a	pity	,	Mr
但	他	回答	在	一个	语气	的	做作的	漫不经心	:	-	它是	一个	遗憾	,	先生

['hɔːθɔːn] ,

Hawthorn	,
山楂	,

但他却用一种故作漫不经心的语气回答道："真可惜，霍桑先生。"

[ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [ʌn'feɪvərəbl] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

that	my	nephew	Tom	should	take	this	unfavourable	view	of	an	English	education	,
那	我的	侄子	汤姆	应该	拿	这	不利	看法	的	一个	英语	教育	,

我侄子汤姆竟然对英国教育抱有这种负面看法，真是令人难以置信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['dɔːtə(r)] [mɪs] [dju'pwiː]

because	,	you	see	,	it's	our	intention	,	as	soon	as	my	daughter	Miss	Dupuy
因为	,	你	看	,	它是	我们的	意图	,	作为	很快	作为	我的	女儿	错过	杜普伊

[ə'raɪvz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

arrives	from	England	,
到达	从	英格兰	,

因为，你看，我们的计划是，等我女儿杜普伊小姐从英国回来后，

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [deɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

to	arrange	a	marriage	at	a	very	early	date	between	himself	and	his	cousin
到	安排	一个	婚姻	在	一个	非常	早期的	日期	之间	他自己	和	他的	表哥

['nɔːrə] .

Nora	.
诺拉	.

他打算尽早安排自己和表妹诺拉结婚。

[pɪ'mentəʊ] ['væli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [in'teil] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn][tu:; tə][maɪ] ['nefju:] [tɒm] ;

Pimento	**Valley**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**is**	**entailed**	**in**	**the**	**male**	**line**	**to**	**my**	**nephew**	**Tom**	**;**
甜椒	谷	,	作为	你	知道	,	是	包含	在	这	男性	线	到	我的	侄子	汤姆	;

如你所知，皮门托谷是我侄子汤姆的男性继承地；

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ɪz][ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [tu:; tə] [li:v] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə][maɪ]['əʊnli]

and	**Orange**	**Grove**	**is**	**in**	**my**	**own**	**disposal**	**,**	**to**	**leave**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**my**	**only**
和	橙子	树林	是	在	我的	自己的	处理	,	到	离开	,	的	课程	,	到	我的	仅有的

['dɔ:tə(r)] .

daughter	**.**
女儿	.

而橙树林则由我自行支配，当然，最终会留给我唯一的女儿。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [tɒm] [dju'pwi:][ænd; ənd][ai][bəuθ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]

But	**Mr**	**Tom**	**Dupuy**	**and**	**I**	**both**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**great**	**pity**	**that**	**the**
但	先生	汤姆	杜普伊	和	我	两个都	思考	它	会	是	一个	伟大的	遗憾	那	这

['fæməli] [ɪst'eɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ,

family	**estates**	**should**	**be**	**divided**	**,**
家庭	庄园	应该	是	分割	,

但我和汤姆·杜普伊先生都认为，分割家族遗产将是一件非常可惜的事情。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [pɑ:t] [pɑ:s] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

and	**should**	**in**	**part**	**pass**	**out**	**of**	**the**	**family**	**;**
和	应该	在	部分	经过	出去	的	这	家庭	;

并且应该部分地从家族中传承出去；

[səʊ] [wɪv] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ðæt] ['mɪstə(r)] [tɒm] [ɪz][tu:; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['nɔ:rə] ,

so	**we've**	**arranged**	**between**	**us**	**that**	**Mr**	**Tom**	**is**	**to**	**marry**	**my**	**daughter**	**Nora**	**,**
所以	我们已经	安排	之间	我们	那	先生	汤姆	是	到	结婚	我的	女儿	诺拉	,

所以我们私下里商定，汤姆先生要娶我的女儿诺拉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ænd; ənd][pɪ'mentəʊ] ['væli] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [tə'geðə(r)] [tu:; tə]

and	**that**	**Orange**	**Grove**	**and**	**Pimento**	**Valley**	**are**	**to**	**pass**	**together**	**to**
和	那	橙子	树林	和	甜椒	谷	是	到	经过	一起	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] . -

them	**and**	**to**	**their**	**children's**	**children**	**.**	**'**
他们	和	到	他们的	孩子们的	孩子们	.	-

橙树林和皮门托谷将一并传给他们以及他们的子孙后代。

- [æn; ən] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] , - ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [pʊt][ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

'	**An**	**excellent**	**arrangement**	**,**	**'**	**Mr**	**Hawthorn**	**put**	**in**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**smile**	**.**
-	一个	出色的	安排	,	-	先生	山楂	放	在	,	和	一个	轻微	微笑	.

“这真是个绝妙的安排，”霍桑先生微微一笑，说道。

- [bʌt; bət] [sə'pəʊz] — [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rgjəmənts] [seɪk] — [ðæt] [mɪs] [dju'pwi:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə]

'	**But**	**suppose**	**—**	**just**	**for**	**argument's**	**sake**	**—**	**that**	**Miss**	**Dupuy**	**were**	**not**	**to**
-	但	认为	—	只是	为了	论点	清酒	—	那	错过	杜普伊	是	不是	到

[fɔ:l][ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?

fall	**in**	**with**	**it**	**?**
落下	在	和	它	?

“但是假设——仅仅为了讨论——杜普伊小姐没有参与其中呢？”

- ['mɪstə(r)] [dəpwi:z] [braʊ] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] ['evɪdəntli] .

'	**Mr**	**Dupuy's**	**brow**	**clouded**	**over**	**still**	**more**	**evidently**	**.**
-	先生	杜普伊的	眉头	阴天	超过	仍然	更多的	显然	.

杜普伊先生的眉头更加浓重了。

- [nɒt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

'	**Not**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**it**	**!**
-	不是	到	落下	在	和	它	!

不要跟风！

- [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['tɒsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'dɪərə] — - [nɒt][tuː; tə][fɔːl][ɪn]

-	he	cried	excitedly	,	tossing	off	the	remainder	of	his	Madeira	—	-	not	to	fall	in
-	他	哭	兴奋地	,	抛掷	离开	这	余	的	他的	马德拉	—	-	不是	到	落下	在

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

他兴奋地喊道，把剩下的马德拉酒扔掉——“千万别掉进水里！”

— [waɪ] , ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ?

—	Why	,	Mr	Hawthorn	,	what	do	you	mean	,	sir	?
—	为什么	,	先生	山楂	,	什么	做	你	意思是	,	先生	?

—霍桑先生，您这是什么意思?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][bɪdz][hɜː(r); hə(r)] , [ʃɪl] [fɔːl][ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

Of	course	,	if	her	father	bids	her	,	she'll	fall	in	with	it	immediately	.
的	课程	,	如果	她	父亲	出价	她	,	壳	落下	在	和	它	立即地	.

当然，如果她父亲要求她这么做，她肯定会立刻答应。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] — [waɪ] , [ðen] , [sɜː(r)] , [aɪl] [dʒʌst] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

If	she	doesn't	—	why	,	then	,	sir	,	I'll	just	simply	have	to	make	her	.
如果	她	不	—	为什么	,	然后	,	先生	,	患病的	只是	简单地	有	到	制作	她	.

如果她不肯——那么，先生，我就只能强迫她这么做了。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [tɒm][dju'pwiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

She	shall	marry	Tom	Dupuy	the	minute	I	order	her	to	.
她	将	结婚	汤姆	杜普伊	这	分钟	我	命令	她	到	.

我一命令她就必须立刻嫁给汤姆·杜普伊。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

She	should	marry	a	one	-	eyed	man	with	a	wooden	leg	if	her	father
她	应该	结婚	一个	一	-	眼睛	男人	和	一个	木制的	腿	如果	她	父亲

[kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

commanded	it	.
命令	它	.

如果她父亲命令她嫁给一个独眼木腿的男人，她就应该这样做。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

She	shall	do	whatever	I	tell	her	.
她	将	做	任何	我	告诉	她	.

她必须听我的话。

[aɪl] [stænd][nəʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪli] - ['ʃæli] .

I'll	stand	no	refusing	and	shilly	-	shallying	.
患病的	站立	不	拒绝	和	犹豫不决	-	沙利	.

我绝不容忍任何拒绝和犹豫不决。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][vaɪs] [ðæt] [ai] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] ,

Let	me	tell	you	,	sir	,	if	there's	a	vice	that	I	hate	and	detest	,
让	我	告诉	你	,	先生	,	如果	有	一个	副	那	我	恨	和	厌恶	,

先生，让我告诉您，如果说有什么恶习是我最痛恨的，

[ɪts] [ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] .

it's	the	vice	of	obstinacy	.
它是	这	副	的	固执	.

这是固执的恶习。

[bʌt; bət] [aɪl] [stænd][nəʊ] ['ɒbstɪnəsi] . -

But	I'll	stand	no	obstinacy	.	'
但	患病的	站立	不	固执	.	-

但我绝不会容忍任何顽固不化的行为。

- [nəʊ] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [ðəʊz] [ə'baʊt][juː; jʊ] , - ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [pʊt][ɪn] [sə'dʒestɪvli] .

'	No	obstinacy	in	those	about	you	,	'	Mr	Hawthorn	put	in	suggestively	.
-	不	固执	在	那些	关于	你	,	-	先生	山楂	放	在	暗示性地	.

"你身边的人都不固执，"霍桑先生意味深长地插话道。

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ] — [nɒt][ɪn] [ðəʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

'	No	,	sir	,	no	—	not	in	those	about	me	.
-	不	,	先生	,	不	—	不是	在	那些	关于	我	.

"不，先生，不——我周围的人不会这样。"

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kænt][biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ,

Other	people	,	of	course	,	I	can't	be	answerable	for	,
其他	人们	,	的	课程	,	我	不能	是	可回答的	为了	,

当然，其他人的事情我无法负责。

[ðəʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][flɒg] ['evri] ['ɒbstɪnət] ['feləʊ] [ai] [kʌm] [ə'krɒs] ,

though	I'd	like	to	flog	every	obstinate	fellow	I	come	across	,
尽管	ID	喜欢	到	鞭打	每一个	顽固	同伴	我	来	穿过	,

虽然我很想鞭打我遇到的每一个顽固分子，

[dʒʌst][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['tempə(r)] .

just	to	cure	him	of	his	confounded	temper	.
只是	到	治愈	他	的	他的	令人困惑	脾气	.

只是为了治好他那令人恼火的脾气。

[əʊ][nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][kænt][ɪn'djʊə(r)] ['ɒbstɪnəsi] — [ɪn][mæn][ɔː(r)] [biːst] , [ai][kænt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

O	no	,	sir	;	I	can't	endure	obstinacy	—	in	man	or	beast	,	I	can't	endure	it	.	'
哦	不	,	先生	;	我	不能	忍受	固执	—	在	男人	或者	兽	,	我	不能	忍受	它	.	-

哦，不，先生；我无法容忍固执——无论是人还是动物，我都无法容忍。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , - ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .

'	So	it	would	seem	,	'	Mr	Hawthorn	replied	drily	.
-	所以	它	会	似乎	,	-	先生	山楂	回复	干巴巴地	.

"看来确实如此，"霍桑先生冷冷地回答道。

- [ai][həʊp] [sɪn'sɪəli] ,

'	I	hope	sincerely	,
-	我	希望	真挚地	,

我真心希望，

[mɪs] [dju'pwiː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

Miss	Dupuy	will	find	the	choice	you	have	made	for	her	a	suitable
错过	杜普伊	将要	寻找	这	选择	你	有	制成	为了	她	一个	合适的

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] . -

and	satisfactory	one	.	'
和	令人满意的	一	.	-

杜普伊小姐会觉得您为她做出的选择既合适又令人满意。

- ['suːtəb(ə)l] , [sɜː(r)] !

'	Suitable	,	sir	!
-	合适的	,	先生	!

"合适，先生！"

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['suːtəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˌsætɪs'fæktəri] , [wel] ,

Why	,	of	course	it's	suitable	;	and	as	to	satisfactory	,	well	,
为什么	,	的	课程	它是	合适的	;	和	作为	到	令人满意的	,	出色地	,

当然合适；至于是否令人满意，嗯.....

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm] , ['wɪli] -
if I say she's got to take him , she'll have to be satisfied with him , willy -
如果 我 说 她是 得到 到 拿 他 , 壳 有 到 是 使满意 和 他 , 威利 -
['nɪliː] . -
nilly . '
随意 . -

如果我说她必须接受他，那她就只能乖乖地接受他，不管她喜不喜欢他。

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] !
' But she won't !
- 但 她 惯于 !

但她不会！

- [tɒm] [djuˈpwiː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['sʌlənli] , ['flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn] [ə; eɪ]
' Tom Dupuy interrupted sullenly , flicking his boot with his short riding - whip in a
- 汤姆 杜普伊 中断 闷闷不乐地 , 轻弹 他的 启动 和 他的 短的 骑术 - 鞭 在 一个
['vɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] .
vicious fashion .
恶毒 时尚 .

汤姆·杜普伊闷闷不乐地打断了他们，用短马鞭狠狠地抽打着靴子。

- [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] .
' She won't , you may take my word for it , Uncle Theodore .
- 她 惯于 , 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 , 叔叔 西奥多 .

“她不会的，你可以相信我，西奥多叔叔。”

[aɪ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
I can't imagine why it is ; but these young women who've been educated in England
我 不能 想象 为什么 它 是 ; 但 这些 年轻的 女性 谁有 到过 受过教育 在 英格兰
,
,
,

我无法想象这是为什么；但是这些在英国接受教育的年轻女性，

[ðel] ['nevə(r)] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plɑːntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
they'll never be satisfied with a planter for a husband .
他们会 绝不 是 使满意 和 一个 播种机 为了 一个 丈夫 .

她们永远不会满足于找个花盆当丈夫。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ˌdʒenəˈreɪʃnz]
They think a gentleman and a son of gentlemen for fifty generations
他们 思考 一个 绅士 和 一个 儿子 的 先生们 为了 五十 几代人
['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [faɪn] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðəmˈselvz] ;
isn't a good enough match for such fine ladies as themselves ;
不是 一个 好的 足够的 匹配 为了 这样的 美好的 女士们 作为 他们自己 ;

她们认为，一位绅士，而且是五十代绅士的儿子，配不上她们这样优秀的女士；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [red] - ['kəʊtɪd] ['mɪlətri] ['feloʊz] [daʊn]
and they go running off after some of these red - coated military fellows down
和 他们 去 跑步 离开 后 一些 的 这些 红色的 - 涂层 军队 伙伴们 向下
[ɪn] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] ,
in the garrison over yonder ,
在 这 驻军 超过 远处 ,

然后他们就追着那边驻军里那些穿红制服的军人跑了。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [tuː; tə] [maɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] ,
many of whom , to my certain knowledge , Mr Hawthorn ,
许多 的 谁 , 到 我的 肯定 知识 , 先生 山楂 ,

据我所知，其中许多人，包括霍桑先生，

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] ['treɪdzmən] [ə'krɒs] [ðeə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .

are	nothing	more	than	the	sons	of	tradesmen	across	there	in	England	.
是	没有什么	更多的	比	这	儿子们	的	商人	穿过	那里	在	英格兰	.

他们只不过是英国那边商人的儿子而已。

[aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] ,

I'll	bet	you	a	sovereign	,	Uncle	Theodore	,
患病的	赌注	你	一个	主权	,	叔叔	西奥多	,

我敢跟你打赌一枚金币，西奥多叔叔。

[ðæt] - [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][pɪ'mentəʊ] ['væli] ,

that	Nora'll	refuse	to	so	much	as	look	at	the	heir	of	Pimento	Valley	,
那	-	拒绝	到	所以	很多	作为	看	在	这	继承人	的	甜椒	谷	,

诺拉甚至拒绝看一眼皮门托谷的继承人。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] . -

the	minute	she	sees	him	.	'
这	分钟	她	看到	他	.	-

她一见到他就……

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)][tɒm] , - [ðeə(r)][həʊst][pʊt][ɪn] ,

'	But	why	do	you	think	so	,	Mr	Tom	,	'	their	host	put	in	,
-	但	为什么	做	你	思考	所以	,	先生	汤姆	,	-	他们的	主持人	放	在	,

“但是，汤姆先生，您为什么这么认为呢？”他们的主人插话道。

- [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz]['iːv(ə)n]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ? -

'	before	the	young	lady	has	even	landed	on	the	island	?	'
-	前	这	年轻的	女士	有	甚至	登陆	在	这	岛	?	-

“在小姐还没登上岛屿之前？”

- [ɑː] , [aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , - [tɒm][dju'pwiː] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][lɪə(r)][ɒv; əv]

'	Ah	,	I	know	well	enough	,	'	Tom	Dupuy	answered	,	with	a	curious	leer	of
-	啊	,	我	知道	出色地	足够的	,	-	汤姆	杜普伊	回答	,	和	一个	好奇的	斜视	的

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['kʌnɪŋ] .

unintelligent	cunning	.
愚蠢的	狡猾	.

“啊，我当然知道，”汤姆·杜普伊回答道，脸上带着一种愚钝狡黠的好奇笑容。

- [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

'	I	know	the	ways	and	the	habits	of	the	women	.
-	我	知道	这	方式	和	这	习惯	的	这	女性	.

“我了解女人的行事方式和习惯。”

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] [kræmd] [wɪð] [frentʃ]

They	go	away	over	there	to	England	;	they	get	themselves	crammed	with	French
他们	去	离开	超过	那里	到	英格兰	;	他们	得到	他们自己	拥挤	和	法语

[ænd; ənd]['dʒɜːmən] ,

and	German	,
和	德语	,

他们去了英国，在那里他们努力学习法语和德语。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

and	music	and	drawing	,	and	all	kinds	of	unnecessary
和	音乐	和	绘画	,	和	全部	种类	的	不必要

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

还有音乐、绘画，以及各种不必要的成就。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [nju:] - ['fæŋgəld]['nəʊʃ(ə)nz][ə'baʊt][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ə; eɪ][mæn]

They	pick	up	a	lot	of	nonsensical	new	-	fangled	notions	about	Am	I	not	a	Man
他们	挑选	向上	一个	很多	的	荒谬的	新的	-	时髦的	概念	关于	是	我	不是	一个	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ?

and	a	Brother	?
和	一个	兄弟	?

他们接受了许多关于"我难道不是人，不是兄弟吗？"的荒谬新奇观念。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌmbʌg] .

and	all	that	kind	of	humbug	.
和	全部	那	种类	的	骗子	.

以及所有这类虚伪的伎俩。

[ðeɪ] [θɪŋk] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɒt][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ]

They	think	an	awful	lot	of	themselves	because	they	can	play	and	sing
他们	思考	一个	可怕	很多	的	他们自己	因为	他们	能	玩	和	唱歌

[ænd; ənd]['gæb(ə)l][ɪ'tæliən] .

and	gabble	Italian	.
和	数落	意大利语	.

他们因为会演奏、唱歌和说意大利语就非常自负。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌju: 'es] [west] ['ɪndiənz] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['plæntəz] ,

And	they	despise	us	West	Indians	,	gentlemen	and	planters	,
和	他们	鄙视	我们	西方	印度人	,	先生们	和	花盆	,

他们鄙视我们西印度群岛的绅士和种植园主，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][kænt] ['pɑ:li] - [vu:] [ɔ:l][ðeə(r)] ['preʃəs] ['fɒrən] ['lɪŋgoʊz] ,

because	we	can't	parley	-	voo	all	their	precious	foreign	lingoes	,
因为	我们	不能	谈判	-	伏	全部	他们的	宝贵的	外国的	语言	,

因为我们不可能用谈判的方式去理解他们所有珍贵的外国语言，

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][ə'baʊt] [hu:] [kəm'pəʊzd] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] .

and	don't	know	as	much	as	they	do	about	who	composed	Yankee	Doodle	.
和	不	知道	作为	很多	作为	他们	做	关于	WHO	由	扬基	涂鸦	.

他们对《扬基歌》的作曲者了解得并不多。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] — [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] .

I	know	them	—	I	know	them	;	I	know	their	ways	and	their	manners	.
我	知道	他们	—	我	知道	他们	;	我	知道	他们的	方式	和	他们的	礼仪	.

我了解他们——我了解他们；我了解他们的行事方式和礼仪。

['kʌltʃə(r)] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

Culture	they	call	it	.
文化	他们	称呼	它	.

他们称之为文化。

[aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌmpəri] ['nɒns(ə)ns] .

I	call	it	a	precious	lot	of	trumpery	nonsense	.
我	称呼	它	一个	宝贵的	很多	的	特朗普主义	废话	.

我称之为一堆荒谬绝伦的胡言乱语。

[waɪ] , ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] ,

Why	,	Mr	Hawthorn	,
为什么	,	先生	山楂	,

为什么呢，霍桑先生？

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [aɪv] [nəʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [faɪn] [nju:] - ['fæŋgəld] ['ɪŋglɪʃ] - [tɔ:t] [jʌŋ]

I	assure	you	I've	known	some	of	these	fine	new	-	fangled	English	-	taught	young
我	保证	你	我已经	已知	一些	的	这些	美好的	新的	-	时髦的	英语	-	教授	年轻的

['wɪmɪn] [hu:d] ['su:nə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌləd] ['dɒktə(r)] ,

women	who'd	sooner	talk	to	a	coloured	doctor	,
女性	谁会	很快	讲话	到	一个	有色	医生	,

我向你保证，我认识一些受过良好英语教育的时髦年轻女性，她们宁愿和黑人医生交谈。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['nɪgə(r)]['ɔːlməʊst] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [biː] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət]

as	black	as	a	common	nigger	almost	,	just	because	he'd	been	educated	at
作为	黑色的	作为	一个	常见的	黑鬼	几乎	,	只是	因为	他会	到过	受过教育	在

['ɒksfəd] ,

Oxford	,
牛津	,

仅仅因为他曾在牛津大学接受教育，他的肤色就几乎和普通的黑人一样黑。

[ɔː(r)] ['edɪnbrə] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ'self] , [ðə; ði] [tenθ] [djuː'pwiː][ɪn] ['lɪniəl]

or	Edinburgh	,	or	somewhere	,	than	to	me	myself	,	the	tenth	Dupuy	in	lineal
或者	爱丁堡	,	或者	某处	,	比	到	我	我	,	这	第十	杜普伊	在	线性

[sək'seʃ(ə)n] [æt; ət][pɪ'mentəʊ] ['væli] . -

succession	at	Pimento	Valley	.	'
演替	在	甜椒	谷	.	-

或者爱丁堡，或者其他什么地方，总之，对我来说，我是皮门托谷的第十代杜普伊家族成员。

- [ɪn'diːd] , - ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] ['ɑːnsə(r)d] ['ɪnəsntli] — [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [freɪz]

'	Indeed	,	'	Mr	Hawthorn	answered	innocently	—	no	other	alternative	phrase
-	的确	,	-	先生	山楂	回答	天真地	—	不	其他	选择	短语

[kə'mɪtɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

committing	him	,	as	he	thought	,
提交	他	,	作为	他	想法	,

"的确如此，"霍桑先生无辜地回答道——他认为，没有其他更合适的措辞会让他触犯法律。

[tuː; tə][səʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] . — - [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ]

to	so	small	an	opinion	on	the	merits	of	the	question	.	—	'	But	do	you
到	所以	小的	一个	观点	在	这	优点	的	这	问题	.	—	-	但	做	你

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] [tɒm] ,

know	,	Mr	Tom	,
知道	,	先生	汤姆	,

对这个问题的实质内容持有如此狭隘的意见。——"但是，汤姆先生，你知道吗，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dju'pwiː] [blʌd] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðiːz]

I	don't	believe	any	person	of	the	Dupuy	blood	is	very	likely	to	take	up	with	these
我	不	相信	任何	人	的	这	杜普伊	血	是	非常	可能	到	拿	向上	和	这些

[streɪndʒ] { - }

strange	{	39	}
奇怪的	{	-	}

我不认为杜普伊家族的任何成员会喜欢这些奇怪的{39}

['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['herəsiz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [juː; jʊ] . -

modern	English	heresies	that	so	much	surprise	you	.	'
现代的	英语	异端	那	所以	很多	惊喜	你	.	-

现代英语中那些令人惊讶的异端邪说。

- [kwaɪt] [truː] , [sɜː(r)] , - ['mɪstə(r)][dju'pwiː][ðə; ði]['eldə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [prɒmpt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

'	Quite	true	,	sir	,	'	Mr	Dupuy	the	elder	answered	with	prompt	self	-	satisfaction	,
-	相当	真的	,	先生	,	-	先生	杜普伊	这	长老	回答	和	迅速的	自己	-	满意	,

"完全正确，先生，"老杜普伊先生得意洋洋地回答道。

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊsts] ['delɪkət] [təʊn] [ɒv; əv] ['kʌvət] ['sætaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hɑːti]

mistaking	his	host's	delicate	tone	of	covert	satire	for	the	voice	of	hearty
误会	他的	主持人	精美的	语气	的	隐蔽	讽刺	为了	这	嗓音	的	爽朗

[kən'kʌrəns] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l] .

concurrence	and	full	approval	.
一致	和	满的	赞同	.

他误将主人委婉的讽刺语气当作了衷心的赞同和完全认可。

- [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] .

'	You're	quite	right	there	,	Mr	Hawthorn	,	I'm	certain	.
-	你是	相当	正确的	那里	,	先生	山楂	,	我是	肯定	.

"您说得完全正确，霍桑先生，我确信这一点。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[nəʊ] [bɔːn] [dju'pwiː][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ]['eni][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪli] [klæp]
No born Dupuy of Orange Grove would ever be taken in by any of that silly clap
不 出生 杜普伊 的 橙子 树林 会 曾经 是 已采取 在 经过 任何 的 那 愚蠢的 拍
- [træp][hjuːˌmænɪ'teərɪən] ['rʌbɪʃ] .
- trap humanitarian rubbish .
- 陷阱 人道主义 垃圾 .

任何一个出生于奥兰治格罗夫的杜普伊家族成员都不会被那些愚蠢的、毫无意义的人道主义垃圾所蒙蔽。

[nəʊ] ['fuːlɪʃ] ['eksɪtə(r)] [hɔːl] ['nɒns(ə)ns] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [sɜː(r)] , [aɪ][kæn; kən]
No foolish Exeter Hall nonsense pertains to the fighting Dupuys , sir , I can
不 愚蠢 埃克塞特 大厅 废话 相关 到 这 斗争 杜普伊斯 , 先生 , 我 能
[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] ,
assure you — root and branch ,
保证 你 — 根 和 分支 ,

先生，我可以向您保证，杜普伊家族的战斗精神与埃克塞特学院那些愚蠢的胡闹毫无关系——彻头彻尾的。

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aʊns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
not a single ounce of it .
不是 一个 单身的 盎司 的 它 .

一滴也没有。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðem; ðəm] . -
It isn't in them , Mr Hawthorn — it isn't in them . '
它 不是 在 他们 , 先生 山楂 — 它 不是 在 他们 . -

霍桑先生，里面没有——里面没有。

- [səʊ][aɪ] [θɪŋk] , - ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
' So I think , ' Mr Hawthorn answered quietly .
- 所以 我 思考 , - 先生 山楂 回答 悄悄 .

“我想也是，”霍桑先生平静地回答道。

- [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðem; ðəm] .
' I quite agree with you — it isn't in them .
- 我 相当 同意 和 你 — 它 不是 在 他们 .

我完全同意你的看法——它们里面没有。

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] , ['niːtli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [waɪt] ['lɪnɪn] ['lɪvəri] ,
' As he spoke , a negro servant , neatly dressed in a cool white linen livery ,
- 作为 他 辐 , 一个 黑人 仆人 , 整齐地 穿着 在 一个 凉爽的 白色的 亚麻布 涂装 ,

“他说话的时候，一个身穿整洁的白色亚麻制服的黑人仆人……”

['entəd] [ðə; ði][piˈætsə] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['spæniʃ]
entered the piazza with a small budget of letters on an old - fashioned Spanish
进入 这 广场 和 一个 小的 预算 的 信件 在 一个 老的 - 造型 西班牙语
['sɪlvə(r)]['sælvə(r)] .
silver salver .
银 托盘 .

他带着几封写在老式西班牙银托盘上的信件，走进了广场。

['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] ['iːgəli] .
Mr Hawthorn took them up eagerly .
先生 山楂 采取 他们 向上 急切地 .

霍桑先生欣然接受了它们。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] !
' **The** **English** **mail** **!**
- 这 英语 邮件 !

"英国邮件！"

- [hi:; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən][ə'pɒlə'dʒetɪk] [lʊk] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [tu:] [gests] .
' **he** **said** **with** **an** **apologetic** **look** **towards** **his** **two** **guests** **.**
- 他 说 和 一个 道歉的 看 向 他的 二 客人 .

他带着歉意的神情看向两位客人说道。

- [jʊl] [ɪk'skju:s][maɪ][dʒʌst] ['glɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)][dju'pwi:] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?
' **You'll** **excuse** **my** **just** **glancing** **through** **them** **,** **Mr** **Dupuy** **,** **won't** **you** **?**
- 你会 原谅 我的 只是 瞥了一眼 通过 他们 , 先生 杜普伊 , 惯于 你 ?

"杜普伊先生，请您原谅我只是粗略地浏览一下吧？"

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][rest] , [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [meɪlz] [ɪn] ,
I **can** **never** **rest** **,** **the** **moment** **the** **mail's** **in** **,**
我 能 绝不 休息 , 这 片刻 这 邮件 在 ,

邮件一到，我就根本无法休息。

[ʌn'tɪl][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋgland] [ɪz] [stɪl] ['ri:əli] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
until **I** **know** **that** **my** **dear** **boy** **in** **England** **is** **still** **really** **well** **and** **happy** **.**
直到 我 知道 那 我的 亲爱的 男生 在 英格兰 是 仍然 真的 出色地 和 快乐的 .

直到我知道我在英国的亲爱的儿子一切安好，幸福快乐。

- ['mɪstə(r)][dju'pwi:] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [smaɪl] ;
' **Mr** **Dupuy** **nodded** **assent** **with** **a** **condescending** **smile** **;**
- 先生 杜普伊 点头 同意 和 一个 居高临下的 微笑 ;

杜普伊先生带着居高临下的微笑点了点头表示同意；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] - [brəʊk]['əʊpən][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['i:gə(r)]
and **the** **master** **of** **Agualta** **broke** **open** **his** **son's** **envelope** **with** **a** **little** **eager**
和 这 掌握 的 - 打破 打开 他的 儿子的 信封 和 一个 小的 渴望的
['heɪsti] ['flʌtə(r)] .
hasty **flutter** **.**
仓促 扑 .

阿瓜尔塔的主人急切地撕开了儿子的信封。

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['hʌrɪdli] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:st][peɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] ,
He **ran** **his** **eye** **hurriedly** **down** **the** **first** **page** **;** **and** **then** **,** **with** **a** **sudden** **cry** **,**
他 跑 他的 眼睛 匆匆 向下 这 第一的 页 ; 和 然后 , 和 一个 突然 哭 ,

他匆匆扫了一眼第一页；然后，突然惊叫一声，

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['letə(r)]['ræpɪdli][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'laʊd] : - ['meəri] ,
he **laid** **down** **the** **letter** **rapidly** **on** **the** **table** **,** **and** **called** **out** **aloud** **:** **'** **Mary** **,**
他 铺设 向下 这 信 快速 在 这 桌子 , 和 称为 出去 大声 : - 玛丽 ,
['meəri] !
Mary **!**
玛丽 !

他迅速地把信放在桌子上，大声喊道："玛丽，玛丽！"

- ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bu:dwɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ætsə] ,
' **Mrs** **Hawthorn** **came** **out** **at** **once** **from** **the** **little** **boudoir** **behind** **the** **piazza** **,**
- 太太 山楂 来了 出去 在 一次 从 这 小的 闺房 在后面 这 广场 ,

"霍桑夫人立刻从广场后面的小闺房里走了出来，

[hu:z] [ku:l] [və'ni:ʃ(ə)n] [blaɪndz] [geɪv] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
whose **cool** **Venetian** **blinds** **gave** **directly** **upon** **the** **part** **where** **they** **were** **sitting** **.**
谁 凉爽的 威尼斯 百叶窗 给予 直接地 之上 这 部分 在哪里 他们 是 坐着 .

凉爽的百叶窗直接照射在他们所坐的位置上。

- ['meəri] , ['meəri] !
' **Mary** , **Mary** !
- 玛丽 , 玛丽 !

"玛丽，玛丽！"

- ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [kraɪd] , ['ʌtəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪzɪtəz] - ['prez(ə)ns] ,
' **Mr** **Hawthorn** **cried** , **utterly** **regardless** **of** **his** **two** **visitors** ' **presence** ,
- 先生 山楂 哭 , 完全地 不管 的 他的 二 访客 - 在场 ,

"霍桑先生哭了起来，完全不顾两位访客在场。"

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
' **what** **on** **earth** **do** **you** **think** **has** **happened** **?**
- 什么 在 地球 做 你 思考 有 发生 ?

你觉得到底发生了什么事?

['ɛdwərdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .
Edward's **coming** **out** **to** **us** **—** **coming** **out** **immediately** **.**
爱德华的 未来 出去 到 我们 — 未来 出去 立即地 .

爱德华要向我们出柜了——马上就出柜。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] !
Oh , **my** **poor** **boy** , **my** **poor** **boy** , **this** **is** **too** **unexpected** **!**
哦 , 我的 贫穷的 男生 , 我的 贫穷的 男生 , 这 是 也 意外 !

哦，我可怜的孩子，我可怜的孩子，这太出乎我的意料了!

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ]
He's **coming** **out** **to** **us** **at** **once** , **at** **once** , **without** **a** **single** **moment's** **warning**
他是 未来 出去 到 我们 在 一次 , 在 一次 , 没有 一个 单身的 瞬间 警告
!
!
!

他马上就要来找我们了，一点预兆都没有!

- ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['heɪstɪli] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
' **Mrs** **Hawthorn** **took** **up** **the** **letter** **and** **read** **it** **through** **hastily** **with** **a** **woman's**
- 太太 山楂 采取 向上 这 信 和 读 它 通过 草草 和 一个 女性的
['kwɪknəs] ;
quickness **;**
速度 ;

霍桑太太拿起信，以女人特有的速度匆匆读了一遍;

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['hʌzbənd]
then **she** **laid** **it** **down** **again** , **and** **looked** **blankly** **at** **her** **trembling** **husband**
然后 她 铺设 它 向下 再次 , 和 看起来 茫然地 在 她 发抖 丈夫
[ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'stres] ;
in **evident** **distress** **;**
在 明显 痛苦 ;

然后她又把东西放下，茫然地看着她颤抖着、明显痛苦不堪的丈夫;

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
but **neither** **of** **them** **said** **a** **single** **word** **to** **one** **another** **.**
但 两者都不 的 他们 说 一个 单身的 单词 到 一 其他 .

但两人之间却一句话也没说。

[ðə; ði]['eldə(r)][dju'pwiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] .
The **elder** **Dupuy** **was** **the** **first** **to** **break** **the** **ominous** **silence** **.**
这 长老 杜普伊 曾是 这 第一的 到 休息 这 不祥的 沉默 .

老杜普伊第一个打破了这令人不安的沉默。

- [nɒt] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
' **Not** **by** **the** **next** **steamer** , **I** **suppose** **?**
- 不是 经过 这 下一个 汽船 , 我 认为 ?

"我想，应该赶不上下一班轮船吧？"

- [hiː; hi][inˈkwaiə] [ˈkjʊəriəsli] .
' he inquired curiously .
- 他 询问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɔːθɔːn] [nˈɒdɪd] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
Mr Hawthorn nodded in reply .
先生 山楂 点头 在 回复 .

霍桑先生点头回应。

- [jes] , [jes] ; [baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈstiːmə(r)] .
' Yes , yes ; by the next steamer .
- 是的 , 是的 ; 经过 这 下一个 汽船 .

“是的，是的；搭乘下一班轮船。”

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [tɒm] [djuˈpwiː][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [glɑːns] ,
' As he spoke , Tom Dupuy glanced at his uncle with a meaning glance ,
- 作为 他 辐 , 汤姆 杜普伊 瞥了一眼 在 他的 叔叔 和 一个 意义 瞥一眼 ,

说话间，汤姆·杜普伊意味深长地瞥了他叔叔一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ˈstɒlɪdli] [æz; əz][ˈevə(r)] : - [haʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈkæt(ə)l] , [ðəʊ] , [ˈmɪstə(r)]
and then went on stolidly as ever : ' How about these cattle , though , Mr
和 然后 去 在 沉稳地 作为 曾经 : - 如何 关于 这些 牛 , 尽管 , 先生
[ˈhɔːθɔːn] ?
Hawthorn ?
山楂 ?

然后他像往常一样一本正经地继续说道：“霍桑先生，这些牛怎么样了？”

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm][hɑːf][ˈæŋgrəli] , [hɑːf] [kənˈtemptʃuəsli] .
' The old man looked back at him half angrily , half contemptuously .
- 这 老的 男人 看起来 后退 在 他 一半 愤怒地 , 一半 轻蔑地 .

老人回头看了他一眼，眼神中既有愤怒，又有轻蔑。

- [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [jɔːˈself] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ˈmɪstə(r)][tɒm] , - [hiː; hi] [sed]
' Go and look at the cattle yourself , if you like , Mr Tom , ' he said
- 去 和 看 在 这 牛 你自己 , 如果 你 喜欢 , 先生 汤姆 , - 他 说
[ˈhɔːtɪli] . — - [hɪə(r)] ,
haughtily . — ' Here ,
傲慢地 . — - 这里 ,

“汤姆先生，如果你愿意，就自己去看牛吧，”他傲慢地说。“来，

[dʒəʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [jʌŋ] [ˈmɪstə(r)][djuˈpwiː] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˈkjuːbən] [ˈbʊlək] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
Jo , you take young Mr Dupuy round to see those Cuban bullocks in the grass
乔 , 你 拿 年轻的 先生 杜普伊 圆形的 到 看 那些 古巴 牛 在 这 草
- [piːs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
- piece , will you ?
- 片 , 将要 你 ?

乔，你带杜普伊先生去看看草地上的那些古巴小牛，好吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈkaʊns(ə)l][ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I shall meet your uncle at the Legislative Council on Thursday , and then ,
我 将 见面 你的 叔叔 在 这 立法 理事会 在 周四 , 和 然后 ,

我将于星期四在立法会与你叔叔会面，然后，

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][praisiz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
if he likes , he can talk over prices with me .
如果 他 点赞 , 他 能 讲话 超过 价格 和 我 .

如果他愿意，可以和我谈价格。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də][æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'saɪd] ['hæg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ]
I have something else to do at present beside haggling and debating
我 有 某物 别的 到 做 在 展示 旁 讨价还价 和 辩论
['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlək] ;
over the sale of bullocks ;
超过 这 销售 的 牛 ;

目前我还有其他事情要做，没空去讨价还价地讨论卖牛的事；

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [pɔ:t] - [ɒv; əv] - [speɪn] [ɪ'mi:diətli] , [ɪ'mi:diətli] — [ðɪs] ['veri]
I must go down to Port - of - Spain immediately , immediately — this very
我 必须 去 向下 到 港口 - 的 - 西班牙 立即地 , 立即地 — 这 非常
['mɪnɪt] . — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ,
minute . — You must please excuse me ,
分钟 . — 你 必须 请 原谅 我 ,

我必须立刻前往西班牙港，马上——就是现在。——请原谅我。

['mɪstə(r)][dju'pwi:] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] . — [dɪk] , ['aɪzək] , ['tɒməs] ! —
Mr Dupuy , for my business is most important . — Dick , Isaac , Thomas ! —
先生 杜普伊 , 为了 我的 商业 是 最多 重要的 . — 迪克 , 艾萨克 , 托马斯 ! —
[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][ðeə(r)] ,
some one of you there ,
一些 一 的 你 那里 ,

杜普伊先生，我的生意最重要。——迪克、艾萨克、托马斯！——你们当中有人吗?

[get] [praɪd] [ɒv; əv][bɑ:r'beɪdoʊz] ['sædl] [æt; ət][wʌns] , ['veri] [fɑ:st] , [wɪl] [ju:; jʊ] ,
get Pride of Barbadoes saddled at once , very fast , will you ,
得到 自豪 的 巴巴多斯 鞍 在 一次 , 非常 快速地 , 将要 你 ,

立刻，快点给"巴巴多斯之傲"套上马鞍，好吗?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [hɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ʃi:z]
and bring her round here to me at the front - door the moment she's
和 带来 她 圆形的 这里 到 我 在 这 正面 - 门 这 片刻 她是
['redi] . -
ready . '
准备好 . -

她准备好了就立刻带她到前门来。

- [ænd; ənd] [tɒm] , - [ðə; ði]['eldə(r)][dju'pwi:] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
' And Tom , ' the elder Dupuy whispered to his nephew confidentially ,
- 和 汤姆 , - 这 长老 杜普伊 低声说道 到 他的 侄子 保密 ,

"还有汤姆，"老杜普伊悄悄地对他的侄子说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)][həʊst][hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
as soon as their host had gone back into the house to prepare for
作为 很快 作为 他们的 主持人 有 已消失 后退 进入 这 房子 到 准备 为了
[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,
his journey ,
他的 旅行 ,

主人回到屋里准备启程后，

- [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] , [tu:] , [ɪn] [pɔ:t] - [ɒv; əv] - [speɪn] , [ɪ'mi:diətli] .
' I have business , too , in Port - of - Spain , immediately .
- 我 有 商业 , 也 , 在 港口 - 的 - 西班牙 , 立即地 .

"我马上也要去西班牙港办点事。"

[ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlək] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .
You go and look at the bullocks if you like — that's your department .
你 去 和 看 在 这 牛 如果 你 喜欢 — 那就是 你的 部门 .

你想去看牛就去看吧——那是你的职责。

[ai][ʃæl; ʃəl][raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [əʊld] ['hɔːθɔːn] .

I	shall	ride	down	the	hills	at	once	,	and	into	town	with	old	Hawthorn	.
我	将	骑	向下	这	丘陵	在	一次	,	和	进入	镇	和	老的	山楂	.

我将立刻骑马下山，和老霍桑一起进城。

- [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)][ɒv; əv] ['bʊərɪʃ] [ˌʌnin'telidʒəns] .

'	Tom	looked	at	him	with	a	vacant	stare	of	boorish	unintelligence	.
-	汤姆	看起来	在	他	和	一个	空缺	盯	的	粗野	愚蠢	.

汤姆用一种粗鲁无知的眼神茫然地看着他。

- [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , - [hiː; hi] [ɑːskt] ,

'	Why	,	what	do	you	want	to	go	running	off	like	that	for	,	'	he	asked	,
-	为什么	,	什么	做	你	想	到	去	跑步	离开	喜欢	那	为了	,	-	他	问	,

"为什么，你为什么要那样乱跑呢？"他问道。

['əʊpən] - [maʊðd] , - [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ?

open	-	mouthed	,	'	without	even	waiting	to	see	the	cattle	?
打开	-	嘴巴	,	-	没有	甚至	等待	到	看	这	牛	?

目瞪口呆，"连牛都没看到就这么说了？"

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ,

What	does	it	matter	to	you	,	I	should	like	to	know	,
什么	做	它	事情	到	你	,	我	应该	喜欢	到	知道	,

我想知道，这件事对你来说到底有多重要?

['weðə(r)] [əʊld] ['hɔːˌθɔːrnz] ['preʃəs] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd][ɔː(r)][nɒt] , ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] ?

whether	old	Hawthorn's	precious	son	is	coming	to	Trinidad	or	not	,	Uncle	Theodore	?
无论	老的	山楂的	宝贵的	儿子	是	未来	到	特立尼达	或者	不是	,	叔叔	西奥多	?

西奥多叔叔，老霍桑的宝贝儿子到底会不会来特立尼达?

- [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] .

'	The	uncle	looked	back	at	him	with	undisguised	contempt	.
-	这	叔叔	看起来	后退	在	他	和	不加掩饰的	鄙视	.

叔叔回头看了他一眼，眼中充满了毫不掩饰的轻蔑。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [tɒm] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] ,

'	Why	,	you	fool	,	Tom	,	'	he	answered	quietly	,
-	为什么	,	你	傻子	,	汤姆	,	-	他	回答	悄悄	,

"你这个傻瓜，汤姆，"他平静地回答道。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][let]['nɔːrə] [kʌm] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd]

'	you	don't	suppose	I	want	to	let	Nora	come	out	alone	all	the	way	from	England
-	你	不	认为	我	想	到	让	诺拉	来	出去	独自的	全部	这	方式	从	英格兰

[tuː; tə]['trɪnɪˌdæd][ɪn][ðə; ði]['veri] [seɪm] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ðæt] [mæn] ['hɔːˌθɔːrnz] [sʌn] ['edwəd] ?

to	Trinidad	in	the	very	same	steamer	with	that	man	Hawthorn's	son	Edward	?
到	特立尼达	在	这	非常	相同的	汽船	和	那	男人	山楂的	儿子	爱德华	?

"你不会以为我不想让诺拉独自一人，和霍桑的儿子爱德华一起，乘坐同一艘轮船，从英国一路到特立尼达吧？"

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! — [hɪə(r)] , [juː; jʊ]['nɪgə(r)] ['feləʊ] [juː; jʊ] , ['grɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ]

Impossible	,	impossible	!	—	Here	,	you	nigger	fellow	you	,	grinning	over	there	like	a
不可能的	,	不可能的	!	—	这里	,	你	黑鬼	同伴	你	,	咧嘴笑	超过	那里	喜欢	一个

['tʃætərɪŋ] ['mʌŋki] ,

chattering	monkey	,
喋喋不休	猴	,

不可能，不可能！——你这黑鬼，在那边像只叽叽喳喳的猴子一样咧嘴笑着呢！

[brɪŋ] [maɪ][meə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət][wʌns] , [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)]

bring	my	mare	out	of	the	stable	at	once	,	sir	,	will	you	—	do	you	hear
带来	我的	母马	出去	的	这	稳定的	在	一次	,	先生	,	将要	你	—	做	你	听到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

先生，请立刻把我的母马从马厩里牵出来——你听见我说话了吗?

['ɪmɪdʒ] ? — [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [də'rekt][tuː; tə] [pɔːt] - [ɒv; əv] - [speɪn] [ðɪs] ['veri]

image	?	—	for	I'm	going	to	ride	down	direct	to	Port	-	of	-	Spain	this	very
图像	?	—	为了	我是	去	到	骑	向下	直接的	到	港口	-	的	-	西班牙	这	非常

['mɪnɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

minute	along	with	your	master	.
分钟	沿着	和	你的	掌握	.

图像？——因为我现在就要和你们的主人一起直接前往西班牙港。

['hʌri] [ʌp] , [ðeə(r)] , ['dʒækəneɪps] !

Hurry	up	,	there	,	jackanapes	!
匆忙	向上	,	那里	,	杰克纳佩斯	!

快点儿，那群笨蛋！

- [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [fɜːrz] .

'	THE	LAND	OF	FURS	.
-	这	土地	的	毛皮	.

"毛皮之乡。"

[ɪn] - , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

In	1867	,	the	United	States	government	,
在	-	,	这	团结的	各州	政府	,

1867年，美国政府

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peɪmənt] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɒv; əv][əˈbaʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz]

for	a	payment	to	Russia	of	about	a	million	and	a	half	pounds
为了	一个	支付	到	俄罗斯	的	关于	一个	百万	和	一个	一半	磅

['stɜːlɪŋ] ,

sterling	,
英镑	,

向俄罗斯支付约一百五十万英镑，

[rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['aɪsəleɪtɪd] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [nəʊn] [æz; əz] [ə'læskə]

received	in	exchange	the	strange	isolated	country	in	the	far	north	known	as	Alaska
已收到	在	交换	这	奇怪的	孤立	国家	在	这	远的	北	已知	作为	阿拉斯加州

,

,

,

作为交换，他们得到了位于遥远北方、与世隔绝的神秘国家——阿拉斯加。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'ləʊniəl] ['terətri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

separated	by	one	thousand	miles	of	British	colonial	territory	from	the	republican
分开	经过	一	千	英里	的	英国	殖民	领土	从	这	共和党人

['frʌntɪə(r)] .

frontier	.
边境	.

与共和国边境相隔一千英里的英国殖民地领土。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

For	some	years	there	were	constant	conflicts	with	the	Indians	,
为了	一些	年	那里	是	持续的	冲突	和	这	印度人	,

多年来，与印第安人的冲突不断。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'læskə] [ɪz]

and	altogether	the	early	history	of	the	American	occupation	of	Alaska	is
和	共	这	早期的	历史	的	这	美国人	职业	的	阿拉斯加州	是

[nɒt][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] .

not	a	bright	one	.
不是	一个	明亮的	一	.

总的来说，美国早期占领阿拉斯加的历史并不光彩。

[ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskən]['spekjəˌleɪtəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][həʊps][ɒv; əv][gəʊld]

The	San	Franciscan	speculators	who	had	been	attracted	by	hopes	of	gold
这	圣	方济会	投机者	WHO	有	到过	吸引	经过	希望	的	金子

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] [welθ] [ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['fɪʃəriz] [wɜː(r); wə(r)]['woʊfəli]

and	of	untold	wealth	in	forests	and	fisheries	were	wofully
和	的	不明	财富	在	森林	和	渔业	是	可怜地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

那些被淘金热潮以及森林和渔场蕴藏的巨额财富所吸引的旧金山投机者们，最终都失望而归。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm]['grædʒuəli] [klɪəd] [aʊt] [ə'gen] .

and	the	majority	of	them	gradually	cleared	out	again	.
和	这	多数	的	他们	逐步地	已清除	出去	再次	.

大部分人又逐渐离开了。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ['hɑːdli] [gɪvz] [wʌn][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

A	mere	glance	at	the	map	hardly	gives	one	an	idea	of	the	enormous
一个	仅仅	瞥一眼	在	这	地图	几乎	给予	一	一个	主意	的	这	巨大的

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtlaɪɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] .

superficial	extent	of	this	outlying	possession	of	our	American	cousins	.
浅	程度	的	这	边远	拥有	的	我们的	美国人	表兄弟姐妹	.

仅仅看一眼地图，很难让人对我们美国表亲这片遥远领土的表面面积有多么巨大有所了解。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sensəs] [kə'mɪʃənəz] —

According	to	the	special	Report	of	the	United	States	Census	Commissioners	—
根据	到	这	特别的	报告	的	这	团结的	各州	人口普查	委员	—

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] —

to	which	we	are	mainly	indebted	for	the	facts	given	in	this	article	—
到	哪个	我们	是	主要	负债累累	为了	这	事实	给定	在	这	文章	—

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['eəriə][ɒv; əv] [ə'læskə] [ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [wʌn]['θaʊz(ə)nd][fɔː(r)] ['hʌndrəd]

the	total	area	of	Alaska	is	five	hundred	and	thirty	-	one	thousand	four	hundred
这	全部的	区域	的	阿拉斯加州	是	五	百	和	三十	-	一	千	四	百

[ænd; ənd][naɪn][skweə(r)][maɪlz] ,

and	nine	square	miles	,
和	九	正方形	英里	,

根据美国人口普查委员会的特别报告（本文中提供的事实主要来源于此报告），阿拉斯加的总面积为531409平方英里。

[ɔː(r)][ə'baʊt][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

or	about	one	-	sixth	of	the	entire	area	of	the	United	States	.
或者	关于	一	-	第六	的	这	全部的	区域	的	这	团结的	各州	.

或约占美国总面积的六分之一。

[bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv]

But	one	hundred	and	twenty	-	five	thousand	two	hundred	and	forty	-	five
但	一	百	和	二十	-	五	千	二	百	和	四十	-	五

[skweə(r)][maɪlz][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] ,

square	miles	are	wholly	within	the	arctic	circle	,
正方形	英里	是	完全	之内	这	北极	圆圈	,

但其中125245平方英里完全位于北极圈内。

[æn; ən]['eəriə] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['reəli] [biːn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

an	area	which	has	rarely	been	traversed	by	the	white	man	,
一个	区域	哪个	有	很少	到过	穿越	经过	这	白色的	男人	,

这是一个白人鲜少涉足的地区，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][kəʊst] - ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fjuː]['eskɪməʊ] ['vɪlɪdʒ] .

and	upon	the	coast	-	borders	of	which	are	a	few	Eskimo	villages	.
和	之上	这	海岸	-	边界	的	哪个	是	一个	很少	爱斯基摩人	村庄	.

其海岸线上分布着一些爱斯基摩人村庄。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [lɜːn] , { - }

The	natives	of	these	,	it	is	sad	to	learn	,	{	40	}
这	本地人	的	这些	,	它	是	伤心	到	学习	,	{	-	}

令人悲哀的是，这些地方的土著居民，{40}

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [baɪ] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hweilə]

are	becoming	rapidly	deteriorated	by	commerce	with	the	crews	of	the	whalers
是	成为	快速	恶化	经过	商业	和	这	船员	的	这	捕鲸者

[wɪtʃ] [rɪ'zɔːt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

which	resort	in	summer	to	the	neighbourhood	,
哪个	采取	在	夏天	到	这	邻里	,

与夏季到附近海域捕鲸的船员进行的商业往来正迅速恶化当地环境。

[ænd; ənd] [siːk] ['əʊnli][tuː; tə]['bɑːtə(r)] [wɒt] ['nætʃ(ə)rəl][prə'djuːs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][fɜːrz] ,

and	seek	only	to	barter	what	natural	produce	,	in	the	shape	of	furs	,
和	寻找	仅有的	到	物物交换	什么	自然的	生产	,	在	这	形状	的	毛皮	,

他们只寻求以物易物，交换天然产品，例如毛皮。

[ɔː(r)][ɔɪl] , [ɔː(r)]['aɪvəri] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

or	oil	,	or	ivory	,	they	can	collect	for	the	means	of	intoxication	.
或者	油	,	或者	象牙	,	他们	能	收集	为了	这	方法	的	中毒	.

或者石油，或者象牙，他们可以收集这些东西来获得麻醉品。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'læskə] [ɪz][left][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] ,

The	immense	area	of	the	northern	division	of	Alaska	is	left	to	the	bear	,
这	巨大	区域	的	这	北方	分配	的	阿拉斯加州	是	左边	到	这	熊	,

阿拉斯加北部广袤的区域都留给了熊。

[ðə; ði][fɒks] , [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pəʊlə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt]

the	fox	,	the	reindeer	,	and	other	polar	animals	,	and	to	somewhere	about
这	狐狸	,	这	驯鹿	,	和	其他	极性	动物	,	和	到	某处	关于

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'greɪdɪd] ['eskəˌməʊz] .

three	thousand	degraded	Eskimos	.
三	千	退化的	爱斯基摩人	.

狐狸、驯鹿和其他极地动物，以及大约三千名退化的爱斯基摩人。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'læskə] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz]

The	largest	geographical	division	of	Alaska	is	that	which	the	United	States	officials
这	最大	地理	分配	的	阿拉斯加州	是	那	哪个	这	团结的	各州	官员

[hæv; həv] [nemd] [ðə; ði]['juːkɒn]['sekʃ(ə)n] .

have	named	the	Yukon	section	.
有	命名	这	育空地区	部分	.

阿拉斯加最大的地理区域被美国官方命名为育空地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['juːkɒn] ,

It	is	so	called	because	it	comprises	the	valley	of	the	river	Yukon	,
它	是	所以	称为	因为	它	包括	这	谷	的	这	河	育空地区	,

之所以得名，是因为它包含了育空河谷。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['rɪvə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

said	to	be	the	largest	river	in	America	,	if	not	in	the	world	,
说	到	是	这	最大	河	在	美国	,	如果	不是	在	这	世界	,

据说它是美国最大的河流，甚至可能是世界上最大的河流。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dis'tʃɑːdʒz] ['ɪntuː] [bɛrɪŋz] [siː] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]

and	which	discharges	into	Behring's	Sea	a	volume	of	water	estimated	at
和	哪个	排放	进入	百灵的	海	一个	体积	的	水	估计的	在

[ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

about	one	-	third	more	than	that	of	the	Mississippi	.
关于	一	-	第三	更多的	比	那	的	这	密西西比州	.

并且流入白令海的水量估计比密西西比河多约三分之一。

[ðə; ði] ['juːkɒn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

The	Yukon	division	contains	one	hundred	and	seventy	-	six	thousand	seven	hundred
这	育空地区	分配	包含	一	百	和	七十	-	六	千	七	百

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [skweə(r)] [maɪlz] ,

and	fifteen	square	miles	,
和	十五	正方形	英里	,

育空地区面积为十七万六千七百一十五平方英里。

[ænd; ənd] [ɪz] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [sɪks] ['eskəˌməʊz] ,

and	is	peopled	by	four	thousand	two	hundred	and	seventy	-	six	Eskimos	,
和	是	人	经过	四	千	二	百	和	七十	-	六	爱斯基摩人	,

那里居住着四千二百七十六名爱斯基摩人。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [ˌæθə'bæskən] ['ɪndiənz] , [ˌeɪ'tiːn] ['waɪts] ,

two	thousand	five	hundred	and	fifty	-	seven	Athabaskan	Indians	,	eighteen	whites	,
二	千	五	百	和	五十	-	七	阿萨巴斯卡	印度人	,	十八	白人	,

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['kriːəʊlz] — ['təʊt(ə)l] ,

and	nineteen	creoles	—	total	,
和	十九	克里奥尔语	—	全部的	,

2557名阿萨巴斯卡印第安人，18名白人，19名克里奥尔人——共计

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] .

six	thousand	eight	hundred	and	seventy	.
六	千	八	百	和	七十	.

六千八百七十。

[ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɜː(r)] - [skɪnd] ['ænɪmlz] ,

The	occupation	of	the	natives	is	entirely	in	hunting	fur	-	skinned	animals	,
这	职业	的	这	本地人	是	完全	在	打猎	毛皮	-	去皮	动物	,

当地居民的全部职业就是猎捕毛皮动物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['bɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] , ['flaʊə(r)] , [tiː] , [klɒθ] , ['hɑːdweə(r)] , & [siː]

which	they	barter	with	the	whites	for	sugar	,	flour	,	tea	,	cloth	,	hardware	,	&	c
哪个	他们	物物交换	和	这	白人	为了	糖	,	面粉	,	茶	,	布	,	硬件	,	&	c

.

:

.

他们用这些物质与白人交换糖、面粉、茶叶、布匹、五金等。

[ðə; ði] ['mʌni] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪnz] [b'ɑːtəd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

The	money	value	of	the	skins	bartered	is	said	to	be	about	fifteen	thousand
这	钱	价值	的	这	皮肤	以物易物	是	说	到	是	关于	十五	千

[paʊndz] ['ænjuəli] .

pounds	annually	.
磅	每年	.

据说，每年交换的兽皮价值约为一万五千英镑。

[fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [welθ] - ['jiːldə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

Foxes	are	the	chief	wealth	-	yielders	of	this	district	,	and	they	are	found
狐狸	是	这	首席	财富	-	产量	的	这	区	,	和	他们	是	成立

[ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪdz] ,

of	all	shades	,
的	全部	色调	,

狐狸是这一地区主要的财富创造者，而且它们有各种颜色。

[frɒm; frəm] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] .

from	silver	-	gray	and	black	to	red	and	snow	-	white	.
从	银	-	灰色的	和	黑色的	到	红色的	和	雪	-	白色的	.

从银灰色和黑色到红色和雪白色。

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] [ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈɑːtənz] ([ɔː(r)] [ˈseɪblz])

Next	to	these	in	importance	are	the	skins	of	the	martens	(	or	sables	)
下一个	到	这些	在	重要性	是	这	皮肤	的	这	貂	(	或者	貂	)

[ænd; ənd][lænd] - [ˈɔtəz] ;

and	land	-	otters	;
和	土地	-	水獭	;

仅次于这些的还有貂皮和水獭皮；

[ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [dɪˈgriː] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [beəz] .

and	then	,	but	in	a	much	smaller	degree	,	those	of	the	black	and	brown	bears	.
和	然后	,	但	在	一个	很多	较小的	程度	,	那些	的	这	黑色的	和	棕色的	熊	.

然后，黑熊和棕熊的程度要小得多。

[ðə; ði] [muːs] - [skɪnz] [ænd; ənd] ['diəskin] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [pˈɜːpəsɪz] ,

The	moose	-	skins	and	deerskins	are	all	retained	by	the	natives	for	their	own	purposes	,
这	驼鹿	-	皮肤	和	鹿皮	是	全部	保留	经过	这	本地人	为了	他们的	自己的	目的	,

驼鹿皮和鹿皮都被当地居民留作己用。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] , [ˈbedɪŋ] , & [siː] .

for	clothing	,	bedding	,	&	c	.
为了	衣服	,	寝具	,	&	c	.

用于衣物、床上用品等。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈtreɪdɪŋ] - [pəʊst][ɪz] [kɔːld] [seɪnt] [ˈmaɪk(ə)l] ,

The	principal	trading	-	post	is	called	Saint	Michael	,
这	主要的	贸易	-	邮政	是	称为	圣	迈克尔	,

主要的贸易站名为圣米迦勒，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kept] [stɒks] [ɒv; əv][kəʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] - [sˈtiːməz] [wɪtʃ] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːktɪk] [ˈsiːz] [ˈevri] [jɪə(r)] .

and	here	are	kept	stocks	of	coal	for	the	use	of	the	whaling	-	steamers	which	force	their	way	into	the	arctic	seas	every	year	.
和	这里	是	保留	股票	的	煤炭	为了	这	使用	的	这	捕鲸	-	蒸汽船	哪个	力量	他们的	方式	进入	这	北极	海域	每一个	年	.

这里储存着煤炭，供每年驶入北极海域的捕鲸船使用。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈlɑːdʒɪst][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [ˌɪntəˈsekts] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	third	largest	geographical	division	is	called	the	Kuskokvim	division	,	from	the	river	which	intersects	it	.
这	第三	最大	地理	分配	是	称为	这	-	分配	,	从	这	河	哪个	交叉点	它	.

第三大地理区域被称为库斯科克维姆区，因该区域被一条河流穿过而得名。

[ðə; ði] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːkɒn][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

The	Kuskokvim	division	lies	to	the	south	of	the	Yukon	division	,
这	-	分配	谎言	到	这	南	的	这	育空地区	分配	,

库斯科奎姆区位于育空区的南部，

[ɪz] [ˈbaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] , [ɒn][ðə; ði] [west] [baɪ] [bɛrɪŋz] [siː] ,

is	bounded	on	the	east	by	a	range	of	mountains	,	on	the	west	by	Behring's	Sea	,
是	有界	在	这	东方	经过	一个	范围	的	山脉	,	在	这	西方	经过	百灵的	海	,

东临山脉，西临白令海。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [θriː] [lɑːdʒ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ]

and	it	comprises	the	valleys	of	three	large	rivers	and	an	intervening
和	它	包括	这	山谷	的	三	大的	河流	和	一个	介入

['sɪstəm] [ɒv; əv] [leɪks] .

system	of	lakes	.
系统	的	湖泊	.

它由三条大河的河谷和其间的湖泊系统组成。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [daʊn]

There	is	a	trading	-	station	called	Kalmakovsky	,	from	which	are	brought	down
那里	是	一个	贸易	-	车站	称为	-	,	从	哪个	是	带来	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

from	the	unknown	interior	,
从	这	未知	内部的	,

有一个名为卡尔马科夫斯基的贸易站，人们从那里将来自未知内陆的物品运下来。

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [skɪnz] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] , ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd][fɒks] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

by	the	natives	,	skins	of	beaver	,	marten	,	and	fox	,	which	all	appear	to	be
经过	这	本地人	,	皮肤	的	海狸	,	貂	,	和	狐狸	,	哪个	全部	出现	到	是

['veri] ['plentɪf(ə)l] .

very	plentiful	.
非常	丰富	.

当地人会剥取海狸皮、貂皮和狐狸皮，这些动物似乎都很常见。

[ðɪs] [treɪd] [ɪz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

This	trade	is	carried	on	by	a	race	which	appears	to	be	a	mixture	of	the
这	贸易	是	携带	在	经过	一个	种族	哪个	出现	到	是	一个	混合物	的	这

['eskəˌməʊz][ænd; ənd] ['ɪndiənz] ;

Eskimos	and	Indians	;
爱斯基摩人	和	印度人	;

从事这种贸易的是一个种族，这个种族似乎是爱斯基摩人和印第安人的混血后裔;

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] - , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ðə; ði]

but	below	Kalmakovsky	,	down	to	the	sea	,	and	along	the	coast	,	the
但	以下	-	,	向下	到	这	海	,	和	沿着	这	海岸	,	这

['eskəˌməʊz][ə'ləʊn] [ə'pɪə(r)] .

Eskimos	alone	appear	.
爱斯基摩人	独自的	出现	.

但在卡尔马科夫斯基以南，一直到海边，沿着海岸线，只有爱斯基摩人出现。

[ðiːz] ['eskəˌməʊz] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] ['meɪnli] [baɪ] [siːl] [ænd; ənd] ['sæmən] ['fɪʃɪŋ] .

These	Eskimos	support	themselves	mainly	by	seal	and	salmon	fishing	.
这些	爱斯基摩人	支持	他们自己	主要	经过	海豹	和	三文鱼	钓鱼	.

这些爱斯基摩人主要以捕捞海豹和鲑鱼为生。

[ðə; ði] ['sæmən] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][træps] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [draɪd] [ə'pɒn] [pəulz] ,

The	salmon	are	caught	in	traps	,	and	are	dried	upon	poles	,
这	三文鱼	是	捕捉	在	陷阱	,	和	是	干燥	之上	杆子	,

鲑鱼被困在陷阱里，然后晾晒在杆子上。

[wɪtʃ] [laɪn][bəuθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][dʒuːn][tuː; tə] ['ɔːgəst] .

which	line	both	banks	of	the	lower	river	from	June	to	August	.
哪个	线	两个都	银行	的	这	降低	河	从	六月	到	八月	.

从六月到八月，它们沿着下游河两岸分布。

[ðə; ði] ['estʃuəri] [ɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['rʌʃɪz] [ɪn] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] ,

The	estuary	is	very	wide	,	and	the	tide	rushes	in	with	tremendous	force	,
这	河口	是	非常	宽的	,	和	这	潮	冲刺	在	和	巨大的	力量	,

河口非常宽阔，潮水以巨大的力量涌入。

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ['biːɪŋ] ['veri] [greɪt] ,

the	rise	and	fall	being	very	great	,
这	上升	和	落下	存在	非常	伟大的	,

由于涨跌幅度非常大，

['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

sometimes	over	fifty	feet	when	the	wind	is	from	the	south	-	west	.
有时	超过	五十	脚	什么时候	这	风	是	从	这	南	-	西方	.

当风从西南方向吹来时，有时高度会超过五十英尺。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə'læskə]

The	houses	of	the	natives	are	much	the	same	in	all	the	divisions	of	Alaska
这	房屋	的	这	本地人	是	很多	这	相同的	在	全部	这	部门	的	阿拉斯加州

.

:

.

阿拉斯加各个地区的土著居民的房屋都大同小异。

[ðiːz] [dwelɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : - [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

These	dwellings	are	thus	described	:	'	A	circular	mound	of	earth	,
这些	住宅	是	因此	描述	:	-	一个	圆	冢	的	地球	,

这些住所是这样描述的："一个圆形土堆，

[grɑːs] - [grəʊn] [ænd; ənd] ['litə] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz] ,

grass	-	grown	and	littered	with	all	sorts	of	household	utensils	,
草	-	生长	和	垃圾	和	全部	排序	的	家庭	餐具	,

杂草丛生，遍地散落着各种家用器皿，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪrəl] [kɔɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks] , [dɒgz] ['kraʊtʃɪŋ] ,

a	small	spiral	coil	of	smoke	rising	from	the	apex	,	dogs	crouching	,
一个	小的	螺旋	线圈	的	抽烟	上升	从	这	顶点	,	狗	蹲伏	,

一小团螺旋状的烟雾从顶端升起，几只狗蜷缩着身子。

['tʃɪldrən] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] , [streɪ] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [fuːd] [left][frɒm; frəm][wʌn] [miːl]

children	climbing	up	or	rolling	down	,	stray	morsels	of	food	left	from	one	meal
孩子们	攀登	向上	或者	滚动	向下	,	流浪	小块	的	食物	左边	从	一	一顿饭

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

孩子们爬上爬下，还有从一顿饭到下一顿饭剩下的零星食物残渣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['ɒfl] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	a	soft	mixture	of	mud	and	offal	surrounding	it	all	.
和	一个	柔软的	混合物	的	泥	和	内脏	周围	它	全部	.

周围还裹着一层柔软的泥浆和内脏混合物。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [ɪ'regjələ(r)][skweə(r)]['æpətʃə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	entrance	to	this	house	is	a	low	irregular	square	aperture	,	through	which	the
这	入口	到	这	房子	是	一个	低的	不规律的	正方形	光圈	,	通过	哪个	这

['ɪnmeɪt] [stuːps] ,

inmate	stoops	,
囚犯	门廊	,

这所房子的入口是一个低矮不规则的方形门洞，住户需要弯腰才能通过。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ləʊ] ['pæsɪdʒ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

and	passes	down	a	foot	or	two	through	a	short	low	passage	on	to	the
和	通过	向下	一个	脚	或者	二	通过	一个	短的	低的	通道	在	到	这

['ɜːθn] [flɔː(r)] [wɪ'ðɪn] .

earthen	floor	within	.
土	地面	之内	.

然后向下走一两英尺，穿过一条矮小的通道，到达里面的泥土地面。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]['dʒen(ə)rəli][kən'sɪsts][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələli] [ʃeɪpt] [skweə(r)][ɔ:(r)]['sɜ:k(ə)l] , [twelv]

The	interior	generally	consists	of	an	irregularly	shaped	square	or	circle	,	twelve
这	内部的	一般来说	由	的	一个	不规则地	形状	正方形	或者	圆圈	,	十二

[ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

or	fifteen	feet	in	diameter	,
或者	十五	脚	在	直径	,

内部通常由一个不规则形状的正方形或圆形构成，直径为十二英尺或十五英尺。

[rɪ'si:vɪŋ] [ɪts]['əʊnli] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [sməʊk] - ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

receiving	its	only	light	from	without	,	through	the	small	smoke	-	opening	at	the
接收	它是	仅有的	光	从	没有	,	通过	这	小的	抽烟	-	开幕	在	这

['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

apex	of	the	roof	,
顶点	的	这	屋顶	,

它唯一的采光来自外部，通过屋顶顶端的小烟囱口。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] , [tent] - [laɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] .

which	rises	,	tent	-	like	,	from	the	floor	.
哪个	上升	,	帐篷	-	喜欢	,	从	这	地面	.

它像帐篷一样从地面升起。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪz] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] .

The	fireplace	is	directly	under	this	opening	.
这	壁炉	是	直接地	在下面	这	开幕	.

壁炉就在这个开口的正下方。

[ru:d] [bedz] [ɔ:(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [grɑ:s] [mæts][ɑ:(r); ə(r)][leɪd] , ['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv]

Rude	beds	or	couches	of	skin	and	grass	mats	are	laid	,	slightly	raised	above
粗鲁的	床	或者	沙发	的	皮肤	和	草	垫子	是	铺设	,	轻微地	提高	多于

[ðə; ði][flɔ:(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

简陋的床或沙发是用兽皮和草席铺成的，略微高于地面。

[ə'pɒn] ['klʌmzi] [freɪmz] [meɪd] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] [ɔ:(r)] [rʌf] - [hju:n] [plæŋks] ,

upon	clumsy	frames	made	of	sticks	and	saplings	or	rough	-	hewn	planks	,
之上	笨拙	框架	制成	的	棍子	和	树苗	或者	粗糙的	-	凿	木板	,

在用树枝、树苗或粗糙木板制成的简陋框架上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn]['lɪt(ə)l] [ˌelə'veɪʃənz] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv] [pi:t] [ɔ:(r)][sɒd] .

and	sometimes	on	little	elevations	built	up	of	peat	or	sod	.
和	有时	在	小的	海拔	建造	向上	的	泥炭	或者	草皮	.

有时是在由泥炭或草皮堆积而成的小土丘上。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:l] - [weɪ] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] [ɪz] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] , [weə(r)] ,

Sometimes	a	small	hall	-	way	with	bulging	sides	is	erected	over	the	entrance	,	where	,
有时	一个	小的	大厅	-	方式	和	凸起	侧面	是	竖立	超过	这	入口	,	在哪里	,

[baɪ] [ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

by	this	expansion	,
经过	这	扩张	,

有时，会在入口上方搭建一个两侧凸起的小走廊，通过这种扩建，

[ru:m] [ɪz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ju:'tensɪlz][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] - ['ves(ə)lz][ænd; ənd]

room	is	afforded	for	the	keeping	of	utensils	and	water	-	vessels	and
房间	是	提供	为了	这	保持	的	餐具	和	水	-	船只	和

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][dɒgz] .

as	a	shelter	for	dogs	.
作为	一个	庇护所	为了	狗	.

房间内设有存放餐具和水容器的空间，也可作为狗的住所。

[ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
Immediately **adjoining** **most** **of** **these** **houses** **will** **be** **found** **a** **small** **summer** **kitchen** **,**
立即地 相邻的 最多 的 这些 房屋 将要 是 成立 一个 小的 夏天 厨房 ,

这些房屋大多都紧邻一个小型夏季厨房。

[ə; eɪ] [ruːd] ['wʊdn] [freɪm] , [wɔːld] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sɒd] ,
a **rude** **wooden** **frame** **,** **walled** **in** **and** **covered** **over** **with** **sods** **,**
一个 粗鲁的 木制的 框架 , 有围墙的 在 和 涵盖 超过 和 草皮 ,

一个简陋的木框架，四周用墙围起来，上面覆盖着草皮。

[wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sməʊk] .
with **an** **opening** **at** **the** **top** **to** **give** **vent** **to** **the** **smoke** **.**
和 一个 开幕 在 这 顶部 到 给 发泄 到 这 抽烟 .

顶部设有开口，用于排出烟雾。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'bʌv] [graʊnd] , ['reəli] ['əʊvə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
These **are** **entirely** **above** **ground** **,** **rarely** **over** **five** **or** **six** **feet** **in** **diameter** **,**
这些 是 完全 多于 地面 , 很少 超过 五 或者 六 脚 在 直径 ,

这些完全位于地面以上，直径很少超过五六英尺。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['litə] [wɪð] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['ɒfl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;
and **are** **littered** **with** **filth** **and** **offal** **of** **all** **kinds** **;**
和 是 垃圾 和 污秽 和 内脏 的 全部 种类 ;

到处都是污秽和各种内脏；

['sɜːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɒgz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'kleмənt] ['weðə(r)] .
serving **also** **as** **a** **refuge** **for** **the** **dogs** **from** **the** **inclement** **weather** **.**
服务 还 作为 一个 避难所 为了 这 狗 从 这 恶劣天气 天气 .

同时，这里也为狗狗们躲避恶劣天气提供了一个避难所。

[ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)]['riːdʒənz] , [weə(r)] [bəuθ]['fjuːəl][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
In **the** **interior** **regions** **,** **where** **both** **fuel** **and** **building** **material** **are** **more**
在 这 内部的 地区 , 在哪里 两个都 燃料 和 建筑 材料 是 更多的
[ə'bʌndənt] ,
abundant **,**
丰富 ,

在燃料和建筑材料都比较丰富的内陆地区，

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [tʃeɪndʒ] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] ; [ðə; ðɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the **houses** **change** **somewhat** **in** **appearance** **and** **construction** **;** **the** **excavation** **of**
这 房屋 改变 有些 在 外貌 和 建造 ; 这 挖掘 的
[ðə; ðɪ] [kəʊst] - ['haʊzɪz] ,
the **coast** **-** **houses** **,**
这 海岸 - 房屋 ,

房屋的外观和结构略有不同；沿海房屋的挖掘，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [bəuθ] , [ˌdisə'piə] , [ænd; ənd] [gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][lɒg] -
made **for** **the** **purpose** **of** **saving** **both** **,** **disappears** **,** **and** **gives** **way** **to** **log** **-**
制成 为了 这 目的 的 保存 两个都 , 消失 , 和 给予 方式 到 日志 -
[stˈrʌktʃəz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
structures **above** **the** **ground** **,**
结构 多于 这 地面 ,

为了拯救两者而建造的建筑物消失了，取而代之的是地面以上的木结构建筑。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [sɒd] .
but **still** **covered** **with** **sods** **.**
但 仍然 涵盖 和 草皮 .

但仍然覆盖着草皮。

['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
Living **within** **convenient** **distance** **of** **timber** **,**
活的 之内 方便的 距离 的 木材 ,

居住在离木材种植地较近的地方，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] (['ɪnlənd; ɪn'lænd]) [du:; də][nɒt] [dɪ'pend] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɔ:mθ] [ɒv; əv]

the	people	(	inland	)	do	not	depend	so	much	upon	the	natural	warmth	of
这	人们	(	内陆	)	做	不是	依赖	所以	很多	之上	这	自然的	温暖	的

['mʌðə(r)] - [ɜ:θ] .

mother	-	earth	.
母亲	-	地球	.

内陆地区的人们并不那么依赖大地母亲的自然温暖。

- [ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ə'læskən] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] ['maʊntənəs] ,

' All	the	islands	in	Alaskan	waters	are	mountainous	,
- 全部	这	岛屿	在	阿拉斯加	水	是	多山	,

阿拉斯加水域的所有岛屿都是山地，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd][tu:; tə] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ;

some	of	the	elevations	rising	from	four	thousand	to	eight	thousand	feet	;
一些	的	这	海拔	上升	从	四	千	到	八	千	脚	;

部分海拔高度从四千英尺到八千英尺不等；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [tri:z] .

but	the	entire	division	is	devoid	of	trees	.
但	这	全部的	分配	是	缺乏	的	树木	.

但整个地区却寸草不生。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ləʊm] , [kleɪ] , [ænd; ənd][vɒl'kænɪk][dɪ'traɪtəs] ;

The	soil	is	a	mixture	of	loam	,	clay	,	and	volcanic	detritus	;
这	土壤	是	一个	混合物	的	壤土	,	黏土	,	和	火山	碎屑	;

土壤由壤土、粘土和火山碎屑混合而成；

[ænd; ənd] [græs] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [grəʊ] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

and	grasses	of	all	kinds	grow	in	great	abundance	.
和	草	的	全部	种类	生长	在	伟大的	丰富	.

各种草类都生长茂盛。

[kəʊl] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ;

Coal	has	been	discovered	in	the	island	of	Ounga	;
煤炭	有	到过	发现	在	这	岛	的	-	;

在翁加岛发现了煤矿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['mɪnərəl] ['rɪtʃɪz] [jet] [dis'kləuz] , [ɔ:l'ðəʊ] - [prə'spektɪŋ] - [hæz; həz] [bi:n]

but	this	is	the	only	mineral	riches	yet	disclosed	,	although	'	prospecting	'	has	been
但	这	是	这	仅有的	矿物	财富	然而	披露	,	虽然	-	勘探	-	有	到过

['kærid] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

carried	on	for	years	.
携带	在	为了	年	.

但这是迄今为止唯一公开的矿产资源，尽管勘探工作已经进行了多年。

[ðə; ði][kəʊl][ɪz][ɒv; əv] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]['kwɒləti] .

The	coal	is	of	very	poor	quality	.
这	煤炭	是	的	非常	贫穷的	质量	.

这种煤的质量很差。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][mɔ:(r)] ['tempərət] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dɪstrɪkts] ,

The	climate	of	this	division	is	more	temperate	than	that	of	the	other	districts	,
这	气候	的	这	分配	是	更多的	温带	比	那	的	这	其他	地区	,

该地区的气候比其他地区温和得多。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [mait] [ə'laʊ] [ɒv; əv]

and	at	one	time	it	was	thought	that	the	rich	grasses	might	allow	of
和	在	一	时间	它	曾是	想法	那	这	富有的	草	可能	允许	的

['kæt(ə)l] - ['bri:dɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skeɪl] .

cattle	-	breeding	on	a	considerable	scale	.
牛	-	选育	在	一个	大量	规模	.

一度人们认为，这里肥沃的牧草可以进行相当规模的牛群养殖。

[ðə; ði] [lɒŋ] [w'ɪntəz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'præktɪkəbl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

The	long	winters	,	however	,	have	shown	this	to	be	impracticable	;	and	it
这	长的	冬天	,	然而	,	有	所示	这	到	是	不切实际	;	和	它

[hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [ðæt] [heɪ] ,

has	been	found	that	hay	,
有	到过	成立	那	干草	,

然而，漫长的冬季表明这样做行不通；而且人们发现，干草，

['i:v(ə)n] , [kæn; kən][bi:; bi][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] [tʃi:pə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

even	,	can	be	imported	from	San	Francisco	cheaper	than	it	can
甚至	,	能	是	进口	从	圣	弗朗西斯科	更便宜	比	它	能

[bi:; bi] [grəʊn] [ænd; ənd] { - }

be	grown	and	{	41	}
是	生长	和	{	-	}

甚至从旧金山进口比自己种植更便宜{41}

[kjʊəd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

cured	on	the	spot	.
治愈	在	这	点	.

当场治愈。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑ:t] [weə(r)] ['kæt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [kept] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] [waɪt] ['treɪdəz] [ɪz][æt; ət]

The	only	part	where	cattle	are	kept	by	the	priests	and	white	traders	is	at
这	仅有的	部分	在哪里	牛	是	保留	经过	这	神父	和	白色的	交易员	是	在

-	,

Oonalashka	,
-	,

祭司和白人商人饲养牛群的唯一地方是奥纳拉什卡。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][pəʊ'etɪk]

and	the	fact	is	interesting	as	indicating	the	danger	of	trusting	to	poetic
和	这	事实	是	有趣的	作为	表明	这	危险	的	信任	到	诗意的

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] .

descriptions	of	places	.
描述	的	地方	.

而这一事实很有意思，因为它表明了轻信诗意的风景描写是危险的。

['tɒməs] ['kæmb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membəd] , [spi:ks] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['paɪlət] - ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

Thomas	Campbell	,	it	may	be	remembered	,	speaks	of	'	the	pilot	'	guiding	his
托马斯	坎贝尔	,	它	可能	是	记得	,	说话	的	-	这	飞行员	-	指导	他的

[bɑ:k] [weə(r)]

bark	where
吠	在哪里

人们或许还记得，托马斯·坎贝尔曾提到"领航员"引导他的小船驶向何方。

[kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [bləʊ]

Cold	on	his	midnight	watch	the	breezes	blow
寒冷的	在	他的	午夜	手表	这	微风	吹

午夜守夜，寒风凛冽。

[frɒm; frəm] [weɪsts] [ðæt] ['slʌmbə(r)][ɪn][ɪ'tɜ:n(ə)l] [snəʊ] ;

From	wastes	that	slumber	in	eternal	snow	;
从	废物	那	睡眠	在	永恒	雪	;

来自沉睡在永恒雪中的荒芜之地；

[ænd; ənd] [wɒft] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [tju:'mʌltʃuəs] [rɔ:(r)] ,

And	waft	across	the	wave's	tumultuous	roar	,
和	飘动	穿过	这	波浪	动荡的	吼	,

飘过汹涌澎湃的波涛，

[ðə; ði] [wʊlfs] [lɒŋ] [haʊl] [frɒm; frəm] - [ʃɔː(r)] .

The	wolf's	long	howl	from	Oonalashka's	shore	.
这	狼的	长的	嗥	从	-	支撑	.

狼群从奥纳拉什卡海岸发出长长的嚎叫。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] - [weɪsts] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	country	here	is	neither	'	wastes	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	国家	这里	是	两者都不	-	废物	,

事实上，这个国家既不是"荒地"，

- [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] - ['slʌmbə(r)][ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] .

'	nor	does	it	'	slumber	in	eternal	snow	.
-	也不	做	它	-	睡眠	在	永恒	雪	.

它也不会"沉睡在永恒的雪中"。

- [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [wɔːm] ; [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪz] [rɪtʃ] ;

'	The	summer	is	warm	;	the	vegetation	,	as	we	have	said	,	is	rich	;
-	这	夏天	是	温暖的	;	这	植被	,	作为	我们	有	说	,	是	富有的	;

"夏季气候温暖；正如我们所说，植被茂盛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] - [wʊlfs] [lɒŋ] [haʊl] - [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [hɜːd] [baɪ]

and	it	may	be	doubted	if	the	'	wolf's	long	howl	'	has	ever	been	heard	by
和	它	可能	是	怀疑	如果	这	-	狼的	长的	嗥	-	有	曾经	到过	听到	经过

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] .

the	oldest	inhabitant	.
这	最老	居民	.

人们或许会怀疑，即使是最年长的居民是否曾听到过"狼的长嚎"。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʊlvz] [ðeə(r)] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔksiz]

At	anyrate	,	we	can	find	no	mention	of	wolves	there	now	,	although	foxes
在	总之	,	我们	能	寻找	不	提到	的	狼	那里	现在	,	虽然	狐狸

[ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] [ɪ'nʌf] .

are	abundant	enough	.
是	丰富	足够的	.

总之，我们现在找不到任何关于那里有狼的记载，尽管狐狸的数量很多。

[ðə; ði] [ə'luːʃən] ['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['piːp(ə)ld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['semi] - ['sɪvɪlaɪzd] ,

The	Aleutian	islands	are	well	peopled	;	and	the	people	are	semi	-	civilised	,
这	阿留申群岛	岛屿	是	出色地	人	;	和	这	人们	是	半	-	文明	,

阿留申群岛人口稠密，岛上居民半开化。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['setlmənts] [ænd; ənd] ['mɪʃənz]

the	Russians	having	had	relations	with	them	and	settlements	and	missions
这	俄罗斯人	拥有	有	关系	和	他们	和	定居点	和	任务

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

among	them	for	more	than	a	century	.
之中	他们	为了	更多的	比	一个	世纪	.

俄罗斯人与他们保持联系，并在他们中间设立定居点和传教站已有一百多年历史。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [skuːlz] [æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ,

There	are	now	schools	at	which	both	English	and	Russian	are	taught	,
那里	是	现在	学校	在	哪个	两个都	英语	和	俄语	是	教授	,

现在有一些学校同时教授英语和俄语。

[ænd; ənd] - [stɔːz] - [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ]

and	'	stores	'	at	which	the	natives	can	provide	themselves	with	the	clothing
和	-	商店	-	在	哪个	这	本地人	能	提供	他们自己	和	这	衣服

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

of	civilisation	.
的	文明	.

以及当地居民可以购买文明服装的"商店"。

[ðə; ði] [ə'luːʃən] ['leɪdɪz] , [ɪn'diːd] , [huːz] [lɔːdz] [hæv; həv] [grəʊn] [rɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [siːl] - ['fɪʃɪŋ] ,

The	Aleutian	ladies	,	indeed	,	whose	lords	have	grown	rich	with	their	seal	-	fishing	,
这	阿留申群岛	女士们	,	的确	,	谁	领主们	有	生长	富有的	和	他们的	海豹	-	钓鱼	,

阿留申群岛的女士们，她们的丈夫靠捕捞海豹致富，的确如此。

[kæn; kən]['iːv(ə)n] [spɔːt] [sɪlks] [ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] ,

can	even	sport	silks	on	great	occasions	,
能	甚至	运动	帛	在	伟大的	场合	,

甚至可以在重要场合穿丝绸，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd] - [treɪd] - ['dʒuːəlri] .

and	at	all	times	display	a	fondness	for	ribbons	and	'	trade	'	jewellery	.
和	在	全部	时代	展示	一个	喜爱	为了	丝带	和	-	贸易	-	首饰	.

而且始终表现出对丝带和"贸易"珠宝的喜爱。

['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [rɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] [ə'fɔːd] ['bɔnɪts] [ɔː(r)][hæts] ;

Only	the	exceptionally	rich	,	however	,	can	afford	bonnets	or	hats	;
仅有的	这	非常	富有的	,	然而	,	能	买得起	引擎盖	或者	帽子	;

只有极其富有的人才能买得起软帽或帽子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - ['pez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɪz]

and	the	Russian	-	peasant	fashion	of	tying	a	handkerchief	over	the	head	is
和	这	俄语	-	农民	时尚	的	捆绑	一个	手帕	超过	这	头	是

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wʌn] .

the	prevailing	one	.
这	盛行	一	.

而俄罗斯农民用手帕包住头的习俗则盛行一时。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [kraʊnd] , [red] - ['bændɪd][kæps][ɒv; əv]

The	men	are	especially	fond	of	the	broad	-	crowned	,	red	-	banded	caps	of
这	男人	是	尤其	喜爱	的	这	广阔	-	加冕	,	红色的	-	带状	帽子	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['juːnɪfɔːmz] ,

the	Russian	uniforms	,
这	俄语	制服	,

男人们尤其喜欢俄军制服上那种宽帽檐、带红色条纹的帽子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd] ['kləʊðɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɔːz] .

which	were	the	first	examples	of	civilised	clothing	ever	seen	on	their	shores	.
哪个	是	这	第一的	示例	的	文明	衣服	曾经	已见	在	他们的	海岸	.

这是他们海岸上首次见到文明服饰的范例。

[waɪl] [ðə; ði][men] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪk] [mæts] , [b'ɑːskɪts] ,

While	the	men	devote	themselves	to	the	fishing	,	the	women	make	mats	,	baskets	,
尽管	这	男人	奉献	他们自己	到	这	钓鱼	,	这	女性	制作	垫子	,	篮子	,

男人们忙于捕鱼，女人们则编织垫子和篮子。

[sɪ'gɑː(r)] - [keɪsɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [grɑːs] - [klɒθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt][sʌm; səm]

cigar	-	cases	,	and	other	articles	of	grass	-	cloth	;	and	they	turn	out	some
雪茄	-	案例	,	和	其他	文章	的	草	-	布	;	和	他们	转动	出去	一些

['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] .

very	delicate	and	beautiful	work	.
非常	精美的	和	美丽的	工作	.

他们制作雪茄盒和其他草布制品；而且他们制作出的作品非常精致漂亮。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [fɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

The	waters	are	rich	in	fish	of	all	kinds	;
这	水	是	富有的	在	鱼	的	全部	种类	;

水域中盛产各种鱼类；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪndəstri] [ɪz][ðə; ði] [si:l] - ['fɪʃɪŋ] [ðæt][ɪz] [naʊ] ['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)]
but 但 **the** 这 **most** 最多 **important** 重要的 **industry** 行业 **is** 是 **the** 这 **seal** 海豹 **-** - **fishing** 钓鱼 **that** 那 **is** 是 **now** 现在 **conducted** 实施 **under** 在下面
['li:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,
leases 租赁 **from** 从 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **government** 政府 **,** ,

但最重要的产业是海豹捕捞业，目前这项产业是根据美国政府的租赁协议进行的。

[wɪtʃ] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] .
which 哪个 **retains** 保留 **the** 这 **monopoly** 垄断 **.** .

它继续保持垄断地位。

[ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'læskə] [pə'nɪnsjələ] ,
The 这 **south** 南 **coast** 海岸 **of** 的 **the** 这 **eastern** 东 **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **Alaska** 阿拉斯加州 **peninsula** 半岛 **,** ,

阿拉斯加半岛东半部的南海岸，

[wɪð] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
with 和 **the** 这 **adjacent** 邻近的 **islands** 岛屿 **and** 和 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **mainland** 大陆 **,** ,

连同邻近岛屿和部分大陆，

[fɔ:mz] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] .
forms 表格 **another** 其他 **geographical** 地理 **division** 分配 **called** 称为 **the** 这 **Kadiak** - **section** 部分 **.** .

形成了另一个地理区域，称为卡迪亚克区。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'praiz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][sʌm; səm]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔ:(r)]
It 它 **comprises** 包括 **altogether** 共 **some** 一些 **seventy** 七十 **thousand** 千 **eight** 八 **hundred** 百 **and** 和 **eighty** 八十 **-** - **four** 四
[skweə(r)] [maɪlz] ,
square 正方形 **miles** 英里 **,** ,

它总面积约为七万八百八十四平方英里，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] ,
and 和 **has** 有 **a** 一个 **population** 人口 **of** 的 **four** 四 **thousand** 千 **three** 三 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十 **-** - **two** 二 **,** ,
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['waɪts] ,
of 的 **which** 哪个 **thirty** 三十 **-** - **four** 四 **are** 是 **whites** 白人 **,** ,

该地人口为4352人，其中白人34人。

[ænd; ənd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['kri:əʊlz] .
and 和 **nine** 九 **hundred** 百 **and** 和 **seventeen** 十七 **creoles** 克里奥尔语 **.** .

还有九百一十七个克里奥尔人。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz] ['maʊntənəs] , [wel] ['wɔ:təd] , [ə'baund][ɪn][fɔ:(r)] - [klæd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This 这 **district** 区 **is** 是 **mountainous** 多山 **,** , **well** 出色地 **watered** 浇水 **,** , **abounds** 很多 **in** 在 **fur** 毛皮 **-** - **clad** 覆膜 **animals** 动物 **,** , **and** 和 **the** 这
[men] ,
men 男人 **,** ,

这个地区多山，水源充足，盛产毛皮动物，而那里的人们，

[wen] [nɒt] ['hʌntəz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪʃəz] .
when 什么时候 **not** 不是 **hunters** 猎人 **,** , **are** 是 **fishers** 渔民 **.** .

不打猎的时候，他们就是渔夫。

['sevrəl] ['setlmənts] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts]
Several **settlements** **and** **missions** **were** **founded** **by** **the** **Russians** **in** **various** **parts**
一些 定居点 和 任务 是 创立 经过 这 俄罗斯人 在 各种各样的 部分
[ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ;
of **this** **district** **;**
的 这 区 ;

俄罗斯人在该地区的各个地方建立了几个定居点和传教站;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]
and **at** **one** **time** **there** **was** **even** **a** **ship** **-** **building** **establishment** **in**
和 在 一 时间 那里 曾是 甚至 一个 船 - 建筑 建立 在
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [beɪ] .
Resurrection **Bay** **.**
复活 湾 .

复活湾曾经甚至还有一家造船厂。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)] [dens] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ɪ'mens]
The **forests** **are** **dense** **,** **and** **some** **of** **the** **timber** **is** **of** **immense**
这 森林 是 稠密 , 和 一些 的 这 木材 是 的 巨大
[saɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [spruːs] .
size **,** **especially** **the** **spruce** **.**
尺寸 , 尤其 这 云杉 .

森林茂密，有些木材非常巨大，尤其是云杉。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv][kəʊst] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊnt] [ˌes 'tiː] [ɪ'laɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] -
A **narrow** **strip** **of** **coast** **running** **from** **Mount** **St** **Elias** **to** **the** **boundary** **-**
一个 狭窄的 条 的 海岸 跑步 从 山 英石 埃利亚斯 到 这 边界 -
[laɪn][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,
line **of** **British** **Columbia** **,**
线 的 英国 哥伦比亚 ,

从圣伊利亚斯山延伸至不列颠哥伦比亚省边界线的一条狭长海岸线

[fɔːmz] [ðə; ði][lɑːst][ɔː(r)] [saʊθ] - ['iːstən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'læskə] .
forms **the** **last** **or** **south** **-** **eastern** **division** **of** **Alaska** **.**
表格 这 最后的 或者 南 - 东 分配 的 阿拉斯加州 .

构成阿拉斯加的最后一个或东南部区域。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [skweə(r)] [maɪlz] ,
It **covers** **twenty** **-** **eight** **thousand** **nine** **hundred** **and** **eighty** **square** **miles** **,**
它 封面 二十 - 八 千 九 百 和 八十 正方形 英里 ,

它占地28980平方英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twiːn]
and **it** **forms** **a** **wedge** **of** **some** **five** **hundred** **miles** **in** **length** **between**
和 它 表格 一个 楔 的 一些 五 百 英里 在 长度 之间
['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [siː] .
Canada **and** **the** **western** **sea** **.**
加拿大 和 这 西 海 .

它在加拿大和西海之间形成了一个长约五百英里的楔形地带。

[ɪn]['kærəktə(r)] , [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'læskə] ['difəz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
In **character** **,** **this** **section** **of** **Alaska** **differs** **from** **all** **the** **rest** **,**
在 特点 , 这 部分 的 阿拉斯加州 不同 从 全部 这 休息 ,

阿拉斯加的这一地区与阿拉斯加其他地区截然不同。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] .
and **is** **essentially** **similar** **to** **that** **of** **the** **British** **possessions** **.**
和 是 本质上 相似的 到 那 的 这 英国 财产 .

基本上与英国属地的情况类似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['densli] ['wʊdɪd] ; [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kʌm] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə]

It	is	mountainous	and	densely	wooded	;	the	forests	come	quite	down	to
它	是	多山	和	密集地	树木繁茂的	;	这	森林	来	相当	向下	到

[ðə; ði] [siː] - [laɪn] ,

the	sea	-	line	,
这	海	-	线	,

这里山峦叠嶂，森林茂密，一直延伸到海岸线。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ; [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [ɪn'dentɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] [beɪz] [ænd; ənd] [fjɔːd] ,

and	are	very	valuable	;	the	coast	is	indented	by	countless	bays	and	fiords	,
和	是	非常	有价值的	;	这	海岸	是	缩进	经过	无数	海湾	和	峡湾	,

而且价值极高；海岸线曲折蜿蜒，遍布无数海湾和峡湾。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʃeltəd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['aɪləndz] ,

and	is	sheltered	the	greater	portion	of	its	length	by	a	chain	of	islands	,
和	是	避难所	这	更大的	部分	的	它是	长度	经过	一个	链	的	岛屿	,

其大部分长度都被一系列岛屿所庇护。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .

forming	the	Alexander	Archipelago	.
成型	这	亚历山大	群岛	.

形成亚历山大群岛。

[ðə; ði] [spruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['siːdə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] -

The	spruce	and	the	yellow	cedar	are	the	most	valuable	of	the	forest	-
这	云杉	和	这	黄色的	雪松	是	这	最多	有价值的	的	这	森林	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

云杉和黄杉是森林中最有价值的树种。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['ænjuəli] [ɪk'spɔːtɪd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti] .

and	the	timber	of	these	is	annually	exported	in	considerable	quantity	.
和	这	木材	的	这些	是	每年	导出	在	大量	数量	.

这些木材每年都有相当数量的出口。

[kəʊl] [ɪg'zɪsts][ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

Coal	exists	on	several	of	the	islands	,	and	at	some	places	on	the	mainland	,
煤炭	存在	在	一些	的	这	岛屿	,	和	在	一些	地方	在	这	大陆	,

一些岛屿上以及大陆上的某些地方都有煤炭资源。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɜːkt] [jet] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

but	has	not	been	worked	yet	to	any	great	extent	.
但	有	不是	到过	工作	然而	到	任何	伟大的	程度	.

但尚未得到充分研究。

[bəuθ]['kɒpə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Both	copper	and	gold	are	known	to	exist	,
两个都	铜	和	金子	是	已知	到	存在	,

铜和金都是已知的物质。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['biːɪŋ] [maɪnd] .

and	have	been	and	are	to	some	extent	being	mined	.
和	有	到过	和	是	到	一些	程度	存在	矿井	.

过去和现在都在一定程度上被开采。

['ʌðə(r)] ['mɪnərəlz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Other	minerals	are	supposed	to	exist	,
其他	矿物	是	据称	到	存在	,

据说还存在其他矿物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'læskə] [wɪl] [ɪn][taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	the	Americans	expect	that	this	division	of	Alaska	will	in	time	become	a
和	这	美国人	预计	那	这	分配	的	阿拉斯加州	将要	在	时间	变得	一个

[greɪt] ['maɪnɪŋ] [fiːld] .

great	mining	field	.
伟大的	矿业	场地	.

美国人预计，阿拉斯加的这一区域最终会成为一个重要的矿区。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [θrəʊn] [ðə; ði][fɜː(r)] - [treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

Already	the	mining	industry	has	thrown	the	fur	-	trade	into	the	second	place	,
已经	这	矿业	行业	有	抛掷	这	毛皮	-	贸易	进入	这	第二	地方	,

采矿业已经将毛皮贸易挤到了第二位。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [jiːld] [ɒv; əv][fɒks] , ['mɑːtɪn] , ['ɒtə(r)] , [beə(r)] , [ænd; ənd]['biːvə(r)] [skɪnz] [ɪz] ['ænjuəli]

and	yet	the	yield	of	fox	,	marten	,	otter	,	bear	,	and	beaver	skins	is	annually
和	然而	这	屈服	的	狐狸	,	貂	,	獭	,	熊	,	和	海狸	皮肤	是	每年

['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

very	considerable	.
非常	大量	.

然而，每年狐狸、貂、水獭、熊和海狸皮的产量都非常可观。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiən] [reɪs] ;

The	hunting	is	carried	on	by	the	natives	,	who	are	of	the	Thlinket	Indian	race	;
这	打猎	是	携带	在	经过	这	本地人	,	WHO	是	的	这	-	印度	种族	;

狩猎活动由当地土著居民进行，他们是斯林凯特印第安人；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] -

the	rest	of	the	population	of	seven	thousand	seven	hundred	and	forty	-
这	休息	的	这	人口	的	七	千	七	百	和	四十	-

[eɪt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] ['waɪts] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]

eight	being	made	up	of	two	hundred	and	ninety	-	three	whites	and	two	hundred
八	存在	制成	向上	的	二	百	和	九十	-	三	白人	和	二	百

[ænd; ənd] ['θɜːti] ['kriːəʊlz] .

and	thirty	creoles	.
和	三十	克里奥尔语	.

其余七千七百四十八名居民中，有二百九十三名白人和二百三十名克里奥尔人。

['sæmən] , ['hælɪbət] , [ænd; ənd] ['herɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] ;

Salmon	,	halibut	,	and	herring	fishing	are	carried	on	along	the	coast	;
三文鱼	,	大比目鱼	,	和	鲱鱼	钓鱼	是	携带	在	沿着	这	海岸	;

沿海地区进行鲑鱼、大比目鱼和鲱鱼捕捞；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɪŋ] [i'stæbliʃmənt] .

and	there	are	two	or	three	salting	and	canning	establishments	.
和	那里	是	二	或者	三	盐	和	罐头	机构	.

这里有两三家腌制和罐装食品加工厂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fæktriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['herɪŋ] ,

There	are	also	factories	for	the	production	of	oil	from	the	herring	,
那里	是	还	工厂	为了	这	生产	的	油	从	这	鲱鱼	,

[ðə; ði][dɒg] - [fɪʃ] ,

the	dog	-	fish	,
这	狗	-	鱼	,

这里还有从鲱鱼和角鲨身上榨油的工厂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['aɪləndz][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [siːl] - ['fɪʃɪŋ] .

and	the	shark	;	and	on	the	islands	there	is	some	seal	-	fishing	.
和	这	鲨鱼	;	和	在	这	岛屿	那里	是	一些	海豹	-	钓鱼	.

还有鲨鱼；岛上也有一些捕海豹的活动。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['veri] [kəʊld] ,

The	climate	of	this	division	is	not	very	cold	,
这	气候	的	这	分配	是	不是	非常	寒冷的	,

这个地区的气候并不太寒冷。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mi:n] ['temprətʃə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:ti] - [θri:] [dɪ'gri:z] ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət]

the	average	mean	temperature	being	forty	-	three	degrees	twenty	-	eight	minutes	;	but
这	平均的	意思是	温度	存在	四十	-	三	学位	二十	-	八	分钟	;	但

[ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [ɪz] ['hevi] ,

the	rainfall	is	heavy	,
这	雨量	是	重的	,

平均气温为43度28分；但降雨量很大。

['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['eɪti] [tu:; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] ['ɪntʃɪz] [pə(r)] ['ænəm] .

ranging	from	eighty	to	one	hundred	inches	per	annum	.
范围	从	八十	到	一	百	英寸	每	年	.

年降水量在 80 到 100 英寸之间。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['sɪtkə] .

The	principal	settlement	of	this	district	is	Sitka	.
这	主要的	沉降	的	这	区	是	锡特卡	.

该地区的主要定居点是锡特卡。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'læskə] ,

Here	are	the	headquarters	of	the	United	States	naval	station	for	Alaska	,
这里	是	这	总部	的	这	团结的	各州	海军	车站	为了	阿拉斯加州	,

这里是美国驻阿拉斯加海军基地的总部所在地。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'zaɪdz] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] ,

and	here	also	resides	the	collector	of	customs	,
和	这里	还	居住地	这	集电极	的	海关	,

这里也是海关关长居住的地方。

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [ðə; ði] ['terətri]

who	is	the	civil	representative	of	the	government	of	Washington	in	the	territory
WHO	是	这	民用	代表	的	这	政府	的	华盛顿	在	这	领土

.

:

.

他是华盛顿州政府在该地区的民事代表。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [sku:lz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [æt; ət]

In	the	time	of	the	Russians	,	there	were	several	schools	and	churches	at
在	这	时间	的	这	俄罗斯人	,	那里	是	一些	学校	和	教堂	在

['sɪtkə] ,

Sitka	,
锡特卡	,

在俄国人统治时期，锡特卡有好几所学校和教堂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [tʃɜ:tʃ] ,

but	now	there	is	only	one	church	,
但	现在	那里	是	仅有的	一	教会	,

但现在只剩下一座教堂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] [left] ['præktɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən]

and	the	teaching	is	left	practically	to	the	missionaries	of	the	Presbyterian
和	这	教学	是	左边	几乎	到	这	传教士	的	这	长老会

[ænd; ənd] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['bɒdɪz] .

and	Roman	Catholic	bodies	.
和	罗马	天主教	身体	.

而教导工作实际上则交给了长老会和罗马天主教的传教士们。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['kʌntri] [kɔ:ld] [ə'læskə] [ɪz]

The	total	population	of	the	whole	of	the	enormous	country	called	Alaska	is
这	全部的	人口	的	这	所有的	的	这	巨大的	国家	称为	阿拉斯加州	是

[kəm'pju:tɪd][æt; ət]['əʊnli] - ,

computed	at	only	33	,
计算	在	仅有的	-	,

整个阿拉斯加这个幅员辽阔的国家的总人口估计只有33,000人。

- , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , ['əʊnli][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [ɑ:(r); ə(r)] ['waɪts] ;

426	,	and	of	this	number	,	only	four	hundred	and	thirty	are	whites	;
-	,	和	的	这	数字	,	仅有的	四	百	和	三十	是	白人	;

['kri:əʊlz] ['nʌmbə(r)] - ;

creoles	number	1756	;
克里奥尔语	数字	-	;

426人，其中只有430人是白人；克里奥尔人有1756人；

['eskəˌməʊz] , - , - ; ['æˌlu:ts] , - ; [æθəbæskənz] , - ; - , - ; [ænd; ənd] - ,

Eskimos	,	17	,	617	;	Aleuts	,	2145	;	Athabaskans	,	3927	;	Thlinkets	,	6763	;	and	Hydas	,
爱斯基摩人	,	-	,	-	;	阿留申人	,	-	;	阿萨巴斯卡人	,	-	;	-	,	-	;	和	-	,

- .

788	.
-	.

爱斯基摩人，17,617；阿留申人，2145；阿萨巴斯卡人，3927；斯林克特人，6763；以及海达斯人，788。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [bɪ'li:fs] [ɒv; əv] [ði:z] ['kjʊəriəs] ['pi:plz] , [wi:; wi] [meɪ] [tel]

Of	the	habits	,	customs	,	and	beliefs	of	these	curious	peoples	,	we	may	tell
的	这	习惯	,	海关	,	和	信仰	的	这些	好奇的	人民	,	我们	可能	告诉

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

something	on	another	occasion	.
某物	在	其他	场合	.

关于这些奇特民族的习惯、风俗和信仰，我们以后有机会再谈。

[tu:; tə] [sʌm] [ʌp] ,

To	sum	up	,
到	和	向上	,

总结，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'læskə] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæz; həz] [bi:n]

it	may	be	said	that	the	acquisition	of	Alaska	by	the	Americans	has	been
它	可能	是	说	那	这	获得	的	阿拉斯加州	经过	这	美国人	有	到过

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

a	good	deal	of	a	disappointment	to	them	.
一个	好的	交易	的	一个	失望	到	他们	.

可以说，美国人获得阿拉斯加这件事让他们非常失望。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪstrɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stensɪv] ['set(ə)lmənt]

They	thought	it	would	be	an	excellent	district	for	extensive	settlement
他们	想法	它	会	是	一个	出色的	区	为了	广泛的	沉降

[fɔ:(r); fə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [p'ɜ:pəsɪz] ,

for	agricultural	purposes	,
为了	农业	目的	,

他们认为这里是进行大规模农业定居的绝佳地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɪz][kwaɪt][ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd]['ɔ:ləʊst]

and	the	country	,	as	we	have	seen	,	is	quite	unsuited	almost
和	这	国家	,	作为	我们	有	已见	,	是	相当	不合适	几乎

['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜ:pəsɪz] .

everywhere	for	such	purposes	.
到处	为了	这样的	目的	.

正如我们所看到的，这个国家几乎在各个方面都不太适合此类用途。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gləʊɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['mɪnərəl] [dɪ'pɑːzɪts] ;
Then they had glowing dreams of rich mineral deposits ;
然后 他们 有 发光 梦境 的 富有的 矿物 存款 ;

然后，他们做了关于富饶矿藏的美好梦；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][kəʊl][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
but although gold and silver and coal have been found , and are
但 虽然 金子 和 银 和 煤炭 有 到过 成立 , 和 是
['biːɪŋ] ['pɑːʃəli] [wɜːkt] ,
being partially worked ,
存在 部分 工作 ,

虽然已经发现了金、银和煤，并且正在进行部分开采，

[ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ə'læskən] [welθ] .
the mining industry is a secondary feature in Alaskan wealth .
这 矿业 行业 是 一个 次要 特征 在 阿拉斯加 财富 .

采矿业在阿拉斯加的财富构成中只是次要部分。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
The extent of the forests , however , has been found greater than
这 程度 的 这 森林 , 然而 , 有 到过 成立 更大的 比
[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
was expected .
曾是 预期的 .

然而，森林的面积比预期的要大。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [kə'mɪʃənə(r)] [ðʌs] [ɪn'lɑːdʒ] :
On this point , the United States Commissioner thus enlarges :
在 这 观点 , 这 团结的 各州 专员 因此 放大 :

关于这一点，美国专员进一步阐述如下：

- [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv] [ə'læskə] . . . [kləʊðz] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd] { - }
' The timber of Alaska . . . clothes the steep hills and { 42 }
- 这 木材 的 阿拉斯加州 . . . 衣服 这 陡 丘陵 和 { - }

阿拉斯加的木材……覆盖着陡峭的山丘和{42}

['maʊntən] [saɪdz] , [ænd; ənd] [tʃəʊks] [ʌp][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
mountain sides , and chokes up the valleys of the Alexander
山 侧面 , 和 窒息 向上 这 山谷 的 这 亚历山大
[ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['meɪnlənd] :
Archipelago and the contiguous mainland :
群岛 和 这 相邻的 大陆 :

山坡上，以及亚历山大群岛和邻近大陆的山谷中，都布满了淤塞的河流：

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] , [les] [dens] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'bʌndənt] ,
it stretches , less dense , but still abundant ,
它 伸展 , 较少的 稠密 , 但 仍然 丰富 ,

它延展性好，密度较低，但仍然很丰富。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['terətri] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
along the inhospitable reach of territory which extends from the head of
沿着 这 不宜居住的 抵达 的 领土 哪个 扩展 从 这 头 的
[krɒs] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kiːnaɪ] [pə'nɪnsjələ] ,
Cross Sound to the Kenai peninsula ,
叉 声音 到 这 基奈 半岛 ,

从克罗斯海峡顶端延伸到基奈半岛的荒凉地带，

[weə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['westwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
where , reaching down to the westward and south - westward as far as
在哪里 , 到达 向下 到 这 向西 和 南 - 向西 作为 远的 作为
[ðə; ði] ['iːstən] [hɑːf][ɒv; əv] - ['aɪlənd] ,
the eastern half of Kadiak Island ,
这 东 一半 的 - 岛 ,

其中，向西和西南方向一直延伸到卡迪亚克岛的东半部，

[ænd; ənd] [ðens] [ə'krɒs] - [streɪt] ,
and thence across Shelikhof Strait ,
和 因此 穿过 - 海峡 ,

然后穿过谢利霍夫海峡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
it is found on the mainland and on the peninsula bordering on the same
它 是 成立 在 这 大陆 和 在 这 半岛 毗邻 在 这 相同的
['lætɪtjuːd] ;
latitude ;
纬度 ;

它分布于大陆和与其纬度相同的半岛上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['ɒpəzɪt] - ,
but it is confined to the interior opposite Kadiak ,
但 它 是 受限 到 这 内部的 对面的 - ,

但它仅限于卡迪亚克岛对面的内陆地区。

[nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [æz; əz][fɑː(r)] ['iːstwəd] [æz; əz] [keɪp] ['dʌgləs] .
not coming down to the coast as far eastward as Cape Douglas .
不是 未来 向下 到 这 海岸 作为 远的 向东 作为 岬 道格拉斯 .

不会一路南下到东边的道格拉斯角。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,
From the interior of the peninsula ,
从 这 内部的 的 这 半岛 ,

从半岛内部，

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [laɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eəriə][ɒv; əv] [ə'læskə] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
the timber - line over the whole of the great area of Alaska will be found
这 木材 - 线 超过 这 所有的 的 这 伟大的 区域 的 阿拉斯加州 将要 是 成立
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kəʊst] - [laɪn] [æt; ət] ['veərɪŋ] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn]
to follow the coast - line at varying distances of from one hundred to one
到 跟随 这 海岸 - 线 在 变化 距离 的 从 一 百 到 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːbɔːd] ,
hundred and fifty miles from the seaboard ,
百 和 五十 英里 从 这 海岸 ,

在阿拉斯加广袤的地区，整个林线都沿着海岸线延伸，距离海岸线的距离从一百英里到一百五十英里不等。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'læskə] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn] [maʊθ] [ɪz] [riːtʃt] ,
until the section of Alaska north of the Yukon mouth is reached ,
直到 这 部分 的 阿拉斯加州 北 的 这 育空地区 嘴 是 达到 ,

直到到达育空河口以北的阿拉斯加地区为止，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːrtən] [saʊnd] [ɪz] [də'rektli] ['bɔːdəd] [baɪ]['tɪmbə(r)]
where a portion of the coast of Norton Sound is directly bordered by timber
在哪里 一个 部分 的 这 海岸 的 诺顿 声音 是 直接地 带边框 经过 木材
[æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] [keɪp] ['denbi] .
as far north as Cape Denbigh .
作为 远的 北 作为 岬 登比 .

诺顿湾部分海岸线北至登比角，与森林直接接壤。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ænd; ənd] [nɔːθ] - ['iːstwəd] ,

From	this	point	to	the	eastward	and	north	-	eastward	,
从	这	观点	到	这	向东	和	北	-	向东	,

从这一点向东和东北方向，

[ə; eɪ][laɪn] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːkɒn][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['trɪbjəˌteri] [æz; əz]

a	line	may	be	drawn	just	above	the	Yukon	and	its	immediate	tributaries	as
一个	线	可能	是	绘制	只是	多于	这	育空地区	和	它是	即时	支流	作为

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['lɪmɪts][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][tuː; tə]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

the	northern	limits	of	timber	to	any	considerable	extent	.
这	北方	限制	的	木材	到	任何	大量	程度	.

可以将育空河及其支流以北划一条线，作为大面积木材种植的北部界限。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['wɔːtəkɔːsiz] ['raɪzɪŋ][hɪə(r)] , [ðæt] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː]

There	are	a	number	of	small	watercourses	rising	here	,	that	find	their	way	into
那里	是	一个	数字	的	小的	水道	上升	这里	,	那	寻找	他们的	方式	进入

[ðə; ði]['ɑːktɪk] ,

the	Arctic	,
这	北极	,

这里有许多小溪流发源，最终汇入北极。

['bɔːdəd] [baɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ləʊlənd] [rɪdʒɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɪnd] - ['stʌntɪd] ['tɪmbə(r)][ɪz]

bordered	by	hills	and	lowland	ridges	,	on	which	some	wind	-	stunted	timber	is
带边框	经过	丘陵	和	低地	山脊	,	在	哪个	一些	风	-	发育不良	木材	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

四周环绕着丘陵和低地山脊，山脊上生长着一些被风吹矮小的树木。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] [siː] .

even	to	the	shores	of	the	Arctic	Sea	.
甚至	到	这	海岸	的	这	北极	海	.

甚至远至北冰洋沿岸。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [triː] - [kləʊðd] ['eərɪə][ɪz] [ðʌs] [ɪ'nɔːməs] ,

But	although	the	tree	-	clothed	area	is	thus	enormous	,
但	虽然	这	树	-	穿着衣服	区域	是	因此	巨大的	,

尽管树木覆盖的区域非常广阔，

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] .

the	market	value	of	the	timber	is	not	so	great	as	one	might	imagine	.
这	市场	价值	的	这	木材	是	不是	所以	伟大的	作为	一	可能	想象	.

这种木材的市场价值并没有人们想象的那么高。

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['siːdə(r)] ;

The	most	valuable	is	the	yellow	cedar	;
这	最多	有价值的	是	这	黄色的	雪松	;

其中最有价值的是黄杉；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz][ðə; ði] [spruːs] [ɔː(r)][fɜː(r)] ,

but	this	is	not	nearly	so	abundant	as	the	spruce	or	fir	,
但	这	是	不是	几乎	所以	丰富	作为	这	云杉	或者	冷杉	,

但这远不如云杉或冷杉那样常见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɒləti] .

and	even	that	is	not	of	the	very	best	quality	.
和	甚至	那	是	不是	的	这	非常	最好的	质量	.

即使这样，质量也并非最佳。

[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪz][ðə; ði][prə'djuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

More	important	than	the	timber	is	the	produce	of	the	waters	,
更多的	重要的	比	这	木材	是	这	生产	的	这	水	,

比木材更重要的是水产。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] [wɒʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ə'læskə] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

for	it	is	said	that	in	the	seas	which	wash	the	shores	of	Alaska	there	are
为了	它	是	说	那	在	这	海域	哪个	洗	这	海岸	的	阿拉斯加州	那里	是

[nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fuːd] - ['fɪʃɪz] .

no	fewer	than	seventy	-	five	species	of	food	-	fishes	.
不	更少	比	七十	-	五	物种	的	食物	-	鱼	.

据说，在阿拉斯加海岸附近的海域中，至少有 75 种食用鱼类。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][beɪt]

Many	of	these	,	however	,	are	only	considered	as	suitable	for	bait
许多	的	这些	,	然而	,	是	仅有的	经过考虑的	作为	合适的	为了	饵

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪtʃə] [kaɪndz] .

wherewith	to	catch	the	richer	kinds	.
以及	到	抓住	这	更富有	种类	.

然而，其中许多只被认为适合用作诱饵来捕捉更富有的鱼类。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]

The	chief	of	these	is	the	cod	,	which	abounds	off	the	whole	of	the	southern
这	首席	的	这些	是	这	鳕鱼	,	哪个	很多	离开	这	所有的	的	这	南部

[kəʊsts] ,

coasts	,
海岸	,

其中最主要的是鳕鱼，在整个南部沿海地区都非常常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd]['kjʊərɪŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	the	catching	and	curing	of	which	promises	to	become	an	important
和	这	捕捉	和	养护	的	哪个	承诺	到	变得	一个	重要的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

而捕捞和处理这些鱼类有望成为一个重要的产业。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] .

The	quality	is	said	to	be	quite	equal	to	the	cod	of	the	North	Atlantic	.
这	质量	是	说	到	是	相当	平等的	到	这	鳕鱼	的	这	北	大西洋	.

据说其品质与北大西洋鳕鱼不相上下。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['sæmən] , [ðə; ði] ['herɪŋ] , [ænd; ənd]['hælɪbət] ,

We	have	already	spoken	of	the	salmon	,	the	herring	,	and	halibut	,
我们	有	已经	说	的	这	三文鱼	,	这	鲱鱼	,	和	大比目鱼	,

我们之前已经谈到了鲑鱼、鲱鱼和大比目鱼。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] ;

all	of	which	swarm	in	the	waters	in	shoals	of	countless	myriads	;
全部	的	哪个	蜂群	在	这	水	在	浅滩	的	无数	无数	;

它们成群结队地在水中游弋，数量无数；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [waɪt] - ['fɪʃɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)]

and	there	are	also	many	valuable	white	-	fishes	,	which	at	present	are
和	那里	是	还	许多	有价值的	白色的	-	鱼	,	哪个	在	展示	是

[kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['əʊnli] .

caught	for	native	consumption	only	.
捕捉	为了	本国的	消耗	仅有的	.

此外，还有许多珍贵的白鱼，目前仅供当地居民食用。

[fɪʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['daɪət][ɪn] [ə'læskə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] .

Fish	,	indeed	,	is	the	chief	diet	in	Alaska	,	and	the	consumption	is	enormous	.
鱼	,	的确	,	是	这	首席	饮食	在	阿拉斯加州	,	和	这	消耗	是	巨大的	.

鱼类确实是阿拉斯加的主要食物，而且消费量巨大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [welθ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ə'læskə] [rests][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ɪts][fɜ:(r)]

But	the	real	wealth	at	present	of	Alaska	rests	in	the	abundance	of	its	fur
但	这	真实的	财富	在	展示	的	阿拉斯加州	休息	在	这	丰富	的	它是	毛皮

- [skɪnd] ['ænɪmlz] .

-	skinned	animals	.
-	去皮	动物	.

但阿拉斯加目前真正的财富在于其丰富的毛皮动物资源。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:(r)] - [treɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑ:ftə(r)]

It	was	for	the	fur	-	trade	that	the	Russians	occupied	the	country	after
它	曾是	为了	这	毛皮	-	贸易	那	这	俄罗斯人	占领	这	国家	后

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['beriŋ] ,

it	had	been	discovered	by	Behring	,
它	有	到过	发现	经过	贝林	,

俄国人在贝林发现这个国家后，为了毛皮贸易而占领了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meɪnli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:(r)] - [treɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'ti:]

and	it	was	mainly	for	the	fur	-	trade	that	the	Americans	acquired	it
和	它	曾是	主要	为了	这	毛皮	-	贸易	那	这	美国人	获得	它

[frɒm; frəm] ['rʌʃə] .

from	Russia	.
从	俄罗斯	.

美国人从俄罗斯获得这种物质，主要是为了毛皮贸易。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [pru:vd] ['greɪtə(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]

The	extent	of	the	trade	has	proved	greater	even	than	was	expected	at
这	程度	的	这	贸易	有	已证实	更大的	甚至	比	曾是	预期的	在

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][træns'fɜ:(r)] .

the	time	of	the	transfer	.
这	时间	的	这	转移	.

事实证明，此次交易的规模甚至比转账时预期的还要大。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] [si:] - ['ɒtə(r)][ænd; ənd][fɜ:(r)] - [si:l] [skɪnz] [ə'ləʊn][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

The	shipments	of	sea	-	otter	and	fur	-	seal	skins	alone	have	more	than
这	货物	的	海	-	獭	和	毛皮	-	海豹	皮肤	独自的	有	更多的	比

['dʌbld] [sɪns] - ,

doubled	since	1867	,
双倍	自从	-	,

自 1867 年以来，仅海獭皮和海豹皮的出货量就增加了一倍多。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəli] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn]['vælju:] .

and	now	average	annually	about	three	hundred	thousand	pounds	in	value	.
和	现在	平均的	每年	关于	三	百	千	磅	在	价值	.

现在平均每年价值约三十万英镑。

[ɒv; əv][lænd] - [fɜ:rz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] , [ðə; ði][lɪst][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd]

Of	land	-	furs	,	as	they	are	called	,	the	list	is	a	long	one	,	and
的	土地	-	毛皮	,	作为	他们	是	称为	,	这	列表	是	一个	长的	一	,	和

陆地毛皮动物，正如它们的名字一样，种类繁多，不胜枚举。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [w'aɪdnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] : [lænd] - ['ɒtə(r)] ,

in	the	order	of	wideness	of	distribution	may	be	thus	given	:	land	-	otter	,
在	这	命令	的	宽度	的	分配	可能	是	因此	给定	:	土地	-	獭	,

['bi:və(r)] ,

beaver	,
海狸	,

按分布范围广度排序如下：陆獭、海狸、

[braʊn] [beə(r)] , [blæk] [beə(r)] , [red] [fɒks] , ['sɪlvə(r)][fɒks] , [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [fɒks] , [mɪŋk] ,

brown	bear	,	black	bear	,	red	fox	,	silver	fox	,	blue	and	white	fox	,	mink	,
棕色的	熊	,	黑色的	熊	,	红色的	狐狸	,	银	狐狸	,	蓝色的	和	白色的	狐狸	,	貂	,

棕熊、黑熊、赤狐、银狐、蓝白狐、水貂

['mɑːtɪn] , ['pəʊlə(r)][beə(r)] , [lɪŋks] , [ænd; ənd] [mʌsk] - [ræt] . ['ræbɪts] , ['mɑːmət] , [ænd; ənd] [w'ʊlvəɹiːnz]

marten	,	polar	bear	,	lynx	,	and	musk	-	rat	.	Rabbits	,	marmots	,	and	wolverines
貂	,	极性	熊	,	猞猁	,	和	麝香	-	鼠	.	兔子	,	土拨鼠	,	和	狼獾

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kɒmən] ,

are	also	common	,
是	还	常见的	,

貂、北极熊、猞猁和麝鼠都很常见。兔子、土拨鼠和狼獾也十分常见。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɪnz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

but	the	skins	are	retained	by	the	natives	.
但	这	皮肤	是	保留	经过	这	本地人	.

但兽皮则被当地居民保留了下来。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːrz] , [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

The	annual	value	of	the	furs	,	sea	and	land	,
这	年度的	价值	的	这	毛皮	,	海	和	土地	,

毛皮、海洋和陆地的年价值，

[naʊ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ə'læskə] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːlɪŋ] ,

now	obtained	from	Alaska	is	estimated	to	average	about	half	a	million	sterling	,
现在	获得	从	阿拉斯加州	是	估计的	到	平均的	关于	一半	一个	百万	英镑	,

目前从阿拉斯加获得的煤炭价值估计平均约为五十万英镑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [jiːld] .

and	there	is	no	sign	of	decrease	in	the	yield	.
和	那里	是	不	符号	的	减少	在	这	屈服	.

而且产量没有下降的迹象。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] [fɔː(r); fə(r)] [skɪnz] [hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə]

the	competition	of	the	traders	for	skins	has	stimulated	the	natives	to
这	竞赛	的	这	交易员	为了	皮肤	有	刺激	这	本地人	到

['greɪtə(r)] ['ɪndəstri] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ;

greater	industry	in	hunting	;
更大的	行业	在	打猎	;

商人对兽皮的竞争刺激了当地居民更加勤奋地进行狩猎；

[waɪl] [ðə; ði][praisiz] [naʊ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][ten] [taɪmz]

while	the	prices	now	paid	to	the	hunters	are	from	four	to	ten	times
尽管	这	价格	现在	有薪酬的	到	这	猎人	是	从	四	到	十	时代

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ruːl] .

more	than	were	current	during	the	Russian	rule	.
更多的	比	是	当前的	期间	这	俄语	规则	.

而现在支付给猎人的价格是俄罗斯统治时期价格的四到十倍。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɑːgəsi] .

A	GOLDEN	ARGOSY	.
一个	金的	阿戈西	.

一艘金色的商船。

[ə; eɪ] [ˌnɒvl'et] .

A	NOVELETTE	.
一个	小说	.

一部中篇小说。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[kwiːn] [skweə(r)] , ['bluːmzb(ə)ri] ,
Queen Square , Bloomsbury ,
女王 正方形 , 布卢姆斯伯里 ,

布卢姆斯伯里皇后广场

[ɪz][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ðiˌekspek'teɪʃ(ə)n] [i'vəukt] [baɪ][ɪts]
is a neighbourhood which by no means accords with the expectation evoked by its
是 一个 邻里 哪个 经过 不 方法 协议 和 这 期待 唤起 经过 它是
[haɪ] - ['saʊndɪŋ] [ˌpætrə'nɪmɪk] .
high - sounding patronymic .
高的 - 听起来 父名 .

这个街区与其听起来高大上的父系名称所唤起的期望完全不符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [dɪ'skʌvəd] ,
It is , besides , somewhat difficult to find , and when discovered ,
它 是 , 除了 , 有些 难的 到 寻找 , 和 什么时候 发现 ,

此外，它也比较难找，而且即使找到了，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['gɪlti] - ['lʊkɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð]
it has a guilty - looking air of having been playing hide - and - seek with
它 有 一个 有罪的 - 寻找 空气 的 拥有 到过 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 和
[ɪts][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] ['neɪbɜːrz] ,
its most aristocratic neighbours ,
它是 最多 贵族 邻居 ,

它看起来有点愧疚，好像一直在和它那些最显赫的邻居们玩捉迷藏似的。

['rʌsəl] [ænd; ənd] ['bluːmzb(ə)ri] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self] .
Russell and Bloomsbury , and lost itself .
罗素 和 布卢姆斯伯里 , 和 丢失的 本身 .

罗素和布卢姆斯伯里，迷失了自我。

[bɪ'fɔː(r)] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [rəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['steɪtlɪ] ['θʌrəfeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
Before Southampton Row was the stately thoroughfare it is now ,
前 南安普顿 排 曾是 这 庄严 通道 它 是 现在 ,

在南安普顿街成为如今这般庄严的街道之前

[kwiːn] [skweə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pærəsaɪt][ɒv; əv] ['rʌsəl] [skweə(r)] ;
Queen Square must have been a parasite of Russell Square ;
女王 正方形 必须 有 到过 一个 寄生虫 的 罗素 正方形 ;

皇后广场一定是罗素广场的寄生虫；

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [aʊt] .
but in time it seems to have been built out .
但 在 时间 它 似乎 到 有 到过 建造 出去 .

但随着时间的推移，它似乎已经被开发完毕了。

[juː; jʊ]['stʌmb(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt][frɒm; frəm]
You stumble upon it suddenly , in making a short - cut from
你 绊倒 之上 它 突然 , 在 制作 一个 短的 - 切 从
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [rəʊ] [tuː; tə] ['bedfəd] [rəʊ] ,
Southampton Row to Bedford Row ,
南安普顿 排 到 贝德福德 排 ,

你从南安普顿街抄近路到贝德福德街时，偶然发现了它。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ðeə(r)] .
and wonder how it got there .
和 想知道 如何 它 得到 那里 .

然后我就想知道它是怎么到那儿的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət] , [dɪ'keɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['ʃæbi] - [dʒen'tiːl] — [ænd; ənd] [tʃiːp] .
It is quiet , decayed — in a word , shabby - genteel — and cheap .
它 是 安静的 , 腐烂的 — 在 一个 单词 , 破旧 - 文雅的 — 和 便宜的 .

它安静、破败——总之，破旧而优雅——而且便宜。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , ['ʃeltəd] [baɪ] [tuː] [sæd] - ['lʊkɪŋ] [triːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] ['kærəktə(r)] ,

On	the	south	side	,	sheltered	by	two	sad	-	looking	trees	of	a	nondescript	character	,
在	这	南	边	,	避难所	经过	二	伤心	-	寻找	树木	的	一个	不伦不类	特点	,

南侧，在两棵毫不起眼、看起来很凄凉的树的庇护下，

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pɔːtɪkəʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

and	fronted	by	an	imposing	-	looking	portico	,	is	a	decayed	-	looking	house	,
和	正面	经过	一个	气势磅礴	-	寻找	门廊	,	是	一个	腐烂的	-	寻找	房子	,

房子外观破败，前面耸立着一个气派的门廊。

[ðə; ði] ['stʌkəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɪltən]

the	stucco	of	which	bears	a	strong	likeness	to	the	outside	of	a	Stilton
这	灰泥	的	哪个	熊	一个	强的	相似	到	这	外部	的	一个	斯蒂尔顿

[tʃiːz] .

cheese	.
奶酪	.

它的灰泥外层与斯蒂尔顿奶酪的外层非常相似。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] [kliːn] ,

The	windows	are	none	too	clean	,
这	视窗	是	没有任何	也	干净的	,

窗户不太干净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪndz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['diːpli] [tɪndʒd] [wɪð] ['lʌndən] [fɒg] [ænd; ənd]

and	the	blinds	and	curtains	are	all	deeply	tinged	with	London	fog	and
和	这	百叶窗	和	窗帘	是	全部	深	带点色调	和	伦敦	多雾路段	和

['lʌndən] [sməʊk] .

London	smoke	.
伦敦	抽烟	.

百叶窗和窗帘都染上了浓重的伦敦雾和伦敦烟味。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

For	the	information	of	the	metropolis	at	large	,
为了	这	信息	的	这	都会	在	大的	,

供整个大都市居民参考，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [beəz] [ə; eɪ] ['tɑːnɪʃt] [brɑːs] [pleɪt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

the	door	bears	a	tarnished	brass	plate	announcing	that	it	is	the	habitation	of
这	门	熊	一个	失去光泽	黄铜	盘子	宣布	那	它	是	这	居住地	的

['mɪsɪz] ['wɪpl] ;

Mrs	Whipple	;
太太	惠普尔	;

门上挂着一块褪色的黄铜牌，上面写着这里是惠普尔太太的住所；

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] — [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [maɪnd] [ɪz] ['fɜːðə(r)]

and	furthermore	—	from	the	same	source	—	the	inquiring	mind	is	further
和	此外	—	从	这	相同的	来源	—	这	查询	头脑	是	更远

[ɪn'laɪt(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] ['wɪpl] [ɪz] [ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] .

enlightened	with	the	fact	that	Mrs	Whipple	is	a	dressmaker	.
开明	和	这	事实	那	太太	惠普尔	是	一个	裁缝	.

此外，从同一来源还可以进一步了解到，惠普尔夫人是一位裁缝。

[ə; eɪ] [fjuː] [flaɪ] - [bləʊn] [prɪnts] [ɒv; əv] ['fæʃnz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]

A	few	fly	-	blown	prints	of	fashions	,	of	a	startling	description	and
一个	很少	飞	-	吹	印刷	的	时尚	,	的	一个	令人震惊	描述	和

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kʌlə(r)] ,

impossible	colour	,
不可能的	颜色	,

几张被苍蝇吹散的时尚照片，描述惊人，色彩怪诞。

[sə'pɔ:t] [ðɪs] [fækt] ; [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɜ:ðə(r)] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]
support this fact ; and information is further added by the announcement that the
支持 这 事实 ; 和 信息 是 更远 额外 经过 这 公告 那 这
[ɑ:'ti:st] [wɪ'ðɪn] [lets] [ə'pɑ:tmənts] ;
artiste within lets apartments ;
艺人 之内 让我们 公寓 ;

佐证了这一事实；此外，还有消息称该艺人出租公寓；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ledʒənd][ɪz] [ɪn'skraɪbd] , [ɪn] ['rʌnəweɪ] ['lɛtəz] ,
for that legend is inscribed , in runaway letters ,
为了 那 传奇 是 铭文 , 在 逃跑 信件 ,

因为那段传奇是用失控的字母刻写的，

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ʃəʊkɑ:d] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] -
on the back of an old showcard which is suspended in one of the ground -
在 这 后退 的 一个 老的 展示卡 哪个 是 暂停 在 一 的 这 地面 -
[flɔ:(r)] ['wɪndəʊz] .
floor windows .
地面 视窗 .

在一张旧宣传卡片的背面，这张卡片悬挂在一楼的窗户上。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wipl] ['mænʃ(ə)n] ,
From the general tout ensemble of the Whipple mansion ,
从 这 一般的 兜售者 合奏 的 这 惠普尔 大厦 ,

从惠普尔宅邸的整体布局来看，

[ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] - ['maɪndɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn] ['lɒdʒɪŋz] [bent][kæn; kən] ['i:zəli] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɪts]
the most casual - minded individual on lodgings bent can easily judge of its
这 最多 随意的 - 有思想 个人 在 住宿 弯曲 能 容易地 法官 的 它是
['tʃi:pnəs] .
cheapness .
廉价 .

即使是最不挑剔的住宿爱好者也能轻易判断出它的廉价程度。

[ðə; ði] - [graʊnd] - [flɔ:(r)] - — [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['kɒnfɪdəns] — [peɪz] ['twenti] -
The ' ground - floor ' — be it whispered in the strictest confidence — pays twenty -
这 - 地面 - 地面 - — 是 它 低声说道 在 这 最严格的 信心 — 支付 二十 -
[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wi:k] ; [ðə; ði] ['ɒnəd] - ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ,
five shillings per week ; the honoured ' drawing - rooms ,
五 先令 每 星期 ; 这 荣幸 - 绘画 - 房间 ,

即使是私下里悄悄告诉大家，“底层”的租金是每周二十五先令；而备受推崇的“客厅”，

- [tu:] [paʊndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [slait] - ['sekənd] - [flɔ:z] ,
' two pounds ; and the slighted ' second - floors ,
- 二 磅 ; 和 这 轻视 - 第二 - 楼层 ,

两英镑；以及被轻视的“二楼”，

- [wɒt] [ðə; ði]['estɪməb(ə)l] ['wipl] [di'nɔmineit, di'nɔminit] - [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] .
' what the estimable Whipple denominates ' a matter of fifteen shillings .
- 什么 这 可估量的 惠普尔 面额 - 一个 事情 的 十五 先令 .

尊敬的惠普尔称之为“十五先令的事情”。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] - [flɔ:z] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [laɪz] .
' It is with the second - floors that our business lies .
- 它 是 和 这 第二 - 楼层 那 我们的 商业 谎言 .

“我们的业务主要集中在二楼。”

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ɪ'kɒnəmi] .
The room was large , and furnished with an eye to economy .
这 房间 曾是 大的 , 和 提供 和 一个 眼睛 到 经济 .

房间很大，布置得也很经济实惠。

[ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['pæt(ə)n] , ['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [wɔ:n] [daʊn] [tu:; tə]

The	carpet	was	of	no	particular	pattern	,	having	long	since	been	worn	down	to
这	地毯	曾是	的	不	特别的	图案	,	拥有	长的	自从	到过	磨损	向下	到

[ðə; ði] [θred] ;

the	thread	;
这	线	;

地毯没有任何特别的图案，而且早已磨损得只剩下线头了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɒdz] [kən'sistid] [ɒv; əv][faɪv] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['kʌvəd] [baɪ]

and	the	household	gods	consisted	of	five	chairs	and	a	couch	covered	by
和	这	家庭	神	由.....组成	的	五	椅子	和	一个	长椅	涵盖	经过

[ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['hɔ:sheə(r)] ,

that	peculiar	-	looking	horsehair	,
那	奇特	-	寻找	马鬃	,

家神由五把椅子和一张铺着那种奇特马鬃的沙发组成。

[wɪtʃ] [maɪt] , [frɒm; frəm][ɪts] ['hɑ:dnəs] { - }

which	might	,	from	its	hardness	{	43	}
哪个	可能	,	从	它是	硬度	{	-	}

这或许是因为它的硬度{43}

[ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] , [bi:; bi]['wəʊv(ə)n] [sti:l] .

and	capacity	for	wear	,	be	woven	steel	.
和	容量	为了	穿	,	是	编织	钢	.

具有耐磨能力，采用编织钢丝。

[ə; eɪ] ['mɪsti] - ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] [ɪn][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [freɪm] ,

A	misty	-	looking	glass	in	a	maple	frame	,
一个	蒙蒙	-	寻找	玻璃	在	一个	枫	框架	,

枫木框里装着一块看起来雾蒙蒙的玻璃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [bɔ:d] [dekt] [wɪð] [tu:] [blu:] - [ænd; ənd] - [gri:n] ['ʃepədis] [ɒv; əv]

and	a	chimney	-	board	decked	with	two	blue	-	and	-	green	shepherdesses	of
和	一个	烟囱	-	木板	甲板	和	二	蓝色的	-	和	-	绿色的	牧羊女	的

[æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['pɪərɪəd] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['gɑ:nɪtʃə] .

an	impossible	period	,	completed	the	garniture	.
一个	不可能的	时期	,	完全的	这	装饰摆设	.

壁炉板上装饰着两个不可能出现的蓝绿色牧羊女像，使整个装饰更加完整。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [əʊk]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['spaɪdəri] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [legz] ,

In	the	centre	of	the	room	was	a	round	oak	table	with	spidery	uncertain	legs	,
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	圆形的	橡木	桌子	和	蜘蛛	不确定	腿	,

房间中央摆着一张圆形橡木桌，桌腿细长而摇摇欲坠。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] .

and	at	the	table	sat	a	young	man	writing	.
和	在	这	桌子	卫星	一个	年轻的	男人	写作	.

桌边坐着一位正在写作的年轻人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ə'pærəntli] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] ,

He	was	young	,	apparently	not	more	than	thirty	,
他	曾是	年轻的	,	显然	不是	更多的	比	三十	,

他很年轻，看起来不超过三十岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][keə(r)] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	the	unmistakable	shadow	of	care	lay	on	his	face	.
但	这	毋庸置疑	阴影	的	关心	躺	在	他的	脸	.

但他脸上却明显带着忧虑的神色。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['dændiɪʃ] [ɪn][taɪm]
His **dress** **was** **suggestive** **of** **one** **who** **had** **been** **somewhat** **dandyish** **in** **time**
他的 裙子 曾是 暗示性的 的 一 WHO 有 到过 有些 纨绔子弟 在 时间
[gɒn] [baɪ] ,
gone **by** **,**
已消失 经过 ,

他的穿着打扮让人觉得他过去曾是一位颇具纨绔子弟风范的人。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['lætəli] [siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɔː(r)] ['niːtnəs] .
but **who** **had** **latterly** **ceased** **to** **trouble** **about** **appearances** **or** **neatness** **.**
但 WHO 有 后来 停止 到 麻烦 关于 外貌 或者 整洁 .

但他后来不再在意外表或整洁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
For **a** **time** **he** **continued** **steadily** **at** **his** **work** **,**
为了 一个 时间 他 持续 稳步 在 他的 工作 ,

有一段时间，他一直兢兢业业地工作着。

[wɒtʃt] [ɪn'tentli] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [sæt] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːmtʃeə(r)] ,
watched **intently** **by** **a** **little** **child** **who** **sat** **coiled** **up** **in** **the** **hard** **-** **looking** **armchair** **,**
观看 专注地 经过 一个 小的 孩子 WHO 卫星 卷曲 向上 在 这 难的 - 寻找 扶手椅 ,

一个蜷缩在看起来很硬的扶手椅里的小孩目不转睛地看着这一切。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ɪg'zempləri] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɜːkə(r)][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt]
and **waiting** **with** **exemplary** **patience** **for** **the** **worker** **to** **quit** **his** **employment**
和 等待 和 典范 耐心 为了 这 工人 到 辞职 他的 就业
.
:
.

并以极大的耐心等待工人辞职。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] , [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'keɪm] ['vɪzəbli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ] [ɐpɹ'əʊtʃt]
As **he** **worked** **on** **,** **the** **child** **became** **visibly** **interested** **as** **the** **page** **approached**
作为 他 工作 在 , 这 孩子 成为 明显地 感兴趣的 作为 这 页 接近
[kəm'pliːʃ(ə)n] ,
completion **,**
完成 ,

随着他作画的进行，当页面接近完成时，孩子明显表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [frɒm; frəm][hɪm]
and **at** **last** **,** **with** **a** **weary** **sigh** **,** **he** **finished** **,** **pushed** **his** **work** **from** **him**
和 在 最后的 , 和 一个 厌倦 叹 , 他 完成的 , 推动 他的 工作 从 他
,
,
,

最后，他疲惫地叹了口气，完成了工作，把作品推到一边。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][wʌn] .
and **turned** **with** **a** **bright** **smile** **to** **the** **patient** **little** **one** **.**
和 转向 和 一个 明亮的 微笑 到 这 病人 小的 一 .

然后他面带灿烂的笑容，转向那位耐心的小朋友。

- [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['verɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['neli] . — [naʊ] ,
' **You've** **been** **a** **very** **good** **little** **girl** **,** **Nelly** **.** **—** **Now** **,**
- 你已经 到过 一个 非常 好的 小的 女孩 , 内莉 . — 现在 ,

"你一直是个很乖的小女孩，内莉。"——现在，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
what **is** **it** **you** **have** **so** **particularly** **to** **say** **to** **me** **?**
什么 是 它 你 有 所以 特别 到 说 到 我 ?

你究竟有什么特别想跟我说的?

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [teɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] , [pə'pɑː] ?
' **Is** **it** **a** **tale** **you** **are** **writing** **,** **papa** **?**
- 是 它 一个 故事 你 是 写作 , 爸爸 ?

“爸爸，你是在写故事吗？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' **she** **asked** **.**
- 她 问 .

她问道。

- [jes] , ['dɑːlɪŋ] ; [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [teɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . -
' **Yes** **,** **darling** **;** **but** **not** **the** **sort** **of** **tale** **to** **interest** **you** **.** '
- 是的 , 亲爱的 ; 但 不是 这 种类 的 故事 到 兴趣 你 . -

“是的，亲爱的；但这并非你会感兴趣的故事。”

- [ai] [laɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] , [pə'pɑː] .
' **I** **like** **all** **your** **tales** **,** **papa** **.**
- 我 喜欢 全部 你的 故事 , 爸爸 .

“爸爸，我喜欢你讲的所有故事。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][təʊld]['mæmə; mə'mɑː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] “ - .
Uncle **Jasper** **told** **mamma** **they** **were** **all** **so** **“** **liginal** **.**
叔叔 碧玉 讲述 妈妈 他们 是 全部 所以 “ - .

贾斯珀叔叔告诉妈妈，他们都非常“正统”。

” [ai] [laɪk] - [teɪlz; 'teɪliːz] . -
” **I** **like** **liginal** **tales** **.** '
” 我 喜欢 - 故事 . -

“我喜欢民间故事。”

- [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [əˈrɪdʒən(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] ? -
' **I** **suppose** **you** **mean** **original** **,** **darling** **?** '
- 我 认为 你 意思是 原来的 , 亲爱的 ? -

“亲爱的，你指的是原味的吗？”

- [ai] [sed] - , - [pə'sistid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['grævəti] .
' **I** **said** **liginal** **,** ' **persisted** **the** **little** **one** **,** **with** **childish** **gravity** **.**
- 我 说 - , - 持续 这 小的 一 , 和 幼稚 重力 .

“我说的是liginal，”小家伙一本正经地坚持道。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðæt] [wʌn] , [pə'pɑː] ?
' **Are** **you** **going** **to** **sell** **that** **one** **,** **papa** **?**
- 是 你 去 到 卖 那 一 , 爸爸 ?

“爸爸，你要把那辆车卖掉吗？”

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ][wɒnt][ə; eɪ] [njuː] ['dɒli] [səʊ]['bædli] .
I **hope** **you** **will** **;** **I** **want** **a** **new** **dolly** **so** **badly** **.**
我 希望 你 将要 ; 我 想 一个 新的 多莉 所以 糟糕 .

我希望你能答应；我太想要一辆新的手推车了。

[maɪ][əʊld] ['dɒli] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['ʃæbi] . -
My **old** **dolly** **is** **getting** **quite** **shabby** **.** '
我的 老的 多莉 是 获得 相当 破旧 . -

我的旧推车已经很破旧了。

- [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] .
' **Some** **day** **you** **shall** **have** **plenty** **.**
- 一些 天 你 将 有 很多 .

总有一天你会拥有很多。

- [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒləmli] .
' The child looked up in his face solemnly .
- 这 孩子 看起来 向上 在 他的 脸 庄严地 .

孩子神情肃穆地抬头看着他。

- ['riːəli] , [pə'pɑː] !
' Really , papa !
- 真的 , 爸爸 !

"真的吗，爸爸！"

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [pɑː] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ?
But do you know , pa , that some day seems such a long way off ?
但 做 你 知道 , 帕 , 那 一些 天 似乎 这样的 一个 长的 方式 离开 ?

但是爸爸，你知道吗，那一天似乎还很遥远?

[haʊ] [əʊld][ˌeɪ 'em][aɪ] , [pə'pɑː] ? -
How old am I , papa ? '
如何 老的 是 我 , 爸爸 ? -

爸爸，我几岁了?

- ['veri] , ['veri] [əʊld] , ['neli] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
' Very , very old , Nelly , ' he replied with a little laugh .
- 非常 , 非常 老的 , 内莉 , - 他 回复 和 一个 小的 笑 .

"非常非常老了，内莉，"他笑着回答道。

- [nɒt] [kwaɪt][səʊ][əʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] ['veri] [əʊld] . -
' Not quite so old as I am , but very old . '
- 不是 相当 所以 老的 作为 我 是 , 但 非常 老的 . -

"虽然没我那么老，但也相当老了。"

- [jes] , [pə'pɑː] ?
' Yes , papa ?
- 是的 , 爸爸 ?

"是的，爸爸? "

[ðen] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hæz; həz] [biːn]
Then do you know , ever since I can remember , that some day has been
然后 做 你 知道 , 曾经 自从 我 能 记住 , 那 一些 天 有 到过
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

你知道吗，从我记事起，我就一直觉得这一天终会到来。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðɪs] [wiːk] ? -
Will it come this week ? '
将要 它 来 这 星期 ? -

这周能到吗?

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] .
' I don't know , darling .
- 我 不 知道 , 亲爱的 .

我不知道，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['eni] [taɪm] .
It may come any time .
它 可能 来 任何 时间 .

它随时都可能发生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] . -
It may come to - day ; perhaps it is on the way now . '
它 可能 来 到 - 天 ; 也许 它 是 在 这 方式 现在 . -

或许今天就会到来；或许现在已经在路上了。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , [pə'pɑ:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sɒləmli] .

'	I	don't	know	,	papa	,	'	replied	the	little	one	,	shaking	her	head	solemnly	.
-	我	不	知道	,	爸爸	,	-	回复	这	小的	一	,	摇晃	她	头	庄严地	.

"我不知道，爸爸，"小女孩郑重地摇了摇头，回答道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [waɪl] ['kʌmɪŋ] .

'	It	is	an	awful	while	coming	.
-	它	是	一个	可怕	尽管	未来	.

"这真是一段糟糕的时光。"

[ai] [preɪd] [səʊ][hɑ:d][lɑ:st] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] , ['ɑ:ftə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][pʊt][ˌem 'i:][ɪn]

I	prayed	so	hard	last	night	for	it	to	come	,	after	mamma	put	me	in
我	祈祷	所以	难的	最后的	夜晚	为了	它	到	来	,	后	妈妈	放	我	在

[bed] .

bed	.
床	.

昨晚妈妈把我哄睡后，我一直在虔诚地祈祷它快点到来。

[wɒt] [meɪks] ['mæmə; mə'mɑ:][kraɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [ˌem 'i:][tu:; tə][bed] ?

What	makes	mamma	cry	when	she	puts	me	to	bed	?
什么	制作	妈妈	哭	什么时候	她	放置	我	到	床	?

妈妈哄我睡觉时，是什么让她哭了?

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ? -

Is	she	crying	for	some	day	?	'
是	她	哭泣	为了	一些	天	?	-

她是不是在为某一天哭泣?

- [əʊ] , [ðæts] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['fænsi] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['hʌskɪli] .

'	Oh	,	that's	all	your	fancy	,	little	one	,	'	replied	the	father	huskily	.
-	哦	,	那就是	全部	你的	想要	,	小的	一	,	-	回复	这	父亲	沙哑地	.

"哦，那都是你的幻想，小家伙，"父亲沙哑地回答道。

- ['mæmə; mə'mɑ:] [dʌz] [nɒt][kraɪ] .

'	Mamma	does	not	cry	.
-	妈妈	做	不是	哭	.

妈妈不哭。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən] . -

You	must	be	mistaken	.	'
你	必须	是	错误	.	-

你一定是弄错了。

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [pə'pɑ:] ; [aɪz] [nɒt] [mɪ'stʊk] .

'	No	,	indeed	,	papa	;	I'se	not	mistook	.
-	不	,	的确	,	爸爸	;	伊塞	不是	误	.

"不，爸爸，我没有弄错。"

[wʌn] [deɪ] [ai] [hɜ:d] ['mæmə; mə'mɑ:] [sɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [deɪ] ,

One	day	I	heard	mamma	sing	about	some	day	,
一	天	我	听到	妈妈	唱歌	关于	一些	天	,

有一天，我听到妈妈唱着关于总有一天的事，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kraɪd] — [ʃi:; ʃi] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [kwaɪt] [wet] . -

and	then	she	cried	—	she	made	my	face	quite	wet	.	'
和	然后	她	哭	—	她	制成	我的	脸	相当	湿的	.	-

然后她哭了——哭得我满脸湿润。

- [hʌʃ] , ['neli] ; [doʊnt][tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , ['dɑ:lɪŋ] . -

'	Hush	,	Nelly	;	don't	talk	like	that	,	darling	.	'
-	嘘	,	内莉	;	不	讲话	喜欢	那	,	亲爱的	.	-

"嘘，内莉；别那样说话，亲爱的。"

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] , - [pə'sistid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
' But she did , ' persisted the little one .
- 但 她 做过 , - 持续 这 小的 一 .

“但她确实做到了,”小家伙坚持道。

- [du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)][kraɪ] , [pə'pɑ:] ? -
' Do you ever cry , papa ? '
- 做 你 曾经 哭 , 爸爸 ? -

“爸爸，你哭过吗？”

- [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] , ['neli] .
' Look at that little sparrow , Nelly .
- 看 在 那 小的 麻雀 , 内莉 .

“瞧那只小麻雀，内莉。”

[dʌz] [hi:; hi] [nɒt] [lʊk] ['hʌŋgri] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ?
Does he not look hungry , poor little fellow ?
做 他 不是 看 饥饿的 , 贫穷的 小的 同伴 ?

可怜的小家伙，他看起来不饿吗?

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
He wants to come in the room to you . '
他 想要 到 来 在 这 房间 到 你 . -

他想进房间来找你。

- [ai] [dɛs] [hi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [pə'pɑ:] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
' I dess he's waiting for some day papa , ' said the child ,
- 我 服装 他是 等待 为了 一些 天 爸爸 , - 说 这 孩子 ,

“我想他是在等爸爸的某一天,”孩子说。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒi] ['lʌndən] ['spærəʊ] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .
looking out at the dingy London sparrow perched on the window ledge .
寻找 出去 在 这 昏暗的 伦敦 麻雀 栖息 在 这 窗户 壁架 .

望向窗外，只见一只灰扑扑的伦敦麻雀栖息在窗台上。

- [hi:; hi] [lʊks] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] .
' He looks so patient .
- 他 看起来 所以 病人 .

他看起来好有耐心。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:z] ['hʌŋgri] ?
I wonder if he's hungry ?
我 想知道 如果 他是 饥饿的 ?

我想知道他是不是饿了?

[ai][ˌeɪ 'em] , [pə'pɑ:] .
I am , papa .
我 是 , 爸爸 .

我是，爸爸。

- [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪð] ['pæʃənət] ['tendənəs] .
' The father looked at his little one with passionate tenderness .
- 这 父亲 看起来 在 他的 小的 一 和 热情的 压痛 .

父亲满怀深情地凝视着他的孩子。

- [weɪt] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑ:] ['kɒmz] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] . -
' Wait till mamma comes , my darling . '
- 等待 直到 妈妈 来 , 我的 亲爱的 . -

“等妈妈来了再说，宝贝。”

- [ɔ:l] [raɪt] , [pə'pɑ:] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] ! — [əʊ] , [hɪə(r)][ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] .
' All right , papa ; but I am so hungry ! — Oh , here is mamma .
- 全部 正确的 , 爸爸 ; 但 我 是 所以 饥饿的 ! — 哦 , 这里 是 妈妈 .

“好的，爸爸；可是我好饿啊！——哦，妈妈来了。”

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [naɪs] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] ?
Doesn't she look nice , papa , and so happy ?
不 她 看 好的 , 爸爸 , 和 所以 快乐的 ?

爸爸，她看起来真漂亮，而且好开心啊！

- [wen] ['elənɔ] ['entəd] [ðə; ði]['dɪndʒi] [ruːm] ,
' **When Eleanor entered the dingy room ,**
- 什么时候 埃莉诺 进入 这 昏暗的 房间 ,

当埃莉诺走进那间昏暗的房间时，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒn]
her husband could not fail to notice the flush of hope and happiness on
她 丈夫 可以 不是 失败 到 注意 这 冲洗 的 希望 和 幸福 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她的丈夫不可能没注意到她脸上洋溢着希望和喜悦的红晕。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He looked at her with expectation in his eyes .
他 看起来 在 她 和 期待 在 他的 眼睛 .

他满怀期待地看着她。

- [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['neli] ? [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][wɒnt][jɔː(r); jə(r)]
' **Did you think mother was never coming , Nelly ? and do you want your**
- 做过 你 思考 母亲 曾是 绝不 未来 , 内莉 ? 和 做 你 想 你的
['dɪnə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ? -
dinner , my child ? '
晚餐 , 我的 孩子 ? -

“你以为妈妈永远不会来了吗，内莉？孩子，你想吃晚饭吗？”

- [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [naɪs] , [mɑː] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [əd'maɪərɪŋli] .
' **You do look nice , ma , ' said the child admiringly .**
- 你 做 看 好的 , 玛 , - 说 这 孩子 钦佩地 .

“妈妈，您看起来真漂亮，”孩子赞叹道。

- [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] .
' **You look as if you had found some day .**
- 你 看 作为 如果 你 有 成立 一些 天 .

“你看上去好像找到了属于自己的一天。”

- ['elənɔ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
' **Eleanor looked inquiringly at her husband , for him to explain the little**
- 埃莉诺 看起来 询问地 在 她 丈夫 , 为了 他 到 解释 这 小的
[wʌnz] ['miːnɪŋ] .
one's meaning .
一个人的 意义 .

埃莉诺疑惑地看着丈夫，希望他能解释一下孩子话里的意思。

- ['neli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð]
' **Nelly and I have been having a metaphysical discussion , ' he said with**
- 内莉 和 我 有 到过 拥有 一个 形而上学的 讨论 , - 他 说 和
['pleɪf(ə)l]['grævəti] .
playful gravity .
顽皮的 重力 .

“我和内莉一直在进行形而上学的讨论，”他故作严肃地说道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
' **We have been discussing the virtues of the future .**
- 我们 有 到过 讨论 这 美德 的 这 未来 .

我们一直在讨论未来的优点。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] . -

She	is	wishing	for	that	impossible	some	day	that	people	always	expect	.	'
她	是	祝	为了	那	不可能的	一些	天	那	人们	总是	预计	.	-

她期盼着那不可能实现的、人们总是期待的某一天。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , - [sed] ['mɪsɪz] ['siːtən] ,

'	I	don't	think	she	will	be	disappointed	,	'	said	Mrs	Seaton	,
-	我	不	思考	她	将要	是	失望的	,	-	说	太太	西顿	,

“我想她不会失望的，”西顿夫人说。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

with	a	fond	little	smile	at	her	child	.
和	一个	喜爱	小的	微笑	在	她	孩子	.

她对着孩子露出慈爱的微笑。

- [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . — ['edgə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)] . -

'	I	believe	I	have	found	it	.	—	Edgar	,	I	have	been	to	see	Mr	Carver	.	'
-	我	相信	我	有	成立	它	.	—	埃德加	,	我	有	到过	到	看	先生	卡弗	.	-

“我想我已经找到了。——埃德加，我去拜访过卡弗先生了。”

- [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

'	I	supposed	it	would	have	come	to	that	.
-	我	据称	它	会	有	来	到	那	.

“我想事情迟早会发展到那一步。”

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd]

And	he	,	I	suppose	,	has	been	poisoned	by	the	sorceress	,	and	refused
和	他	,	我	认为	,	有	到过	中毒	经过	这	巫婆	,	和	拒绝

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? -

to	see	you	?	'
到	看	你	?	-

我猜他一定是中了女巫的毒，所以才拒绝见你?

- [əʊ][nəʊ] , - [sed] ['elənɔ] ['pleɪfəli] .

'	O	no	,	'	said	Eleanor	playfully	.
-	哦	不	,	-	说	埃莉诺	嬉戏地	.

“哦，不，”埃莉诺俏皮地说。

- [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃæt] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['dɪnə(r)][ɒn]

'	We	had	quite	a	long	chat	—	in	fact	,	he	asked	us	all	to	dinner	on
-	我们	有	相当	一个	长的	聊天	—	在	事实	,	他	问	我们	全部	到	晚餐	在

['sʌndeɪ] . -

Sunday	.	'
星期日	.	-

“我们聊了很久——事实上，他邀请我们所有人周日共进晚餐。”

- ['wʌndəf(ə)l] !

'	Wonderful	!
-	精彩的	!

'精彩的!

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs][ɒn][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

And	he	gave	you	a	lot	of	good	advice	on	the	virtues	of	economy	,
和	他	给予	你	一个	很多	的	好的	建议	在	这	美德	的	经济	,

他给了你很多关于节俭之道的宝贵建议。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] . -

and	his	blessing	at	parting	.	'
和	他的	祝福	在	离别	.	-

临别时他给予的祝福。

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] :

'	**No**	,	'	**she**	**said**	;	'	**he**	**must**	**have**	**forgotten**	**that**	:	
-	不	,	-	她	说	;	-	他	必须	有	被遗忘的	那	:	

"不,"她说，"他一定是忘了那件事了:"

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['envələʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd]

he	**gave**	**me**	**this**	**envelope**	**for**	**you**	**with**	**his**	**compliments**	**and**
他	给予	我	这	信封	为了	你	和	他的	赞美	和

[best] ['wɪʃɪz] .

best	**wishes**	**.**
最好的	愿望	.

他把这个信封交给我，让我转交给你，里面有他的问候和最美好的祝愿。

- ['edgə(r)] ['siːtən] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] ['envələʊp] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['keələs]

'	**Edgar**	**Seaton**	**took**	**the**	**proffered**	**envelope**	**listlessly**	**,**	**and**	**opened**	**it**	**with**	**careless**
-	埃德加	西顿	采取	这	提供的	信封	百无聊赖地	,	和	打开	它	和	粗心

['fɪŋgəz] .

fingers	**.**
手指	.

埃德加·西顿无精打采地接过递来的信封，漫不经心地用手指打开了它。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**inclosure**	**,**
但	作为	很快	作为	他	锯	这	形状	的	这	附件	,

但他一看到围栏的形状，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['iːgənəs] .

his	**expression**	**changed**	**to**	**one**	**of**	**eagerness**	**.**
他的	表达	已更改	到	一	的	渴望	.

他的表情变得兴奋起来。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] !

'	**Why**	**,**	**it**	**is**	**a**	**cheque**	**!**
-	为什么	,	它	是	一个	查看	!

"哎呀，这是一张支票！"

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .

'	**he**	**exclaimed**	**excitedly**	**.**
-	他	惊呼	兴奋地	.

他兴奋地喊道。

- [əʊ][nəʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ['lɑːfɪŋli] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['blesɪŋ] . -

'	**O**	**no**	**,**	'	**said**	**his**	**wife**	**laughingly**	**;**	'	**it**	**is**	**only**	**the**	**blessing**	**.**	'
-	哦	不	,	-	说	他的	妻子	笑着	;	-	它	是	仅有的	这	祝福	.	-

"哦，不,"他的妻子笑着说，"这只是祝福而已。"

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , - ['siːtən] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

'	**Well**	**,**	**it**	**is**	**a**	**blessing**	**in**	**disguise**	**,**	'	**Seaton**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**trembling**	**with**	**emotion**
-	出色地	,	它	是	一个	祝福	在	伪装	,	-	西顿	说	,	他的	嗓音	发抖	和	情感

.

:	
.	

"嗯，这或许是因祸得福吧。"西顿说道，他的声音因激动而颤抖。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] . — ['neli] , [gɒd][hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd]

'	**It**	**is**	**a**	**cheque**	**for**	**twenty**	**-**	**five**	**pounds**	**.**	**—**	**Nelly**	**,**	**God**	**has**	**been**	**very**	**good**
-	它	是	一个	查看	为了	二十	-	五	磅	.	—	内莉	,	上帝	有	到过	非常	好的

[tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . -

to	**us**	**to**	**-**	**day**	**.**	'
到	我们	到	-	天	.	-

"这是一张25英镑的支票。——内莉，上帝今天对我们真是太好了。"

- [jes] , [dɪə(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪmpli] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

'	Yes	,	dear	,	'	said	his	wife	simply	,	with	tears	in	her	eyes	.
-	是的	,	亲爱的	,	-	说	他的	妻子	简单地	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

"是的，亲爱的，"他的妻子含着泪，简单地说道。

['lɪt(ə)l] ['neli] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [sə'spens] ,

Little	Nelly	looked	from	one	to	the	other	in	puzzled	suspense	,
小的	内莉	看起来	从	一	到	这	其他	在	困惑	悬念	,

小内莉困惑而紧张地看着他们俩，

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɔ:(r)] [kraɪ] .

scarcely	knowing	whether	to	laugh	or	cry	.
几乎	会心	无论	到	笑	或者	哭	.

几乎不知道该哭还是该笑。

['i:v(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [di'sə:nd] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Even	her	childish	instinct	discerned	the	gravity	of	the	situation	.
甚至	她	幼稚	本能	辨别	这	重力	的	这	情况	.

即使是她孩童般的直觉也让她意识到事态的严重性。

- [pə'pɑ:] , [hæz; həz] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] ?

'	Papa	,	has	some	day	come	?
-	爸爸	,	有	一些	天	来	?

爸爸，这一天真的到来了吗?

[ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['hæpi] .

You	look	so	happy	.
你	看	所以	快乐的	.

你看起来好开心。

- [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɑ:m] ,

'	He	caught	her	up	in	his	arms	and	kissed	her	lovingly	,	and	held	her	in	one	arm	,
-	他	捕捉	她	向上	在	他的	武器	和	亲吻	她	深情地	,	和	握住	她	在	一	手臂	,

他一把将她抱入怀中，深情地亲吻她，用一只胳膊搂着她。

[waɪl] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

while	he	passed	the	other	round	his	wife	.
尽管	他	通过了	这	其他	圆形的	他的	妻子	.

他把另一份递给妻子。

- [jes] , ['dɑ:lɪŋ] .

'	Yes	,	darling	.
-	是的	,	亲爱的	.

'是的亲爱的。

[jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] .

Your	prayer	has	been	answered	.
你的	祷告	有	到过	回答	.

你的祈祷得到了回应。

[sʌm; səm] [deɪ] — [gɒd] [bi:; bi] [θæŋkt] — [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] .

Some	day	—	God	be	thanked	—	has	come	at	last	.
一些	天	—	上帝	是	谢谢	—	有	来	在	最后的	.

感谢上帝，这一天终于到来了。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] ,

'	For	a	moment	no	one	spoke	,
-	为了	一个	片刻	不	一	辐	,

一时间，无人说话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['θæŋkfulnəs] .

for	the	hearts	of	husband	and	wife	were	full	of	quiet	thankfulness	.
为了	这	心	的	丈夫	和	妻子	是	满的	的	安静的	感恩	.

因为夫妻二人的心中充满了默默的感恩。

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][hjuː'mænəti] ['hæpi] ,

What	a	little	it	takes	to	make	poor	humanity	happy	,
什么	一个	小的	它	需要	到	制作	贫穷的	人类	快乐的	,

只需一点点就能让贫困的人们感到快乐。

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] !

and	fill up	the	cup	of	pleasure	to	the	brim	!
和	充满向上	这	杯子	的	乐趣	到	这	帽檐	!

尽情享受快乐吧!

[raʊnd] [ðə; ði] ['meri] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ɔːl] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Round	the	merry	dinner	-	table	all	was	bright	and	cheerful	,
圆形的	这	欢乐	晚餐	-	桌子	全部	曾是	明亮的	和	快乐	,

餐桌旁一片欢声笑语，气氛明媚而愉快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɔːd] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'fjuːs] [spred]

and	it	is	no	exaggeration	to	say	the	board	groaned	under	the	profuse	spread
和	它	是	不	夸张	到	说	这	木板	呻吟	在下面	这	丰富的	传播

. { - }

.	{	44	}

. { - }

毫不夸张地说，董事会在如此铺张的局面下苦不堪言。{44}

['elənɔ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv]

Eleanor	lost	no	time	in	acquainting	her	husband	with	the	strange	story	of
埃莉诺	丢失的	不	时间	在	熟悉	她	丈夫	和	这	奇怪的	故事	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['prɒpəti] ,

her	uncle's	property	,
她	叔叔的	财产	,

埃莉诺迫不及待地将她叔叔房产的奇特故事告诉了她的丈夫。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['kɑːrvərz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	Mr	Carver's	views	on	the	subject	—	a	view	of	the	situation	which
和	先生	雕刻师	浏览	在	这	主题	—	一个	看法	的	这	情况	哪个

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

he	felt	almost	inclined	to	share	after	a	little	consideration	.
他	毛毡	几乎	倾斜	到	分享	后	一个	小的	考虑	.

以及卡弗先生对此事的看法——经过一番思考，他几乎倾向于认同这种观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	extremely	likely	,	he	thought	,
它	曾是	极其	可能	,	他	想法	,

他心想，这极有可能。

[ðæt] ['mɑːgrət] ['boʊltən] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

that	Margaret	Boulton	would	be	able	to	throw	some	light	on	the	subject	;
那	玛格丽特	博尔顿	会	是	有能力的	到	扔	一些	光	在	这	主题	;

玛格丽特·博尔顿或许能够就此问题提供一些见解；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] ['reskjuː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪm'pəʊzd] [feɪt]

indeed	,	the	fact	of	her	strange	rescue	from	her	self	-	imposed	fate
的确	,	这	事实	的	她	奇怪的	救援	从	她	自己	-	强加	命运

['pɔɪntɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] .

pointed	almost	to	a	providential	interference	.
尖	几乎	到	一个	天意	干涉	.

事实上，她从自己选择的命运中奇迹般地获救，几乎可以看作是天意的干预。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)]['mɔːt(ə)n][ðə; ði] [deɪ]

It	was	known	that	she	had	a	long	conversation	with	Mr	Morton	the	day
它	曾是	已知	那	她	有	一个	长的	对话	和	先生	莫顿	这	天

[hiː; hi][daɪd] ,

he	died	,
他	死亡	,

据了解，在莫顿先生去世当天，她曾与他进行了长时间的谈话。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɪs] ['weɪkfiːld] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] ;

a	circumstance	which	seemed	to	have	given	Miss	Wakefield	great	uneasiness	;
一个	环境	哪个	似乎	到	有	给定	错过	韦克菲尔德	伟大的	不安	;

这种情况似乎让韦克菲尔德小姐感到非常不安；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [frɒm; frəm] ['iːstˌwʊd] [də'rektli]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl]

and	her	strange	disappearance	from	Eastwood	directly	after	the	funeral
和	她	奇怪的	消失	从	伊斯特伍德	直接地	后	这	葬礼

[geɪv] [sʌm; səm] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

gave	some	colouring	to	the	fact	.
给予	一些	染色	到	这	事实	.

葬礼结束后，她突然从伊斯特伍德消失，这更增添了几分蹊跷。

['mɑːgrət] ['boʊltən] [hæd; həd][nɒt]['rɪz(ə)n] [ðæt] [deɪ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] [kɔːt] [baɪ]

Margaret	Boulton	had	not	risen	that	day	owing	to	a	severe	cold	caught	by
玛格丽特	博尔顿	有	不是	升起	那	天	欠款	到	一个	严重	寒冷的	捕捉	经过

[hɜː(r); hə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;

her	exposure	to	the	rain	on	the	previous	night	;
她	接触	到	这	雨	在	这	以前的	夜晚	;

玛格丽特·博尔顿那天早上没有起床，因为她前一天晚上淋了雨，得了重感冒；

[ænd; ənd]['edgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dɪ'saɪdɪd] , [də'rektli][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [tuː; tə]['kwestʃən][hɜː(r); hə(r)]

and	Edgar	and	his	wife	decided	,	directly	she	did	so	,	to	question	her
和	埃德加	和	他的	妻子	决定	,	直接地	她	做过	所以	,	到	问题	她

[ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

upon	the	matter	.
之上	这	事情	.

埃德加和他的妻子当她这样做时，立即决定就此事质问她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [sʌm; səm] [kluː] .

It	would	be	very	strange	if	she	could	not	give	some	clue	.
它	会	是	非常	奇怪的	如果	她	可以	不是	给	一些	线索	.

如果她一点线索都给不上，那就太奇怪了。

- [ai] [θɪŋk] , ['neli] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] ['fiːlɪks] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] , - [sed] ['edgə(r)] ,

'	I	think	,	Nelly	,	we	had	better	take	Felix	into	our	confidence	,	'	said	Edgar	,
-	我	思考	,	内莉	,	我们	有	更好的	拿	菲利克斯	进入	我们的	信心	,	-	说	埃德加	,

"我想，内莉，我们最好还是把费利克斯拉进我们的信任圈里，"埃德加说。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['dɪnə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['greɪmi] [də'mestɪk]

when	the	remains	of	dinner	had	disappeared	in	company	with	the	grimy	domestic
什么时候	这	遗迹	的	晚餐	有	消失	在	公司	和	这	肮脏的	国内的

.

:

.

当晚餐的残余物和肮脏的家务活一起消失时。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

'	He	will	be	sure	to	be	of	some	assistance	to	us	;
-	他	将要	是	当然	到	是	的	一些	协助	到	我们	;

他肯定会对我们有所帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [breɪnz] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)] . -

and	the	more	brains	we	have	the	better	.	'
和	这	更多的	大脑	我们	有	这	更好的	.	-

我们拥有的聪明才智越多越好。

- ['sɜ:t(ə)nli] , [dɪə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [,ækwi'es] ; - [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] . -

'	Certainly	,	dear	,	'	she	acquiesced	;	'	he	should	know	at	once	.	'
-	当然	,	亲爱的	,	-	她	默许	;	-	他	应该	知道	在	一次	.	-

"当然，亲爱的，"她顺从地说，"他应该马上就知道了。"

- [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [wɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . -

'	I	think	I	will	walk	to	his	rooms	this	afternoon	.	'
-	我	思考	我	将要	走	到	他的	房间	这	下午	.	-

"我想今天下午步行去他的房间看看。"

- [nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] , - [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

'	No	occasion	,	'	said	a	cheerful	voice	at	that	moment	.
-	不	场合	,	-	说	一个	快乐	嗓音	在	那	片刻	.

"没什么特别的，"这时一个欢快的声音说道。

- ['mɪstə(r)] ['fi:lɪks] [ɪz][hɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .

'	Mr	Felix	is	here	very	much	at	your	service	.
-	先生	菲利克斯	是	这里	非常	很多	在	你的	服务	.

费利克斯先生随时为您效劳。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]

I've	got	some	good	news	for	you	;	and	I	am	sure	,	from	your
我已经	得到	一些	好的	消息	为了	你	;	和	我	是	当然	,	从	你的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

我有个好消息要告诉你们；而且我确信，从你们的表情来看，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

you	can	return	the	compliment	.
你	能	返回	这	赞扬	.

你可以回以赞美。

- ['tʃæptə(r)] [vi:] .

'	CHAPTER	V	.
-	章	V	.

第五章

['mɪstə(r)] ['fi:lɪks] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [hi:; hi] [hɜ:d] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd] ,

Mr	Felix	was	much	struck	by	the	tale	he	heard	,	and	was	inclined	,
先生	菲利克斯	曾是	很多	击	经过	这	故事	他	听到	,	和	曾是	倾斜	,

费利克斯先生被他听到的故事深深打动了，并且倾向于.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] -

in	spite	of	the	dictates	of	common	-	sense	,	to	follow	the	Will	-	o	'	-	the	-
在	尽管如此	的	这	规定	的	常见的	-	感觉	,	到	跟随	这	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsp] [wɪtʃ] [greɪv] ['mɪstə(r)]['kɑ:və(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

wisp	which	grave	Mr	Carver	had	discovered	.
烟雾	哪个	严重	先生	卡弗	有	发现	.

尽管常识不合常理，但还是追随了卡弗先生发现的那座坟墓上的鬼火。

[ɪn][ə; eɪ][prə'zeɪɪk][eɪdʒ] ,

In	a	prosaic	age	,
在	一个	平淡无奇	年龄	,

在一个平淡无奇的时代，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ɪŋglɪʃmənz] [welθ] [wɒz; wəz]
such **a** **thing** **as** **the** **disappearance** **of** **a** **respectable** **English man's** **wealth** **was**
这样的 一个 事物 作为 这 消失 的 一个 可敬 英国人的 财富 曾是
[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'nʌf] ;
on **the** **face** **of** **it** **startling** **enough** **;**
在 这 脸 的 它 令人震惊 足够的 ;

一个体面的英国人的财富突然消失，这本身就是一件令人震惊的事情；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪk'striːmli] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ,
and **therefore** **,** **although** **the** **thread** **was** **at** **present** **extremely** **intangible** **,**
和 所以 , 虽然 这 线 曾是 在 展示 极其 无形 ,

因此，尽管这条线索目前极其模糊不清，

[hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
he **felt** **there** **must** **be** **something** **romantic** **about** **the** **matter** **.**
他 毛毡 那里 必须 是 某物 浪漫的 关于 这 事情 .

他觉得这件事一定有浪漫的成分。

['mɪstə(r)] ['fiːlɪks] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
Mr **Felix** **,** **be** **it** **remembered** **,** **was** **a** **man** **of** **sense** **;** **but** **he**
先生 菲利克斯 , 是 它 记得 , 曾是 一个 男人 的 感觉 ; 但 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] ,
was **a** **dreamer** **of** **dreams** **,**
曾是 一个 梦想家 的 梦境 ,

费利克斯先生，须知，是一位明事理的人；但他也是一个空想家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][baɪ] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi]
and **a** **weaver** **of** **romance** **by** **profession** **and** **choice** **;** **consequently** **,** **he**
和 一个 织工 的 浪漫 经过 职业 和 选择 ; 最后 , 他
[wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [puː] - [puː] ['ɛdgərz] [hɑːf] - ['deprəkeɪtɪŋ] ,
was **inclined** **to** **pooh** **-** **pooh** **Edgar's** **half** **-** **deprecating** **,**
曾是 倾斜 到 呸 - 呸 埃德加的 一半 - 弃用 ,

他以编织浪漫故事为职业和选择；因此，他倾向于对埃德加半贬半笑的言论嗤之以鼻。

[hɑːf] - [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
half **-** **enthusiastic** **view** **of** **the** **case** **.**
一半 - 热情的 看法 的 这 案件 .

对该案持半热情态度。

- [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] , ['siːtən] , [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)][səʊ]
' I **do** **not** **think** **you** **are** **altogether** **right** **,** **Seaton** **,** **in** **treating** **this** **affair** **so**
- 我 做 不是 思考 你 是 共 正确的 , 西顿 , 在 治疗 这 事务 所以
[ˌkævə'lɪəli] ,
cavalierly **,**
轻率地 ,

"西顿，我认为你如此轻率地处理这件事并不完全正确。"

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [mɪs] ['weɪkfiːld] [ɪz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn] [blʌd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] .
' In the first place , Miss Wakefield is no relation in blood to your wife's uncle .
- 在 这 第一的 地方 , 错过 韦克菲尔德 是 不 关系 在 血 到 你的 妻子的 叔叔 .

首先，韦克菲尔德小姐和您妻子的叔叔没有任何血缘关系。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
If the property was in her hands ,
如果 这 财产 曾是 在 她 双手 ,

如果房产在她手中，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [steps][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪl] [set][ə'saɪd] ;

I	should	feel	myself	justified	in	taking	steps	to	have	the	existing	will	set	aside	;
我	应该	感觉	我	合理的	在	采取	步骤	到	有	这	现存的	将要	放	旁边	;

我有理由采取措施推翻现有的遗嘱;

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ]

but	so	long	as	there	is	nothing	worth	doing	battle	for	,	it	is	not	worth
但	所以	长的	作为	那里	是	没有什么	值得	正在做	战斗	为了	,	它	是	不是	值得

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

但如果没有值得为之奋斗的东西，那就没有意义。

[ən'les] [mɪs] ['weɪkfiːld] [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] - — —

unless	Miss	Wakefield	has	the	money	,	and	is	afraid	of	proceedings	'	—	—
除非	错过	韦克菲尔德	有	这	钱	,	和	是	害怕的	的	诉讼程序	-	—	—

除非韦克菲尔德小姐有钱，而且害怕诉讼——

- [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] , - ['elənɔ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	That	is	almost	impossible	,	'	Eleanor	interrupted	.
-	那	是	几乎	不可能的	,	-	埃莉诺	中断	.

"那几乎不可能，"埃莉诺打断道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [haʊ] [fɒnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ,

'	You	have	really	no	conception	how	fond	she	is	of	show	and	display	,
-	你	有	真的	不	概念	如何	喜爱	她	是	的	展示	和	展示	,

你根本无法想象她有多么喜欢炫耀和展示自己。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [fɪə(r)] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] ,

and	I	know	no	such	fear	would	prevent	her	indulging	her	fancy	,
和	我	知道	不	这样的	害怕	会	防止	她	沉溺于	她	想要	,

我知道，这种恐惧并不会阻止她沉溺于自己的幻想。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . -

if	she	had	the	means	to	do	so	.	'
如果	她	有	这	方法	到	做	所以	.	-

如果她有能力这样做的话。

- [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

'	So	long	as	you	are	really	persuaded	that	is	the	case	,
-	所以	长的	作为	你	是	真的	被说服	那	是	这	案件	,

只要你真的确信情况就是如此，

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , - ['fiːlɪks] [kən'tɪnjuːd] .

we	have	one	difficulty	out	of	the	way	,	'	Felix	continued	.
我们	有	一	困难	出去	的	这	方式	,	-	菲利克斯	持续	.

"我们已经解决了一个难题，"费利克斯继续说道。

- [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [nɔː(r)]

'	Then	we	can	take	it	for	granted	that	she	neither	has	the	money	nor
-	然后	我们	能	拿	它	为了	的确	那	她	两者都不	有	这	钱	也不

[hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . — [naʊ] ,

has	the	slightest	idea	where	it	is	.	—	Now	,
有	这	丝毫	主意	在哪里	它	是	.	—	现在	,

那么我们可以断定，她既没有钱，也完全不知道钱在哪儿。——现在，

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɑːgrət] ['boʊltən] . -

tell	me	about	this	Margaret	Boulton	.	'
告诉	我	关于	这	玛格丽特	博尔顿	.	-

跟我说说玛格丽特·博尔顿的事吧。

- [ðæt] [ɪz] [suːn] [təʊld] , - ['elənɔ] [rɪ'plaɪd] .
' That is soon told , ' Eleanor replied .
- 那 是 很快 讲述 , - 埃莉诺 回复 .

“很快就会告诉大家了，”埃莉诺回答道。

- [lɑːst] [naɪt] , ['ʃɔːtli] ['ɔːltə(r)][ɪ'lev(ə)n] , [ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] - — —
' Last night , shortly alter eleven , I was crossing Waterloo Bridge ' — —
- 最后的 夜晚 , 不久 改变 十一 , 我 曾是 过境 滑铁卢 桥 - — —

“昨晚十一点刚过，我正在过滑铁卢桥。”

- [bæd] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fiːlɪks] ,
' Bad neighbourhood for a lady to be alone , ' interrupted Felix ,
- 坏的 邻里 为了 一个 女士 到 是 独自的 , - 中断 菲利克斯 ,

“对一位女士来说，这片街区不太安全，”菲利克斯打断道。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [æt; ət] ['siːtən] . — - [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
with a reproachful glance at Seaton . — ' I beg your pardon .
和 一个 责备的 瞥一眼 在 西顿 . — - 我 求 你的 赦免 .

他带着责备的目光看了西顿一眼，说道：“请再说一遍。”

[gəʊ][ɒn] , [pliːz] . -
Go on , please . '
去 在 , 请 . -

请继续。

- [ai][hæd; həd] [mɪst] [maɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ['steɪʃ(ə)n] ,
' I had missed my husband at Waterloo Station ,
- 我 有 错过 我的 丈夫 在 滑铁卢 车站 ,

“我在滑铁卢车站错过了我的丈夫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] - — —
and **I** **was** **hurrying** **home** **as** **quickly** **as** **I** **could** **'** **—** **—**
和 我 曾是 匆忙 家 作为 迅速地 作为 我 可以 - — —

我正以最快的速度赶回家——

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ? - [ɪk'skleɪmd] ['fiːlɪks] [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] .
' **Why** **did** **you** **not** **take** **a** **cab** **?** **'** **exclaimed** **Felix** **with** **some** **asperity** **.**
- 为什么 做过 你 不是 拿 一个 出租车 ? - 惊呼 菲利克斯 和 一些 粗糙度 .

“你为什么不打车？”费利克斯带着几分愠怒问道。

[ðen] ['siːɪŋ] ['elənɔ] ['kʌlə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] : - [wɒt] [ə; eɪ][dəʊlt][ai][ˌeɪ 'em] !
Then **seeing** **Eleanor** **colour** **,** **he** **said** **hastily** **:** **'** **What** **a** **dolt** **I** **am** **!**
然后 看到 埃莉诺 颜色 , 他 说 草草 : - 什么 一个 笨蛋 我 是 !

看到埃莉诺脸色发红，他赶紧说道：“我真是个笨蛋！”

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .
I **—** **I** **am** **very** **sorry** **.**
我 — 我 是 非常 对不起 .

我……我非常抱歉。

[pliːz] , [gəʊ][ɒn] . -
Please **,** **go** **on** **.** **'**
请 , 去 在 . -

请继续。

- [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] ['elənɔ] , - [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ]
' **As** **I** **was** **saying** **,** **'** **continued** **Eleanor** **,** **'** **just** **as** **I** **was** **crossing** **the** **bridge**
- 作为 我 曾是 说 , - 持续 埃莉诺 , - 只是 作为 我 曾是 过境 这 桥
,
,
,

“正如我刚才所说，”埃莉诺继续说道，“就在我过桥的时候，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [kləʊz][baɪ][ˌem 'iː][klaɪm][ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] .
I **saw** **a** **woman** **close** **by** **me** **climb** **on** **to** **one** **of** **the** **buttresses** **.**
我 锯 一个 女士 关闭 经过 我 爬 在 到 一 的 这 扶壁 .

我看到附近有个女人爬上了其中一根扶壁。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I **don't** **remember** **much** **about** **it** **,** **for** **it** **was** **over** **in** **less** **than** **a**
我 不 记住 很多 关于 它 , 为了 它 曾是 超过 在 较少的 比 一个
['mɪnɪt] ,
minute **,**
分钟 ,

我记不太清了，因为不到一分钟就结束了。

[ænd; ənd] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [naʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][əʊld] [nɜːs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
and **seems** **like** **a** **dream** **now** **;** **but** **it** **was** **my** **old** **nurse** **,** **or** **rather**
和 似乎 喜欢 一个 梦 现在 ; 但 它 曾是 我的 老的 护士 , 或者 相当
[kəm'pænjən] ,
companion **,**
伴侣 ,

现在回想起来就像一场梦；但那是我以前的护士，或者更确切地说，是我的老伴。

['mɑ:grət] ['boʊltən] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] .
Margaret Boulton , strange as it seems .
玛格丽特 博尔顿 , 奇怪的 作为 它 似乎 .

玛格丽特·博尔顿，听起来很奇怪。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
Now , you know quite as much as I can tell you .
现在 , 你 知道 相当 作为 很多 作为 我 能 告诉 你 .

现在，你知道的和我所能告诉你的差不多了。

- ['fi:lɪks] [mju:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]['əʊvə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
' Felix mused for a time over this strange history .
- 菲利克斯 沉思 为了 一个 时间 超过 这 奇怪的 历史 .

费利克斯沉思了一会儿这段奇特的历史。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]
He could not shake off the feeling that it was more than a mere
他 可以 不是 摇 离开 这 感觉 那 它 曾是 更多的 比 一个 仅仅
[kəʊ'ɪnsɪdəns] .
coincidence .
巧合 .

他始终无法摆脱这种感觉：这绝不仅仅是巧合。

- ['sɪəriəsli] , - [hi:; hi] [sed] , - [ai] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] . -
' Seriously , ' he said , ' I feel something will come of this . '
- 严重地 , - 他 说 , - 我 感觉 某物 将要 来 的 这 . -

“说真的，”他说，“我觉得这件事会有所结果。”

- [ai] [həʊp] [səʊ] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['elənɔ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
' I hope so , ' answered Eleanor with a little sigh .
- 我 希望 所以 , - 回答 埃莉诺 和 一个 小的 叹 .

“但愿如此，”埃莉诺轻轻叹了口气回答道。

- [θɪŋz] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [sʌm; səm]
' Things certainly look a little better now than they did ; but we need some
- 事物 当然 看 一个 小的 更好的 现在 比 他们 做过 ; 但 我们 需要 一些
['pɜ:mənənt] ['benɪfɪt] ['sædli] . -
permanent benefit sadly . '
永恒的 益处 令人遗憾的是 . -

“现在的情况确实比以前好了一些；但遗憾的是，我们需要一些永久性的益处。”

- [ai] [θɔ:t] [sʌm; səm] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , ['mæmə; mə'mɑ:] , - [paɪpt] ['lɪt(ə)l] ['neli] [frɒm; frəm]
' I thought some day had come , mamma , ' piped little Nelly from
- 我 想法 一些 天 有 来 , 妈妈 , - 管道 小的 内莉 从
[hɜ:(r); hə(r)] [nest] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑ:θrʌg] .
her nest on the hearthrug .
她 巢 在 这 壁炉架 .

“妈妈，我以为这一天终于来了，”小内莉在壁炉地毯上的窝里唱道。

- ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [hæv; həv] [lɒŋ] [ɪəz] , - [sed] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
' Little pitchers have long ears , ' said the novelist .
- 小的 投手 有 长的 耳朵 , - 说 这 小说家 .

“小水手长着长耳朵，”小说家说。

- [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspərz] [ni:] , ['neli] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]
' Come and sit on poor old Uncle Jasper's knee , Nelly , and give him a
- 来 和 坐 在 贫穷的 老的 叔叔 碧玉的 膝盖 , 内莉 , 和 给 他 一个
[kɪs] . -
kiss . '
吻 . -

“来，坐在可怜的老贾斯珀叔叔的膝盖上，内莉，亲亲他。”

- [jes] , [ai] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] ; [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɒt][dɒt]
' Yes , I will , Uncle Jasper ; but I'm not a little pitcher , and I've not dot
- 是的 , 我 将要 , 叔叔 碧玉 ; 但 我是 不是 一个 小的 投手 , 和 我已经 不是 点
[lɒŋ] [ɪəz] . — ['mæmə; mə'mɑ:] ,
long ears . — Mamma ,
长的 耳朵 . — 妈妈 ,

"好的，我会的，贾斯珀叔叔；但我不是个小水手，也没有长长的耳朵。"——妈妈

[ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ɪəz] [lɒŋ] ? -
are my ears long ? '
是 我的 耳朵 长的 ? -

我的耳朵长吗?

- [nəʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
' No , darling , ' replied her mother with a smile .
- 不 , 亲爱的 , - 回复 她 母亲 和 一个 微笑 .

"不，亲爱的，"她母亲笑着回答。

- ['ʌŋk(ə)l] ['fi:lɪks] [wɒz; wəz][nɒt] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . -
' Uncle Felix was not speaking of you . '
- 叔叔 菲利克斯 曾是 不是 请讲 的 你 . -

"费利克斯叔叔说的不是你。"

- [ðen] [ai] [wɪl] [sɪt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .
' Then I will sit upon his knee .
- 然后 我 将要 坐 之上 他的 膝盖 .

然后我将坐在他的膝上。

- [ˌweərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][tu:; tə] [ðæt] ['lɒfti] [pɜ:tʃ] ,
' Whereupon she climbed up on to that lofty perch ,
- 于是 她 攀登 向上 在 到 那 高远 栖息 ,

于是她爬上了那高高的栖木，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn'vɪdiəs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] ['fi:lɪks] - ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ]
and proceeded to draw invidious distinctions between Mr Felix ' moustache
和 继续 到 画 令人厌恶的 区别 之间 先生 菲利克斯 - 胡子
[ænd; ənd][ðə; ði]['hɜ:sju:t] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
and the hirsute appendage of her father ,
和 这 多毛的 附属物 的 她 父亲 ,

然后她开始对费利克斯先生的胡子和她父亲的浓密胡须进行带有歧视性的区分。

[ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɪtərəri] [sə'lebrəti] [hju:dʒ] [dɪ'laɪt] .
a mode of criticism which gave the good - natured literary celebrity huge delight .
一个 模式 的 批评 哪个 给予 这 好的 - 自然 文学 名人 巨大的 喜 .

这种批评方式让这位性情温和的文学名人非常高兴。

- [naʊ] , - [kən'tɪnju:d] ['fi:lɪks] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə]
' Now , ' continued Felix , when he had placed the little lady entirely to
- 现在 , - 持续 菲利克斯 , 什么时候 他 有 放置 这 小的 女士 完全 到
[hɜ:(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — - [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] .
her satisfaction — ' now to resume .
她 满意 — - 现在 到 恢复 .

"现在，"费利克斯继续说道，当他完全满足了这位小女士的要求之后——"现在可以继续了。"

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'tɪkjələli] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['mɑ:grət] ['boʊltən] [tu:; tə] - [deɪ] . -
In the first place , I should particularly like to see this Margaret Boulton to - day . ' -
在 这 第一的 地方 , 我 应该 特别 喜欢 到 看 这 玛格丽特 博尔顿 到 - 天 . -

首先，我今天特别想见见玛格丽特·博尔顿。

- [ai][du:; də][nɒt][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['fi:lɪks] .
' I do not quite agree with you , Mr Felix .
- 我 做 不是 相当 同意 和 你 , 先生 菲利克斯 .

"我不太同意你的看法，费利克斯先生。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [tuː; tə] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪn]
It **would** **be** **cruel** **,** **with** **her** **nerves** **in** **such** **a** **state** **,** **to** **cross** **-** **examine**
它 会 是 残忍的 , 和 她 神经 在 这样的 一个 状态 , 到 叉 - 检查
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
her **to** **-** **day** **,**
她 到 - 天 ,

她现在这种神经状态，今天对她进行盘问未免太残忍了。

- ['mɪsɪz] ['siːtən] [sed] [wɪð] ['wʊmənli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
' **Mrs** **Seaton** **said** **with** **womanly** **consideration** **.**
- 太太 西顿 说 和 女性 考虑 .

西顿夫人用女性特有的沉稳语气说道。

- [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [miːnz] . -
' **You** **can** **have** **no** **idea** **what** **such** **a** **reaction** **means** **.** **'**
- 你 能 有 不 主意 什么 这样的 一个 反应 方法 . -

你根本无法想象这种反应意味着什么。

- [prɪ'saɪsli] , - ['fiːlɪks] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .
' **Precisely** **,** **'** **Felix** **replied** **grimly** **.**
- 恰恰 , - 菲利克斯 回复 阴沉地 .

“正是如此，”费利克斯冷冷地回答道。

- [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?
' **Do** **you** **not** **see** **what** **I** **mean** **?**
- 做 你 不是 看 什么 我 意思是 ?

你难道不明白我的意思吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['haɪli] [strʌŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [ðə; ði][breɪn][ɪn][ə; eɪ]
Her **nervous** **system** **is** **particularly** **highly** **strung** **at** **present** **—** **the** **brain** **in** **a**
她 紧张的 系统 是 特别 高度 串 在 展示 — 这 脑 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv]['vaɪələnt][æk'tɪvəti] ,
state **of** **violent** **activity** **,**
状态 的 暴力 活动 ,

她目前的神经系统特别紧张——大脑处于剧烈活动状态。

['prɒbəbli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði]
probably **;** **and** **she** **is** **certain** **to** **be** **in** **a** **position** **to** **remember** **the**
大概 ; 和 她 是 肯定 到 是 在 一个 位置 到 记住 这
[maɪnj'uːtəst]['diːteɪl] ,
minutest **detail** **,**
最分钟 细节 ,

很有可能；而且她肯定有能力记住最细微的细节。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [juː 'es][æn; ən] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] [hɪnt] , [wɪtʃ] [meɪ] [tɜːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and **may** **give** **us** **an** **apparently** **trivial** **hint** **,** **which** **may** **turn** **out** **of** **the**
和 可能 给 我们 一个 显然 琐碎的 暗示 , 哪个 可能 转动 出去 的 这
['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . -
utmost **importance** **.** **'**
极致 重要性 . -

并可能给我们提供看似微不足道的线索，而这些线索最终可能至关重要。

- [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['kruːəlti] , - [sed] ['elənɔ] ,
' **Still** **,** **it** **seems** **the** **refinement** **of** **cruelty** **,** **'** **said** **Eleanor** **,**
- 仍然 , 它 似乎 这 精炼 的 残酷 , - 说 埃莉诺 ,

“然而，这似乎是残忍的升级版，”埃莉诺说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['kaɪndnəs] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
her **womanly** **kindness** **getting** **the** **better** **of** **her** **curiosity** **.**
她 女性 仁慈 获得 这 更好的 的 她 好奇心 .

她的女性善良战胜了好奇心。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['nɜːvəs] { - }
' She is in a particularly nervous { 45 }
- 她 是 在 一个 特别 紧张的 { - }

她处于一种特别紧张的状态{45}

[steɪt] .
state .
状态 .

状态。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['mɔːbɪdli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
Naturally , she is inclined to be morbidly religious ,
自然 , 她 是 倾斜 到 是 病态地 宗教 ,

她天生就有一种病态的宗教情结。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'temptɪd] [kraɪm][lɑːst] [naɪt] [ʌp'sets; 'ʌpsets]
and the mere thought of her attempted crime last night upsets
和 这 仅仅 想法 的 她 尝试过 犯罪 最后的 夜晚 爆冷
[hɜː(r); hə(r)] . -
her . '
她 . -

仅仅是想到昨晚她试图犯罪的事，就让她感到不安。

- [jes] , [pə'hæps] [səʊ] , - ['fiːlɪks] [sed] ; - [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
' Yes , perhaps so , ' Felix said ; ' but I should like to see her now .
- 是的 , 也许 所以 , - 菲利克斯 说 ; - 但 我 应该 喜欢 到 看 她 现在 .

“是的，也许是这样，”费利克斯说；“但我现在想见见她。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
We cannot tell how important it may be to us . '
我们 不能 告诉 如何 重要的 它 可能 是 到 我们 . -

我们无法说它对我们有多重要。

- [aɪ][dɪ'kleə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɪz] ['pɒzətɪvli] [kən'teɪdʒəs] , - [lɑːft] ['siːtən] . — - ['riːəli] ,
' I declare your enthusiasm is positively contagious , ' laughed Seaton . — ' Really ,
- 我 宣布 你的 热情 是 积极地 传染性 , - 笑了 西顿 . — - 真的 ,
['fiːlɪks] ,
Felix ,
菲利克斯 ,

“我敢说你的热情极具感染力，”西顿笑着说。“真的吗，菲利克斯？”

[aɪ][dɪd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['diːpli] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
I did not imagine you were so deeply imbued with curiosity .
我 做过 不是 想象 你 是 所以 深 注入 和 好奇心 .

我没想到你竟然如此充满好奇心。

[maɪ][waɪf][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] ['gɜːlɪʃ] . -
My wife is bad enough , but you are positively girlish . '
我的 妻子 是 坏的 足够的 , 但 你 是 积极地 少女 . -

我老婆已经够糟糕了，但你简直像个小女孩。

- [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][bɪ'laɪ][ˌem 'iː] , - [sed] ['elənɔ] [wɪð] [mɒk] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
' Indeed , sir , you belie me , ' said Eleanor with mock - indignation .
- 的确 , 先生 , 你 掩饰 我 , - 说 埃莉诺 和 嘲笑 - 愤慨 .

“先生，您真是不相信我，”埃莉诺假装愤慨地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ;
' I am moved by a little natural inquisitiveness ;
- 我 是 已搬 经过 一个 小的 自然的 好奇心 ;

“我天生就有点好奇心；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but **I** **shall** **certainly** **not** **permit** **that** **unfortunate** **girl** **to** **be** **annoyed** **for** **the**
但 我 将 当然 不是 允许 那 不幸 女孩 到 是 恼怒 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [tuː] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] . -
purpose **of** **gratifying** **the** **whim** **of** **two** **grown** **-** **up** **children** **.** **'**
目的 的 可喜 这 一时兴起 的 二 生长 - 向上 孩子们 . -

但我绝不会为了满足两个巨婴的一时兴起而让那个不幸的女孩受到骚扰。

- [ˌɛmˌiː'eɪ]['kʊlpə] , - ['fiːlɪks] [rɪ'plaɪd] ['hʌmbli] .
' **Mea** **culpa** **,** **'** **Felix** **replied** **humbly** **.**
- 梅亚 罪责 , - 菲利克斯 回复 谦卑地 .

"是我的错，"费利克斯谦卑地回答道。

- [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]
' **But** **I** **should** **like** **to** **see** **the** **interesting** **patient** **,** **if** **only** **for** **a** **few**
- 但 我 应该 喜欢 到 看 这 有趣的 病人 , 如果 仅有的 为了 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

"但我很想见见这位有趣的病人，哪怕只有几分钟。"

- ['eləns] [lɑːft] ['merəli] [æt; ət] [ðɪs] [pə'sɪstənt] [tʃɑːdʒ] .
' **Eleanor** **laughed** **merrily** **at** **this** **persistent** **charge** **.**
- 埃莉诺 笑了 兴高采烈地 在 这 执着的 收费 .

埃莉诺对这种坚持不懈的指责哈哈大笑。

- [wel] , [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **Well** **,** **well** **,** **'** **she** **said** **,**
- 出色地 , 出色地 , - 她 说 ,

"嗯，嗯，"她说。

- [ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɪt][tuː; tə] [siː] ['eni][wʌn][dʒʌst] [jet] ;
' **I** **will** **go** **up** **to** **Margaret** **and** **ascertain** **if** **she** **is** **fit** **to** **see** **any** **one** **just** **yet** **;**
- 我 将要 去 向上 到 玛格丽特 和 探明 如果 她 是 合身 到 看 任何 一 只是 然而 ;

"我将去看看玛格丽特，确认她现在是否适合见任何人；

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]
but **I** **warn** **you** **not** **to** **be** **disappointed** **,** **for** **she** **certainly** **shall** **not** **be**
但 我 警告 你 不是 到 是 失望的 , 为了 她 当然 将 不是 是
['fɜːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] . -
further **excited** **.** **'**
更远 兴奋的 . -

但我警告你不要失望，因为她肯定不会再激动了。

- [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][ɔːl][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , - ['fiːlɪks] [sed] ,
' **I** **do** **not** **think** **the** **curiosity** **is** **all** **on** **our** **side** **,** **'** **Felix** **said** **,**
- 我 做 不是 思考 这 好奇心 是 全部 在 我们的 边 , - 菲利克斯 说 ,

"我不认为好奇心完全站在我们这边，"费利克斯说。

[æz; əz] ['eləns] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] . — - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [mæn] , ['siːtən] ,
as **Eleanor** **was** **leaving** **the** **room** **.** **—** **'** **You** **are** **a** **fortunate** **man** **,** **Seaton** **,**
作为 埃莉诺 曾是 离开 这 房间 . — - 你 是 一个 幸运 男人 , 西顿 ,
[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
in **spite** **of** **your** **troubles** **,**
在 尽管如此 的 你的 麻烦 ,

埃莉诺离开房间时，——"西顿，尽管你遭遇了很多麻烦，但你仍然是个幸运的人。"

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
' **he** **continued** **.**
- 他 持续 .

他继续说道。

- [ə; eɪ][waɪf][laɪk] [jɔːz] [mʌst; məst][meɪk][æŋ'zaɪəti] [siːm] ['laɪtə(r)] . -
' A wife like yours must make anxiety seem lighter . '
- 一个 妻子 喜欢 你的 必须 制作 焦虑 似乎 打火机 . -

"有你这样的妻子，焦虑感肯定会减轻很多。"

- [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - ['edgə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] .
' Indeed , you are right , ' Edgar answered earnestly .
- 的确 , 你 是 正确的 , - 埃德加 回答 切实 .

"的确，你说得对，"埃德加认真地回答道。

- ['meni][ə; eɪ][taɪm][aɪ][hæv; həv][felt][laɪk] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
' Many a time I have felt like giving it up , and should have done so ,
- 许多 一个 时间 我 有 毛毡 喜欢 给予 它 向上 , 和 应该 有 完毕 所以 ,

"我曾多次想要放弃，而且我本应该放弃的。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] . -
if it had not been for Eleanor . '
如果 它 有 不是 到过 为了 埃莉诺 . -

如果不是因为埃莉诺的话。

- [streɪndʒ] , [tuː] , - [sed] ['fiːlɪks] ['mjuːziŋli] ,
' Strange , too , ' said Felix musingly ,
- 奇怪的 , 也 , - 说 菲利克斯 若有所思地 ,

"也很奇怪，"费利克斯若有所思地说。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
' that she does not give one the impression of being so brave and courageous .
- 那 她 做 不是 给 一 这 印象 的 存在 所以 勇敢的 和 勇敢 .

"她给人的印象并不像是一个勇敢无畏的人。"

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
But you never can tell .
但 你 绝不 能 告诉 .

但谁也说不准。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
I have been making a study of humanity for twenty years ,
我 有 到过 制作 一个 学习 的 人类 为了 二十 年 ,

我研究人性已有二十年了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ] ['mɒdlz] .
and I have been often disappointed in my models .
和 我 有 到过 经常 失望的 在 我的 模型 .

我常常对我的模型感到失望。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] .
I have seen the weakest do the work of the strongest .
我 有 已见 这 最弱 做 这 工作 的 这 最强 .

我见过最弱小的人做着最强者的工作。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [strɒgɪst] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [breθ]
I have seen the strongest , on the other hand , go down before the first breath
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .

另一方面，我也见过最坚强的人，在遇到第一点困难之前就倒下了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][məʊst]['æsɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][æn'dʒelɪk][ɒv; əv] [waɪvz] . -
I have seen the most acid of them all make the most angelic of wives . '
我 有 已见 这 最多 酸 的 他们 全部 制作 这 最多 天使般的 的 妻子们 . -

我见过最尖酸刻薄的女人，也能娶到最天使般的妻子。

- [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['mærɪd] , ['fiːlɪks] . -
' I wonder you have never married , Felix . '
- 我 想知道 你 有 绝不 已婚 , 菲利克斯 . -

"我很好奇你为什么一直没结婚，菲利克斯。"

- [dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['mɒd(ə)l] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]
' Did I not tell you my model women have always been the first to disappoint
- 做过 我 不是 告诉 你 我的 模型 女性 有 总是 到过 这 第一的 到 辜负
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我不是告诉过你，我心目中的模特总是最先让我失望的吗?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['laɪtli] .
' he replied lightly .
- 他 回复 轻轻 .

他淡淡地回答道。

- [bɪ'saɪdz] , [wɒt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['dʒæspə(r)] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] ? -
' Besides , what woman could know Jasper Felix and love him ? '
- 除了 , 什么 女士 可以 知道 碧玉 菲利克斯 和 爱 他 ? -

"再说，哪个女人会认识贾斯珀·费利克斯还爱上他呢？"

- [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] - — —
' Your reputation alone ' — —
- 你的 名声 独自的 - — —

"仅凭你的名誉"——

- [jes] , [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] , - ['fiːlɪks] [sed] ['bɪtəli] .
' Yes , my reputation — and my money , ' Felix said bitterly .
- 是的 , 我的 名声 — 和 我的 钱 , - 菲利克斯 说 苦涩地 .

"是的，我的名誉——还有我的钱，"费利克斯痛苦地说。

- ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][pleɪn]['dʒæspə(r)] ['fiːlɪks] , [aɪ][dɪd] — — [bʌt; bət] [bɑː] !
' Twenty years ago , when I was plain Jasper Felix , I did — — But bah !
- 二十 年 前 , 什么时候 我 曾是 清楚的 碧玉 菲利克斯 , 我 做过 — — 但 呸 !

二十年前，当我还是普通的贾斯珀·费利克斯时，我做过——但是呸!

[aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['feɪdɪd][rəʊz] - [liːvz] [wɪð] [juː; jʊ] . — [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]
I don't want to discuss faded rose - leaves with you . — Let us change the
我 不 想 到 讨论 褪色 玫瑰 - 树叶 和 你 . — 让 我们 改变 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

我不想跟你讨论枯萎的玫瑰叶子。——我们换个话题吧。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have some good news for you .
我 有 一些 好的 消息 为了 你 .

我有个好消息要告诉你。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv][səʊld][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] . -
In the first place , I have sold the article you gave me . '
在 这 第一的 地方 , 我 有 卖 这 文章 你 给予 我 . -

首先，我已经把你给我的那篇文章卖掉了。

- [kʌm] , [ðæt] [ɪz] ['tʃɪərɪŋ] .
' Come , that is cheering .
- 来 , 那 是 欢呼 .

"来吧，这就是欢呼声。"

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skruː] [ə; eɪ] ['gɪni] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz]

I	suppose	you	managed	to	screw	a	guinea	out	of	one	of	your	friends
我	认为	你	管理	到	拧紧	一个	几内亚	出去	的	一	的	你的	朋友们

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? -

for	me	?	'
为了	我	?	-

我猜你肯定从你朋友那里骗到了一枚金币吧?

- [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪts] ['merɪts] , - ['fiːlɪks] [rɪ'plaɪd] ,

'	On	the	contrary	,	I	sold	it	on	its	merits	,	'	Felix	replied	,
-	在	这	相反	,	我	卖	它	在	它是	优点	,	-	菲利克斯	回复	,

“恰恰相反，我是按它的优点卖出去的，”费利克斯回答说。

- [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] . -

'	and	ten	pounds	was	the	price	.	'
-	和	十	磅	曾是	这	价格	.	-

“价格是十英镑。”

- [ten] [paʊndz] !

'	Ten	pounds	!
-	十	磅	!

十英镑!

[ˌeɪ 'em] [ai] ['driːmɪŋ] , [ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ? -

Am	I	dreaming	,	or	am	I	a	genius	?	'
是	我	做梦	,	或者	是	我	一个	天才	?	-

我是在做梦吗? 还是我真的是个天才?

- ['naɪðə(r)] ; [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [ɪf] [nɒt] [ˌkɒmplɪ'mentri] .

'	Neither	;	which	is	true	,	if	not	complimentary	.
-	两者都不	;	哪个	是	真的	,	如果	不是	免费	.

“都不是；这虽然算不上赞扬，但却是事实。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['driːmɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	is	the	cheque	to	prove	you	are	not	dreaming	;	and	as	to	the
那里	是	这	查看	到	证明	你	是	不是	做梦	;	和	作为	到	这

['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,

other	thing	,
其他	事物	,

有支票可以证明你不是在做梦；至于另一件事，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənt] . — [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv]

you	have	no	genius	,	but	you	have	considerable	talent	.	—	But	I	have
你	有	不	天才	,	但	你	有	大量	天赋	.	—	但	我	有

[sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

some	further	news	for	you	.
一些	更远	消息	为了	你	.

你并非天才，但你颇具天赋。——但我还有一些消息要告诉你。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] ['meɪfeə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [ʃəʊd]

I	have	had	a	note	from	the	editor	of	Mayfair	,	to	whom	I	showed
我	有	有	一个	笔记	从	这	编辑	的	梅菲尔	,	到	谁	我	显示

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

your	work	.
你的	工作	.

我收到了《Mayfair》杂志编辑的来信，我曾向他展示过你的作品。

[naʊ] , ['beɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪfeə(r)][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪnɪst][dʒʌdʒ][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [kə'pæsəti][aɪ] [nəʊ]

Now	,	Baker	of	the	Mayfair	is	about	the	finest	judge	of	literary	capacity	I	know
现在	,	贝克	的	这	梅菲尔	是	关于	这	最好的	法官	的	文学	容量	我	知道

.

:

.

现在，梅菲尔的贝克先生是我认识的最优秀的文学鉴赏家之一。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] ;

He	says	he	was	particularly	struck	with	your	descriptive	writing	;
他	说道	他	曾是	特别	击	和	你的	描述性的	写作	;

他说他尤其欣赏你生动的描写；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] ,

and	if	you	like	to	undertake	the	work	,
和	如果	你	喜欢	到	承担	这	工作	,

如果你愿意承担这项工作，

[hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['gæmblɪŋ] [klʌbz][ɪn] ['lʌndən] ,

he	wants	you	to	visit	the	principal	of	the	foreign	gambling	clubs	in	London	,
他	想要	你	到	访问	这	主要的	的	这	外国的	赌博	俱乐部	在	伦敦	,

他想让你去拜访伦敦那家外国赌场的负责人。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ʌp][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['gɑːsɪpɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

and	work	up	a	series	of	gossiping	articles	for	his	paper	.
和	工作	向上	一个	系列	的	八卦	文章	为了	他的	纸	.

并为他的报纸撰写一系列八卦文章。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒntreɪ] [ɒv; əv]

The	work	will	not	be	particularly	pleasant	;	but	you	will	have	the	entrée	of
这	工作	将要	不是	是	特别	令人愉快的	;	但	你	将要	有	这	主菜	的

[ɔːl] [ðiːz] [klʌbz] ,

all	these	clubs	,
全部	这些	俱乐部	,

这份工作不会特别令人愉快；但你将获得所有这些俱乐部的入场券。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

and	the	golden	key	to	get	to	the	working	part	of	the	machinery	.
和	这	金的	钥匙	到	得到	到	这	在职的	部分	的	这	机械	.

以及打开机器运转部分的金钥匙。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɑːd][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['hæzədəs] ;

The	thing	will	be	hard	and	somewhat	hazardous	;
这	事物	将要	是	难的	和	有些	危险	;

这件事会很困难，而且有一定的危险性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['kjuːdɒs] .

but	it	is	a	grand	opportunity	of	earning	considerable	kudos	.
但	它	是	一个	盛大	机会	的	收入	大量	赞！	.

但这是一个赢得巨大赞誉的绝佳机会。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Will	you	undertake	it	?	'
将要	你	承担	它	?	-

你愿意承担这项任务吗?

- [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

'	Undertake	it	!
-	承担	它	!

去做吧!

- [sed] ['siːtən] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
' said Seaton , springing to his feet .
- 说 西顿 , 弹簧 到 他的 脚 .

"西顿说着，猛地站了起来。"

- [wɪl] [ai][nɒt] ?
' Will I not ?
- 将要 我 不是 ?

难道我不会吗?

['fiːlɪks] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Felix , you have made a new man of me .
菲利克斯 , 你 有 制成 一个 新的 男人 的 我 .

菲利克斯，你让我焕然一新。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Had it not been for you ,
有 它 不是 到过 为了 你 ,

如果不是你，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I don't know what would have become of us by this time .
我 不 知道 什么 会 有 变得 的 我们 经过 这 时间 .

我不知道到了这个时候我们会变成什么样。

[ai] ['kænɒt] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] . -
I cannot thank you in words , but you know that I feel your kindness . '
我 不能 感谢 你 在 字 , 但 你 知道 那 我 感觉 你的 仁慈 . -

我无法用言语表达我的感激之情，但我知道你对我的恩情非常感激。

- [ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɔːtʃuːn] ;
' I do not see why this should not lead to something like fortune ;
- 我 做 不是 看 为什么 这 应该 不是 带领 到 某物 喜欢 财富 ;

我不明白为什么这不会带来财富之类的东西;

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [iːz] , [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [mis'teik] [jɔː(r); jə(r)][kə'pæsəti] ,
anyway , it means comfort and ease , if I do not mistake your capacity ,
反正 , 它 方法 舒适 和 舒适 , 如果 我 做 不是 错误 你的 容量 ,

总之，如果我没理解错你的意思，它意味着舒适和轻松。

- [sed] ['fiːlɪks] , ['təʊtəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['grætɪtjuːd] .
' said Felix , totally ignoring the other's gratitude .
- 说 菲利克斯 , 完全 忽略 这 其他的 感激 .

菲利克斯说道，完全无视了对方的感激之情。

- [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tel] [maɪ][waɪf][ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]
' If I were in your place , I should not tell my wife I was doing anything
- 如果 我 是 在 你的 地方 , 我 应该 不是 告诉 我的 妻子 我 曾是 正在做 任何事物
['deɪndʒərəs] . -
dangerous . '
危险的 . -

"如果我是你，我就不会告诉妻子我在做任何危险的事情。"

- [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] !
' Poor child , how thankful she will be !
- 贫穷的 孩子 , 如何 感恩 她 将要 是 !

"可怜的孩子，她以后该有多感激啊！"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] — [nɒt] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
But **you** **are** **perfectly** **right** **as** **regards** **the** **danger** **—** **not** **that** **I** **fear** **it**
但 你 是 完美 正确的 作为 问候 这 危险 — 不是 那 我 害怕 它
[pə'tɪkjələli] ,
particularly **,**
特别 ,

但你说的危险完全正确——当然，我倒不是特别害怕。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] . -
though **there** **is** **no** **reason** **to** **make** **her** **anxious** **.** **'**
尽管 那里 是 不 原因 到 制作 她 焦虑的 . -

虽然没有理由让她焦虑。

- [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plɒtɪŋ] ? - [sed] ['elənɔ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt]
' **What** **mischief** **are** **you** **plotting** **?** **'** **said** **Eleanor** **,** **entering** **the** **room** **at** **that**
- 什么 恶作剧 是 你 绘制 ? - 说 埃莉诺 , 进入 这 房间 在 那
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

“你们又在密谋什么坏事呢？”埃莉诺这时走进房间问道。

- [juː; jʊ] [lʊk] [ɒn] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [jɔː'selvz] . -
' **You** **look** **on** **particularly** **good** **terms** **with** **yourselves** **.** **'**
- 你 看 在 特别 好的 条款 和 你们自己 . -

“你们看起来关系特别好。”

- [gʊd] [njuːz] , ['neli] , [gʊd] [njuːz] !
' **Good** **news** **,** **Nelly** **,** **good** **news** **!**
- 好的 消息 , 内莉 , 好的 消息 !

好消息，内莉，好消息！

[aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [gɒt] ['pɜːmənənt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
I **have** **actually** **got** **permanent** **work** **to** **do** **.**
我 有 实际上 得到 永恒的 工作 到 做 .

我其实还有正式的工作要做。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][ɑːsk] [huːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
You **need** **not** **ask** **whose** **doing** **it** **is** **.** **'**
你 需要 不是 问 谁 正在做 它 是 . -

你无需问是谁做的。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] ['fiːlɪks] ['mɒdɪstli] .
' **No** **,** **no** **,** **'** **said** **Felix** **modestly** **.**
- 不 , 不 , - 说 菲利克斯 谦虚地 .

“不，不，”费利克斯谦虚地说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌkeɪpə'bɪləti][juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] . — [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ? -
' **It** **is** **your** **own** **capability** **you** **must** **thank** **.** **—** **What** **about** **the** **patient** **?** **'**
- 它 是 你的 自己的 能力 你 必须 感谢 . — 什么 关于 这 病人 ? -

“这都归功于你自己的能力。——那病人呢？”

- [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'spəʊn] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , -
' **I** **really** **must** **ask** **you** **to** **postpone** **your** **inquiry** **for** **the** **present** **,** **'**
- 我 真的 必须 问 你 到 推迟 你的 询问 为了 这 展示 , -
[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
she **replied** **;**
她 回复 ;

“我真的必须请你暂时推迟调查，”她回答说；

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [naʊ] .
' **she** **is** **incapable** **of** **answering** **any** **questions** **just** **now** **.**
- 她 是 无法 的 回答 任何 问题 只是 现在 .

她现在无法回答任何问题。

[ɪn'di:d] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'i:zi] , [ðæt] [ai][hæv; həv][sent][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . -

Indeed	**,**	**I**	**am**	**so**	**uneasy**	**,**	**that**	**I**	**have**	**sent**	**for**	**a**	**doctor**	**.**	**'**
的确	,	我	是	所以	不安	,	那	我	有	发送	为了	一个	医生	.	-

我确实感到非常不安，所以我请了医生。

- [ɪn'di:d] !

'	**Indeed**	**!**
-	的确	!

'的确!

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [ai]

Well	**,**	**I**	**suppose**	**we**	**must**	**wait**	**for**	**the**	**present**	**.**	**—**	**And**	**now**	**,**	**I**
出色地	,	我	认为	我们	必须	等待	为了	这	展示	.	—	和	现在	,	我

[mʌst; məst][teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] ,

must	**tear**	**myself**	**away**	**,**
必须	撕	我	离开	,

好吧，我想我们只能等待现状了。——现在，我必须离开。

- [sed] ['fi:lɪks] , [æz; əz][hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]['bʌt(ə)n][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] . — - ['si:tən] ,

'	**said**	**Felix**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**and**	**proceeded**	**to**	**button**	**his**	**overcoat**	**.**	**—**	**'**	**Seaton**	**,**
-	说	菲利克斯	,	作为	他	玫瑰	和	继续	到	按钮	他的	大衣	.	—	-	西顿	,

"菲利克斯一边说着，一边站起身来，开始扣上他的大衣扣子。——西顿，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][həʊld] [jɔ:'self] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] . —

you	**must**	**hold**	**yourself**	**in**	**readiness**	**for**	**your**	**work**	**at**	**any**	**moment**	**.**	**—**
你	必须	抓住	你自己	在	准备就绪	为了	你的	工作	在	任何	片刻	.	—

[nəʊ] [θæŋks] ,

No	**thanks**	**,**
不	谢谢	,

你必须时刻做好工作的准备。——不用了，谢谢。

[pli:z] , - [æz; əz] ['elənɔ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] .

please	**,**	**'**	**as**	**Eleanor**	**was**	**about**	**to**	**speak**	**.**
请	,	-	作为	埃莉诺	曾是	关于	到	说话	.

"拜托，"埃莉诺正要开口说话时说道。

- [naʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] . — [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['neli] ; [doʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

'	**Now**	**,**	**I**	**must**	**go**	**.**	**—**	**Good**	**-**	**night**	**,**	**little**	**Nelly**	**;**	**don't**	**forget**	**to**	**think**	**of**
-	现在	,	我	必须	去	.	—	好的	-	夜晚	,	小的	内莉	;	不	忘记	到	思考	的

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] ['sʌmtaɪmz] . -

poor	**old**	**Uncle**	**Jasper**	**sometimes**	**.**	**'**
贫穷的	老的	叔叔	碧玉	有时	.	-

"现在我必须走了。——晚安，小内莉；别忘了时不时地想想可怜的老贾斯珀叔叔。"

- [gʊd] - [naɪt] , ['fi:lɪks] , - [sed] ['edgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [hænd] - [ʃeɪk] .

'	**Good**	**-**	**night**	**,**	**Felix**	**,**	**'**	**said**	**Edgar**	**with**	**a**	**hearty**	**hand**	**-**	**shake**	**.**
-	好的	-	夜晚	,	菲利克斯	,	-	说	埃德加	和	一个	爽朗	手	-	摇	.

"晚安，费利克斯，"埃德加说着，热情地和他握手。

- [ai][woʊnt] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fi:l] . — [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] ! -

'	**I**	**won't**	**thank**	**you**	**;**	**but**	**you**	**know**	**how**	**I**	**feel**	**.**	**—**	**Good**	**-**	**night**	**,**	**dear**	**old**	**boy**	**!**	**'**
-	我	惯于	感谢	你	;	但	你	知道	如何	我	感觉	.	—	好的	-	夜晚	,	亲爱的	老的	男生	!	-

"我不会感谢你；但你知道我的感受。——晚安，亲爱的老伙计！"

- [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

'	**IN**	**AT**	**THE**	**DEATH**	**.**
-	在	在	这	死亡	.

"临终之际。"

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['tʃʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði]

-	**There**	**were**	**three**	**of**	**us**	**chumming**	**together**	**in**	**a**	**solitary**	**little**	**hole**	**in**	**the**
-	那里	是	三	的	我们	结伴	一起	在	一个	孤	小的	洞	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	**,**
丛林	,

“我们三个在丛林里一个僻静的小洞穴里厮混在一起。”

[nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] — [æz; əz] [wʌn] [kaʊnts] ['dɪstəns] [ɪn] ['ɪndiə] — [frɒm; frəm] [sɪˌkʌndərə'bɑːd] .

not	**so**	**very**	**far**	**—**	**as**	**one**	**counts**	**distance**	**in**	**India**	**—**	**from**	**Secunderabad**	**.**
不是	所以	非常	远的	—	作为	一	计数	距离	在	印度	—	从	塞康德拉巴德	.

从塞康德拉巴德算起，不算太远——以印度的距离标准来看。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kuːpərz] [hɪl] [jʌŋ] [men] ;

We	**were**	**Cooper's**	**Hill**	**young**	**men**	**;**
我们	是	库珀的	爬坡道	年轻的	男人	;

我们是库珀山的年轻人；

[ænd; ənd] [feɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	**fate**	**and**	**the**	**government**	**had**	**given**	**us**	**a**	**chance**	**of**
和	命运	和	这	政府	有	给定	我们	一个	机会	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɑː'selvz] ,

distinguishing	**ourselves**	**,**
区别	我们自己	,

命运和政府给了我们一个脱颖而出的机会，

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , [baɪ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['reɪlweɪ]

and	**extinguishing**	**our**	**fellow**	**-**	**creatures**	**,**	**by**	**the**	**making**	**of**	**a**	**branch**	**railway**
和	熄灭	我们的	同伴	-	生物	,	经过	这	制作	的	一个	分支	铁路

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

including	**a**	**bridge**	**and**	**a**	**tunnel**	**.**
包括	一个	桥	和	一个	隧道	.

通过修建包括桥梁和隧道在内的支线铁路，消灭我们的同类。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɒli] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði]

So	**there**	**were**	**three**	**of**	**us**	**;**	**and**	**a**	**right**	**jolly**	**time**	**we**	**had**	**on**	**the**
所以	那里	是	三	的	我们	;	和	一个	正确的	快乐的	时间	我们	有	在	这

[həʊl] .

whole	**.**
所有的	.

所以当时我们三个人；总的来说，我们玩得非常开心。

['aʊə(r)] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['kʌvəd] [wɪð] [k'riːpəz] ,

Our	**bungalow**	**was**	**a**	**real**	**work**	**of**	**art**	**,**	**covered**	**with**	**creepers**	**,**
我们的	平房	曾是	一个	真实的	工作	的	艺术	,	涵盖	和	爬行者	,

我们的小屋简直就是一件艺术品，爬满了藤蔓。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [sentɪ'piːdz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , { - }

by	**which**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**to**	**insinuate**	**centipedes**	**,**	**of**	**which**	**,**	**however**	**,**	**{**	**46**	**}**
经过	哪个	我	做	不是	意思是	到	暗示	蜈蚣	,	的	哪个	,	然而	,	{	-	}

我并非暗示蜈蚣，然而，{46}

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] , [bʌt; bət] ['dʒesəmɪn] , [plʌm'beɪgəʊ] ,

there	**were**	**also**	**a**	**good**	**few**	**,**	**but**	**jessamine**	**,**	**plumbago**	**,**
那里	是	还	一个	好的	很少	,	但	茉莉花	,	石墨	,

还有不少其他的，比如茉莉花、蓝雪花、

[ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [mɒs] — [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd]['reskju:d][frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]

a	climbing	moss	—	which	one	of	us	had	rescued	from	the	tangle	of
一个	攀登	苔藓	—	哪个	一	的	我们	有	获救	从	这	纠纷	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

一种攀缘苔藓——是我们中的一人从茂密的丛林中救出来的。

[ænd; ənd] [kəuks] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)]['sɪvɪlaɪzd][pə'zɪʃ(ə)n] — [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lʌvli]

and	coaxed	to	live	in	a	more	civilised	position	—	besides	many	other	lovely
和	哄骗	到	居住	在	一个	更多的	文明	位置	—	除了	许多	其他	迷人的

['spesəmən] .

specimens	.
标本	.

并被劝说过要过上更文明的生活——此外还有许多其他可爱的标本。

[tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)]['væljuəb(ə)l][taɪm] , [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [ə'drest] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [ɪ'nɪʃlz] .

To	save	our	valuable	time	,	we	generally	addressed	each	other	by	our	initials	.
到	节省	我们的	有价值的	时间	,	我们	一般来说	已解决	每个	其他	经过	我们的	首字母	.

为了节省宝贵时间，我们通常用姓名首字母互相称呼。

[maɪn] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [spelt] [em] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . , [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ][kəm'pænjənz] , [ɪn] ['moments]

Mine	,	unfortunately	,	spelt	M	.	A	.	G	.	,	to	which	my	companions	,	in	moments
矿	,	很遗憾	,	拼写	M	.	一个	.	G	.	,	到	哪个	我的	同伴	,	在	时刻

[ɒv; əv][hɪ'lærəti] ,

of	hilarity	,
的	欢闹	,

不幸的是，我的拼写是 MAG，我的同伴们对此捧腹大笑。

['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [kɔ:s] [ɒv; əv][pi:] . [ai] . [i:] . [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

sometimes	added	a	second	course	of	P	.	I	.	E	.	I	was	the	eldest	of	the
有时	额外	一个	第二	课程	的	P	.	我	.	E	.	我	曾是	这	长子	的	这

['tri:əʊ] .

trio	.
三人组	.

有时还会加第二道菜——馅饼。我是三人中最年长的。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [brɑ:ntʃ] - [laɪn] [wɜ:k] ,

We	had	not	been	very	long	at	our	branch	-	line	work	,
我们	有	不是	到过	非常	长的	在	我们的	分支	-	线	工作	,

我们在支线工作的时间并不长，

[wen] [ai][wɒz; wəz][leɪd] [ləʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ə'tæk] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]['fi:və(r)][ænd; ənd]['eɪgju:] .

when	I	was	laid	low	with	an	exhausting	attack	of	jungle	fever	and	ague	.
什么时候	我	曾是	铺设	低的	和	一个	精疲力竭	攻击	的	丛林	发烧	和	疟疾	.

当我因患上严重的丛林热和疟疾而卧床不起时。

[maɪ] [frendz] [i:] . [es] . [pi:] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ef] . [baɪ] [tɜ:nz] [nə:s] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs]

My	friends	E	.	S	.	P	.	and	H	.	F	.	by	turns	nursed	me	with	a	tenderness
我的	朋友们	E	.	S	.	P	.	和	H	.	F	.	经过	转弯	护理	我	和	一个	压痛

[ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] .

and	care	for	which	I	can	never	be	sufficiently	grateful	.
和	关心	为了	哪个	我	能	绝不	是	足够	感激的	.

我的朋友 ESP 和 HF 轮流用温柔和关怀照顾我，我永远无法充分表达我的感激之情。

[ai] ['pʊld] [θru:] , [θæŋks] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

I	pulled	through	,	thanks	to	them	;	but	since	that	time	,
我	拉	通过	,	谢谢	到	他们	;	但	自从	那	时间	,

多亏了他们，我才挺了过来；但从那以后，

[hæv; həv] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)][fɪts][ɒv; əv]['eɪgjuː] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

have	been	subject	to	rather	severe	fits	of	ague	,	from	one	of	which	I
有	到过	主题	到	相当	严重	适合	的	疟疾	,	从	一	的	哪个	我

[wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

was	recovering	,
曾是	恢复中	,

我曾多次患上相当严重的疟疾，其中一次我还在康复中。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

at	the	time	the	incident	happened	I	wish	to	tell	you	about	.
在	这	时间	这	事件	发生	我	希望	到	告诉	你	关于	.

我想把事情发生时的情形告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] ,

It	had	been	an	absolutely	broiling	day	,
它	有	到过	一个	绝对地	烤制	天	,

那天真是酷热难耐。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːt]

and	we	had	been	driven	to	the	verge	of	insanity	between	the	heat
和	我们	有	到过	驱动	到	这	边缘	的	疯狂	之间	这	热

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz] .

and	the	flies	.
和	这	苍蝇	.

酷热和苍蝇让我们几乎要疯掉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [deɪz] [wɜːk] , [ɒn]['aʊə(r)]['bɑːskɪt]['səufəz] , [ɒn][ðə; ði]

We	were	reclining	,	after	our	day's	work	,	on	our	basket	sofas	,	on	the
我们	是	斜倚	,	后	我们的	天	工作	,	在	我们的	篮子	沙发	,	在	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

一天的工作结束后，我们斜倚在阳台上的藤编沙发上。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] ['spləmli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æt; ət]['aʊə(r)]['braɪə(r)]

in	the	cool	of	the	evening	,	puffing	away	solemnly	and	silently	at	our	brier
在	这	凉爽的	的	这	晚上	,	抽气	离开	庄严地	和	默默	在	我们的	荆棘

- [ruːt] [paɪps] ,

-	root	pipes	,
-	根	管道	,

在凉爽的傍晚，我们肃穆而静默地抽着石楠根烟斗，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['wɜːkmən] ,

when	it	suddenly	struck	us	that	a	group	of	native	workmen	,
什么时候	它	突然	击	我们	那	一个	团体	的	本国的	工人	,

我们突然意识到，一群当地工人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

who	were	superintending	the	cooking	of	their	evening	meal	in	a	corner	of
WHO	是	监督	这	烹饪	的	他们的	晚上	一顿饭	在	一个	角落	的

['aʊə(r)] ['veri] ['ɪmprəvaɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] ,

our	very	improvised	sort	of	compound	,
我们的	非常	即兴发挥	种类	的	化合物	,

他们当时正在我们这个临时搭建的院子一角监督晚餐的烹饪。

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

must	have	received	some	exciting	intelligence	.
必须	有	已收到	一些	激动人心	智力	.

肯定收到了一些令人兴奋的情报。

['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪvli] [ɪn'klaɪnd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['feloʊz] [ɒv; əv][wʌn][aɪ'dɪə] ,

Being	young	and	sportively	inclined	,	we	were	all	three	fellows	of	one	idea	,
存在	年轻的	和	体育精神	倾斜	,	我们	是	全部	三	伙伴们	的	一	主意	,

我们三个年轻力壮、热爱运动，想法完全一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] , - [t'aɪgəz] . -

and	that	idea	was	,	'	tigers	.	'
和	那	主意	曾是	,	-	老虎	.	-

而那个想法就是"老虎"。

- [dʒʌst][kɔːl][tuː; tə] [ðæt] ['geɪpɪŋ] [fuːl] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wʌts] [ʌp] , - [sə'dʒestid] [ai] ,

'	Just	call	to	that	gaping	fool	and	ask	him	what's	up	,	'	suggested	I	,
-	只是	称呼	到	那	张开的	傻子	和	问	他	是什么	向上	,	-	建议	我	,

"直接给那个傻瓜打个电话，问问他到底怎么回事，"我建议道。

[ɪn][ə; eɪ] [wɒʃt] - [aʊt] [vɔɪs] .

in	a	washed	-	out	voice	.
在	一个	洗过	-	出去	嗓音	.

声音嘶哑。

- [ˌes 'tiː][dʒɒn] ! - ['ʃaʊtɪd] [iː] . [es] . [piː] . , [huːz] [vɔɪs] ['kærid] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['aʊəz]

'	St	John	!	'	shouted	E	.	S	.	P	.	,	whose	voice	carried	farther	than	either	of	ours
-	英石	约翰	!	-	喊叫	E	.	S	.	P	.	,	谁	嗓音	携带	更远	比	任何一个	的	我们的

,

,

,

"圣约翰！"ESP喊道，他的声音比我们俩都传得更远。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

clapping	his	hands	loudly	at	the	same	time	,	to	attract	the	attention	of	the
鼓掌	他的	双手	高声	在	这	相同的	时间	,	到	吸引	这	注意力	的	这

['gæblɪŋ] [gruːp] ;

gabbling	group	;
喋喋不休	团体	;

他同时大声拍手，以吸引这群喋喋不休的人的注意；

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [tɔlɪst] , ['θɪnɪst] ['neɪtɪv] [tuː; tə][biː; bi] [met][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [deɪz] [raɪd] .

and	up	came	the	tallest	,	thinnest	native	to	be	met	in	a	very	long	day's	ride	.
和	向上	来了	这	最高	,	最薄	本国的	到	是	遇见	在	一个	非常	长的	天	骑	.

于是，在漫长的一天骑行中，我们遇到了个子最高、身材最瘦的当地人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['krɪsnd] [ðɪs] [mæn] - [ˌes 'tiː][dʒɒn] , - [fɜːst] ,

We	had	christened	this	man	'	St	John	,	'	first	,
我们	有	受洗	这	男人	-	英石	约翰	,	-	第一的	,

我们最初给这个人取名为"圣约翰"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [meɪd] ['kæməlz] - [heə(r)]

because	he	wore	the	most	fearfully	and	wonderfully	made	camel's	-	hair
因为	他	穿着	这	最多	恐惧地	和	太棒了	制成	骆驼的	-	头发

['gɑːmənt] [ðæt] ['sɪvɪlaɪzd] [aɪz] ['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] ;

garment	that	civilised	eyes	ever	looked	upon	;
服装	那	文明	眼睛	曾经	看起来	之上	;

因为他穿着一件文明世界所见过的最精美绝伦的骆驼毛衣服；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['despərətli] [liːn] [ænd; ənd]['læŋki] ,

and	secondly	,	because	he	was	so	desperately	lean	and	lanky	,
和	第二	,	因为	他	曾是	所以	绝望地	倾斜	和	瘦长的	,

其次，因为他实在太瘦弱、太瘦长了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːd] [ɒn]['aɪðə(r)]['ləʊkəsts][ɔː(r)] ['græsˌhɔpəz] ,

we	were	certain	that	he	must	feed	on	either	locusts	or	grasshoppers	,
我们	是	肯定	那	他	必须	喂养	在	任何一个	蝗虫	或者	蚱蜢	,

我们确信他一定是以蝗虫或蚱蜢为食的。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ænti] - [fæt]['daɪət] .

which	are	both	supposed	to	be	a	very	anti	-	fat	diet	.
哪个	是	两个都	据称	到	是	一个	非常	反对	-	胖的	饮食	.

这两种饮食方式都被认为是极低脂肪的饮食。

[ʌp] , [ðen] , [keɪm] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['ku:li] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['meni] [sə'lɑ:m] ,

Up	,	then	,	came	this	mysterious	coolie	;	and	,	with	many	salaams	,
向上	,	然后	,	来了	这	神秘	苦力	;	和	,	和	许多	萨拉姆	,

于是，这位神秘的苦力走了过来；他连声道别，

[mʌtʃ] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

much	gesticulation	and	showing	the	whites	of	his	eyes	,
很多	手势	和	显示	这	白人	的	他的	眼睛	,

他手舞足蹈，露出眼白。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['blʌdθɜ:sti] [mæn] - ['i:tə(r)] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he	informed	us	that	there	was	a	most	bloodthirsty	man	-	eater	lurking	in	the
他	知情的	我们	那	那里	曾是	一个	最多	嗜血	男人	-	食客	潜伏	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

他告诉我们，附近潜伏着一个极其嗜血的食人怪兽。

[kləʊz] [baɪ] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [dɔ:(r)] !

close	by	,	at	our	very	door	!
关闭	经过	,	在	我们的	非常	门	!

就在附近，就在我们家门口！

[aɪ] [lʊkt] ['nɜ:vəsli] [raʊnd] ,

I	looked	nervously	round	,
我	看起来	紧张地	圆形的	,

我紧张地环顾四周。

[nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ] [mə'sjɜ:] ['mæni:tə(r)] [ɑ:md] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]

not	enjoying	the	idea	of	being	caught	by	Monsieur	Maneater	armed	only	with	a
不是	享受	这	主意	的	存在	捕捉	经过	先生	食人者	武装	仅有的	和	一个

['breɪə(r)] - [wʊd] [paɪp] .

brier	-	wood	pipe	.
荆棘	-	木头	管道	.

一想到自己会被手持石楠木烟斗的食人魔先生抓住，就觉得很不好受。

[i:] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [æt; ət][wʌns] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [wɪð] [ˌes 'ti:] [vɪtəs] [dɑ:ns] ,

E	.	and	H	.	at	once	appeared	to	be	seized	with	St	Vitus's	dance	,
E	.	和	H	.	在	一次	出现	到	是	查获	和	英石	维图斯的	舞蹈	,

E.和H.似乎立刻就被圣维特的舞蹈所吸引。

[səʊ] [əb'sɜ:dli] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪkli] ['æktɪv] [hæd; həd] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] .

so	absurdly	and	hysterically	active	had	they	suddenly	become	.
所以	荒谬地	和	歇斯底里地	积极的	有	他们	突然	变得	.

他们突然变得如此荒诞、如此歇斯底里地活跃。

- [weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi][lɑ:st] [si:n] ? -

'	Where	was	he	last	seen	?	'
-	在哪里	曾是	他	最后的	已见	?	-

他最后一次出现是在哪里?

- [haʊ] [lɑ:dʒ] [wɒz; wəz][hi:; hi] ? -

'	How	large	was	he	?	'
-	如何	大的	曾是	他	?	-

他个子有多高?

- [wɒt] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [mi:l] ? -

'	What	village	was	the	scene	of	his	last	meal	?	'
-	什么	村庄	曾是	这	场景	的	他的	最后的	一顿饭	?	-

他最后一餐是在哪个村庄吃的?

- [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][wɒz; wəz][hi:; hi] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv]['i:t(ə)n] ? -

'	How	many	people	was	he	known	to	have	eaten	?	'
-	如何	许多	人们	曾是	他	已知	到	有	吃	?	-

“据知他吃掉了多少人?”

- [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nju:z] ? -

'	Who	brought	the	news	?	'
-	WHO	带来	这	消息	?	-

谁带来的消息?

- [send] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] !

'	Send	him	up	to	be	questioned	!
-	发送	他	向上	到	是	被质问	!

把他送上去审问!

- [ˌes 'ti:][dʒɒn] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌri:ə'piə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]

'	St	John	went	away	;	and	in	a	few	minutes	reappeared	,	accompanied	by	a
-	英石	约翰	去	离开	;	和	在	一个	很少	分钟	再次出现	,	伴随	经过	一个

['neɪtɪv] ['pəʊstmən] ,

native	postman	,
本国的	邮差	,

圣约翰离开了; 几分钟后, 他带着一位当地的邮递员重新出现。

[hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb][wɜ:(r); wə(r)]['pɑ:ʃ(ə)l][tu:; tə]['taɪgə(r)] ,

who	,	it	seemed	,	knowing	that	the	railway	Sahibs	were	partial	to	tiger	,
WHO	,	它	似乎	,	会心	那	这	铁路	先生们	是	部分的	到	老虎	,

他似乎知道铁路大亨们偏爱老虎。

[hæd; həd]['kaɪndli] [drɒpt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

had	kindly	dropped	in	with	the	intelligence	.
有	亲切地	掉落	在	和	这	智力	.

他好心地顺道带来了情报。

[wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm]

We	found	out	all	we	could	from	the	man	,	and	rewarded	him	with	some
我们	成立	出去	全部	我们	可以	从	这	男人	,	和	奖励	他	和	一些

['mʌni] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

money	and	tobacco	.
钱	和	烟草	.

我们从那人那里了解了所有情况, 并给了他一些钱和烟草作为报酬。

[ðə; ði][lɑ:st]['vɪktɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ,

The	last	victim	was	a	poor	native	woman	,
这	最后的	受害者	曾是	一个	贫穷的	本国的	女士	,

最后一名受害者是一名贫穷的当地妇女。

[hu:] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [sʌm; səm] [maɪlz]

who	had	crept	into	the	corner	of	the	veranda	of	a	bungalow	some	miles
WHO	有	悄悄地爬	进入	这	角落	的	这	阳台	的	一个	平房	一些	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他悄悄溜进了几英里外一栋平房的阳台角落,

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [ə'weɪkənd] ,

and	fallen	asleep	,	from	which	,	poor	soul	,	she	was	roughly	awakened	,
和	倒下	睡着了	,	从	哪个	,	贫穷的	灵魂	,	她	曾是	大致	觉醒	,

[ænd; ənd] [ðen] [hɑ:f] - ['kærid] ,

and	then	half	-	carried	,
和	然后	一半	-	携带	,

她睡着了，可怜的她却被粗暴地叫醒，然后被人半抬着走了。

[hɑ:f] - [drægd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] - [grɑ:s] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'baʊt] [tu:]

half	-	dragged	to	a	clump	of	thick	jungle	-	grass	and	bushes	about	two
一半	-	拖拽	到	一个	丛	的	厚的	丛林	-	草	和	灌木丛	关于	二

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][maɪlz][frɒm; frəm][weə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .

and	a	half	miles	from	where	we	were	.
和	一个	一半	英里	从	在哪里	我们	是	.

我们被半拖着来到距离我们大约两英里半的一片茂密的丛林草丛和灌木丛中。

[ðə; ði]['poʊstmənz] [aɪz] [ænd; ənd] [ti:θ] ['glisən] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pleʒə(r)] ,

The	postman's	eyes	and	teeth	glistened	with	sympathetic	pleasure	,
这	邮递员的	眼睛	和	牙齿	闪闪发光	和	交感神经	乐趣	,

邮递员的眼神和牙齿闪烁着同情的喜悦。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ki:n] [ænd; ənd]['i:gə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

as	he	saw	how	keen	and	eager	the	other	two	fellows	were	to	be
作为	他	锯	如何	敏锐的	和	渴望的	这	其他	二	伙伴们	是	到	是

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bru:t] .

after	the	brute	.
后	这	蛮力	.

他看到另外两个人多么渴望追赶那头野兽。

[ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

I	was	out	of	it	altogether	,
我	曾是	出去	的	它	共	,

我当时完全不在状态。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [maɪ] ['ʃeɪki] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][laɪf][ɔ:(r)]

as	I	could	not	trust	my	shaky	hands	with	a	rifle	in	such	a	case	of	life	or
作为	我	可以	不是	相信	我的	摇晃	双手	和	一个	步枪	在	这样的	一个	案件	的	生活	或者

[deθ] ,

death	,
死亡	,

在生死攸关的情况下，我无法信任自己颤抖的双手去握持步枪。

[səʊ][ai] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðeə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɪð]

so	I	looked	on	and	listened	to	all	their	suggestions	and	arrangements	with
所以	我	看起来	在	和	听着	到	全部	他们的	建议	和	安排	和

[ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] .

the	deepest	interest	.
这	最深处	兴趣	.

于是，我饶有兴致地观察并聆听了他们的所有建议和安排。

- [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][bæg][ɒv; əv] [bəʊnz] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɪm] [mʌtʃ]

'	That	poor	old	bag	of	bones	is	not	likely	to	have	afforded	him	much
-	那	贫穷的	老的	包	的	骨头	是	不是	可能	到	有	提供	他	很多

[ɒv; əv][ə; eɪ] “ [gɔ:dʒ] , ”

of	a	“	gorge	,	”
的	一个	“	峡谷	,	”

“那个可怜的老骨头不太可能让他吃上多少‘大餐’。”

- [sed] [eɪtʃ] . - [hi:; hi] [meɪ] [tɜ:n] [ʌp] [ɒn]['aʊə(r)][və'rændə][tu:; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] ,

'	said	H	.	'	He	may	turn	up	on	our	veranda	to	-	night	,	boys	,
-	说	H	.	-	他	可能	转动	向上	在	我们的	阳台	到	-	夜晚	,	男孩们	,

H说道：“孩子们，他今晚可能会出现在我们家的阳台上。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [lait] [rɪˈfreʃmənt] [hɪə(r)] . -

to	see	if	he	can	find	some	light	refreshment	here	.	'
到	看	如果	他	能	寻找	一些	光	清爽	这里	.	-

看看他能不能在这里找到一些清淡的食物。

- [hiː; hi] [wɪl] [get][sʌm; səm] [blæk] ['pepə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [hɪm] , - [sed] [iː] . [es] . [piː] . ,

'	He	will	get	some	black	pepper	which	may	not	agree	with	him	,	'	said	E	.	S	.	P	.	,
-	他	将要	得到	一些	黑色的	胡椒	哪个	可能	不是	同意	和	他	,	-	说	E	.	S	.	P	.	,

“他会吃到一些黑胡椒，他可能不太能接受，”ESP说道。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] ['aʊə(r)] ['ɑːməri] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

who	had	gone	into	what	we	called	our	armoury	and	brought	out	his	rifle	,
WHO	有	已消失	进入	什么	我们	称为	我们的	军械库	和	带来	出去	他的	步枪	,

他走进我们称之为军械库的地方，拿出了他的步枪，

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

which	he	began	to	clean	and	make	ready	for	very	active	service	.
哪个	他	开始	到	干净的	和	制作	准备好	为了	非常	积极的	服务	.

他开始清理并准备投入大量使用。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɑːknəs] [hæd; həd][kləʊzd][ɪn] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

By	this	time	darkness	had	closed	in	round	us	,
经过	这	时间	黑暗	有	关闭	在	圆形的	我们	,

这时，夜幕已经笼罩了我们。

[wɪð] [ðæt] [smɔːl] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [səʊ] ['bɔðə] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['trævələ(r)][ɪn]

with	that	small	respect	for	twilight	which	so	bothers	the	enterprising	traveller	in
和	那	小的	尊重	为了	暮	哪个	所以	烦人	这	进取	游客	在

['fɒrən] [lændz] .

foreign	lands	.
外国的	土地	.

对黄昏的敬畏之心，正是异国他乡那些雄心勃勃的旅行者所不愿面对的。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [dɪˈspɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veəriəs] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,

The	servants	and	workmen	had	dispersed	to	their	various	habitations	,
这	仆人	和	工人	有	分散的	到	他们的	各种各样的	居住地	,

仆人和工人们都分散到各自的住处。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [waɪt] - ['hedɪd] ['neɪtɪv] [fæk'təʊtəm][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː 'es] [əˈnaʊnsɪŋ]

and	our	white	-	headed	native	factotum	was	standing	before	us	announcing
和	我们的	白色的	-	标题	本国的	杂务工	曾是	常设	前	我们	宣布

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

我们那位白发苍苍的本地杂务工站在我们面前，宣布晚餐开始了。

- [hʌʃ] ! - [sed] [eɪtʃ] . , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [wei] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

'	Hush	!	'	said	H	.	,	putting	his	finger	up	in	a	commanding	way	and	listening
-	嘘	!	-	说	H	.	,	推杆	他的	手指	向上	在	一个	指挥	方式	和	聆听

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

“嘘！”H.说着，竖起一根手指，摆出命令的姿态，认真地听着。

- ['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] ? -

'	Didn't	either	of	you	hear	something	leap	over	the	wall	?	'
-	没有	任何一个	的	你	听到	某物	飞跃	超过	这	墙	?	-

“你们俩难道没听到有什么东西跳过墙吗？”

- [əʊ] , ['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [aɪm] [ɒf] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , - [sed] [ai] , ['raɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] ,

'	Oh	,	bother	your	imagination	—	I'm	off	to	dinner	,	'	said	I	,	rising	abruptly	,
-	哦	,	打扰	你的	想像力	—	我是	离开	到	晚餐	,	-	说	我	,	上升	突然	,

“哦，别胡思乱想了——我要去吃饭了，”我突然起身说道。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

and	disappearing	through	the	open	window	.
和	消失	通过	这	打开	窗户	.

然后消失在敞开的窗户里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ['fɒləʊd] ,

The	other	fellows	followed	,
这	其他	伙伴们	随后	,

其他人也跟着做了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	were	soon	busily	employed	in	making	the	most	of	the	meal	of	the
和	是	很快	忙碌地	受雇	在	制作	这	最多	的	这	一顿饭	的	这

[deɪ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [spɔːt] .

day	and	arranging	about	the	morrow's	sport	.
天	和	安排	关于	这	明天	运动	.

他们很快便忙着享用当天的饭菜，并安排第二天的体育活动。

[wen] - [tuː; tə] [tʌm] , - [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'revərəntli] [kɔːld] ['aʊə(r)]['venərəb(ə)l]['bʌtlə(r)] ,

When	'	To	Tum	,	'	as	we	irreverently	called	our	venerable	butler	,
什么时候	-	到	汤	,	-	作为	我们	不敬地	称为	我们的	可敬	管家	,

当我们戏称我们尊敬的管家为"托·图姆"时，

[brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [tiː] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [æt; ət][sɪks][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai][hæd; həd] [mʌtʃ]

brought	me	my	tea	and	biscuits	at	six	the	next	morning	,	I	had	much
带来	我	我的	茶	和	饼干	在	六	这	下一个	早晨	,	我	有	很多

[tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ,

to	ask	him	,
到	问	他	,

第二天早上六点，他给我送来了茶和饼干，我有很多事要问他。

[fɔː(r); fə(r)][iː] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

for	E	.	and	H	.	had	gone	off	without	waking	me	,
为了	E	.	和	H	.	有	已消失	离开	没有	醒来	我	,

因为E和H都没叫醒我就走了。

['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [tuː] ['raɪflz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

probably	thinking	that	the	sight	of	them	with	two	rifles	in	their	hands	,
大概	思维	那	这	视线	的	他们	和	二	步枪	在	他们的	双手	,

或许他当时在想，看到他们手里拿着两支步枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['tæntəˌlaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

and	a	tiger	in	the	bush	,	would	be	too	exciting	and	tantalising	for
和	一个	老虎	在	这	衬套	,	会	是	也	激动人心	和	诱人的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

灌木丛里有只老虎，这对我来说太刺激、太诱人了。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsə] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti] ['brekfəst] ,

I	found	that	the	Massa	Sahibs	had	departed	after	a	very	hasty	breakfast	,
我	成立	那	这	马萨	先生们	有	已离开	后	一个	非常	仓促	早餐	,

我发现老爷们匆匆吃过早餐后就离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌes 'tiː][dʒɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [gʌn] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

and	had	taken	St	John	with	them	,	carrying	a	third	gun	,	in	case	of
和	有	已采取	英石	约翰	和	他们	,	携带	一个	第三	枪	,	在	案件	的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

他们还带上了圣约翰，并携带了第三支枪以防万一。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kuːli] [rɪ'pɔːtɪd] ['dɪstənt] [ʃɒts] , [hɜːd] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb]

A	railway	coolie	reported	distant	shots	,	heard	about	an	hour	after	the	Sahibs
一个	铁路	苦力	据报道	遥远	镜头	,	听到	关于	一个	小时	后	这	先生们

[hæd; həd][left][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ;

had	left	the	bungalow	;
有	左边	这	平房	;

一名铁路苦力报告说，在老爷们离开别墅大约一小时后，听到了远处的枪声；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [sɪns] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][men][ɔː(r)][mæn] - ['iːtə(r)] .

but	nothing	had	since	been	seen	or	heard	of	men	or	man	-	eater	.
但	没有什么	有	自从	到过	已见	或者	听到	的	男人	或者	男人	-	食客	.

但此后再也没有人见过或听说过人或食人兽。

- [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən] [ðæt] [blaɪnd] , [tuː; tə] [tʌm] , - [sed] [ai] ,

'	You	can	open	that	blind	,	To	Tum	,	'	said	I	,
-	你	能	打开	那	瞎的	,	到	汤	,	-	说	我	,

“你可以把百叶窗打开，托姆，”我说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

pointing	to	one	of	the	windows	looking	towards	the	north	,
指向	到	一	的	这	视窗	寻找	向	这	北	,

指着朝北的一扇窗户，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðæt] [wei] ,

for	I	thought	I	should	probably	see	the	conquering	heroes	returning	that	way	,
为了	我	想法	我	应该	大概	看	这	征服	英雄	返回	那	方式	,

因为我觉得我应该能看到凯旋的英雄们从那边凯旋而归。

['kʌvəd] [wɪð] ['glɔːri][ænd; ənd] [θɔːn] ['skrætʃɪz] .

covered	with	glory	and	thorn	scratches	.
涵盖	和	荣耀	和	刺	划痕	.

遍体鳞伤，荣耀与荆棘划痕交织。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][left][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

The	butler	had	departed	and	left	me	to	my	meditations	,
这	管家	有	已离开	和	左边	我	到	我的	冥想	,

管家已经离开，留下我独自沉思。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [maɪ] ['tɔɪlət] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	good	intentions	of	performing	my	toilet	and	going	to	see	what	was
和	好的	意图	的	表演	我的	洗手间	和	去	到	看	什么	曾是

['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

doing	on	the	line	.
正在做	在	这	线	.

出于好意，我上完厕所后就去看看电线上发生了什么事。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] , ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	continued	to	lie	,	looking	dreamily	out	of	the	window	,
我	持续	到	说谎	,	寻找	梦幻般地	出去	的	这	窗户	,

我继续躺着，眼神迷离地望着窗外。

[ðə; ði] ['ʒælʊziː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʌm] [hæd; həd] [θrəʊn] [bæk] .

the	jalousie	of	which	To	Tum	had	thrown	back	.
这	百叶窗	的	哪个	到	汤	有	抛掷	后退	.

To Tum已经将嫉妒抛诸脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vjuː] ,

It	was	not	much	of	a	view	,
它	曾是	不是	很多	的	一个	看法	,

景色并不怎么样。

[kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'jɒnd] ;

consisting	only	of	a	corner	of	the	compound	wall	and	the	jungle	beyond	;
由	仅有的	的	一个	角落	的	这	化合物	墙	和	这	丛林	超过	;

仅由院墙一角和墙外的丛林组成;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒft] ['pɪŋki] [heɪz] ['bju:tɪfaɪd] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [fænd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'lɪʃəs]

but	a	soft	pinky	haze	beautified	everything	;	and	,	fanned	by	a	most	delicious
但	一个	柔软的	小指	阴霾	美化	一切	;	和	,	扇形	经过	一个	最多	可口的

[ku:l] [bri:z] ,

cool	breeze	,
凉爽的	微风	,

但一层柔和的粉红色薄雾美化了一切;一阵凉爽宜人的微风吹拂着,

[aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [dəuz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

I	closed	my	eyes	again	and	dozed	for	a	few	minutes	,
我	关闭	我的	眼睛	再次	和	打盹	为了	一个	很少	分钟	,

我再次闭上眼睛,打了个盹儿。

['ʌtəli] [ænd; ənd] ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd][dʒʌst] [klɪəd] { - }

utterly	and	blissfully	ignorant	that	sudden	death	had	just	cleared	{	47	}
完全地	和	幸福地	无知	那	突然	死亡	有	只是	已清除	{	-	}

完全且幸福地不知道猝死刚刚过去{47}

[ðæt] ['kɒmpaʊnd] [wɔ:l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] , ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] , [streɪt]

that	compound	wall	,	and	was	making	,	stealthily	and	wearily	,	straight
那	化合物	墙	,	和	曾是	制作	,	悄悄地	和	疲劳	,	直的

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

for	my	open	window	.
为了	我的	打开	窗户	.

那堵围墙,悄无声息、疲惫不堪地径直朝我敞开的窗户走来。

[aɪ] [hɜ:d] — [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [səʊ][dɪd][nɒt] [hi:d] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['skrætʃɪŋ]

I	heard	—	in	a	dream	as	it	were	,	so	did	not	heed	—	a	curious	scratching
我	听到	—	在	一个	梦	作为	它	是	,	所以	做过	不是	注意	—	一个	好奇的	抓挠

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

我听到——仿佛在梦中一样,所以我并没有在意——一种奇怪的抓挠声,

['fɒləʊd] [baɪ] [sɒft] ['lɪmpɪŋ] ['fʊtsteps] [ə'krɒs] [ðə; ði][və'rændə] ; [ðen] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] , ['ɔ:lməʊst]

followed	by	soft	limping	footsteps	across	the	veranda	;	then	heavy	breathing	,	almost
随后	经过	柔软的	跛行	脚步声	穿过	这	阳台	;	然后	重的	呼吸	,	几乎

['gɑ:spɪŋ] ,

gasping	,
喘息	,

随后是轻柔的跛行脚步声穿过走廊;接着是沉重的呼吸声,几乎是喘息声。

[wɪtʃ] [si:md] [səʊ] [ʌn'plezntli] [nɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] ['sli:pi] ,

which	seemed	so	unpleasantly	near	,	that	I	opened	my	sleepy	,
哪个	似乎	所以	令人不快的	靠近	,	那	我	打开	我的	困	,

那感觉近得令人不快,于是我睁开了惺忪的睡眼,

['dri:mi] [aɪz] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][məʊst] [sə'ri:n] ['haɪnəs] [ðə; ði][ˌben'gɔ:l]['taɪgə(r)] [θrəʊ]

dreamy	eyes	just	in	time	to	see	his	most	Serene	Highness	the	Bengal	tiger	throw
梦幻般的	眼睛	只是	在	时间	到	看	他的	最多	安详	高度	这	孟加拉	老虎	扔

[hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ʌtəli] [dʌn] - [fɔ:(r); fə(r)] [kən'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ][bed] !

himself	in	an	utterly	done	-	for	condition	by	the	side	of	my	bed	!
他自己	在	一个	完全地	完毕	-	为了	状况	经过	这	边	的	我的	床	!

我迷迷糊糊地睁着眼睛,正好看到我尊贵的孟加拉虎殿下瘫倒在我床边,一副精疲力竭的样子!

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
Here **was** **a** **situation** **!**
这里 曾是 一个 情况 !

情况是这样的!

[maɪ]['veri] ['mærəʊ] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [ɪn][maɪ][bəʊnz] ,
My **very** **marrow** **seemed** **to** **freeze** **in** **my** **bones** **,**
我的 非常 骨髓 似乎 到 冻结 在 我的 骨头 ,

我的骨髓仿佛都冻结在了骨头里。

[ænd; ənd] ['evri] [heə(r)][ɒn][maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ɪ'lektrɪfaɪd] [fraɪt] .
and **every** **hair** **on** **my** **head** **was** **alive** **with** **electrified** **fright** **.**
和 每一个 头发 在 我的 头 曾是 活 和 带电 惊吓 .

我浑身上下每一根头发都因恐惧而颤抖。

[ai] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ps] ,
I **lay** **as** **still** **as** **a** **corpse** **,**
我 躺 作为 仍然 作为 一个 尸体 ,

我像尸体一样一动不动地躺着,

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [θæŋkt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bi:st]
and **in** **my** **heart** **thanked** **a** **considerate** **providence** **which** **had** **made** **the** **beast**
和 在 我的 心 谢谢 一个 周到 普罗维登斯 哪个 有 制成 这 兽
[tɜ:n] [ɪts] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
turn **its** **back** **to** **me** **,**
转动 它是 后退 到 我 ,

我内心由衷感谢上苍的眷顾，让那野兽背对着我。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪlənəs] [feɪs] .
instead **of** **its** **villainous** **face** **.**
反而 的 它是 邪恶的 脸 .

而不是它邪恶的面孔。

[ai][wɒz; wəz] [tu:] ['pærəlaɪzd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv]
I **was** **too** **paralysed** **even** **to** **think** **of** **what** **I** **could** **do** **to** **get** **out** **of**
我 曾是 也 瘫痪 甚至 到 思考 的 什么 我 可以 做 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

我当时吓得动弹不得，甚至连如何逃出房间都想不到。

[wɪtʃ] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] .
which **,** **perhaps** **,** **was** **fortunate** **.**
哪个 , 也许 , 曾是 幸运 .

这或许是一件好事。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rʌn][fɑ:(r)][ænd; ənd][fɑ:st] , [æz; əz][ɪts] ['pæntɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd]
The **animal** **had** **evidently** **run** **far** **and** **fast** **,** **as** **its** **panting** **sides** **and**
这 动物 有 显然 跑步 远的 和 快速地 , 作为 它是 喘息 侧面 和
[fəʊm] - [fleɪkt] [dʒɔ:z] ['pleɪnli] [ʃəʊd] ;
foam **-** **flaked** **jaws** **plainly** **showed** **;**
泡沫 - 片状的 下颚 显然 显示 ;

从它喘息的侧身和满是泡沫的下颚就能清楚地看出，这只动物显然跑得很远很快;

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ɪts]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ,
so **there** **was** **just** **a** **feeble** **chance** **of** **its** **going** **to** **sleep** **,**
所以 那里 曾是 只是 一个 微弱 机会 的 它是 去 到 睡觉 ,

所以它入睡的可能性微乎其微。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] ['kɔ:ʃəsli] [ɪ'skeɪp] .
and **then** **would** **be** **the** **time** **to** **cautiously** **escape** **.**
和 然后 会 是 这 时间 到 谨慎地 逃脱 .

然后就是谨慎逃脱的时机。

[ɪts] [greɪt] ['mɜːdərəs] - ['lʊkɪŋ] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ; [ænd; ənd] ,

Its	great	murderous	-	looking	paws	were	stained	with	blood	;	and	,
它是	伟大的	杀人犯	-	寻找	爪子	是	染色	和	血	;	和	,

它那双看起来凶神恶煞的大爪子沾满了鲜血；而且，

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

though	I	could	see	that	one	of	them	was	wounded	,
尽管	我	可以	看	那	一	的	他们	曾是	受伤	,

虽然我看得出其中一人受伤了，

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][maɪnd] ,

the	idea	would	take	possession	of	my	weak	and	agitated	mind	,
这	主意	会	拿	拥有	的	我的	虚弱的	和	激动	头脑	,

这个想法会占据我虚弱而躁动不安的头脑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ]['taɪgərz] [əʊn] .

that	it	was	the	blood	of	one	of	my	companions	,	and	not	the	tiger's	own	.
那	它	曾是	这	血	的	一	的	我的	同伴	,	和	不是	这	老虎的	自己的	.

那是我的一个同伴的血，而不是老虎自己的血。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] , [ðə; ðɪ] [bruːt] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][ɪts] [pɔːz] , ['prɪkt] [ʌp][ɪts] [ɪəz] ,

Suddenly	,	to	my	horror	,	the	brute	lifted	its	head	from	its	paws	,	pricked	up	its	ears	,
突然	,	到	我的	恐怖	,	这	蛮力	抬起	它是	头	从	它是	爪子	,	刺痛	向上	它是	耳朵	,

突然，令我惊恐的是，那畜生抬起头，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] .

and	listened	intently	.
和	听着	专注地	.

他认真地听着。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] ['lɪsnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ['evrɪ] [nɜːv] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] ,

I	also	listened	as	well	as	I	could	;	but	every	nerve	was	throbbing	,
我	还	听着	作为	出色地	作为	我	可以	;	但	每一个	神经	曾是	悸动	,

我也尽力倾听；但每一根神经都揪得生疼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɪn][bəuθ] [ɪəz] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['stɔːmi] [weɪvz] [ɒn][ə; eɪ] ['pebli] [biːtʃ] .

and	the	sound	in	both	ears	was	as	the	surging	of	stormy	waves	on	a	pebbly	beach	.
和	这	声音	在	两个都	耳朵	曾是	作为	这	滔滔	的	暴风雨	波浪	在	一个	卵石状	海滩	.

双耳中传来如同暴风雨巨浪拍打鹅卵石海滩的声音。

[aɪ] , [tuː] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːt] [ə; eɪ]['dɪstənt] - [klɪk] , - ['verɪ] [feɪnt][ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

I	,	too	,	however	,	caught	a	distant	'	click	,	'	very	faint	and	indistinct	,
我	,	也	,	然而	,	捕捉	一个	遥远	-	点击	,	-	非常	头晕的	和	模糊	,

然而，我也听到了远处传来一声非常微弱、模糊的"咔哒"声。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	I	could	not	make	out	what	it	was	.
和	我	可以	不是	制作	出去	什么	它	曾是	.

我看不出那是什么。

[ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] [ə'gen] [kəm'pəʊzd] [ɪt'self][tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)] [wɒtʃ] ;

The	tiger	again	composed	itself	to	sleep	or	watch	;
这	老虎	再次	由	本身	到	睡觉	或者	手表	;

老虎再次安静下来，准备睡觉或观察；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ɔː(r)] [ʃʌt] .

it	was	impossible	to	see	if	its	eyes	were	open	or	shut	.
它	曾是	不可能的	到	看	如果它是		眼睛	是	打开	或者	关闭	.

根本看不清它的眼睛是睁着还是闭着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [sen'seiʃən] , [ai] [gest] , [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)n][raɪz][ænd; ənd][fɔːl]

After	a	lifetime	of	miserable	sensations	,	I	guessed	,	by	the	even	rise	and	fall
后	一个	寿命	的	悲惨的	感觉	，	我	猜对了	，	经过	这	甚至	上升	和	落下

[ɒv; əv][ɪts][saɪdz] ,

of	its	sides	,
的	它是	侧面	,

经历了一生的痛苦感受之后，我根据它两侧均匀的起伏猜测道：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [wɒt] [mait] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prəˈvɜːbiəl] ['fɔːti]

that	it	must	be	having	what	might	not	be	more	than	the	proverbial	forty
那	它	必须	是	拥有	什么	可能	不是	是	更多的	比	这	谚语	四十

[wɪŋks] ;

winks	;
眨眼	;

那他一定是打了个盹儿，大概就是俗话说的"打盹儿"吧；

[səʊ] [naʊ] [wɒz; wəz][maɪ][taɪm] , [ɔː(r)]['nevə(r)] !

so	now	was	my	time	,	or	never	!
所以	现在	曾是	我的	时间	，	或者	绝不	！

所以现在是我的机会，否则就永远没有机会了！

[nɒt] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][maɪ]['terə(r)] , [ai] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv]

Not	once	taking	my	eyes	off	the	object	of	my	terror	,	I	slipped	out	of
不是	一次	采取	我的	眼睛	离开	这	目的	的	我的	恐怖	，	我	滑倒了	出去	的

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

我目不转睛地盯着令我恐惧的对象，悄悄地溜下了床。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kriːk] , [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] ['fiːvəd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]

which	gave	a	gentle	creak	,	that	,	to	my	fevered	imagination	,	sounded	like	a
哪个	给予	一个	温和的	吱嘎声	，	那	，	到	我的	发烧	想像力	，	听起来	喜欢	一个

[deθ] [nel] .

death	knell	.
死亡	丧钟	.

它发出了一声轻微的吱呀声，在我狂热的想象中，这声音听起来像是丧钟。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] !

He	did	not	move	!
他	做过	不是	移动	！

他一动不动！

[ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd][mɔː(r)][ɒn] , [ai][felt][səʊ] [dɪˈfensləs] .

I	wished	I	had	more	on	,	I	felt	so	defenceless	.
我	希望	我	有	更多的	在	，	我	毛毡	所以	毫无防备	.

我当时真希望自己穿得更多些，我感觉自己太无助了。

[ai] [krept] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

I	crept	slowly	to	the	door	,
我	悄悄地爬	缓慢地	到	这	门	,

我蹑手蹑脚地走到门口，

[nɒt] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [ai][hæd; həd] ['keəfəli] ['stedi] [maɪ'self][ɒn][bəuθ] .

not	taking	one	foot	off	the	ground	till	I	had	carefully	steadied	myself	on	both	.
不是	采取	一	脚	离开	这	地面	直到	我	有	小心	稳定	我	在	两个都	.

直到我双脚都稳稳地站在地上之后，才敢让一只脚离开地面。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] , ['sɒftli] [tɜːnd]
I **reached** **the** **only** **thing** **that** **divided** **me** **from** **comparative** **safety** **,** **softly** **turned**
我 达到 这 仅有的 事物 那 分割 我 从 比较 安全 , 轻轻 转向
[ðə; ði]['hænd(ə)l] .
the **handle** **.**
这 处理 .

我伸手去够唯一能让我远离相对安全的东西，轻轻地转动了把手。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] !
The **door** **was** **locked** **!**
这 门 曾是 已锁定 !

门锁着!

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sekənd][ai][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] ['stedi] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bruːt] ;
For **one** **second** **I** **had** **taken** **my** **steady** **gaze** **from** **the** **sleeping** **brute** **;**
为了 一 第二 我 有 已采取 我的 稳定的 目光 从 这 睡眠 蛮力 ;

我曾有一瞬间将目光从那头沉睡的野兽身上移开;

[wen] [ai] [lʊkt] [ə'gen] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
when **I** **looked** **again** **,** **what** **a** **change** **!**
什么时候 我 看起来 再次 , 什么 一个 改变 !

当我再次看去时，变化真大!

[hed] [θrəʊn] [bæk] , [ɪəz] [flæt] , [aɪz] ['gleərɪŋ] ['sævɪdʒli] ,
Head **thrown** **back** **,** **ears** **flat** **,** **eyes** **glaring** **savagely** **,**
头 抛掷 后退 , 耳朵 平坦的 , 眼睛 刺眼 野蛮地 ,

头向后仰，耳朵贴着头，眼睛凶狠地瞪着对方。

[ænd; ənd][flæŋks] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stelθi] ['muːvmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
and **flanks** **trembling** **and** **quivering** **with** **the** **stealthy** **movement** **of** **an**
和 侧翼 发抖 和 颤抖 和 这 隐秘的 移动 的 一个
['ænɪm(ə)l][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] !
animal **about** **to** **spring** **!**
动物 关于 到 春天 !

侧腹颤抖着，像即将跃起的动物般悄无声息地动着!

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ˌem 'iː] !
But **not** **at** **me** **!**
但 不是 在 我 !

但别对我这样!

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['taɪgərz] [glɑːns] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I **followed** **the** **tiger's** **glance** **,** **and** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **barrel** **of** **a**
我 随后 这 老虎的 瞥一眼 , 和 捕捉 一个 一瞥 的 这 桶 的 一个
['raɪf(ə)l] ,
rifle **,**
步枪 ,

我顺着老虎的目光望去，瞥见了一支步枪的枪管。

[dʒʌst][wʌn]['sekənd] — [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] — [ə; eɪ][rɔː(r)] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [ænd; ənd][ai] [fel] ['sensləs]
just **one** **second** **—** **then** **a** **flash** **—** **a** **roar** **—** **a** **struggle** **—** **and** **I** **fell** **senseless**
只是 一 第二 — 然后 一个 闪光 — 一个 吼 — 一个 斗争 — 和 我 跌倒 无意义的
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
on **the** **floor** **.**
在 这 地面 .

仅仅一秒钟——然后一道闪光——一声轰鸣——一阵挣扎——我就昏倒在地。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,
When **I** **came** **to** **myself** **,**
什么时候 我 来了 到 我 ,

当我回过神来的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ræpt] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

I	was	lying	wrapped	in	my	dressing	-	gown	on	a	sofa	in	the	sitting	-	room	.
我	曾是	说谎	包装	在	我的	敷料	-	袍	在	一个	沙发	在	这	坐着	-	房间	.

我裹着睡袍躺在客厅的沙发上。

[iː] . [es] . [piː] . [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

E	.	S	.	P	.	was	kneeling	beside	me	with	a	bottle	of	something	in	his	hand	,
E	.	S	.	P	.	曾是	跪着	旁	我	和	一个	瓶子	的	某物	在	他的	手	,

ESP跪在我旁边，手里拿着一瓶什么东西。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [ef] . [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'lɪsɪtjuːd] .

and	H	.	F	.	was	standing	at	my	feet	with	an	expression	of	the	greatest	solicitude	.
和	H	.	F	.	曾是	常设	在	我的	脚	和	一个	表达	的	这	最	关怀	.

HF 站在我的脚边，脸上带着极其关切的表情。

- [doʊnt] [tɔːk] [dʒʌst] [jet] , [əʊld] ['feləʊ] , - [sed] [hiː; hi] ; - [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋgə(r)] ,

-	Don't	talk	just	yet	,	old	fellow	,	-	said	he	;	-	wait	till	you	feel	stronger	,
-	不	讲话	只是	然而	,	老的	同伴	,	-	说	他	;	-	等待	直到	你	感觉	更强	,

"老伙计，先别说话，"他说，"等你身体好些了再说。"

[ænd; ənd][wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	we'll	tell	you	all	about	it	.
和	出色地	告诉	你	全部	关于	它	.

我们会把所有细节都告诉你们。

[baɪ][dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

you	had	a	narrow	escape	.
你	有	一个	狭窄的	逃脱	.

你真是死里逃生。

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuːɪ] ['mɪnɪts] - ['kwaɪət] , [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'wəʊk][ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

-	After	a	few	minutes	-	quiet	,	my	curiosity	awoke	in	full	force	.
-	后	一个	很少	分钟	-	安静的	,	我的	好奇心	醒来	在	满的	力量	.

几分钟的安静过后，我的好奇心彻底被唤醒了。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] [aɪ] — - [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] [streɪt] [ɒf] ? -

-	Tell	me	,	-	said	I	—	-	did	you	kill	him	straight	off	?	-
-	告诉	我	,	-	说	我	—	-	做过	你	杀	他	直的	离开	?	-

"告诉我，"我说，"你直接杀了他吗？"

- [əʊ] [jes] , - ['ɑːnsə(r)d] [iː] . [es] . [piː] . - [hiːz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['mʌtn] .

-	O	yes	,	-	answered	E	.	S	.	P	.	-	He's	as	dead	as	mutton	.
-	哦	是的	,	-	回答	E	.	S	.	P	.	-	他是	作为	死的	作为	羊肉	.

"哦，是的，"ESP回答说，"他死透了。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

But	we	had	no	idea	that	you	were	there	.
但	我们	有	不	主意	那	你	是	那里	.

但我们完全不知道你在那里。

[tuː; tə] [tʌm] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ;

To	Tum	told	us	that	you	had	gone	to	the	line	ages	ago	;
到	汤	讲述	我们	那	你	有	已消失	到	这	线	年龄	前	;

Tum告诉我们，你很久以前就去过那条线了;

[ænd; ənd][wiː; wi] [trækt] [ðə; ði] [bruːt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
and **we** **tracked** **the** **brute** **through** **your** **open** **window** **,** **where** **he** **had**
和 我们 已追踪 这 蛮力 通过 你的 打开 窗户 , 在哪里 他 有
['teɪkən]['refjuːdʒ] .
taken **refuge** **.**
已采取 避难所 .

我们通过你敞开的窗户追踪到了这个恶棍，他躲藏在那里。

[eɪtʃ] . ['wuːndɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɒf] [haɪnd] - [leg] ,
H **.** **wounded** **him** **in** **the** **off** **hind** **-** **leg** **,**
H . 受伤 他 在 这 离开 后 - 腿 ,

H. 击伤了他的右后腿，

[wen] [wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]
when **we** **got** **our** **first** **sight** **of** **him** **in** **the** **jungle** **;** **and** **instead** **of** **coming**
什么时候 我们 得到 我们的 第一的 视线 的 他 在 这 丛林 ; 和 反而 的 未来
[æt; ət][juː 'es] ,
at **us** **,**
在 我们 ,

当我们第一次在丛林里看到他时，他并没有向我们袭来，

[hiː; hi]['bəʊltɪd] , [ænd; ənd][led][juː 'es][ə; eɪ] ['preʃəs] [dɑːns] .
he **bolted** **,** **and** **led** **us** **a** **precious** **dance** **.**
他 螺栓连接 , 和 引领 我们 一个 宝贵的 舞蹈 .

他拔腿就跑，带领我们跳了一段精彩的舞蹈。

[tuː; tə] [tʌm] ['bəʊltɪd][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]
To **Tum** **bolted** **your** **door** **on** **the** **outside** **,** **thinking** **it** **would** **stand** **a** **charge**
到 汤 螺栓连接 你的 门 在 这 外部 , 思维 它 会 站立 一个 收费
['betə(r)] ,
better **,**
更好的 ,

To Tum 把你的门闩从外面闩上了，认为这样能更好地承受冲击。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [meɪd] [wʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒf] [ðə; ði]
in **case** **the** **tiger** **made** **one** **;** **but** **he** **thought** **that** **you** **were** **safe** **off** **the**
在 案件 这 老虎 制成 一 ; 但 他 想法 那 你 是 安全的 离开 这
['premɪsɪz] . -
premises **.** **'**
前提 . -

万一老虎做了什么呢；但他认为你离开这里是安全的。

- [wel] , - [sed] [aɪ] , ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
' **Well** **,** **'** **said** **I** **,** **shuddering** **at** **the** **recollection** **,**
- 出色地 , - 说 我 , 颤抖 在 这 回忆 ,

“嗯，”我说道，回忆起往事不禁打了个寒颤。

- [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['kaʊədlɪ] [ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] ,
' **I** **really** **don't** **think** **I** **am** **more** **cowardly** **than** **most** **people** **,**
- 我 真的 不 思考 我 是 更多的 胆小 比 最多 人们 ,

“我真的不认为自己比大多数人更胆小。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ]['nevə(r)] [spend] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔːt] - !
but **may** **I** **never** **spend** **another** **such** **mauvais** **quart** **d'heure** **!**
但 可能 我 绝不 花费 其他 这样的 糟糕的 夸脱 - !

但愿我再也不会浪费如此糟糕的四分之一小时了！

- [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
' **OCCASIONAL** **NOTES** **.**
- 偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .

A	NEW	LIGHT	.
一个	新的	光	.

一道新光。

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] - [ɔɪl] ['ɪndəstri] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]

The	rise	and	progress	of	the	mineral	-	oil	industry	are	too	well	known	to
这	上升	和	进步	的	这	矿物	-	油	行业	是	也	出色地	已知	到

[niːd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['kɒment] .

need	any	special	comment	.
需要	任何	特别的	评论	.

矿物油行业的兴起和发展是众所周知的，无需赘述。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['haɪdrəʊ] - ['kɑːbən] [ɔɪlz] , [bəuθ][frɒm; frəm]

In	this	and	other	countries	,	the	supply	of	hydro	-	carbon	oils	,	both	from
在	这	和	其他	国家	,	这	供应	的	水力	-	碳	油	,	两个都	从

[ʃeɪl] - [bedz][ænd; ənd] [sprɪŋz] ,

shale	-	beds	and	springs	,
页岩	-	床	和	弹簧	,

在我国和其他国家，无论是页岩油层还是泉水油层的碳氢化合物石油供应，

[hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [rɪ'siːvd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

has	of	late	years	received	remarkable	development	.
有	的	晚的	年	已收到	卓越	发展	.

近年来取得了显著发展。

[nɔː(r)] [wɪl] [sə'praɪz] [biː; bi] [ɪk'sprest] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl]

Nor	will	surprise	be	expressed	,	viewing	the	enormous	quantities	of	this	material
也不	将要	惊喜	是	表达	,	观看	这	巨大的	数量	的	这	材料

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

brought	into	the	market	,
带来	进入	这	市场	,

鉴于大量此类材料被投入市场，人们也不会感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['fɪgə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] , [ðæt] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	low	figure	at	which	it	can	be	supplied	,	that	efforts	are
和	这	低的	数字	在	哪个	它	能	是	供应	,	那	努力	是

[kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

continually	being	made	,
持续	存在	制成	,

鉴于其供应量低，人们正在不断努力。

[ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['kærid] [aʊt] ,

and	experiments	carried	out	,
和	实验	携带	出去	,

并进行了实验，

[tuː; tə]['juːtəlaɪz][ɪn] [njuː] [fɔːmz] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ['gɪvɪŋ] ['prɒpətiz] [səʊ] ['emɪnəntli]

to	utilise	in	new	forms	the	heat	and	light	giving	properties	so	eminently
到	利用	在	新的	表格	这	热	和	光	给予	特性	所以	非常

[pə'zest] [baɪ] [ðɪs] [kə'mɒdəti] .

possessed	by	this	commodity	.
拥有	经过	这	商品	.

以新的形式利用这种商品所具有的卓越的发热和发光特性。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bæk] , [wiː; wi] [tʌtʃt] [ɒn] [hiːt] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['haɪdrəʊ] - ['kɑːbən] [ɔɪl]

Some	little	time	back	,	we	touched	on	heat	-	production	from	hydro	-	carbon	oil
一些	小的	时间	后退	,	我们	感动	在	热	-	生产	从	水力	-	碳	油

,

,

,

不久前，我们讨论过利用碳氢化合物油产生热量的问题。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪts] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [stiːm] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪps] ,

and	pointed	out	its	adaptability	for	raising	steam	on	board	ships	,
和	尖	出去	它是	适应性	为了	提高	蒸汽	在	木板	船舶	,

并指出其适用于在船上产生蒸汽。

[ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] [weə(r)] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːmz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	similar	cases	where	saving	in	space	and	weight	forms	an	important
和	相似的	案例	在哪里	保存	在	空间	和	重量	表格	一个	重要的

[dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .

desideratum	.
理想	.

以及其他类似情况，在这些情况下，节省空间和重量是一项重要的要求。

[sɪns] [ðen] , ['mætəz] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [kən'sɪdərəbli] ,

Since	then	,	matters	have	advanced	considerably	,
自从	然后	,	事情	有	先进的	相当	,

此后，事态有了相当大的进展。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtəz] [prə'peld] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ɔɪl] - [fed]

and	the	late	voyage	of	a	vessel	in	British	waters	propelled	entirely	by	oil	-	fed
和	这	晚的	航程	的	一个	血管	在	英国	水	推进	完全	经过	油	-	美联储

['fəːnisiz] ,

furnaces	,
熔炉	,

还有一艘完全依靠燃油炉推进的船只在英国水域的晚期航行，

[səˈfɪʃntli] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɔːl'redi] [meɪd] .

sufficiently	testifies	to	the	progress	already	made	.
足够	作证	到	这	进步	已经	制成	.

这足以证明已经取得的进展。

['haɪdrəʊ] - ['kɑːbən] [ɔɪlz] ['prɒmɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] —

Hydro	-	carbon	oils	promise	,	however	,	to	find	employment	in	another	direction	—
水力	-	碳	油	承诺	,	然而	,	到	寻找	就业	在	其他	方向	—

['neɪmli] , [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

namely	,	for	lighting	purposes	,
即	,	为了	灯光	目的	,

然而，碳氢化合物油有望在另一个领域找到应用——即用于照明。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːθ] [brɪdʒ] [wɜːks] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	already	at	the	great	Forth	Bridge	works	a	considerable	number	of	the
和	已经	在	这	伟大的	第四	桥	作品	一个	大量	数字	的	这

[njuː] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['regjələ(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

new	lights	are	in	regular	operation	,
新的	灯	是	在	常规的	手术	,

目前，福斯大桥工程中已有相当数量的新信号灯投入正常使用。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	giving	results	in	every	respect	satisfactory	.
和	给予	结果	在	每一个	尊重	令人满意的	.

并且在各方面都取得了令人满意的结果。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [eə(r)] ,

The	essential	principle	involved	in	this	method	of	lighting	consists	in	forcing	air	,
这	基本的	原则	涉及	在	这	方法	的	灯光	由	在	强制	空气	,

这种照明方法的基本原理是强制空气流动，

[kəm'prest] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] , [θru:] [ðə; ði] ['hevi] ['haɪdrəʊ] -

compressed	to	about	twenty	pounds	on	the	square	inch	,	through	the	heavy	hydro	-
压缩	到	关于	二十	磅	在	这	正方形	英寸	,	通过	这	重的	水力	-

['kɑ:bən] [ɔɪl] .

carbon	oil	.
碳	油	.

通过重质碳氢化合物油，压缩至每平方英寸约二十磅。

[ðə; ði] [ɔɪl] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜ:nə(r)][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [spreɪ] ,

The	oil	issues	from	the	burner	in	a	fine	spray	,
这	油	问题	从	这	刻录机	在	一个	美好的	喷	,

燃烧器喷出的油呈细雾状，

[wɪtʃ] [bɜ:nz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['stedi] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪt] , [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]

which	burns	with	a	remarkably	steady	and	brilliant	light	,	the	oxygen	of	the
哪个	烧伤	和	一个	非常	稳定的	和	杰出的	光	,	这	氧	的	这

[eə(r)] ['bi:ɪŋ] ['θʌrəli] [kən'sju:md] .

air	being	thoroughly	consumed	.
空气	存在	彻底	消耗	.

它燃烧时发出异常稳定而明亮的光芒，空气中的氧气被完全消耗殆尽。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [smel] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

The	absence	of	smoke	and	smell	is	particularly	noticeable	.
这	缺席	的	抽烟	和	闻	是	特别	显	.

没有烟雾和异味这一点尤其引人注目。

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] [stɔ:(r)d] [ɪn]['sɜ:kjələ(r)][tæŋks][ɒv; əv][g'ælvɐn,aɪzd]['aɪən] , ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] ['gæləns] ,

The	oil	is	stored	in	circular	tanks	of	galvanised	iron	,	holding	some	twenty	gallons	,
这	油	是	存储	在	圆	坦克	的	镀锌	铁	,	保持	一些	二十	加仑	,

油储存在圆形镀锌铁罐中，每个罐大约能装20加仑。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ten] ['aʊəz] - [sə'plaɪ] .

or	about	ten	hours	'	supply	.
或者	关于	十	小时	-	供应	.

或大约十个小时的用量。

[ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l][tju:b][ɪk'stendz; ek-] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði]['bɜ:nə(r)] ;

A	vertical	tube	extends	upwards	from	the	tank	and	carries	the	burner	;
一个	垂直的	管子	扩展	向上	从	这	坦克	和	携带	这	刻录机	;

[waɪlst] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəsli] [kən'traɪvd] [ʃeɪd] ,

whilst	an	ingeniously	contrived	shade	,
而	一个	巧妙地	人为的	阴影	,

一根垂直的管子从油箱向上延伸，承载着燃烧器；而一个设计巧妙的遮光罩，

[ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɜ:nə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

arranged	to	turn	around	the	burner	according	to	the	direction	of	the	wind	,
安排	到	转动	大约	这	刻录机	根据	到	这	方向	的	这	风	,

可以调整角度，使燃烧器根据风向旋转。

[ə'fɔ:dz] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] .

affords	shelter	to	the	flame	.
提供	庇护所	到	这	火焰	.

为火焰提供庇护。

[ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] [ɪz] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tæŋk][tu:; tə] ['ɒbvieɪt] ['eni] [ˌʌn'dju:] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['preʃə(r)]

A	safety	-	valve	is	fitted	to	the	tank	to	obviate	any	undue	increase	of	pressure
一个	安全	-	阀门	是	适配	到	这	坦克	到	避免	任何	过度	增加	的	压力

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

储罐上装有安全阀，以防止空气压力过高。

[ðə; ði] [həʊl] { - }
The **whole** **{** **48** **}**
这 所有的 { - }

整个{48}

[ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][stænd][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [fi:t] [haɪ] ,
apparatus **is** **mounted** **on** **a** **stand** **some** **fifteen** **to** **twenty** **feet** **high** **,**
设备 是 安装 在 一个 站立 一些 十五 到 二十 脚 高的 ,

该装置安装在约十五至二十英尺高的支架上，

[ænd; ənd] [ʃedz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [lait] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .
and **sheds** **a** **brilliant** **light** **for** **at** **least** **two** **hundred** **yards** **.**
和 棚屋 一个 杰出的 光 为了 在 至少 二 百 码 .

并发出明亮的光芒，照射距离至少可达两百码。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'fju:zd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['sɪstəm] ['kɔntræsts] ['veri]
It **may** **be** **added** **that** **the** **well** **-** **diffused** **light** **of** **the** **new** **system** **contrasts** **very**
它 可能 是 额外 那 这 出色地 - 扩散 光 的 这 新的 系统 对比 非常
['fɔ:səbli] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [dens] ['ʃædəʊz] [kɑ:st][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] ,
forcibly **with** **the** **black** **dense** **shadows** **cast** **by** **the** **electric** **light** **,**
强制 和 这 黑色的 稠密 阴影 投掷 经过 这 电的 光 ,

此外，新系统均匀漫射的光线与电灯投射出的浓重黑色阴影形成了非常强烈的对比。

[ænd; ənd] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑ:gjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .
and **forms** **a** **strong** **argument** **in** **favour** **of** **the** **former** **.**
和 表格 一个 强的 争论 在 偏爱 的 这 以前的 .

这为支持前者提供了强有力的论据。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [eə(r)][ɪz][nɒt] [lɑ:dʒ] ,
The **power** **required** **to** **supply** **air** **is** **not** **large** **,**
这 力量 必需的 到 供应 空气 是 不是 大的 ,

供应空气所需的功率并不大。

[ə'baʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [hɔ:s] - ['paʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [lait] .
about **one** **-** **eighth** **horse** **-** **power** **being** **found** **sufficient** **for** **each** **light** **.**
关于 一 - 第八 马 - 力量 存在 成立 充足的 为了 每个 光 .

大约八分之一马力就足以驱动每盏灯。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [eə(r)] - [kəm'presə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [hɔ:s] - ['paʊə(r)][kæn; kən] ['redɪli] [prə'dju:s]
Thus **,** **a** **small** **air** **-** **compressor** **of** **five** **horse** **-** **power** **can** **readily** **produce**
因此 , 一个 小的 空气 - 压缩机 的 五 马 - 力量 能 容易 生产
[ə'bʌndənt] ['preʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [laɪts] .
abundant **pressure** **for** **forty** **lights** **.**
丰富 压力 为了 四十 灯 .

因此，一台五马力的小型空气压缩机就能轻松产生足够的压力，为四十盏灯供气。

[wen] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ['pɜ:mənəntli] , ['ʌðə(r)] [i'kɔnəmiz]
When **employed** **on** **a** **large** **scale** **,** **and** **laid** **down** **permanently** **,** **other** **economies**
什么时候 受雇 在 一个 大的 规模 , 和 铺设 向下 永久的 , 其他 经济体
[ænd; ənd] [kən'vi:njənsɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] ,
and **conveniences** **can** **be** **effected** **,**
和 便利设施 能 是 受影响 ,

当大规模采用并永久铺设时，可以实现其他方面的经济效益和便利。

[æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [tæŋk] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l]
as **,** **for** **example** **,** **the** **erection** **of** **a** **central** **tank** **arranged** **to** **feed** **all**
作为 , 为了 例子 , 这 勃起 的 一个 中央 坦克 安排 到 喂养 全部
[ðə; ði] ['bɜ:rnər] .
the **burners** **.**
这 燃烧器 .

例如，建造一个中央水箱，为所有燃烧器供油。

['tɜːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] [ɪm'plɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['ɔːlməʊst]['eni] [ɔɪl] [meɪ] [biː; bi]

Turning	**now**	**to**	**the**	**oil**	**employed**	**,**	**it**	**may**	**be**	**noted**	**that**	**almost**	**any**	**oil**	**may**	**be**
转弯	现在	到	这	油	受雇	,	它	可能	是	著名的	那	几乎	任何	油	可能	是

['juːtəlaɪz] ,

utilised	**,**
利用	,

现在来说说所使用的油，需要指出的是，几乎任何油都可以使用。

[ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] [weɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][gæs] [wɜːks] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə] [jiːld]

the	**crude**	**and**	**waste**	**products**	**of**	**oil**	**and**	**gas**	**works**	**being**	**found**	**to**	**yield**
这	原油	和	浪费	产品	的	油	和	气体	作品	存在	成立	到	屈服

['eksələnt] [rɪ'zʌlts] .

excellent	**results**	**.**
出色的	结果	.

原油和石油天然气作业的废料被发现能产生极佳的效果。

[ðɪs] [fækt][ə'ləʊn] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [smɔːl] ['vælјuː][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,

This	**fact**	**alone**	**,**	**enabling**	**products**	**of**	**small**	**value**	**to**	**be**	**rendered**	**serviceable**	**,**
这	事实	独自的	,	使能	产品	的	小的	价值	到	是	渲染	可用	,

仅此一点，就能使价值较低的产品也能投入使用。

[ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] .

should	**advance**	**the**	**light**	**in**	**no**	**small**	**degree**	**.**
应该	进步	这	光	在	不	小的	程度	.

应该能显著提升照明效果。

[ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] ,

There	**is**	**beyond**	**all**	**question**	**a**	**large**	**field**	**for**	**any**	**illuminating**	**agent**	**,**
那里	是	超过	全部	问题	一个	大的	场地	为了	任何	启发性的	代理人	,

毫无疑问，任何具有启发意义的因素都有着广阔的发展空间。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [gʊdz] - [ʃedz] , [ʃɪp] - [jɑːrdz] , [ɔː(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɜːks] ,

which	**can**	**be**	**readily**	**erected**	**in**	**goods**	**-**	**sheds**	**,**	**ship**	**-**	**yards**	**,**	**or**	**engineering**	**works**	**,**
哪个	能	是	容易	竖立	在	商品	-	棚屋	,	船	-	码	,	或者	工程	作品	,

可以很容易地在货棚、造船厂或工程厂内搭建起来，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [æt; ət] ['mɒdərət] [kɒst] .

and	**can**	**be**	**worked**	**at**	**moderate**	**cost**	**.**
和	能	是	工作	在	缓和	成本	.

而且施工成本适中。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv]['haɪdrəʊ] - ['kɑːbən] [ɔɪl] [wɪl] [fʊl'fɪl][ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

Whether	**or**	**not**	**this**	**adaptation**	**of**	**hydro**	**-**	**carbon**	**oil**	**will**	**fulfil**	**all**	**the**	**conditions**
无论	或者	不是	这	适应	的	水力	-	碳	油	将要	实现	全部	这	状况

['nesəsəri] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ɪts] [waɪd]

necessary	**to**	**render**	**it**	**a**	**commercial**	**success**	**and**	**lead**	**to**	**its**	**wide**
必要的	到	使成为	它	一个	商业的	成功	和	带领	到	它是	宽的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	**,**
发展	,

这种对碳氢化合物石油的改造是否能够满足所有使其获得商业成功并实现广泛发展的必要条件，目前尚不得而知。

[taɪm] [ə'ləʊn][kæn; kən] [tel] .

time	**alone**	**can**	**tell**	**.**
时间	独自的	能	告诉	.

时间会证明一切。

[wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] [gʊd] [wɜ:k] , [ænd; ənd]

We	have	,	however	,	shown	that	it	has	already	done	good	work	,	and
我们	有	,	然而	,	所示	那	它	有	已经	完毕	好的	工作	,	和

['prɒmɪsɪz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

promises	well	for	the	future	.
承诺	出色地	为了	这	未来	.

但是，我们已经证明它已经取得了良好的效果，并且未来前景光明。

['mɪstə(r)][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['sɑ:lə] [ɒn] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

MR	G	.	A	.	SALA	ON	LABOUR	IN	AUSTRALIA	.
先生	G	.	一个	.	萨拉	在	劳动	在	澳大利亚	.

加萨拉先生谈澳大利亚劳工。

['mɪstə(r)][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['sɑ:lə] , ['ri:s(ə)ntli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'streɪliən]

Mr	G	.	A	.	Sala	,	recently	addressing	the	representative	of	an	Australian
先生	G	.	一个	.	萨拉	,	最近	解决	这	代表	的	一个	澳大利亚

['dʒɜ:n(ə)l] , [sed] :

journal	,	said	:
杂志	,	说	:

GA Sala先生最近在与一家澳大利亚期刊的代表会面时表示：

- [ai] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['leɪbə(r)][ɪz] ['ni:dɪd] ['evriweə(r)] [ɪn] [ɒ'streɪliə] — [mɔ:(r)] ['wɜ:kɪŋ] [men] , [mɔ:(r)]

-	I	recognise	that	labour	is	needed	everywhere	in	Australia	—	more	working	men	,	more
-	我	认出	那	劳动	是	需要	到处	在	澳大利亚	—	更多的	在职的	男人	,	更多的

[də'mestɪk] ['sɜ:vənts] ,

domestic	servants	,
国内的	仆人	,

“我意识到澳大利亚各地都需要劳动力——更多的男性劳动者，更多的家政服务人员，

[mɔ:(r)] [jʌŋ] [men] , [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [mɔ:(r)]['skɔtsmən] — [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)][æz; əz]['evə(r)]

more	young	men	,	more	intelligent	men	,	more	Scotsmen	—	as	many	more	as	ever
更多的	年轻的	男人	,	更多的	聪明的	男人	,	更多的	苏格兰人	—	作为	许多	更多的	作为	曾经

[ju:; jʊ][laɪk] .

you	like	.
你	喜欢	.

更多年轻人，更多聪明人，更多苏格兰人——越多越好。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'kwaɪəd]

I	think	I	have	also	been	able	to	discern	the	people	who	are	not	required
我	思考	我	有	还	到过	有能力的	到	辨别	这	人们	WHO	是	不是	必需的

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我认为我也能够分辨出哪些人是不需要留在这里的。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [blæk] - [ʃi:p] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæmɪlɪz] , ['ləʊfəz] , ['aɪdlər] ,

These	are	the	black	-	sheep	of	good	families	,	loafers	,	idlers	,
这些	是	这	黑色的	-	羊	的	好的	家庭	,	乐福鞋	,	惰轮	,

这些人是名门望族中的害群之马，游手好闲，游手好闲。

[jʌŋ] [men] [hu:] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][spend][ðeə(r)] ['mʌni] , [drɪft]['ɪntu:] ['dɪsəlu:t] ['hæbɪts] ,

young	men	who	come	out	and	spend	their	money	,	drift	into	dissolute	habits	,
年轻的	男人	WHO	来	出去	和	花费	他们的	钱	,	漂移	进入	荒淫	习惯	,

那些出来花钱的年轻人，很容易养成放荡不羁的习惯。

[get] [rɪ'mɪtnsiz] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ə'gen] , [weə(r)] [ðeɪ] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'bju:s]

get	remittances	to	take	them	home	again	,	where	they	do	nothing	but	abuse
得到	汇款	到	拿	他们	家	再次	,	在哪里	他们	做	没有什么	但	虐待

[ðə; ði] ['kɒləniz] ,

the	colonies	,
这	殖民地	,

他们靠汇款回国，回到家乡后除了虐待殖民地什么也不做。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
of **which** **they** **know** **nothing** **,**
的 哪个 他们 知道 没有什么 ,

他们对此一无所知。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .
and **in** **which** **their** **presence** **was** **likely** **to** **do** **more** **harm** **than** **good** **.**
和 在 哪个 他们的 在场 曾是 可能 到 做 更多的 伤害 比 好的 .

他们的出现很可能弊大于利。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [leɪ] ['sɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ;
I **have** **been** **preaching** **lay** **sermons** **for** **a** **good** **many** **years** **;**
我 有 到过 布道 躺 布道 为了 一个 好的 许多 年 ;

我从事平信徒布道工作已经很多年了;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [tuː] ['wɪkɪd] ,
and **were** **I** **not** **too** **old** **and** **too** **wicked** **,**
和 是 我 不是 也 老的 和 也 邪恶 ,

如果我不是太老太坏,

[ai] [wʊd] [get]['ɪntuː][sʌm; səm]['pʊlpɪt][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [priːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
I **would** **get** **into** **some** **pulpit** **at** **home** **and** **preach** **as** **a** **minister** **,**
我 会 得到 进入 一些 讲坛 在 家 和 布道 作为 一个 部长 ,

我会在家里找个讲坛，像牧师一样布道。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['mɪnɪstər] [hæv; həv][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ðæn; ðən]
for **certainly** **ministers** **have** **more** **influence** **over** **their** **congregations** **than**
为了 当然 部长们 有 更多的 影响 超过 他们的 会众 比
['lektʃəəz] [hæv; həv]['əʊvə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] .
lecturers **have** **over** **audiences** **.**
讲师 有 超过 观众 .

牧师对信众的影响力肯定比讲师对听众的影响力要大。

[ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['hɪərə(r)] : “ [maɪ]['keɪpəb(ə)l] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , [ʃruːd] , [ɪn'telɪdʒənt]
I **would** **say** **to** **my** **hearers** **:** **“** **My** **capable** **,** **hard** **-** **working** **,** **shrewd** **,** **intelligent**
我 会 说 到 我的 听众 : “ 我的 有能力的 , 难的 - 在职的 , 精明 , 聪明的
['breðrən] , [gəʊ][aʊt][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .
brethren **,** **go** **out** **to** **Australia** **.**
弟兄们 , 去 出去 到 澳大利亚 .

我会对我的听众说：“我那些有能力、勤奋、精明、聪明的兄弟姐妹们，去澳大利亚吧。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [gəʊ][aʊt] , [wɜːk] [hɑːd] ; [ænd; ənd]
You **and** **your** **wives** **and** **your** **children** **,** **go** **out** **,** **work** **hard** **;** **and**
你 和 你的 妻子们 和 你的 孩子们 , 去 出去 , 工作 难的 ; 和
[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ,
be **assured** **that** **,**
是 保证 那 ,

你和你的妻子儿女们，出去努力工作吧；并且要确信，

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] , [baɪ][hɑːd] ['wɜːkɪŋ] , [fruː'gæləti] , [ænd; ənd][sə'braɪəti] ,
with **or** **without** **capital** **,** **you** **will** **,** **by** **hard** **working** **,** **frugality** **,** **and** **sobriety** **,**
和 或者 没有 首都 , 你 将要 , 经过 难的 在职的 , 节俭 , 和 清醒 ,
['greɪtli] ['betə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] .
greatly **better** **your** **condition** **.**
非常 更好的 你的 状况 .

无论有没有资金，只要勤奋工作、节俭度日、生活自律，你的境况都会大大改善。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['betə(r)] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
Not **only** **that** **,** **but** **you** **will** **also** **better** **those** **whom** **you** **leave** **behind** **.**
不是 仅有的 那 , 但 你 将要 还 更好的 那些 谁 你 离开 在后面 .

不仅如此，你还会让身后的人变得更好。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bækbəʊn] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['mʌs(ə)l] , [mɔː(r)][ænd; ənd]

You	will	give	more	and	more	backbone	,	more	and	more	muscle	,	more	and
你	将要	给	更多的	和	更多的	骨干	，	更多的	和	更多的	肌肉	，	更多的	和

[mɔː(r)] [red] [blʌd] ,

more	red	blood	,
更多的	红色的	血	，

你会拥有越来越多的脊梁骨、越来越多的肌肉、越来越多的鲜血。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi]['pɒlətɪk][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

to	the	body	politic	of	Australia	.
到	这	身体	政治	的	澳大利亚	.

对澳大利亚政治体系而言。

” [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː] : “ [maɪ]['aɪd(ə)l] ['breðrən] , [maɪ]['stjuːpɪd] ['breðrən] , [maɪ] ['wɪkɪd] ,

”	But	I	would	also	add	:	“	My	idle	brethren	,	my	stupid	brethren	,	my	wicked	,
”	但	我	会	还	添加	:	“	我的	闲置的	弟兄们	，	我的	愚蠢的	弟兄们	，	我的	邪恶	，

但我还要补充一句：“我那些游手好闲的兄弟们，我那些愚蠢的兄弟们，我那些邪恶的兄弟们，

['niːdi] ['breðrən] , [maɪ] ['vɪʃəs] ['breðrən] , [maɪ] ['drʌŋkən] ['breðrən] , [stɒp][æt; ət][həʊm][ænd; ənd]

needy	brethren	,	my	vicious	brethren	,	my	drunken	brethren	,	stop	at	home	and
贫困	弟兄们	，	我的	恶毒	弟兄们	，	我的	醉	弟兄们	，	停止	在	家	和

['grævɪteɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['refjuːdʒ] ,

gravitate	to	your	natural	refuge	,
引力	到	你的	自然的	避难所	，

困苦的弟兄们，邪恶的弟兄们，醉酒的弟兄们，都请回家，回到你们天然的避难所去吧。

[ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

the	poorhouse	.
这	贫民院	.

贫民院。

[duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd][ə; eɪ][pest][ðeə(r)] .

Do	not	go	out	to	Australia	to	become	a	nuisance	and	a	pest	there	.
做	不是	去	出去	到	澳大利亚	到	变得	一个	滋扰	和	一个	害虫	那里	.

不要去澳大利亚当惹是生非的麻烦制造者。

” [ðen] , [ɪn][mɔː(r)] [fɔː'beərɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [wʊd] ['æmɪkəbli] [əd'vaɪz] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd]

”	Then	,	in	more	forbearing	language	,	I	would	amicably	advise	young	men	in	England
”	然后	，	在	更多的	忍耐	语言	，	我	会	友好地	建议	年轻的	男人	在	英格兰

[ɒv; əv][mɪə(r)] ['klerɪkl] [ə'teɪnmənts] ,

of	mere	clerical	attainments	,
的	仅仅	文员	成就	，

“那么，我会用更温和的语言，友好地劝告英国那些仅仅拥有神职人员资格的年轻人，

[huː] [kæn; kən][æt; ət][best]['əʊnli][həʊp][tuː; tə][biː; bi] ['buk,kiːpə] [ɔː(r)] [ʃɒp] [ə'sɪstənts] , [tuː; tə] [θɪŋk]

who	can	at	best	only	hope	to	be	bookkeepers	or	shop	assistants	,	to	think
WHO	能	在	最好的	仅有的	希望	到	是	簿记员	或者	店铺	助理	，	到	思考

[twaɪs] ,

twice	,
两次	，

那些最多只能当记账员或店员的人，要三思而后行。

[neɪ] [θraɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]

nay	thrice	,	before	they	travel	thirteen	thousand	miles	to	find	a	country	where	the
不	三次	，	前	他们	旅行	十三	千	英里	到	寻找	一个	国家	在哪里	这

['neɪtɪv] [juːðz] ['iːkwəl] ,

native	youths	equal	,
本国的	青年	平等的	，

不，至少三次，在他们跋涉一万三千英里寻找一个当地青年与男性平等的国家之前，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪk'sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts]

if	they	do	not	excel	them	in	the	ability	demanded	by	the	requirements
如果	他们	做	不是	Excel	他们	在	这	能力	要求	经过	这	要求

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɒp] - ['kaʊntə(r)] .

of	the	counting	-	house	and	shop	-	counter	.
的	这	计数	-	房子	和	店铺	-	柜台	.

如果他们的能力不能满足会计室和商店柜台的要求，那就太差劲了。

- ['fɒrən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

'	FOREIGN	COMPETITION	.
-	外国的	竞赛	.

外国竞争。

[sɜː(r)][dʒɒn] [braʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɜːm][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

Sir	John	Brown	,	of	the	well	-	known	firm	of	John	Brown	&	Co	.	,
先生	约翰	棕色的	,	的	这	出色地	-	已知	公司	的	约翰	棕色的	&	合作	.	,

约翰·布朗爵士，著名公司约翰·布朗公司的创始人。

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] - [fɪəd] ['ɪŋgləns] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]

has	said	that	he	'	feared	England	had	almost	,	if	not	altogether	reached	the
有	说	那	他	-	害怕	英格兰	有	几乎	,	如果	不是	共	达到	这

['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperətɪ] ,

summit	of	her	prosperity	,
首脑	的	她	繁荣	,

他曾表示，他"担心英国即使没有完全达到其繁荣的顶峰，也几乎已经达到了顶峰"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [ə'gen] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mə'tɪərɪəl] [prɒ'sperətɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	that	she	must	not	again	look	for	any	material	prosperity	such	as	the
和	那	她	必须	不是	再次	看	为了	任何	材料	繁荣	这样的	作为	这

[lɑːst] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

last	thirty	or	forty	years	had	displayed	.
最后的	三十	或者	四十	年	有	显示	.

她不应再像过去三四十年那样追求物质上的繁荣。

- ['ɪŋglɪʃ] [treɪd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['nɪbld] [raɪt] [ænd; ənd][left][baɪ]['dʒɜːməni] , ['ɒstriə] , ['prʌʃə] ,

'	English	trade	was	being	nibbled	right	and	left	by	Germany	,	Austria	,	Prussia	,
-	英语	贸易	曾是	存在	轻咬	正确的	和	左边	经过	德国	,	奥地利	,	普鲁士	,

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	the	United	States	.
和	这	团结的	各州	.

"英国的贸易正被德国、奥地利、普鲁士和美国从四面八方蚕食。"

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] ,

Illustrating	this	,
图示	这	,

例如，

[sɜː(r)][dʒɒn]['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [hʌl] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['teɪkən]

Sir	John	stated	that	his	large	ship	-	building	Company	at	Hull	had	recently	taken
先生	约翰	声明	那	他的	大的	船	-	建筑	公司	在	赫尔	有	最近	已采取

[ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [stiːl] [pleɪts] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [æt; ət][praisiz] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm][ten]

their	supplies	of	steel	plates	from	Germany	at	prices	varying	from	ten
他们的	补给品	的	钢	盘子	从	德国	在	价格	变化	从	十

['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [tʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][praisiz][æt; ət] [wɪtʃ] ['ʃefiːld] [kʊd; kəd]

shillings	to	twenty	shillings	per	ton	below	the	prices	at	which	Sheffield	could
先令	到	二十	先令	每	吨	以下	这	价格	在	哪个	谢菲尔德	可以

[sə'plaɪ] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl] .

supply	the	material	.
供应	这	材料	.

约翰爵士表示，他位于赫尔的大型造船公司最近从德国采购钢板，价格比谢菲尔德的供应价格每吨低 10 先令到 20 先令不等。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [fɜːmz] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

The	same	was	true	of	ship	-	building	firms	at	Newcastle	and	other	places	.
这	相同的	曾是	真的	的	船	-	建筑	公司	在	纽卡斯尔	和	其他	地方	.

纽卡斯尔和其他地方的造船公司也面临着同样的情况。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] , ['reɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [mɔː(r)] ['tʃiːpli] [frɒm; frəm]

Notwithstanding	the	cost	of	carriage	,	rails	were	sent	more	cheaply	from
虽然	这	成本	的	运输	,	铁轨	是	发送	更多的	便宜	从

['dʒɜːməni] ,

Germany	,
德国	,

尽管运输成本很高，但从德国运送铁轨更便宜。

[baɪ] ['æntwɜːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['əʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hʌl] [ænd; ənd] ['njuːkɑːsl] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

by	Antwerp	and	the	German	Ocean	,	to	Hull	and	Newcastle	than	they
经过	安特卫普	和	这	德语	海洋	,	到	赫尔	和	纽卡斯尔	比	他们

[kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

could	be	made	in	England	.
可以	是	制成	在	英格兰	.

从安特卫普和德国海洋到赫尔和纽卡斯尔，它们比在英国制造的还要多。

[ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kəʊld] - ['rəʊlɪŋ] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

A	process	of	cold	-	rolling	is	known	only	to	certain	French	and	American
一个	过程	的	寒冷的	-	滚动	是	已知	仅有的	到	肯定	法语	和	美国人

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

冷轧工艺只有某些法国和美国的工厂才知道；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

and	it	is	curious	,	but	not	altogether	creditable	to	ourselves	,
和	它	是	好奇的	,	但	不是	共	可信赖的	到	我们自己	,

这很奇怪，但并非完全值得我们称赞。

[ðæt] [stiːl] [ɪz] [sent] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kəʊld] - [rəʊld] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'tɜːnd]

that	steel	is	sent	to	Paris	to	be	cold	-	rolled	,	and	is	afterwards	returned
那	钢	是	发送	到	巴黎	到	是	寒冷的	-	滚动	,	和	是	然后	返回

[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

to	this	country	.
到	这	国家	.

这些钢材被运往巴黎进行冷轧，之后再运回这个国家。

['bɒnɪ] [draɪf] .

BONNIE	DRYFE	.
邦妮	德莱夫	.

邦妮·德莱夫。

['bɒnɪ] [draɪf] , [maɪ] ['neɪtɪv] [striːm] ,

Bonnie	Dryfe	,	my	native	stream	,
邦妮	德莱夫	,	我的	本国的	溪流	,

Bonnie Dryfe，我的母溪

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [læŋ] [ænd; ənd] ['dɪəli] ,

I	have	loved	thee	lang	and	dearly	,
我	有	喜爱	你	语言	和	亲爱的	,

我爱你很久很久，而且非常深爱着你。

['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [biːm] ,

Glancing	in	the	sunny	beam	,
瞥了一眼	在	这	阳光明媚	光束	,

瞥了一眼阳光，

[glint] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] ['klɪəli] .
Glinting through the bracken clearly .
闪闪发光 通过 这 蕨类植物 清楚地 .

透过蕨类植物，清晰可见。

['weɪwəd] , ['wɒndərɪŋ] , ['maʊntən] [beən] ,
Wayward , wandering , mountain bairn ,
任性的 , 漫游 , 山 孩子 ,

任性的，游荡的，山中之子

['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðaɪ] [glen] [səʊ] ['grɑːsi] ,
Dancing down thy glen so grassy ,
跳舞 向下 你的 格伦 所以 草丛 ,

在绿草茵茵的山谷中翩翩起舞，

['liːpɪŋ] [laɪt] [baɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [keən] ,
Leaping light by cliff and cairn ,
跳跃 光 经过 悬崖 和 石堆 ,

悬崖和石堆旁跃动的光芒

['gliːsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['læsi] .
Gleesome as a muirland lassie .
兴高采烈 作为 一个 - 恋人 .

像个快乐的荒原少女。

['sɪŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən] [məʊt] ,
Singing by the Roman moat ,
歌唱 经过 这 罗马 护城河 ,

在罗马护城河边歌唱，

['neɪbɜːrz] [jiːv] [biːn] [læŋ] [tə'geðə(r)] ,
Neighbours ye've been lang together ,
邻居 你们已经 到过 语言 一起 ,

邻居们，你们已经在一起很久了。

- ['meməriz] [veks] [ðiː] [nɒt] ,
Sadd'ning memories vex thee not ,
- 回忆 烦恼 你 不是 ,

不要让悲伤的回忆困扰你，

['lɪltɪŋ] ['blaɪðli] [θruː] [ðə; ði] ['heðə(r)] .
Lilting blithely through the heather .
轻快的 兴高采烈地 通过 这 希瑟 .

轻快地穿过石楠丛。

['siːwəd] ['wɒndərɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
Seaward wandering , bright and free ,
向海 漫游 , 明亮的 和 自由的 ,

向海漂流，光明而自由，

['driːmɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] [əʊld] [wɜːld] ['stɔːri] ;
Dreaming not of Old World story ;
做梦 不是 的 老的 世界 故事 ;

不再沉湎于旧世界的故事；

['fɔːlən] ['ɛmpaɪrz] [nɔːt] [tuː; tə] [ðiː] ,
Fallen empire's nought to thee ,
倒下 帝国的 零 到 你 ,

陨落的帝国对你来说毫无意义，

['əʊldə] [ðaʊ] [ðæn; ðən] ['rəʊmən] ['glɔːri] .
Older thou than Roman glory .
老年人 你 比 罗马 荣耀 .

你比罗马的荣光还要古老。

[ai][hæv; həv] [rəum] [baɪ]['sɪlvə(r)] [twiːd] ,
I have roamed by silver Tweed ,
我 有 漫游 经过 银 粗花呢 ,

我曾漫步于银色粗花呢地带，

['steɪtli] [klaɪd] [mə'dʒestɪk] ['rʌʃɪŋ] ,
Stately Clyde majestic rushing ,
庄严 克莱德 雄伟 匆忙 ,

雄伟的克莱德河奔腾而下，

[streɪd] [weə(r)] ['haɪlənd] ['rɪvəz] [spiːd]
Strayed where Highland rivers speed
迷路了 在哪里 高地 河流 速度

迷失在高地河流奔腾之处。

['or] [ðeə(r)] ['rɒki] ['tʃæn(ə)lz] ['gʌʃɪŋ] .
O'er their rocky channels gushing .
超过 他们的 岩石 频道 喷薄 .

水流潺潺流过岩石嶙峋的河道。

[neɪn] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sæŋ] [laɪk] [ðaɪn] ,
Nane can sing a sang like thine ,
名字 能 唱歌 一个 唱 喜欢 你的 ,

Nane 能唱出像你一样的歌，

[neɪn] [kæn; kən] [dɑːns] [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd]['eəri] ,
Nane can dance so light and airy ,
名字 能 舞蹈 所以 光 和 轻盈的 ,

娜内跳舞跳得如此轻盈飘逸，

[neɪn] [kæn; kən] [tʃɪə(r)] [ðɪs] [hɑːt] [əʊ] - [maɪn]
Nane can cheer this heart o ' mine
名字 能 欢呼 这 心 o - 矿

娜恩能让我这颗心振奋。

[laɪk] [ðiː] , [ðaʊ] ['meri] ['maʊntən] ['feəri] .
Like thee , thou merry mountain fairy .
喜欢 你 , 你 欢乐 山 仙女 .

就像你一样，快乐的山中仙子。

['wɪljəm] ['gɑːrdənər] .
William Gardiner .
威廉 加德纳 .

威廉·加德纳。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神